叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 剑桥拼布(cambridge Pieces) 000001

2. 剑桥拼布(cambridge Pieces) 000002

3. 剑桥拼布(cambridge Pieces) 000003

4. 剑桥拼布(cambridge Pieces) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

剑桥拼布(Cambridge Pieces)
第1/4页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [ə; eɪ] . [siː] . ['fɪˌfiːld] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg]
Transcribed from the 1914 A . C . Fifield edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
转录 从 这 - 一个 . C . 菲菲尔德 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

根据1914年AC Fifield版本转录，作者David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

['keɪmbrɪdʒ] ['piːsɪz]
CAMBRIDGE PIECES
剑桥 件

剑桥作品

[baɪ]
By
经过

经过

['sæmjʊəl] ['bʌtlə(r)]
Samuel Butler
塞缪尔 巴特勒

塞缪尔·巴特勒

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['erɪwɒn] , ”
Author of “ Erewhon , ”
作者 的 “ 埃雷洪 , ”

《埃瑞沃恩》的作者

“ [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɔːl] [fleʃ] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ The Way of All Flesh , ” etc .
“ 这 方式 的 全部 肉 , ” ETC .

《众生之道》等等。

['edɪtɪd] [baɪ] [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . ['striːtˌfiːld]
Edited by R . A . Streatfeild
编辑 经过 拉 . 一个 . 斯特里特菲尔德

由 RA Streatfeild 编辑

['lʌndən] : [ə; eɪ] . [siː] . Fifield1914
London : A . C . Fifield1914
伦敦 : 一个 . C . Fifield1914

伦敦：AC Fifield，1914年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ɒn] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] Matters205
On English Composition and Other Matters205
在 英语 作品 和 其他 Matters205

论英语写作及其他事项205

['aʊə(r)] Tour211
Our Tour211
我们的 Tour211

我们的 Tour211

[trænz'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][æn; ən] [ʌn'pʌblɪʃt] [wɜːk] [ɒv; əv] Herodotus234
Translation from an Unpublished Work of Herodotus234
翻译 从 一个 未发表的 工作 的 Herodotus234

译自希罗多德未发表的作品234

[ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv] [ə'kɪliːz] , [wɪð] variations237
The shield of Achilles , with variations237
这 盾 的 阿喀琉斯 , 和 variations237

阿喀琉斯的盾牌，及其变体237

[prə'spektəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [splɪt] Society239
Prospectus of the Great Split Society239
招股说明书 的 这 伟大的 分裂 Society239

大分裂社会的纲要239

Powers244
Powers244
Powers244

Powers244

[ə; eɪ] [skɪt] [ɒn] examinations251
A skit on examinations251
一个 小品 在 examinations251

考试小品251

[æn; ən] ['emɪnənt] Person255
An Eminent Person255
一个 杰出 Person255

一位杰出人物255

[nə'pəʊlɪən] [æt; ət][ˌes 'tiː] . Helena256
Napoleon at St . Helena256
拿破仑 在 英石 . Helena256

拿破仑在圣赫勒拿岛256

[ðə; ði] [tuː] [diːnz] .
The Two Deans .
这 二 院长 .

两位院长。

[ai] . -
I . 258
我 . -

I.258

[ðə; ði] [tuː] [diːnz] . [ˌaɪ 'aɪ] . -
The Two Deans . II . 259
这 二 院长 . 二 . -

两位院长。II.259

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['ælmə] Mater261
The Battle of Alma Mater261
这 战斗 的 阿尔玛 Mater261

母校之战261

[ɒn] [ðə; ði][ɪ'tæliən] Priesthood265
On the Italian Priesthood265
在 这 意大利语 Priesthood265

论意大利神职人员265

['sæmjʊəl]['bʌtlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sɪmːənaɪts] , [baɪ][ə; eɪ] . [tiː] . Bartholomew266
Samuel Butler and the Simeonites , by A . T . Bartholomew266
塞缪尔 巴特勒 和 这 西缅人 , 经过 一个 . T . Bartholomew266

塞缪尔·巴特勒和西缅派，作者：AT Bartholomew266

[piː] . -
p . 205
p . -

第205页

[ɒn] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['mætəz]
On English Composition and Other Matters
在 英语 作品 和 其他 事情

关于英语写作及其他事项

[ðɪs] ['eseɪ] [ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fɜːst] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [baɪ]['sæmjʊəl]['bʌtlə(r)] [ðæt] [ə'pɪəd] [ɪn] [prɪnt] .
This essay is believed to be the first composition by Samuel Butler that appeared in print .
这 散文 是 相信 到 是 这 第一的 作品 经过 塞缪尔 巴特勒 那 出现 在 打印 .

据信，这篇文章是塞缪尔·巴特勒发表的第一篇作品。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] ,
It was published in the first number of the Eagle ,
它 曾是 已发布 在 这 第一的 数字 的 这 鹰 ,

它发表在《鹰》杂志创刊号上。

[ə; eɪ][ˌmægə'ziːn] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [lent] [tɜːm] ,
a magazine written and edited by members of St . John's College , Cambridge , in the Lent Term ,
一个 杂志 书面 和 编辑 经过 成员 的 英石 . 约翰的 大学 , 剑桥 , 在 这 大斋期 学期 ,

一本由剑桥大学圣约翰学院成员在四旬学期撰写和编辑的杂志，

- , [wen] ['bʌtlə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːθ] [ænd; ənd][lɑːst] [jɪə(r)][ɒv; əv] ['rezɪdəns] .
1858 , when Butler was in his fourth and last year of residence .
- , 什么时候 巴特勒 曾是 在 他的 第四 和 最后的 年 的 住宅 .

1858 年，巴特勒在那里居住的第四年，也是最后一年。

[[frɒm; frəm][ðə; ði]['iːg(ə)l] , [vɒl] . [wʌn] , [nəʊ] . [wʌn] , [lent] [tɜːm] , - , [piː] . - .]
[From the Eagle , Vol . 1 , No . 1 , Lent Term , 1858 , p . 41 .]
[从 这 鹰 , 沃尔 . 1 , 不 . 1 , 大斋期 学期 , - , p . - .]

[摘自《鹰报》，第1卷，第1期，1858年4月，第41页。]

[ai][sɪt] [daʊn] ['skeəsli] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][grɑːsp][maɪ] [əʊn] ['miːnɪŋ] ,
I sit down scarcely knowing how to grasp my own meaning ,
我 坐 向下 几乎 会心 如何 到 抓牢 我的 自己的 意义 ,

我坐了下来，几乎不知道该如何理解自己所说的话。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l] [ʃeɪp] [ɪn] [wɜːdz] ;
and give it a tangible shape in words ;
和 给 它 一个 有形 形状 在 字 ;

并用文字赋予它具体的形态；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] ['veri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [θɔːts] [ɪn] [wɜːdz] [ðæt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] .
and yet it is concerning this very expression of our thoughts in words that I wish to speak .
和 然而 它 是 有关 这 非常 表达 的 我们的 想法 在 字 那 我 希望 到 说话 .

然而，我真正想谈的正是我们用语言表达思想的这种方式。

[æz; əz][ai][mjuːz] [θɪŋz] [fɔːl][mɔː(r)]['ɪntuː][ðeə(r)]['prɒpə(r)]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ,
As I muse things fall more into their proper places , and ,
作为 我 沉思 事物 落下 更多的 进入 他们的 恰当的 地方 ， 和 ，

当我沉思时，事物似乎都各归其位，而且，

['lɪt(ə)l][fɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɑːsk][æz; əz][maɪ] [kən'feʃ(ə)n] [prəu'nauns] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ,
little fit for the task as my confession pronounces me to be ,
小的 合身 为了 这 任务 作为 我的 忏悔 发音 我 到 是 ，

正如我的自白所表明的那样，我不太适合这项任务。

[ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [klɪə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][maɪ][maɪnd] .
I will try to make clear that which is in my mind .
我 将要 尝试 到 制作 清除 那 哪个 是 在 我的 头脑 .

我会尽量把我的想法表达清楚。

[ai] [θɪŋk] , [ðen] ,
I think , then ,
我 思考 ， 然后 ，

我想，那么……

[ðæt] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɔːθəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ][wɒz; wəz]
that the style of our authors of a couple of hundred years ago was
那 这 风格 的 我们的 作者 的 一个 夫妻 的 百 年 前 曾是
[mɔː(r)] [tɜːs] [ænd; ənd] ['mæskjəlɪn] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
more terse and masculine than that of those of the present day ,
更多的 简洁 和 男性 比 那 的 那些 的 这 展示 天 ，

几百年前作家的文风比当今作家的文风更加简洁有力，更具阳刚之气。

[pə'zesɪŋ] [bəuθ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['græfɪk] ['elɪmənt] , [ænd; ənd][mɔː(r)]['vɪgə(r)] ,
possessing both more of the graphic element , and more vigour ,
拥有 两个都 更多的 的 这 形象的 元素 ， 和 更多的 活力 ，
[ˌstreɪt'fɔːwədnəs] , [ænd; ənd] [kən'saɪsnəs] .
straightforwardness , and conciseness .
直率 ， 和 简明 .

兼具更强的画面感、更充沛的活力、更直白的表达方式和更简洁的语言。

[məʊst] ['ridər] [wɪl] [hæv; həv][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ˌem 'iː][ɪn] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][klɪə(r)]
Most readers will have anticipated me in admitting that a man should be clear
最多 读者 将要 有 预期 我 在 承认 那 一个 男人 应该 是 清除
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['eni][kaɪnd][ɒv; əv] ['ʌtərəns]
of his meaning before he endeavours to give to it any kind of utterance
的 他的 意义 前 他 努力 到 给 到 它 任何 种类 的 发声
,
,
,

大多数读者应该已经预料到我会承认，一个人在试图用任何语言表达自己的想法之前，应该先弄清楚自己的意思。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] ,
and that having made up his mind what to say ,
和 那 拥有 制成 向上 他的 头脑 什么 到 说 ，

他决定好要说什么之后，

[ðə; ði] [les] [θɔːt] [hiː; hi] [teɪks] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['briːfli] , ['pɔɪntɪdli] ,
the less thought he takes how to say it , more than briefly , pointedly ,
这 较少的 想法 他 需要 如何 到 说 它 ， 更多的 比 简要地 ， 尖锐地 ，

他越是不去思考该如何表达，就越是言简意赅、直截了当。

[ænd; ənd] ['pleɪnli] , [ðə; ði]['betə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['beɪkən] [telz] [ˌjuː 'es] ,
and plainly , the better ; for instance , Bacon tells us ,
和 显然 ， 这 更好的 ； 为了 实例 ， 熏肉 讲述 我们 ，

显然，越如此越好；例如，培根告诉我们：

“ [men][fɪə(r)] [deθ] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [fɪə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ” ; [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [seɪ] ,
“ Men fear death as children fear to go in the dark ” ; he does not say ,
“ 男人 害怕 死亡 作为 孩子们 害怕 到 去 在 这 黑暗的 ” ; 他 做 不是 说 ,

“男人惧怕死亡就像孩子惧怕黑暗一样”；他没有说，

[wɒt] [ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][lɑːst] ['sentʃəri] ['raɪtə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [sed] ,
what I can imagine a last century writer to have said ,
什么 我 能 想象 一个 最后的 世纪 作家 到 有 说 ,

我能想象一位上世纪的作家会说的话是：

“ [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['sʌmwɒt] [ə'næləgəs] [tuː; tə][ðə; ði] [dred] [wɪð] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ə'fektɪd]
“ A feeling somewhat analogous to the dread with which children are affected
“ 一个 感觉 有些 类似的 到 这 恐惧 和 哪个 孩子们 是 做作的
[ə'pɒn] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːk] [ruːm] ,
upon entering a dark room ,
之上 进入 一个 黑暗的 房间 ,

“这种感觉有点像孩子进入黑暗房间时产生的恐惧感，

[ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [məʊst] [men] [ˌentə'teɪn] [æt; ət][ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [deθ] .
is that which most men entertain at the contemplation of death .
是 那 哪个 最多 男人 招待 在 这 沉思 的 死亡 .

这是大多数人在思考死亡时都会想到的问题。

” ['dʒerəmi]['teɪlə(r)] [sez] ,
” Jeremy Taylor says ,
” 杰里米 泰勒 说道 ,

杰里米·泰勒说：

“ [tel] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'tempərəns] [tuː; tə] [wiːp] [tuː] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [lɑːf] [tuː]
“ Tell them it is as much intemperance to weep too much as to laugh too
“ 告诉 他们 它 是 作为 很多 放纵 到 哭泣 也 很多 作为 到 笑 也
[mʌtʃ] ” ;
much ” ;
很多 ” ;

“告诉他们，哭得太多和笑得太多一样都是放纵的表现”；

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [seɪ] , “ [ɔːl] [men] [wɪl] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] ['lɑːfɪŋ] [əd'mit] [ɒv; əv] [ɪn'tempərəns] ,
he does not say , “ All men will acknowledge that laughing admits of intemperance ,
他 做 不是 说 , “ 全部 男人 将要 承认 那 笑 承认 的 放纵 ,

他并没有说：“所有人都会承认，大笑是放纵的表现，

[bʌt; bət][sʌm; səm][men] [meɪ] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ˌɪmpju'teɪʃn]
but some men may at first sight hesitate to allow that a similar imputation
但 一些 男人 可能 在 第一的 视线 犹豫 到 允许 那 一个 相似的 估算
[meɪ] [biː; bi][æt; ət] [taɪmz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['wiːpɪŋ] .
may be at times attached to weeping .
可能 是 在 时代 随附的 到 哭泣 .

但有些男人乍一看可能会犹豫是否要承认，哭泣有时也可能带有类似的污名。

” [ai][ɪn'klaɪn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [æz; əz]['aɪənz] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['rɪkəti] [tʃaɪld] , [waɪlst] [ðeɪ] [ɪm'piːd]
” I incline to believe that as irons support the rickety child , whilst they impede
” 我 倾斜 到 相信 那 作为 熨斗 支持 这 摇摇晃晃的 孩子 , 而 他们 阻碍
[ðə; ði] ['helθi] [wʌn] ,
the healthy one ,
这 健康 一 ,

我倾向于认为，正如铁器支撑着蹒跚学步的孩子，却阻碍着健康的孩子一样，

[səʊ] [ruːlz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [wiːkə] [ə'mʌŋ]
so rules , for the most part , are but useful to the weaker among
所以 规则 , 为了 这 最多 部分 , 是 但 有用 到 这 较弱 之中
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

所以，在大多数情况下，规则只对我们当中较弱的人有用。

['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['mɑːstəz] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] , ['weðə(r)] [prəʊz] [ɔː(r)] [vɜːs] , [ɪn] ['peɪntɪŋ] , ['mjuːzɪk] ,
Our greatest masters in language , whether prose or verse , in painting , music ,
我们的 最 大师 在 语言 , 无论 散文 或者 诗 , 在 绘画 , 音乐 ,
['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
architecture ,
建筑学 ,

我们最伟大的语言大师，无论是散文还是诗歌，以及绘画、音乐、建筑等领域的大师，

[ɔː(r)][ðə; ði][laɪk] , [hæv; həv] [biːn] [ðəʊz] [huː] [priː'siːd, pri-][ðə; ði] [ruːl] [ænd; ənd] [huːz] ['eksələns]
or the like , have been those who preceded the rule and whose excellence
或者 这 喜欢 , 有 到过 那些 WHO 之前 这 规则 和 谁 卓越
[geɪv] [raɪz] [ˌðeə'tuː] ;
gave rise thereto ;
给予 上升 到 ;

或者类似的人，都是先于该规则出现的人，他们的卓越成就促成了该规则的诞生；

[men] [huː] [priː'siːd, pri-] , [ai][ʃʊd; ʃəd]['rɑːðə(r)] [seɪ] , [nɒt][ðə; ði] [ruːl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]
men who preceded , I should rather say , not the rule , but the discovery of
男人 WHO 之前 , 我 应该 相当 说 , 不是 这 规则 , 但 这 发现 的
[ðə; ði] [ruːl] ,
the rule ,
这 规则 ,

更确切地说，是那些先于规则出现，而不是先于规则被发现的人。

[men] [huːz] [ɪn'tjuːɪtɪv] [pə'sepʃ(ə)n] [led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['præktɪs] .
men whose intuitive perception led them to the right practice .
男人 谁 直觉的 洞察力 引领 他们 到 这 正确的 实践 .

那些凭借直觉感知而走上正确道路的人。

[wiː; wi] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn]['həʊmə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['stʌdid] [ruːlz] ,
We cannot imagine Homer to have studied rules ,
我们 不能 想象 荷马 到 有 研究 规则 ,

我们无法想象荷马会研究规则，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnfənt]['dʒiːniəs][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒaɪənts][ɒv; əv][ðeə(r)][ɑːt] , ['hændl] , ['məʊtsɑːt] ,
and the infant genius of those giants of their art , Handel , Mozart ,
和 这 婴儿 天才 的 那些 巨人 的 他们的 艺术 , 亨德尔 , 莫扎特 ,
[ænd; ənd] ['beɪtəʊvən] ,
and Beethoven ,
和 贝多芬 ,

以及这些艺术巨匠——亨德尔、莫扎特和贝多芬——的早期天才，

[huː] [kəm'pəʊzd] [æt; ət][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv]['sev(ə)n] , [faɪv] , [ænd; ənd] [ten] , [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli]
who composed at the ages of seven , five , and ten , must certainly
WHO 由 在 这 年龄 的 七 , 五 , 和 十 , 必须 当然
[hæv; həv] [biːn] [ʌn'fetəd] [baɪ][ðem; ðəm] :
have been unfettered by them :
有 到过 不受约束的 经过 他们 :

那些分别在七岁、五岁和十岁时就开始创作的作曲家，肯定没有受到这些限制：

[tuː; tə][ðə; ði] [les] ['brɪliəntli] [ɪn'daʊd] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][juːz][æz; əz] ['biːɪŋ]

to the less brilliantly endowed , however , they have a use as being

到 这 较少的 精彩 捐赠 , 然而 , 他们 有 一个 使用 作为 存在

[kəm'pendiəs] ['seɪfgɑːrdz] [ə'genst] [erə(r)] .

compendious safeguards against error .

简明 保障措施 反对 错误 .

然而，对于天赋不那么出众的人来说，它们可以作为防止出错的简便保障措施。

[let] [ˌem 'iː] [ðen] [leɪ] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [best][ɒv; əv][ɔːl] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] ,

Let me then lay down as the best of all rules for writing ,

让 我 然后 躺 向下 作为 这 最好的 的 全部 规则 为了 写作 ,

那么，让我把所有写作规则中最好的一条列出来：

“ [fə'getflnəs] [ɒv; əv] [self] , [ænd; ənd] ['keəflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hænd] .

“ forgetfulness of self , and carefulness of the matter in hand .

“ 健忘 的 自己 , 和 谨慎 的 这 事情 在 手 .

“忘却自我，认真做好手头的事情。”

” [nəʊ]['sɪməli][ɪz][aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [ðæt] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ;

” No simile is out of place that illustrates the subject ;

” 不 明喻 是 出去 的 地方 那 图示 这 主题 ;

“任何能说明主题的比喻都恰到好处；

[ɪn][fækt][ə; eɪ]['sɪməli][æz; əz] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmətri] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːrldz] [ə'reɪndʒmənt] , [ɪz]['ɔːlweɪz] ,

in fact a simile as showing the symmetry of this world's arrangement , is always ,

在 事实 一个 明喻 作为 显示 这 对称 的 这 世界的 安排 , 是 总是 ,

事实上，比喻总是用来展现这个世界秩序的对称性。

[ɪf] [ə; eɪ][feə(r)][wʌn] , ['ɪntrəstɪŋ] ;

if a fair one , interesting ;

如果 一个 公平的 一 , 有趣的 ;

如果公平的话，那就很有意思；

['evri] ['sɪməli][ɪz] [ə'mɪs] [ðæt] [liːdz] [ðə; ði][maɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts]

every simile is amiss that leads the mind from the contemplation of its

每一个 明喻 是 错误 那 线索 这 头脑 从 这 沉思 的 它是

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['ɔːθə(r)] .

object to the contemplation of its author .

目的 到 这 沉思 的 它是 作者 .

任何将人的注意力从比喻的对象转移到比喻的作者身上的比喻都是错误的。

[ðɪs] [wɪl] [ə'plai] ['iːkwəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːpɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ɪˌlʌs'treʃən] :

This will apply equally to the heaping up of unnecessary illustrations :

这 将要 申请 同样地 到 这 堆积 向上 的 不必要 插图 :

这同样适用于堆砌不必要的插图：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [fɔːlt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪð] [tuː] ['meni] [æz; əz] [wɪð] [tuː] [fjuː] ;

it is as great a fault to supply the reader with too many as with too few ;

它 是 作为 伟大的 一个 过错 到 供应 这 读者 和 也 许多 作为 和 也 很少 ;

给读者提供过多和提供过少一样都是很大的错误；

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪm][æt; ət][məʊst] [tuː] ,

having given him at most two ,

拥有 给定 他 在 最多 二 ,

最多给了他两个，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][let][hɪm] [riːd] ['sləʊli] [ænd; ənd] [θɪŋk] [aʊt][ðə; ði][rest][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self]

it is better to let him read slowly and think out the rest for himself

它 是 更好的 到 让 他 读 缓慢地 和 思考 出去 这 休息 为了 他自己

[ðæn; ðən][tuː; tə] ['sɜːfɪt] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

than to surfeit him with an abundance of explanation .

比 到 过量 他 和 一个 丰富 的 解释 .

与其给他大量的解释，不如让他慢慢阅读，自己思考剩下的部分。

[hʊd] [sez] [wel] ,
Hood says well ,
兜帽 说道 出色地 ,

胡德说得好，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] [ɪn'truːd] [ˌaɪ 'tiː] ;
And thus upon the public mind intrude it ;
和 因此 之上 这 民众 头脑 侵入 它 ;

就这样，它侵入了公众的思想；

[æz; əz] [ɪf] [ai] [θɔːt] , [laɪk] [ˌoʊtə'hiːtən] [kʊks] ,
As if I thought , like Otaheitan cooks ,
作为 如果 我 想法 , 喜欢 大溪地 厨师 ,

就好像我当时的想法，就像大溪地厨师那样，

[nəʊ] [fuːd] [wɒz; wəz] [fɪt] [tuː; tə] [iːt] [tɪl] [ai] [hæd; həd] [tʃuː] [ˌaɪ 'tiː] .
No food was fit to eat till I had chewed it .
不 食物 曾是 合身 到 吃 直到 我 有 咀嚼 它 .

食物不嚼碎了就不能吃。

[ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] ['riːdɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] ['riːdɪŋ] ['θɔːtfəli] ,
A book that is worth reading will be worth reading thoughtfully ,
一个 书 那 是 值得 阅读 将要 是 值得 阅读 深思熟虑 ,

一本值得读的书，就值得用心去读。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [fjuː] [gʊd] [bʊks] , [seɪv] ['sɜːt(ə)n] ['nɒv(ə)lz] ,
and there are but few good books , save certain novels ,
和 那里 是 但 很少 好的 图书 , 节省 肯定 小说 ,

除了少数小说之外，真正称得上好书的寥寥无几。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] [æn; ən] [ɑːm] - [tʃeə(r)] .
that it is well to read in an arm - chair .
那 它 是 出色地 到 读 在 一个 手臂 - 椅子 .

在扶手椅上读书是个不错的选择。

[məʊst] [wɪl] [beə(r)] ['stændɪŋ] [tuː; tə] .
Most will bear standing to .
最多 将要 熊 常设 到 .

大多数人都会坚持下去。

[æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [læk] [ðə; ði] [ɪm'pæsɪvnɪs] [ænd; ənd] [ˌɪmˌpɑːʃi'æləti]
At the present time we seem to lack the impassiveness and impartiality
在 这 展示 时间 我们 似乎 到 缺少 这 冷漠 和 公正性
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səʊ] [mɑːkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] ,
which was so marked among the writings of our forefathers ,
哪个 曾是 所以 标记 之中 这 著作 的 我们的 祖先 ,

目前，我们似乎缺乏先辈著作中那种冷静客观和公正无私的精神。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] ['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] [ɒv; əv] [fækt] ,
we are seldom content with the simple narration of fact ,
我们 是 很少 内容 和 这 简单的 旁白 的 事实 ,

我们很少满足于对事实的简单叙述，

[bʌt; bət] [mʌst; məst] [rʌʃ] [ɒf] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [dɪ'klæmətəri] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;
but must rush off into an almost declamatory description of them ;
但 必须 匆忙 离开 进入 一个 几乎 慷慨激昂的 描述 的 他们 ;

但他却急于用近乎慷慨激昂的口吻描述它们；

[maɪ] ['miːnɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [pleɪn] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] ['stʌdid] [θu'sɪdɪˌdiz] .
my meaning will be plain to all who have studied Thucydides .
我的 意义 将要 是 清楚的 到 全部 WHO 有 研究 修昔底德 .

凡是研究过修昔底德的人，都会明白我的意思。

[ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] [ɪz] , [ai] [θɪŋk] ,
The dignity of his simplicity is , I think ,
这 尊严 的 他的 简单 是 , 我 思考 ,

我认为，他那份朴素的尊严在于……

['mɑ:d] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ək'sesəriz] [wɪtʃ] [si:m] [θɔ:t] ['nesəsəri] [ɪn] [ɔ:l] ['prez(ə)nt]
marred by those who put in the accessories which seem thought necessary in all present
受损 经过 那些 WHO 放 在 这 配件 哪个 似乎 想法 必要的 在 全部 展示
['hɪstəriz; 'hɪstriz] .
histories .
历史 .

那些在历史叙述中添加各种似乎在所有现代历史中都必不可少的附属品的人，破坏了历史的完整性。

[haʊ] [fju:] ['raɪtər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [wʊd] [nɒt] ,
How few writers of the present day would not ,
如何 很少 作家 的 这 展示 天 会 不是 ,

当今的作家中，又有多少人不会如此呢?

[ɪn'sted] [ɒv; əv] - - - - - ['rɑ:ðə(r)] [raɪt] , “ [naɪt] [fel] [ə'pɒn] [ðɪs] ['hɒrɪd] [si:n]
instead of νὺξ γὰρ ἐπεγένετο τῷ ἔργῳ rather write , “ Night fell upon this horrid scene
反而 的 - - - - - 相当 写 , “ 夜晚 跌倒 之上 这 可怕的 场景
[ɒv; əv] ['blʌdʃed] .
of bloodshed .
的 流血事件 .

而不是 νύxi γὰρ ἐπεγένετο τῷ ἔργῳ 而是写道:“夜幕降临在这可怕的流血场面上。

” [-] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmwɒt] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [teɪst] ,
” [207] This is somewhat a matter of taste ,
” [-] 这 是 有些 一个 事情 的 品尝 ,

[207] 这在某种程度上是个人喜好问题，

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ai] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [sʌm; səm] [tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð] [ˌem 'i:] [ɪn] [prɪ'fɜ:rɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [pleɪn]
but I think I shall find some to agree with me in preferring for plain
但 我 思考 我 将 寻找 一些 到 同意 和 我 在 偏好 为了 清楚的
[nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] ([ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [ɪk'sklu:d] ['ɒrətri]) [ðə; ði] [ˌʌnə'dɔ:nd] ['grævəti] [ɒv; əv] [θu'sɪdɪˌdiz] .
narration (of course I exclude oratory) the unadorned gravity of Thucydides .
旁白 (的 课程 我 排除 演说) 这 缦 重力 的 修昔底德 .

但我认为我会发现有些人会同意我的观点，即更喜欢朴实的叙述（当然，我不包括雄辩），而不是修昔底德朴素而严肃的叙述。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] , [ɪn'di:d] ,
There are , indeed ,
那里 是 , 的确 ,

确实有。

[sʌm; səm] ['raɪtər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [hu:] [si:m] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv]
some writers of the present day who seem returning to the statement of
一些 作家 的 这 展示 天 WHO 似乎 返回 到 这 陈述 的
[fækts] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ə'dɔ:nmənt] ,
facts rather than their adornment ,
事实 相当 比 他们的 装饰 ,

当今一些作家似乎回归到陈述事实而非修饰事实的立场，

[bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [məʊst] ['dʒen(ə)rəli] [əd'maɪəd] .
but these are not the most generally admired .
但 这些 是 不是 这 最多 一般来说 钦佩 .

但这些并不是最受普遍赞赏的。

[ðɪs] [sɪm'plɪsəti] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə] [bi:; bi] ['tru:li] [ɪ'fektɪv] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ʌn'stʌdɪd] ;
This simplicity , however , to be truly effective must be unstudied ;
这 简单 , 然而 , 到 是 真的 有效的 必须 是 未经研究的 ;

然而，这种简单性要想真正有效，就必须保持自然状态;

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [tuː; tə] [raɪt] [wɪð] [ə'fektɪd] ['tɜːsnəs] , [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [wɪtʃ] , [ai] [θɪŋk] ,

it will not do to write with affected terseness , a charge which , I think ,

它 将要 不是 做 到 写 和 做作的 简洁 ， 一个 收费 哪个 ， 我 思考 ，

用矫揉造作的简洁来写作是行不通的，我认为，这种指责是……

[meɪ] [biː; bi] ['feəli] [prɪ'fɜːd] [ə'genst] [tæsitəs] ;

may be fairly preferred against Tacitus ;

可能 是 相当 首选 反对 塔西佗 ；

与塔西佗相比，他可能更受青睐；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [staɪl] [ɪf] ['evə(r)] [ɪ'fektɪv] [mʌst; məst] [biː; bi] [səʊ] [frɒm; frəm] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['ɑːtɪfɪs] [ænd; ənd]

such a style if ever effective must be so from excess of artifice and

这样的 一个 风格 如果 曾经 有效的 必须 是 所以 从 过量的 的 技巧 和

[nɒt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['aːtlisnis] [ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['prevələnt]

not from that artlessness of simplicity which I should wish to see prevalent

不是 从 那 纯真 的 简单 哪个 我 应该 希望 到 看 流行

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

among us .

之中 我们 .

这种风格如果真的有效，那一定是源于过度的技巧，而不是源于我希望在我们中间盛行的那种质朴的简单。

['naɪðə(r)] [ə'gen] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði]

Neither again is it well to write and go over the ground again with the

两者都不 再次 是 它 出色地 到 写 和 去 超过 这 地面 再次 和 这

['pruːnɪŋ] [naɪf] ,

pruning knife ,

修剪 刀 ，

再次用修枝刀在地上重新修剪一遍也不是个好主意。

[ðəʊ] [ðɪs] [fɔːlt] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ; [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,

though this fault is better than the other ; to take care of the matter ,

尽管 这 过错 是 更好的 比 这 其他 ； 到 拿 关心 的 这 事情 ，

虽然这个错误比另一个要好；为了处理好这件事，

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [wɜːdz] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [ɪz] [ðə; ði] [best] ['seɪfgɑːd] .

and let the words take care of themselves , is the best safeguard .

和 让 这 字 拿 关心 的 他们自己 ， 是 这 最好的 保障 .

让文字自行发挥作用，才是最好的保障。

[tuː; tə] [ðɪs] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] , " [jes] ,

To this I shall be answered , " Yes ,

到 这 我 将 是 回答 ， " 是的 ，

对此我将得到回答："是的，

[bʌt; bət] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [kʌt] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæn; ðən]

but is not a diamond cut and polished a more beautiful object than

但 是 不是 一个 钻石 切 和 抛光 一个 更多的 美丽的 目的 比

[wen] [rʌf] ?

when rough ?

什么时候 粗糙的 ？

但是，经过切割和抛光的钻石难道不比未经加工的钻石更漂亮吗?

" [ai] [grɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['væljuəb(ə)l] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [rʌn] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

" I grant it , and more valuable , inasmuch as it has run chance of

" 我 授予 它 ， 和 更多的 有价值的 ， 因此 作为 它 有 跑步 机会 的

[ˌspəʊlɪ'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] ,

spoliation in the cutting ,

掠夺 在 这 切割 ，

"我承认这一点，而且它更有价值，因为它在切割过程中有被破坏的风险。"

[bʌt; bət][aɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mæn] ,
but I maintain that the thinking man ,
但 我 维持 那 这 思维 男人 ,

但我仍然认为，有思想的人，

[ðə; ði][mæn] [huːz] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [wɜːθ] [ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
the man whose thoughts are great and worth the consideration of others ,
这 男人 谁 想法 是 伟大的 和 值得 这 考虑 的 其他的 ,

[wɪl] “ [diːl] [ɪn] [prə'praɪətiz] ,
will “ deal in proprieties ,
将要 “ 交易 在 礼仪 ,

思想伟大且值得他人重视的人，会“注重礼仪”。

” [ænd; ənd] [wɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði][maɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [prə'djuːs] ['redi] - [kʌt]['daɪəməndz] ,
” and will from the mine of his thoughts produce ready - cut diamonds ,
” 和 将要 从 这 矿 的 他的 想法 生产 准备好 - 切 钻石 ,

他将从自己的思想宝库中开采出现成的钻石。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [wɪl] [kʌt] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [spɒn'teɪniəsli] , [eə(r)]['evə(r)] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] .
or rather will cut them there spontaneously , ere ever they see the light of day .
或者 相当 将要 切 他们 那里 自发地 , 埃雷 曾经 他们 看 这 光 的 天 .

或者更确切地说，它们会在天亮之前就自发地被切断。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] [stɪl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wel] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][kən'sɪdə(r)] .
There are a few points still which it were well we should consider .
那里 是 一个 很少 积分 仍然 哪个 它 是 出色地 我们 应该 考虑 .

还有几点值得我们考虑。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [tuː] [æpt] [wen] [wiː; wi][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['stʌdi] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][hæv; həv]
We are all too apt when we sit down to study a subject to have
我们 是 全部 也 易于 什么时候 我们 坐 向下 到 学习 一个 主题 到 有

[ɔːl'redi] [fɔːmd] ['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] ,
already formed our opinion ,
已经 形成 我们的 观点 ,

我们常常会在坐下来学习某个主题时，就已经形成了自己的观点。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wiːv] [ɔːl]['mætə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːp] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌpriːkən'siːvd] ['dʒʌdʒmənt] ,
and to weave all matter to the warp of our preconceived judgment ,
和 到 编织 全部 事情 到 这 经 的 我们的 先入为主的 判断 ,

并将所有事物都编织进我们预先设定的判断框架中，

[tuː; tə][fɔːl][ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'siːvd] [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] , [wɪð] ['baɪəst] [maɪndz] ,
to fall in with the received idea , and , with biassed minds ,
到 落下 在 和 这 已收到 主意 , 和 , 和 有偏见的 思想 ,

随波逐流，接受既定观念，并且抱持偏见，

[ʌn'kɒnʃəsli] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [waɪl] [prəu'fes] [tuː; tə] [liːd]
unconsciously to follow in the wake of public opinion , while professing to lead
不知不觉 到 跟随 在 这 唤醒 的 民众 观点 , 尽管 声称 到 带领

[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

不知不觉地追随舆论，却声称引领舆论。

[tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][maɪ][bɪ'liːf][hɑːf][ðə; ði]['dɒgmətɪzəm][ɒv; əv][ðəʊz][wiː; wi]['deɪli][miːt][ɪz][ɪn]
To the best of my belief half the dogmatism of those we daily meet is in
到 这 最好的 的 我的 信仰 一半 这 教条主义 的 那些 我们 日常的 见面 是 在
['kɒnsɪkwəns][ɒv; əv][ðə; ði][ʌn'wɪtɪŋ]['præktɪsɪz][ɒv; əv][ðɪs][self] - [dɪ'sepʃn] .
consequence of the unwitting practices of this self - deception .
结果 的 这 不知情 实践 的 这 自己 - 欺骗 .

依我之见，我们每天遇到的人的教条主义，有一半都是由于他们无意中进行了这种自我欺骗而导致的。

['sɪmpli][let][ˌjuː 'es][nɒt][tɔːk][ə'baʊt][wɒt][wiː; wi][duː; də][nɒt][ˌʌndə'stænd] , [seɪv][æz; əz]['lɜːnəz] ,
Simply let us not talk about what we do not understand , save as learners ,
简单地 让 我们 不是 讲话 关于 什么 我们 做 不是 理解 , 节省 作为 学习者 ,

除了作为学习者之外，我们最好不要谈论我们不理解的事情。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][baɪ]['raɪtɪŋ][ˌmɪs'liːd]['ʌðə(r)z] .
and we shall not by writing mislead others .
和 我们 将 不是 经过 写作 误导 其他的 .

我们绝不会通过写作误导他人。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ʃeɪm][ɪn]['biːɪŋ][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['ʌðə(r)z][fɔː(r); fə(r)][ə'pɪnjənz] ,
There is no shame in being obliged to others for opinions ,
那里 是 不 耻辱 在 存在 有义务 到 其他的 为了 意见 ,

应他人要求发表意见并不丢人。

[ðə; ði][ʃeɪm][ɪz][nɒt]['biːɪŋ]['ɒnɪst][ɪ'nʌf][tuː; tə][ək'nɒlɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] :
the shame is not being honest enough to acknowledge it :
这 耻辱 是 不是 存在 诚实的 足够的 到 承认 它 :

羞耻之处在于不够诚实，无法承认这一点：

[ai][wʊd][hæv; həv][nəʊ][wʌn][ə'mɪt][tuː; tə][pʊt][daʊn][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][θɔːt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
I would have no one omit to put down a useful thought because it was
我 会 有 不 一 忽略 到 放 向下 一个 有用 想法 因为 它 曾是
[nɒt][hɪz; ɪz][əʊn] ,
not his own ,
不是 他的 自己的 ,

我绝不允许任何人因为某个有用的想法并非自己原创就将其记录下来。

[prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][tend][tuː; tə][ðə; ði]['betə(r)][ɪk'spreʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mætə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd]
provided it tended to the better expression of his matter , and he did
假如 它 倾向于 到 这 更好的 表达 的 他的 事情 , 和 他 做过
[nɒt][kən'siːl][ɪts][sɔːs] ;
not conceal its source ;
不是 隐藏 它是 来源 ;

只要它有助于更好地表达他的主题，并且他没有隐瞒其来源；

[let][hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [set][aʊt][ðə; ði]['bɒrəʊd]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə]['ɪntrəst] .
let him , however , set out the borrowed capital to interest .
让 他 , 然而 , 放 出去 这 借来的 首都 到 兴趣 .

但是，让他把借来的本金用于计息。

[wʌn][wɜːd][mɔː(r)][ænd; ənd][ai][hæv; həv][dʌn] .
One word more and I have done .
一 单词 更多的 和 我 有 完毕 .

再加一个字我就完成了。

[wɪð][rɪ'gɑːd][tuː; tə]['aʊə(r)]['sʌbdʒɪkt] ,
With regard to our subject ,
和 看待 到 我们的 主题 ,

关于我们所讨论的主题，

[ðə; ði] [best] [ruːl] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [raɪt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðæt] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɒt] [æt; ət] ['aʊə(r)]
the best rule is not to write concerning that about which we cannot at our
这 最好的 规则 是 不是 到 写 有关 那 关于 哪个 我们 不能 在 我们的
['prez(ə)nt] [eɪdʒ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [seɪv] [baɪ] [ə; eɪ] ['prəʊses] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒmənli] [kɔːld] [kræm] :
present age know anything save by a process which is commonly called cram :
展示 年龄 知道 任何事物 节省 经过 一个 过程 哪个 是 通常 称为 塞满 :

最好的原则是，对于我们这个年纪除了通过死记硬背之外一无所知的事情，就不要去写；

[ɒn] [ɔːl] [sʌtʃ] ['mætəz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪblə] ['raɪtər] [ðæn; ðən] [ɑː'selvz] ; [ðə; ði] [men] , [ɪn] [fækt] ,
on all such matters there are abler writers than ourselves ; the men , in fact ,
在 全部 这样的 事情 那里 是 赋能者 作家 比 我们自己 ; 这 男人 , 在 事实 ,

在所有这类问题上，都有比我们更有能力的作家；事实上，这些人……

[frɒm; frəm] [huːm] [wiː; wi] [kræm] .
from whom we cram .
从 谁 我们 塞满 .

我们从他们那里突击学习。

['nevə(r)] [let] [ˌjuː 'es] [hʌnt] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] ,
Never let us hunt after a subject ,
绝不 让 我们 打猎 后 一个 主题 ,

永远不要让我们追逐某个对象，

[ən'les] [wiː; wi] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fiːl] [ɜːrdʒd] [ɒn] [tuː; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [tuː; tə]
unless we have something which we feel urged on to say , it is better to
除非 我们 有 某物 哪个 我们 感觉 敦促 在 到 说 , 它 是 更好的 到
[seɪ] ['nʌθɪŋ] ;
say nothing ;
说 没有什么 ;

除非我们有非说不可的话，否则最好保持沉默；

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [rɪ'dɪkjələs] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] ,
who are so ridiculous as those who talk for the sake of talking ,
WHO 是 所以 荒谬的 作为 那些 WHO 讲话 为了 这 清酒 的 说 ,

那些为了说话而说话的人真是荒谬至极。

[seɪv] ['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ?
save only those who write for the sake of writing ?
节省 仅有的 那些 WHO 写 为了 这 清酒 的 写作 ?

只允许那些为写作而写作的人被允许吗？

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ɔːl] [jʌŋ] [men] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
But there are subjects which all young men think about .
但 那里 是 主题 哪个 全部 年轻的 男人 思考 关于 .

但有些话题是所有年轻人都会思考的。

[huː] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn] ['aʊə(r)] [striːts] [ænd; ənd] [nɒt] [θɪŋk] ?
Who can take a walk in our streets and not think ?
WHO 能 拿 一个 走 在 我们的 街道 和 不是 思考 ?

谁能走在街上而不思考呢？

[ðə; ði] [məʊst] ['trɪviəl] ['ɪnsɪdənt] [hæz; həz] [ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz] , [tuː; tə] [huːz] ['gaɪd(ə)ns] [ɪf] [wiː; wi] [sə'rendə(r)]
The most trivial incident has ramifications , to whose guidance if we surrender
这 最多 琐碎的 事件 有 后果 , 到 谁 指导 如果 我们 投降
['aʊə(r)] [θɔːts] ,
our thoughts ,
我们的 想法 ,

最微不足道的小事也会产生影响，如果我们听从内心的指引，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɒft] - [taɪmz] [led] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [gəʊld] [maɪn] [ˌʌnə'weəz] ,
we are oft - times led upon a gold mine unawares ,
我们 是 经常 - 时代 引领 之上 一个 金子 矿 不知情 ,

我们常常在不知不觉中发现一座金矿。

[ænd; ənd][nəʊ][mæn] ['weðə(r)] [əʊld][ɔː(r)] [jʌŋ] [ɪz] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs]
and no man whether old or young is worse for reading the ingenuous
和 不 男人 无论 老的 或者 年轻的 是 更糟 为了 阅读 这 天真无邪
[ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] [θɔːts] .
and unaffected statement of a young man's thoughts .
和 不受影响 陈述 的 一个 年轻的 男人的 想法 .

无论老少，读了年轻人天真无邪、不加修饰的内心独白，都不会有任何坏处。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [blʌnt] [ðə; ði]['ment(ə)l] ['vɪʒn] ,
There are some things in which experience blunts the mental vision ,
那里 是 一些 事物 在 哪个 经验 钝器 这 精神的 想象 ,

有些事情，经验会削弱人的洞察力。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)z][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɑːpən] [ˌaɪ 'tiː] .
as well as others in which it sharpens it .
作为 出色地 作为 其他的 在 哪个 它 磨利 它 .

以及其他一些能使其更加敏锐的方面。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɑː(r); ə(r)][best] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['jʌŋgə] [men] , ['aʊə(r)] ['prɒvɪns] [ɪz][nɒt][tuː; tə] [liːd]
The former are best described by younger men , our province is not to lead
这 以前的 是 最好的 描述 经过 年轻 男人 , 我们的 省 是 不是 到 带领
['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,
public opinion ,
民众 观点 ,

前者最好用年轻人的话说，我们省不应该引领舆论。

[ɪz][nɒt][ɪn][fækt][tuː; tə] [eɪp] ['aʊə(r)]['siːnɪə(r)z] , [ænd; ənd] ['trænspɔːt] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['prɒpə(r)]
is not in fact to ape our seniors , and transport ourselves from our proper
是 不是 在 事实 到 猿 我们的 老年人 , 和 运输 我们自己 从 我们的 恰当的
[sfɪə(r)] ,
sphere ,
领域 ,

事实上，我们并非要模仿前辈，也并非要脱离我们应有的领域。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɑː'selvz] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
it is rather to show ourselves as we are ,
它 是 相当 到 展示 我们自己 作为 我们 是 ,

更确切地说，是为了展现我们真实的自我。

[tuː; tə] [θrəʊ] ['aʊə(r)] [θɔːts] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['pʌblɪk][æz; əz] [ðeɪ] [raɪz] ,
to throw our thoughts before the public as they rise ,
到 扔 我们的 想法 前 这 民众 作为 他们 上升 ,

在公众崛起之际，向我们表达我们的想法，

[wɪ'ðaʊt] [ri'kwaiə] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [rɒŋ] ,
without requiring it to imagine that we are right and others wrong ,
没有 需要 它 到 想象 那 我们 是 正确的 和 其他的 错误的 ,

无需它假定我们是对的，别人是错的。

[bʌt; bət]['həʊpɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔː'beərəns] [wɪtʃ] [ai][mʌst; məst][beg][ðə; ði]['riːdə(r)][tuː; tə] [kən'siːd]
but hoping for the forbearance which I must beg the reader to concede
但 希望 为了 这 宽容 哪个 我 必须 求 这 读者 到 承认
[tuː; tə][maɪ'self] ,
to myself ,
到 我 ,

但我希望得到读者的宽容，而这种宽容我必须恳请读者给予我自己。

[ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ænd; ənd]['vɪgə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [ə'trækt]
and trusting to the genuineness and vigour of our design to attract
和 信任 到 这 真实性 和 活力 的 我们的 设计 到 吸引
[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .
it may be more than a passing attention .
它 可能 是 更多的 比 一个 通过 注意力 .

相信我们设计的真实性和活力能够吸引它，这可能不仅仅是一时的关注。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] [dai'gres] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][maɪ] ['eseɪ]
I am aware that I have digressed from the original purpose of my essay
我 是 意识到的 那 我 有 跑题了 从 这 原来的 目的 的 我的 散文
,
,
,

我知道我偏离了文章最初的目的，

[bʌt; bət][ai][həʊp][fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n] , [ɪf] ,
but I hope for pardon , if ,
但 我 希望 为了 赦免 , 如果 ,

但我希望得到赦免，如果……

[bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [daɪ'greʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][mɔː(r)]['væljuː][ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mætə(r)] ,
believing the digression to be of more value than the original matter ,
相信 这 题外话 到 是 的 更多的 价值 比 这 原来的 事情 ,

认为题外话比原话更有价值，

[ai][hæv; həv][nɒt] [tʃekt] [maɪ][pen] , [bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [ɒn]['iːv(ə)n][æz; əz][maɪ] [hɑːt] [daɪ'rɛktɪd]
I have not checked my pen , but let it run on even as my heart directed
我 有 不是 已检查 我的 笔 , 但 让 它 跑步 在 甚至 作为 我的 心 指导
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我没有检查笔尖，任由它随心所欲地流淌。

[sɛ'lɛriəs] .
Cellarius .
酒窖 .

塞拉里乌斯。

[piː] . -
p . 211
p . -

第211页

['aʊə(r)][tʊə(r)]
Our Tour
我们的 旅游

我们的旅行

[ðɪs] ['eseɪ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['iːg(ə)l] , [vɒl] . [wʌn] , [nəʊ] . [faɪv] .
This essay was published in the Eagle , Vol . 1 , No . 5 .
这 散文 曾是 已发布 在 这 鹰 , 沃尔 . 1 , 不 . 5 .

本文发表于《鹰报》第1卷第5期。

[ɪn][ðə; ði]['iːstə(r)] [tɜːm] , - .
in the Easter Term , 1859 .
在 这 复活节 学期 , - .

1859 年复活节学期。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ]['hɒlədeɪ] [trɪp] [meɪd] [baɪ]['bʌtlə(r)][ɪn][dʒuːn] , - ,
It describes a holiday trip made by Butler in June , 1857 ,
它 描述 一个 假期 旅行 制成 经过 巴特勒 在 六月 , - ,

它描述了巴特勒在1857年6月的一次度假旅行。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [huːz] [neɪm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [griːn] , ['bʌtlə(r)]
in company with a friend whose name , which was Joseph Green , Butler
在 公司 和 一个 朋友 谁 姓名 ， 哪个 曾是 约瑟夫 绿色的 ， 巴特勒
[i'tæljənaiz] [æz; əz] [dʒuː'zɛpi] ['veədi] .
Italianised as Giuseppe Verdi .
意大利化 作为 朱塞佩 威尔第 .

与一位名叫约瑟夫·格林（Joseph Green）的朋友一起，巴特勒将其意大利化为朱塞佩·威尔第（Giuseppe Verdi）。

[ai][ˌeɪ 'em] [pə'mɪtɪd] [baɪ] [prə'fesə(r)] ['bɑːni] [tuː; tə] [kwəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['praɪvət]
I am permitted by Professor Bonney to quote a few words from a private
我 是 允许 经过 教授 邦妮 到 引用 一个 很少 字 从 一个 私人的
['letə(r)][ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['bʌtlərz] [tʊə(r)] :
letter of his referring to Butler's tour :
信 的 他的 指 到 管家 旅游 :

邦尼教授允许我引用他的一封私人信件中的几句话，信中提到了巴特勒的巡演：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [graʊnd] ['kʌvəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [sʌm]
" It was remarkable in the amount of ground covered and the small sum
" 它 曾是 卓越 在 这 数量 的 地面 涵盖 和 这 小的 和
[spent] ,
spent ,
花费 ，

“考虑到覆盖面积之大和花费的资金之少，这真是令人惊叹。”

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['teɪkən][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʊə(r)] .
but still more in the direction taken in the first part of the tour .
但 仍然 更多的 在 这 方向 已采取 在 这 第一的 部分 的 这 旅游 .

但仍然更接近巡演第一部分的方向。

['dɔːfiːn] [wɒz; wəz] [ðen] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['terə] [ˌɪnkɒg'niːtə] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)] ['trævələz]
Dauphine was then almost a TERRA INCOGNITA to English or any other travellers
多菲内 曾是 然后 几乎 一个 大地 未知 到 英语 或者 任何 其他 旅行者
.
.
.

当时，多菲内对英国人或其他旅行者来说几乎是一个未知之地。

" [[frɒm; frəm][ðə; ði]['iːg(ə)l] , [vɒl] . [wʌn] , [nəʊ] . [faɪv] . ['iːstə(r)] [tɜːm] , - , [piː] . - .]
" [From the Eagle , Vol . 1 , No . 5 . Easter Term , 1859 , p . 241 .]
" [从 这 鹰 ，沃尔 . 1 ， 不 . 5 . 复活节 学期 ， - ， p . - .]

[摘自《鹰报》，第1卷，第5期，1859年复活节学期，第241页。]

[æz; əz][ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][nɪə(r)] , [ænd; ənd] ['meni] [meɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] [wɪð] [θriː] [wiːks] - [taɪm]
As the vacation is near , and many may find themselves with three weeks ' time
作为 这 假期 是 靠近 ， 和 许多 可能 寻找 他们自己 和 三 周 - 时间
[ɒn][ðeə(r)][hænd] ,
on their hand ,
在 他们的 手 ，

假期临近，许多人可能会发现自己有三周的空闲时间，

[faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [paʊndz] [ɪn][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæp][ɒv; əv] ['jʊərəp] [bɪ'fɔː(r)]
five - and - twenty pounds in their pockets , and the map of Europe before
五 - 和 - 二十 磅 在 他们的 口袋 ， 和 这 地图 的 欧洲 前
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

他们口袋里揣着二十五英镑，面前摆着一张欧洲地图。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sketʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] [wɪð] [sʌtʃ] ['mʌni] [ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [taɪm] ,
perhaps the following sketch of what can be effected with such money and in such time ,
也许 这 下列的 草图 的 什么 能 是 受影响 和 这样的 钱 和 在 这样的 时间 ,

或许可以这样概括一下，用这些资金和时间能完成些什么：

[meɪ] [nɒt] [kʌm] [ə'mɪs] [tuː; tə] [ðəʊz] , [huː] , [laɪk] [ɑː'selvz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
may not come amiss to those , who , like ourselves a couple of years ago ,
可能 不是 来 错误 到 那些 , WHO , 喜欢 我们自己 一个 夫妻 的 年 前 ,

对于那些像几年前的我们一样的人来说，这或许并非坏事。

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [daʊt] [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [məʊst] [ɪ'fektʃuəli] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [tɜrmz] [hɑːd] ['riːdɪŋ] .
are in doubt how to enjoy themselves most effectually after a term's hard reading .
是 在 怀疑 如何 到 享受 他们自己 最多 有效地 后 一个 任期 难的 阅读 .

经过一个学期的艰苦阅读，人们常常不知道如何才能最有效地享受生活。

[tuː; tə] [sʌm; səm] , ['prɒbəbli] , [ðə; ði] [tʊə(r)] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [meɪ] [siːm] [tuː] ['hʌrid] ,
To some , probably , the tour we decided upon may seem too hurried ,
到 一些 , 大概 , 这 旅游 我们 决定 之上 可能 似乎 也 慌忙 ,

或许有些人会觉得我们选择的这条旅游路线太过匆忙。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fə'tiːg] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['prɒfɪt] ;
and the fatigue too great for too little profit ;
和 这 疲劳 也 伟大的 为了 也 小的 利润 ;

而且，疲惫不堪却利润微薄；

[stɪl] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] .
still even to these it may happen that a portion of the following pages may be useful .
仍然 甚至 到 这些 它 可能 发生 那 一个 部分 的 这 下列的 页面 可能 是 有用 .

即使对这些人来说，以下页面的部分内容也可能有用。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [tʊə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [kən'siːvd] [æt; ət] [fɜːst] [ɪn] [ɪts] [fʊl] [ɪk'stent] ,
Indeed , the tour was scarcely conceived at first in its full extent ,
的确 , 这 旅游 曾是 几乎 构思 在 第一的 在 它是 满的 程度 ,

事实上，这次巡演最初的设想几乎没有包含现在的全部内容。

[ə'rɪdʒənəli] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [di'vəut] [ɑː'selvz] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] [ænd; ənd] ['brɪtəni] .
originally we had intended devoting ourselves entirely to the French architecture of Normandy and Brittany .
起初 我们 有 故意的 奉献 我们自己 完全 到 这 法语 建筑学 的 诺曼底 和 布列塔尼 .

我们最初打算全身心投入到诺曼底和布列塔尼的法国建筑研究中。

[ðen] [wiː; wi] [gruː] [æm'bɪʃəs] , [ænd; ənd] [stretʃt] ['aʊə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pærɪs] .
Then we grew ambitious , and stretched our imaginations to Paris .
然后 我们 生长 雄心勃勃 , 和 拉伸 我们的 想象力 到 巴黎 .

后来我们变得雄心勃勃，把目光投向了巴黎。

[ðen] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['snəʊi] ['maʊntən] [wækst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [frentʃ]
Then the longing for a snowy mountain waxed , and the love of French
然后 这 渴望 为了 一个 下雪的 山 打蜡 , 和 这 爱 的 法语
['gɒθɪk] [wein] ,
Gothic waned ,
哥特 减弱 ,

后来，对雪山的渴望日益强烈，对法国哥特式风格的喜爱则逐渐消退。

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] [frentʃ] [ælps] .
and we determined to explore the French Alps .
和 我们 决定 到 探索 这 法语 阿尔卑斯山 .

于是我们决定去探索法国阿尔卑斯山。

[ðen] [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][dʒʌst] [step] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp]
Then we thought that we must just step over them and take a peep
然后 我们 想法 那 我们 必须 只是 步 超过 他们 和 拿 一个 窥视
['ɪntuː] ['ɪtəli] ,
into Italy ,
进入 意大利 ,

于是我们想，不如就跨过它们，去看看意大利吧。

[ænd; ənd][səʊ] , [dis'dein] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [baɪ][ðə; ði][rəʊd][wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['trævld] ,
and so , disdaining to return by the road we had already travelled ,
和 所以 , 轻蔑 到 返回 经过 这 路 我们 有 已经 旅行 ,

因此，我们不愿再走我们已经走过的路返回，

[wiː; wi] [wʊd] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [nɔːθ] - [west] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] [krɒs] [ðə; ði] [ælps] [ə'gen]
we would cut off the north - west corner of Italy , and cross the Alps again
我们 会 切 离开 这 北 - 西方 角落 的 意大利 , 和 叉 这 阿尔卑斯山 再次
['ɪntuː] ['swɪtsələnd] ,
into Switzerland ,
进入 瑞士 ,

我们将切断意大利的西北角，然后再次翻越阿尔卑斯山进入瑞士。

[weə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [kriːm] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;
where , of course , we must see the cream of what was to be seen ;
在哪里 , 的 课程 , 我们 必须 看 这 奶油 的 什么 曾是 到 是 已见 ;

当然，我们必须看到其中最精彩的部分；

[ænd; ənd] [ðen] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['aʊə(r)] [θriː] [wiːks] [ænd; ənd]['aʊə(r)][faɪv] - [ænd; ənd] -
and then thinking it possible that our three weeks and our five - and -
和 然后 思维 它 可能的 那 我们的 三 周 和 我们的 五 - 和 -
['twenti] [paʊndz] [mait] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] ['fuːlɪʃ] ,
twenty pounds might be looking foolish ,
二十 磅 可能 是 寻找 愚蠢 ,

然后开始想，我们这三周的努力和减掉的25英镑可能看起来很傻。

[wiː; wi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] , ['vaɪə]['strɑːzˌbɜːrg][tuː; tə]['pærɪs] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] .
we would return , via Strasburg to Paris , and so to Cambridge .
我们 会 返回 , 通过 斯特拉斯堡 到 巴黎 , 和 所以 到 剑桥 .

我们将经斯特拉斯堡返回巴黎，然后再返回剑桥。

[ðɪs] [plæn][wiː; wi] [ɪ'ventʃuəli] ['kærid] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , ['spendɪŋ] [nɒt][ə; eɪ] ['peni] [mɔː(r)] ['mʌni] ,
This plan we eventually carried into execution , spending not a penny more money ,
这 计划 我们 最终 携带 进入 执行 , 开支 不是 一个 一分钱 更多的 钱 ,

我们最终执行了这个计划，而且没有多花一分钱。

[nɔː(r)][æn; ən] ['aʊərz] [mɔː(r)][taɪm] ; [ænd; ənd] ,
nor an hour's more time ; and ,
也不 一个 小时 更多的 时间 ; 和 ,

一个小时都不能再多了；而且，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [met] [ˌjuː 'es][ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ə'tʃiːv]
despite the declarations which met us on all sides that we could never achieve
尽管 这 声明 哪个 遇见 我们 在 全部 侧面 那 我们 可以 绝不 达到
['eniθɪŋ] [laɪk] [ɔːl] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ,
anything like all we had intended ,
任何事物 喜欢 全部 我们 有 故意的 ,

尽管各方都宣称我们永远无法实现我们预期的一切,

[ai] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [wiː; wi][dɪd] [ə'tʃiːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
I hope to be able to show how we did achieve it ,
我 希望 到 是 有能力的 到 展示 如何 我们 做过 达到 它 ,

我希望能够向大家展示我们是如何实现这一目标的。

[ænd; ənd] [haʊ] ['eniwʌn] [els] [meɪ] [duː; də][ðə; ði][laɪk] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd] .
and how anyone else may do the like if he has a mind .
和 如何 任何人 别的 可能 做 这 喜欢 如果 他 有 一个 头脑 .

以及任何其他有思想的人都可能做出同样的事情。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['enədʒi] [mait] [duː; də] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ;
A person with a good deal of energy might do much more than this ;
一个 人 和 一个 好的 交易 的 活力 可能 做 很多 更多的 比 这 ;

精力充沛的人可能会做得更多;

[wiː; wi] [ɑː'selvz] [hæd; həd][æt; ət][wʌn][taɪm] [entə'teɪnd] [θɔːts] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rəʊm]
we ourselves had at one time entertained thoughts of going to Rome
我们 我们自己 有 在 一 时间 娱乐 想法 的 去 到 罗马
[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ,
for two days ,
为了 二 天 ,

我们自己也曾一度想过去罗马待两天,

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] ['neɪplz] ,
and thence to Naples ,
和 因此 到 那不勒斯 ,

然后前往那不勒斯,

['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mɒnti; 'mɒnteɪ][ˌes 'tiː] . ['ændʒɪləʊ][frɒm; frəm] - [tuː; tə][ə'mɑːlfi] (
walking over the Monte St . Angelo from Castellamare - to Amalfi (
步行 超过 这 蒙特 英石 . 安杰洛 从 - 到 阿马尔菲 (
[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] [ai] ['tʃerɪʃ] [wɪð] [fɒnd] [ə'fekʃn] ,
which for my own part I cherish with fond affection ,
哪个 为了 我的 自己的 部分 我 珍惜 和 喜爱 感情 ,

从卡斯特拉马雷步行翻越圣安杰洛山到达阿马尔菲(就我个人而言,我对这段旅程充满美好的回忆),

[æz; əz] ['biːɪŋ] [fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] ['lʌvli] [θɪŋ] [ðæt] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [siːn]) ,
as being far the most lovely thing that I have ever seen) ,
作为 存在 远的 这 最多 迷人的 事物 那 我 有 曾经 已见) ,

(这是我见过的最美好的事物),

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnɪŋ] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌŋk] [dɪ'mɪtɪs] ,
and then returning as with a Nunc Dimittis ,
和 然后 返回 作为 和 一个 努克 迪米蒂斯 ,

然后以《Nunc Dimittis》的形式返回。

[ænd; ənd][ai] [stɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['pɒsəb(ə)l] ; [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
and I still think it would have been very possible ; but , on the whole ,
和 我 仍然 思考 它 会 有 到过 非常 可能的 ; 但 , 在 这 所有的 ,

我仍然认为这完全有可能;但是,总的来说,

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [wel] ,
such a journey would not have been so well ,
这样的 一个 旅行 会 不是 有 到过 所以 出色地 ,

这样的旅程不会那么顺利。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['tiːdiəs] [rəʊd] [bɪ'twiːn] [mɑː'seɪlz] [ænd; ənd]['pærɪs] [wʊd] [hæv; həv] [twaɪs]
for the long tedious road between Marseilles and Paris would have twice
为了 这 长的 乏味 路 之间 马赛 和 巴黎 会 有 两次
[biːn] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][baɪ][ˌjuː 'es] ,
been traversed by us ,
到过 穿越 经过 我们 ,

因为从马赛到巴黎那条漫长而乏味的道路，我们已经走了两遍了。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ['dʒɜːni] [bɪ'twiːn] [mɑː'seɪlz] [ænd; ənd] - ['vɛkiə] .
to say nothing of the sea journey between Marseilles and Cività Vecchia .
到 说 没有什么 的 这 海 旅行 之间 马赛 和 - 旧时 .

更不用说从马赛到奇维塔韦基亚的海上旅程了。

[haʊ'evə(r)] , [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [biːn] , [let][ˌjuː 'es] [prə'siːd] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] .
However , no more of what might have been , let us proceed to what was .
然而 , 不 更多的 的 什么 可能 有 到过 , 让 我们 继续 到 什么 曾是 .

然而，我们不再纠结于过去可能发生的事，让我们继续关注已经发生的事情。

[ɪf] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] , [dʒuːn][naɪn] [[ai] . [iː] . -] , [juː; jʊ] [liːv] ['lʌndən] [brɪdʒ] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ɪn]
If on Tuesday , June 9 [i . e . 1857] , you leave London Bridge at six o'clock in
如果 在 周二 , 六月 9 [我 . e . -] , 你 离开 伦敦 桥 在 六 点钟 在
[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,

如果你在1857年6月9日星期二早上六点离开伦敦桥，

[juː; jʊ] [wɪl] [get] (['vaɪə] ['nuːˌheɪvən]) [tuː; tə] [dɪ'ep] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [pɑːst] [θriː] .
you will get (via Newhaven) to Dieppe at fifteen minutes past three .
你 将要 得到 (通过 纽黑文) 到 迪耶普 在 十五 分钟 过去的 三 .

您将于三点十五分（途经纽黑文）到达迪耶普。

[ɪf] [ɒn] ['lændɪŋ] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][vɪk'tɔːriə] ,
If on landing you go to the Hotel Victoria ,
如果 在 降落 你 去 到 这 酒店 维多利亚 ,

如果落地后你前往维多利亚酒店，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [gʊd] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] - [æt; ət][faɪv] [ə'klɑːk] ;
you will find good accommodation and a table d'hôte at five o'clock ;
你 将要 寻找 好的 住宿 和 一个 桌子 - 在 五 点钟 ;

您将找到不错的住宿，并在五点钟享用套餐；

[juː; jʊ][kæn; kən] [ðen] [gəʊ][ænd; ənd][əd'maɪə(r)][ðə; ði] [taʊn] , [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [wɜːθ] [əd'maɪərɪŋ] ,
you can then go and admire the town , which will not be worth admiring ,
你 能 然后 去 和 钦佩 这 镇 , 哪个 将要 不是 是 值得 钦佩 ,

然后你就可以去欣赏这座小镇了，但它其实没什么值得欣赏的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɪl] [fɪl] [juː; jʊ] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ænd; ənd] ['freʃnəs]
but which will fill you with pleasure on account of the novelty and freshness
但 哪个 将要 充满 你 和 乐趣 在 帐户 的 这 新奇 和 新鲜
[ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [miːt] ;
of everything you meet ;
的 一切 你 见面 ;

但它会让你因为所遇到的一切新奇新鲜而感到快乐；

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][əʊld] ['bɒnɪt] - [les] , [ʃɔːt] - ['pelɪˌkəʊtɪd] ['wɪmɪn] ['wɔːkɪŋ] [ɑːm][ænd; ənd]
whether it is the old bonnet - less , short - petticoated women walking arm and
无论 它 是 这 老的 引擎盖 - 较少的 , 短的 - 衬裙 女性 步行 手臂 和
[ɑːm] [wɪð] [ðeə(r)] ['grænsʌn] ,
arm with their grandsons ,
手臂 和 他们的 孙子们 ,

无论是那些不戴帽子、穿着短衬裙的老妇人挽着孙子的胳膊，

['weðə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ɪts] [kweɪnt] ['skʌlptʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tuːmmənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] ,
whether the church with its quaint sculpture of the Entombment of our Lord ,
无论 这 教会 和 它是 古雅 雕塑 的 这 窀穸 的 我们的 主 ,

无论是教堂里那座有着古朴雕塑的《耶稣下葬图》,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sæd] ['vəʊtɪv] ['kænd(ə)ls] ['evə(r)] ['gʌtərɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and the sad votive candles ever guttering in front of it ,
和 这 伤心 奉献 蜡烛 曾经 排水沟 在 正面 的 它 ,

还有它前面那些摇曳不定、光芒黯淡的祈祷蜡烛。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [pleɪn] ['evɪdəns] [ðæt] [miːts] [wʌn] [æt; ət] ['evri] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [tɜːn] ,
or whether the plain evidence that meets one at every touch and turn ,
或者 无论 这 清楚的 证据 那 满足 一 在 每一个 触碰 和 转动 ,

或者，是否是随处可见的显而易见的证据,

[ðæt] [wʌn] [ɪz] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɑː'selvz] ,
that one is among people who live out of doors very much more than ourselves ,
那 一 是 之中 人们 WHO 居住 出去 的 门 非常 很多 更多的 比 我们自己 ,

那一个人比我们更常待在户外。

[ɔː(r)] [wɒt] [nɒt] — [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] ['tʃɑːmɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː'self] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [helθ] ,
or what not — all will be charming , and if you are yourself in high spirits and health ,
或者 什么 不是 — 全部 将要 是 迷人 , 和 如果 你 是 你自己 在 高的 烈酒 和 健康 ,

或者其他什么——一切都会很迷人，如果你自己精神饱满、身体健康的话,

[fʊl] [ɒv; əv] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wel] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [ɔːl] [juː; jʊ] [siː] ,
full of anticipation and well inclined to be pleased with all you see ,
满的 的 预期 和 出色地 倾斜 到 是 高兴 和 全部 你 看 ,

充满期待，并且乐于对所见的一切感到满意,

[dɪ'ep] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] [pleɪs] ,
Dieppe will appear a very charming place ,
迪耶普 将要 出现 一个 非常 迷人 地方 ,

迪耶普将展现出一个非常迷人的地方,

[ænd; ənd] [wʌn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [hens] [juː; jʊ] [wɪl] ['fænsi] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌriː'vɪzɪt] .
and one which a year or two hence you will fancy that you would like to revisit .
和 一 哪个 一个 年 或者 二 因此 你 将要 想要 那 你 会 喜欢 到 重访 .

一两年后，你可能会想重温一遍。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['fɔːti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [pɑːst] ['sev(ə)n] ,
But now we must leave it at forty - five minutes past seven ,
但 现在 我们 必须 离开 它 在 四十 - 五 分钟 过去的 七 ,

但现在我们必须在七点四十五分结束。

[ænd; ənd] [æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] [naɪt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ɑː'selvz] [ɪn] ['pærɪs] .
and at twelve o'clock on Tuesday night we shall find ourselves in Paris .
和 在 十二 点钟 在 周二 夜晚 我们 将 寻找 我们自己 在 巴黎 .

星期二晚上十二点，我们将抵达巴黎。

[wiː; wi] [draɪv] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊ'tɛl] [diː] [ˌnɔːr'mɑːndi] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] [ˌes 'tiː] . - ,
We drive off to the Hôtel de Normandie in the Rue St . Honoré ,
我们 驾驶 离开 到 这 酒店 德 诺曼底 在 这 后悔 英石 . - ,

我们驱车前往位于圣奥诺雷街的诺曼底酒店,

- ([ai] [θɪŋk]) , [strəʊl] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] ,
290 (I think) , stroll out and get a cup of coffee ,
- (我 思考) , 漫步 出去 和 得到 一个 杯子 的 咖啡 ,

290（我想是这个价），出去走走，喝杯咖啡，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [wʌn] [ə'klɑːk] .
and return to bed at one o'clock .
和 返回 到 床 在 一 点钟 .

一点钟回到床上睡觉。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wiː; wi] [spent] [ɪn] ['pærɪs] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [niːd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] ,
The next day we spent in Paris , and of it no account need be given ,
这 下一个 天 我们 花费 在 巴黎 , 和 的 它 不 帐户 需要 是 给定 ,

第二天我们在巴黎度过，至于这一天如何，无需赘述。

[seɪv] [pə'hæps] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [meɪ] [biː; bi] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [ɑːk] [diː] [tri'ɒmf] ,
save perhaps the reader may be advised to ascend the Arc de Triomphe ,
节省 也许 这 读者 可能 是 建议 到 上升 这 弧 德 胜利 ,

或许可以建议读者登上凯旋门。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [nə'pəʊliənz] [hæts] [ænd; ənd] [kəʊts] [ænd; ənd] ['ʃuːz] [ɪn] [ðə; ði] ['luːvə(r)] ;
and not to waste his time in looking at Napoleon's hats and coats and shoes in the Louvre ;
和 不是 到 浪费 他的 时间 在 寻找 在 拿破仑的 帽子 和 外套 和 鞋 在 这 卢浮宫 ;

而且他不会把时间浪费在卢浮宫里看拿破仑的帽子、外套和鞋子上；

[tuː; tə] [ɪs'tʃuː] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [rʊmz; ruːmz] [seɪv] [ðə; ði] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [mərɪləʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['gæləri] ,
to eschew all the picture rooms save the one with the Murillos , and the great gallery ,
到 避免 全部 这 图片 房间 节省 这 一 和 这 穆里略斯 , 和 这 伟大的 画廊 ,

除了收藏穆里略画作的展厅和大画廊之外，其他所有画室都不要参观。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət] [ðə; ði] - [diː] ['pærɪs] .
and to dine at the Dîners de Paris .
和 到 用餐 在 这 - 德 巴黎 .

并参加巴黎晚宴。

[ɪf] [hiː; hi] [ɑːsks] [liːv] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'fɔː(r)] ['daɪnɪŋ] [ðeə(r)] ,
If he asks leave to wash his hands before dining there ,
如果 他 问 离开 到 洗 他的 双手 前 用餐 那里 ,

如果他要求在用餐前洗手，

[hiː; hi] [wɪl] [əb'zɜːv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'stɒnɪʃmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [weitə] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑː'beəriən] ['klenlinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
he will observe a little astonishment among the waiters at the barbarian cleanliness of the English ,
他 将要 观察 一个 小的 惊讶 之中 这 服务员 在 这 野蛮人 清洁 的 这 英语 ,

他会注意到侍者们对英国人野蛮般的清洁习惯感到有些惊讶。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ʃəʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , [weə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] [bəʊl] [wɪl] [biː; bi] ['prɔfə] [tuː; tə] [hɪm] ,
and be shown into a little room , where a diminutive bowl will be proffered to him ,
和 是 所示 进入 一个 小的 房间 , 在哪里 一个 小字 碗 将要 是 提供的 到 他 ,

然后他会被领进一个小房间，在那里会有人给他端上一个小碗。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [mɔː(r)][ə'nɒn] ;
of which more anon ;
的 哪个 更多的 匿名 ;

稍后将详细介绍;

[let] [hɪm] [fɜːst] ([æz; əz][wiː; wi][dɪd]) [wɒʃ] [ɔː(r)]['rɑːðə(r)]['sprɪŋk(ə)l][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kæn; kən] ,
let him first (as we did) wash or rather sprinkle his face as best he can ,
让 他 第一的 (作为 我们 做过) 洗 或者 相当 撒 他的 脸 作为 最好的 他 能 ,

先让他（像我们一样）洗洗脸，或者更确切地说，是尽可能地用水冲洗一下脸。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [tel] [hɪm]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] [wɒt] [wiː; wi]['dʒen(ə)rəli][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊlz] [ɪn] ['kwestʃən] .
and then we will tell him after dinner what we generally do with the bowls in question .
和 然后 我们 将要 告诉 他 后 晚餐 什么 我们 一般来说 做 和 这 碗 在 问题 .

晚饭后我们会告诉他我们通常是如何处理这些碗的。

[ai] [fə'get] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es] ,
I forget how many things they gave us ,
我 忘记 如何 许多 事物 他们 给予 我们 ,

我忘了他们给了我们多少东西。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ['meni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [riːd] ,
but I am sure many more than would be pleasant to read ,
但 我 是 当然 许多 更多的 比 会 是 令人愉快的 到 读 ,

但我相信还有很多其他故事会让人读得津津有味。

[nɔː(r)][duː; də][ai][rɪ'membə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstəns] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['dɪnə(r)] ,
nor do I remember any circumstance connected with the dinner ,
也不 做 我 记住 任何 环境 连接 和 这 晚餐 ,

我也记不起与那顿晚餐有关的任何情况。

[seɪv] [ðæt] [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːsɪz] ,
save that on occasion of one of the courses ,
节省 那 在 场合 的 一 的 这 课程 ,

除了偶尔参加某门课程之外，

[ðə; ði]['weɪtə(r)] [pə'siːvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pə'pleksəti] [ɒn][maɪ] [pɑːt] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['mænɪdʒ] [æn; ən] ['ɑːtɪtʃəʊk] [sɜːvd] - [lɑː] [frɑːŋ'seɪz] ,
the waiter perceiving a little perplexity on my part as to how I should manage an artichoke served à la française ,
这 服务员 感知 一个 小的 困惑 在 我的 部分 作为 到 如何 我 应该 管理 一个 朝鲜蓟 服务 - 拉 法语 ,

服务员察觉到我对于如何享用法式朝鲜蓟有些困惑，

['fiːlɪŋli] [rɪ'muːvd] [maɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] [frɒm; frəm][maɪ][hænd][ænd; ənd][kʌt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [hɪm'self] ['ɪntuː][sɪks] ['mauθful] ,
feelingly removed my knife and fork from my hand and cut it up himself into six mouthfuls ,
有感情地 已移除 我的 刀 和 叉 从 我的 手 和 切 它 向上 他自己 进入 六 一口一口 ,

他依依不舍地从我手中拿走刀叉，自己把食物切成六口大小。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [həʊl] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]
returning me the whole with a sigh of gratitude for the escape of the
返回 我 这 所有的 和 一个 叹 的 感激 为了 这 逃脱 的 这
['ɑːtɪtʃəʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bɑːbərəs] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [end] ;
artichoke from a barbarous and unnatural end ;
朝鲜蓟 从 一个 野蛮 和 不自然 结尾 ;

它完整地还给了我，并感激地叹了口气，感谢洋蓟从野蛮和非自然的结局中逃脱出来；

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌjuː 'es]['lɪt(ə)l] ['tʌmbləz] [ɒv; əv] [wɔːm] ['lævəndə(r)] [sent]
and then after dinner they brought us little tumblers of warm lavender scent
和 然后 后 晚餐 他们 带来 我们 小的 玻璃杯 的 温暖的 薰衣草 香味
[ænd; ənd]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [wɒʃ] ['aʊə(r)] [maʊðz] [aʊt] ,
and water to wash our mouths out ,
和 水 到 洗 我们的 嘴 出去 ,

晚饭后，他们给我们端来几小杯温热的薰衣草香氛水，让我们漱口。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊlz] [tuː; tə][spɪt]['ɪntuː] ; [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] ,
and the little bowls to spit into ; but enough of eating ,
和 这 小的 碗 到 吐 进入 ; 但 足够的 的 吃 ,

还有用来吐痰的小碗；不过，吃就到此为止吧。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][mɔː(r)] ['kɒfi] [æt; ət][ə; eɪ][kæ'feɪ][ɒn][ðə; ði] ['buːləvɑːd] ,
we must have some more coffee at a café on the Boulevards ,
我们 必须 有 一些 更多的 咖啡 在 一个 咖啡店 在 这 林荫大道 ,

我们得去林荫大道上的咖啡馆再喝点咖啡。

[wɒtʃ] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [dresɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]
watch the carriages and the people and the dresses and the sunshine
手表 这 马车 和 这 人们 和 这 连衣裙 和 这 阳光
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [pɒmp] [ænd; ənd]['vænətɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] [hæv; həv][nɒt] [jet] [ri'nauns]
and all the pomps and vanities which the Boulevards have not yet renounced
和 全部 这 盛大仪式 和 虚荣心 哪个 这 林荫大道 有 不是 然而 放弃
;
;
;

看看那些马车、行人、服饰、阳光，以及林荫大道上尚未摒弃的一切排场和虚荣；

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] , [fetʃ] ['aʊə(r)] ['næpsæk] ,
return to the inn , fetch our knapsacks ,
返回 到 这 客栈 , 拿来 我们的 背包 ,

返回客栈，取回我们的背包。

[ænd; ənd][biː; bi] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃə'mɪn] [diː] [f'ɜː] [diː]['laɪən][baɪ] ['fɔːti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [pɑːst]['sev(ə)n] ;
and be off to the Chemin de Fer de Lyon by forty - five minutes past seven ;
和 是 离开 到 这 切明 德 fer 德 里昂 经过 四十 - 五 分钟 过去的 七 ;

七点四十五分出发前往里昂铁路；

['aʊə(r)] [treɪn] [liːvz] [æt; ət] [faɪv] ['mɪnɪts] [pɑːst] [eɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bʊkt] [tuː; tə]
our train leaves at five minutes past eight , and we are booked to
我们的 火车 树叶 在 五 分钟 过去的 八 , 和 我们 是 已预订 到
[grə'nəubl] .
Grenoble .
格勒诺布尔 .

我们的火车八点零五分出发，我们订的是去往格勒诺布尔的火车票。

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ðə; ði] [treɪn] [spiːdz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [saʊθ] .
All night long the train speeds towards the south .
全部 夜晚 长的 这 火车 速度 向 这 南 .

整夜，火车都在向南疾驰。

[wiː; wi] [liːv] [senz] [wɪð] [ɪts] [greɪ] [kə'θiːdrəl] ['sɒləmli] ['taʊərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒn] [ðə; ði] [left] .
We leave Sens with its grey cathedral solemnly towering in the moonlight a mile on the left .
我们 离开 传感器 和 它是 灰色的 大教堂 庄严地 参天 在 这 月光 一个 英里 在 这 左边 .

我们离开森斯，一英里外的左边，一座灰色的教堂在月光下庄严地耸立着。

([haʊ] [fjuː] [rɪ'membə(r)] , [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] ['wɪljəm] [ɒv; əv] [senz] [wiː; wi] [əʊ] ['kæntəbəri] [kə'θiːdrəl] .)
(How few remember , that to the architect William of Sens we owe Canterbury Cathedral .)
(如何 很少 记住 , 那 到 这 建筑师 威廉 的 传感器 我们 欠 坎特伯雷 大教堂 .)

（有多少人记得，坎特伯雷大教堂要归功于建筑师桑斯的威廉？）

['fɒntɪnˌbləʊ] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] , ['steɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] ['steɪʃ(ə)n] [weiks] [ʌp] ['aʊə(r)] ['dəʊzɪŋ] ['sensɪz] ,
Fontainebleau is on the right , station after station wakes up our dozing senses ,
枫丹白露 是 在 这 正确的 , 车站 后 车站 醒来 向上 我们的 打盹 感官 ,

枫丹白露就在右边，一站接一站地唤醒我们昏昏欲睡的感官。

[waɪl] ['evə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪŋɪŋ] [æz; əz] [θruː] [ðə; ði] [dɪm] [lait] [wiː; wi] [geɪz] [ɒn] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,
while ever in our ears are ringing as through the dim light we gaze on the surrounding country ,
尽管 曾经 在 我们的 耳朵 是 铃声 作为 通过 这 暗淡 光 我们 目光 在 这 周围 国家 ,

当我们透过昏暗的光线凝视周围的乡村时，耳边始终回荡着嗡嗡声。

“ [ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [ɒv; əv] ['swɪtsələnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɒplə(r)] ['væliz] [ɒv; əv] [frɑːns] .
“ the pastures of Switzerland and the poplar valleys of France .
“ 这 牧场 的 瑞士 和 这 白杨 山谷 的 法国 .

“瑞士的牧场和法国的白杨山谷。”

” [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] [dɑːk] — [æz; əz] [dɑːk] , [ðæt] [ɪz] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪt] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ,
” It is still dark — as dark , that is , as the midsummer night will allow it to be ,
” 它 是 仍然 黑暗的 — 作为 黑暗的 , 那 是 , 作为 这 盛夏 夜晚 将要 允许 它 到 是 ,

“天色依然漆黑——确切地说，是仲夏夜所能达到的那种黑暗程度。”

[wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['entəd] [ɒn] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ; [ə; eɪ] [lɒŋ] ['tʌn(ə)l] ,
when we are aware that we have entered on a tunnel ; a long tunnel ,
什么时候 我们 是 意识到的 那 我们 有 进入 在 一个 隧道 ; 一个 长的 隧道 ,

当我们意识到自己已经进入了一条隧道；一条长长的隧道，

['veri] [lɒŋ] — [ai] ['fænsi] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [haɪ] [hɪlz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ;
very long — I fancy there must be high hills above it ;
非常 长的 — 我 想要 那里 必须 是 高的 丘陵 多于 它 ;

非常长——我想它上面一定有高山；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [mɑː'seɪlz] [tuː; tə] ['pærɪs] [ɪn] [ˌmɪd'wɪntə(r)] ,
for I remember that some few years ago when I was travelling up from Marseilles to Paris in midwinter ,
为了 我 记住 那 一些 很少 年 前 什么时候 我 曾是 旅行 向上 从 马赛 到 巴黎 在 隆冬 ,

因为我记得几年前，正值隆冬时节，我从马赛前往巴黎的途中，

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][ˌæviːn'jəuŋ] ([bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [pleɪs] [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['reɪlweɪ]
all the way from Avignon (between which place and Châlon the railway
全部 这 方式 从 阿维尼翁 (之间 哪个 地方 和 - 这 铁路
[wɒz; wəz][nɒt] [kəm'plitɪd]) ,
was not completed) ,
曾是 不是 完全的) ,

一路从阿维尼翁（阿维尼翁和沙隆之间的铁路尚未建成），

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [dens] ['frəʊz(ə)n] [fɒg] ; [ɒn]['naɪðə(r)][hænd][kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɒnd]
there had been a dense frozen fog ; on neither hand could anything beyond
那里 有 到过 一个 稠密 冷冻 多雾路段 ; 在 两者都不 手 可以 任何事物 超过
[ðə; ði][rəʊd][biː; bi] [dɪ'skraɪd] ,
the road be descried ,
这 路 是 描述 ,

当时有一层浓厚的冰雾；道路两旁的一切都无法辨认。

[waɪl] ['evri] [bʊʃ] [ænd; ənd] [triː] [wɒz; wəz] ['kəʊtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [ænd; ənd] ['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ]
while every bush and tree was coated with a thick and steadily increasing
尽管 每一个 衬套 和 树 曾是 涂层 和 一个 厚的 和 稳步 增加
[frɪndʒ] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][hɔː(r)] - [frɒst] ,
fringe of silver hoar - frost ,
边缘 的 银 白霜 - 霜 ,

每棵灌木和树木上都覆盖着一层厚厚的、不断增多的银色霜花。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ænd; ənd][hɑːf] - [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs]
for the night and day , and half - day that it took us to reach this
为了 这 夜晚 和 天 , 和 一半 - 天 那 它 采取 我们 到 抵达 这
['tʌn(ə)l] ,
tunnel ,
隧道 ,

我们花了整整一天一夜，外加半天的时间才到达这个隧道。

[ɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] — ['bɪtə(r)][kəʊld] [dens] [fɒg] [ænd; ənd]['evə(r)]['saɪləntli] [ɪn'kriːsɪŋ] [hɔː(r)] -
all was the same — bitter cold dense fog and ever silently increasing hoar -
全部 曾是 这 相同的 — 苦的 寒冷的 稠密 多雾路段 和 曾经 默默 增加 白霜 -
[frɒst] : [bʌt; bət][ɒn] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
frost : but on emerging from it ,
霜 : 但 在 新兴 从 它 ,

一切都和以前一样——刺骨的寒冷，浓雾弥漫，霜花悄无声息地不断增多：但当人们从雾中走出来时，

[ðə; ði] [həʊl] [siːn] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] ; [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][klɪə(r)] , [ðə; ði][sʌn] ['ʃaɪnɪŋ]
the whole scene was completely changed ; the air was clear , the sun shining
这 所有的 场景 曾是 完全地 已更改 ; 这 空气 曾是 清除 , 这 太阳 灼灼
['braɪtli] ,
brightly ,
明亮地 ,

整个景象完全变了；空气清新，阳光灿烂。

[nəʊ][hɔː(r)] - [frɒst] [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['pætʃɪz] [ɒv; əv][fɑːst] ['meltɪŋ] [snəʊ] ,
no hoar - frost and only a few patches of fast melting snow ,
不 白霜 - 霜 和 仅有的 一个 很少 补丁 的 快速地 融化 雪 ,

没有霜冻，只有几处快速融化的积雪。

['evriθɪŋ] [ɪn][fækt] [bi'təukən] [ə; eɪ] [θɔː] [ɒv; əv][sʌm; səm] [deɪz] - [dju'reɪʃn] .
everything in fact betokening a thaw of some days ' duration .
一切 在 事实 标记 一个 解冻 的 一些 天 - 期间 .

事实上，一切都预示着冰雪将在未来几天内逐渐融化。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['tʌn(ə)l] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌvenə'reɪʃn]
Another thing I know about this tunnel which makes me regard it with veneration
其他 事物 我 知道 关于 这 隧道 哪个 制作 我 看待 它 和 崇敬
[æz; əz][ə; eɪ] ['baʊndri] [laɪn][ɪn] ['kʌntriz] ,
as a boundary line in countries ,
作为 一个 边界 线 在 国家 ,

关于这条隧道，我还知道另一件事，这让我对它充满敬畏，因为它是国界线。

['neɪmli] , [ðæt] [ɒn] ['evri] [haɪ] [graʊnd] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['tʌn(ə)l] [ɒn][klɪə(r)] [deɪz] [mɒnt] [blæŋk] [meɪ] [biː; bi]
namely , that on every high ground after this tunnel on clear days Mont Blanc may be
即 , 那 在 每一个 高的 地面 后 这 隧道 在 清除 天 蒙特 布兰克 可能 是
[siːn] .
seen .
已见 .

也就是说，在晴朗的日子里，从这条隧道之后的每个高地上都可以看到勃朗峰。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['veri] ['reəli] [siːn] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [nəʊn] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]
True , it is only very rarely seen , but I have known those who have seen it
真的 , 它 是 仅有的 非常 很少 已见 , 但 我 有 已知 那些 WHO 有 已见 它
;
;
;

的确，这种现象非常罕见，但我认识一些见过它的人；

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [tʌtʃ] [maɪ][kəm'pænjən][ɒn][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd] [seɪ] , “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
and accordingly touch my companion on the side , and say , “ We are
和 因此 触碰 我的 伴侣 在 这 边 , 和 说 , “ 我们 是
[wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ælps] ” ;
within sight of the Alps ” ;
之内 视线 的 这 阿尔卑斯山 ” ;

于是我拍了拍同伴的腰，说道：“我们已经能看到阿尔卑斯山了。”

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['fɑːðə(r)] [ɒn][ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][di'ʒuŋ] .
a few miles farther on and we are at Dijon .
一个 很少 英里 更远 在 和 我们 是 在 第戎 .

再往前走几英里，我们就到了第戎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['veri] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , [ai] [θɪŋk] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] ,
It is still very early morning , I think about three o'clock ,
它 是 仍然 非常 早期的 早晨 , 我 思考 关于 三 点钟 ,

现在还是清晨，大概三点左右吧。

[bʌt; bət][wiː; wi] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði] [ælps] ,
but we feel as if we were already at the Alps ,
但 我们 感觉 作为 如果 我们 是 已经 在 这 阿尔卑斯山 ,

但我们感觉仿佛已经置身于阿尔卑斯山了。

[ænd; ənd] [kiːp] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
and keep looking anxiously out for them ,
和 保持 寻找 焦虑地 出去 为了 他们 ,

并继续焦急地寻找他们。

[ðəʊ] [wiː; wi] [wel] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɒrəl] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðem; ðəm]
though we well know that it is a moral impossibility that we should see them
尽管 我们 出色地 知道 那 它 是 一个 道德 不可能 那 我们 应该 看 他们
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] .
for some hours at the least .
为了 一些 小时 在 这 至少 .

尽管我们很清楚，至少在几个小时内，我们不应该见到他们。

[ˈɪndiən] [kɔːn] [ˈkɒmz] [ɪn][ˈɑːftə(r)][diˈʒuŋ] ; [ðə; ði][ˌəʊliˈændə(r)] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʌb] ;
Indian corn comes in after Dijon ; the oleanders begin to come out of their tubs ;
印度 玉米 来 在 后 第戎 ; 这 夹竹桃 开始 到 来 出去 的 他们的 浴缸 ;

玉米在第戎玉米之后上市；夹竹桃开始从盆里长出来；

[ðə; ði] [piːtʃ] [triːz] , [ˈeɪprɪkɒts] , [ænd; ənd] [nˈɛktɑːɹˌiːnz] [ˌʌnˈneɪl] [ðəmˈselvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] ,
the peach trees , apricots , and nectarines unnail themselves from the walls ,
这 桃 树木 , 杏子 , 和 油桃 拔钉 他们自己 从 这 墙壁 ,

桃树、杏树和油桃树自行从墙上脱落下来。

[ænd; ənd][stænd][əˈləʊn][ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈfiːldz] .
and stand alone in the open fields .
和 站立 独自的 在 这 打开 字段 .

孤零零地矗立在开阔的田野里。

[ðə; ði] [ˈvinjəd] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ˈskrʌbi] ,
The vineyards are still scrubby ,
这 葡萄园 是 仍然 灌木丛 ,

葡萄园里仍然杂草丛生。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpræktɪst] [aɪ] [ˈredɪli] [dɪˈtekts] [wɪð] [iːtʃ] [ˈaʊə(r)][sʌm; səm] [slaɪt] [ˈtəʊkən] [ðæt] [wiː; wi]
but the practised eye readily detects with each hour some slight token that we
但 这 已实践 眼睛 容易 检测 和 每个 小时 一些 轻微 令牌 那 我们
[ɑː(r); ə(r)][ˈnɪərə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ,
are nearer the sun than we were ,
是 更近 这 太阳 比 我们 是 ,

但经验丰富的人很容易就能发现，每隔一小时，我们离太阳就更近了一步。

[ɔː(r)] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ˈfɑːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] .
or , at any rate , farther from the North Pole .
或者 , 在 任何 速度 , 更远 从 这 北 极 .

或者说，至少离北极更远。

[wiː; wi][doʊnt] [steɪ] [lɒŋ] [æt; ət][diˈʒuŋ][nɔː(r)][æt; ət] - , [æt; ət] [ˈliːɒŋ] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][ˈaʊə(r)]
We don't stay long at Dijon nor at Châlon , at Lyons we have an hour
我们 不 停留 长的 在 第戎 也不 在 - , 在 莱昂斯 我们 有 一个 小时
[tuː; tə] [weɪt] ;
to wait ;
到 等待 ;

我们在第戎和沙隆停留的时间都不长，在里昂我们只等了一个小时；

[ˈbrekfəst] [ɒf] [ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n][ɒv; əv][kæˈfeɪ][ˌeɪ ˈjuː] [leɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [hʌntʃ] [ɒv; əv] [bred] ,
breakfast off a basin of café au lait and a huge hunch of bread ,
早餐 离开 一个 盆地 的 咖啡店 au 牛奶 和 一个 巨大的 直觉 的 面包 ,

早餐是一盆咖啡牛奶和一大块面包。

[ɡet][ə; eɪ] [ˈmɪzrəbl] [wɒʃ] , [kəmˈpeəd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [spɪˈtuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [diː][ˈpærɪs]
get a miserable wash , compared with which the spittoons of the Dîners de Paris
得到 一个 悲惨的 洗 , 比较的 和 哪个 这 痰盂 的 这 - 德 巴黎
[wɜː(r); wə(r)][lʌɡˈʒʊəriəs] ,
were luxurious ,
是 豪华 ,

与此相比，洗漱条件极其糟糕，就连巴黎晚宴上的痰盂都显得豪华多了。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːn] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [prəˈsiːd] [tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [ˈrɒmbeə] , [wens] [ðə; ði] [ˈreɪlrəʊd] [ˈbrɑːntʃɪz]
and return in time to proceed to St . Rambert , whence the railroad branches
和 返回 在 时间 到 继续 到 英石 . 兰伯特 , 何处 这 铁路 分支
[ɒf] [tuː; tə] [ɡrəˈnəʊbl] .
off to Grenoble .
离开 到 格勒诺布尔 .

然后及时返回，前往圣朗贝尔，从那里铁路分岔通往格勒诺布尔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'twiːn] ['liːɒŋ] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['rɒmbeə] .

It is very beautiful between Lyons and St . Rambert .

它 是 非常 美丽的 之间 莱昂斯 和 英石 . 兰伯特 .

里昂和圣朗贝尔之间的景色非常优美。

[ðə; ði] ['mʌlbəri] [triːz] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['sɪlkwɜːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['denɪzn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

The mulberry trees show the silkworm to be a denizen of the country ,

这 桑 树木 展示 这 蚕 到 是 一个 居民 的 这 国家 ,

桑树表明蚕是这个国家的居民。

[waɪl] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] ['dæzlɪŋli] ['brɪliənt] [wɪð] ['pɒpiːz] [ænd; ənd] ['sælvɪə] ;

while the fields are dazzlingly brilliant with poppies and salvias ;

尽管 这 字段 是 耀眼地 杰出的 和 罂粟花 和 鼠尾草 ;

田野里罂粟花和鼠尾草竞相绽放，绚丽夺目；

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [roʊn] [raɪz] [haɪ] [klaʊd] - [kæpt] [hɪlz] ,

on the other side of the Rhône rise high cloud - capped hills ,

在 这 其他 边 的 这 罗纳河 上升 高的 云 - 封顶 丘陵 ,

罗讷河对岸耸立着云雾缭绕的高山，

[bʌt; bət] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ælps] [wiː; wi] [streɪn] ['aʊə(r)] [aɪz] [ɪn] [veɪn] .

but towards the Alps we strain our eyes in vain .

但 向 这 阿尔卑斯山 我们 拉紧 我们的 眼睛 在 徒劳 .

但是，我们费尽心思向阿尔卑斯山望去，却徒劳无功。

[æt; ət][ˌes 'tiː] . ['rɒmbeə] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [tuː; tə] [grə'nəʊbl] ['brɑːntʃɪz] [ɒf] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə]

At St . Rambert the railroad to Grenoble branches off at right angles to

在 英石 . 兰伯特 这 铁路 到 格勒诺布尔 分支 离开 在 正确的 角度 到

[ðə; ði] [meɪn] [laɪn] ,

the main line ,

这 主要的 线 ,

在圣朗贝尔，通往格勒诺布尔的铁路线与主线呈直角分岔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] ['əʊnli] [kəm'pliːt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [raɪvz] ,

it was then only complete as far as Rives ,

它 曾是 然后 仅有的 完全的 作为 远的 作为 河流 ,

当时只修到了里夫斯（Rives）一带。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [həʊl] [wei] [tuː; tə] [grə'nəʊbl] ;

now it is continued the whole way to Grenoble ;

现在 它 是 持续 这 所有的 方式 到 格勒诺布尔 ;

现在这条线路一直延伸到格勒诺布尔；

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [seɪv] [sʌm; səm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] ,

by which the reader will save some two or three hours ,

经过 哪个 这 读者 将要 节省 一些 二 或者 三 小时 ,

这样一来，读者可以节省两到三个小时的时间。

[bʌt; bət] [mɪs] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [raɪd] [frɒm; frəm] [raɪvz] [tuː; tə] [grə'nəʊbl] [baɪ][ðə; ði] [rəʊd] .

but miss a beautiful ride from Rives to Grenoble by the road .

但 错过 一个 美丽的 骑 从 河流 到 格勒诺布尔 经过 这 路 .

但却错过了从里夫斯到格勒诺布尔沿途的美丽公路之旅。

[ðə; ði] ['væli] [beəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - .

The valley bears the name of Grésivaudan .

这 谷 熊 这 姓名 的 - .

这个山谷名为格雷西沃当山谷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd][lʌg'ʒʊəriənt] , [ðə; ði] ['vinjəd] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɪ'tæliən] ,

It is very rich and luxuriant , the vineyards are more Italian ,

它 是 非常 富有的 和 茂盛的 , 这 葡萄园 是 更多的 意大利语 ,

这里非常富饶繁茂，葡萄园更具意大利风格。

[ðə; ði] [fɪg] [tri:z] ['lɑ:dʒə(r)] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [hæv; həv] [jet] [si:n] [ðem; ðəm] , ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [snəʊ] ['waɪtn]
the fig trees larger than we have yet seen them , patches of snow whiten
这 如图 树木 更大的 比 我们 有 然而 已见 他们 , 补丁 的 雪 漂白
[ðə; ði] ['haɪə(r)] [hɪlz] ,
the higher hills ,
这 更高 丘陵 ,

无花果树比我们以往见过的都要高大，高处的山丘上覆盖着斑驳的积雪。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [æt; ət] [lɑ:st] [ɪn'di:d] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aʊtskɜ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and we feel that we are at last indeed among the outskirts of the
和 我们 感觉 那 我们 是 在 最后的 的确 之中 这 郊区 的 这
[ælps] [ðəm'selvz] .
Alps themselves .
阿尔卑斯山 他们自己 .

我们感觉自己终于真正来到了阿尔卑斯山脉的边缘地带。

[ai] [ˌeɪ 'em] [təʊld] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [steɪd] [æt; ət] - ,
I am told that we should have stayed at Voreppe ,
我 是 讲述 那 我们 应该 有 入住 在 - ,

有人告诉我我们应该留在沃雷普。

[si:n] [ðə; ði] [grænd] [ʃɑ:'trɜ:z] ([fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [si:] ['mʌri]) , [ænd; ənd] [ðen] [gɒn] [ɒn] [tu:; tə]
seen the Grande Chartreuse (for which see Murray) , and then gone on to
已见 这 格兰德 黄绿色 (为了 哪个 看 默里) , 和 然后 已消失 在 到
[grə'nəubl] ,
Grenoble ,
格勒诺布尔 ,

参观了大沙特勒斯修道院（详见默里著），然后前往格勒诺布尔。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [prest] [fɔ:(r); fə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [du:; də] ['evriθɪŋ] .
but we were pressed for time and could not do everything .
但 我们 是 按下 为了 时间 和 可以 不是 做 一切 .

但我们时间紧迫，不可能面面俱到。

[æt; ət] [grə'nəubl] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] [tu:] [ə'klɑ:k] , [wɒʃt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [æt; ət] [lɑ:st]
At Grenoble we arrived about two o'clock , washed comfortably at last
在 格勒诺布尔 我们 到达的 关于 二 点钟 , 洗过 舒适地 在 最后的
[ænd; ənd] [ðen] [daind] ;
and then dined ;
和 然后 用餐 ;

我们大约两点钟到达格勒诺布尔，终于舒舒服服地洗漱完毕，然后吃了晚饭；

['djʊərɪŋ] ['dɪnə(r)] [ə; eɪ] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [draɪv] [ˌju: 'es] [ɒn] [tu:; tə] ['bʊəg] - ,
during dinner a calèche was preparing to drive us on to Bourg d'Oisans ,
期间 晚餐 一个 马车 曾是 准备 到 驾驶 我们 在 到 布尔格 - ,

晚餐时分，一辆马车正准备载我们前往布尔格多瓦桑。

[ə; eɪ] [pleɪs] [sʌm; səm] [sɪks] [ɔ:(r)] ['sev(ə)n] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] [maɪlz] ['fɑ:ðə(r)] [ɒn] ,
a place some six or seven and thirty miles farther on ,
一个 地方 一些 六 或者 七 和 三十 英里 更远 在 ,

大约六七英里三十英里之外的一个地方

[ænd; ənd] [baɪ] ['θɜ:ti] ['mɪnɪts] [pɑ:st] [θri:] [wi:; wi] [faɪnd] [ɑ:'selvz] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['i:zəli] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,
and by thirty minutes past three we find ourselves reclining easily within it ,
和 经过 三十 分钟 过去的 三 我们 寻找 我们自己 斜倚 容易地 之内 它 ,

到了三点半，我们发现自己已经舒适地斜倚在里面了。

[ænd; ənd] [daɪ'dʒestɪŋ; dɪ'dʒestɪŋ] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pækɪt] ,
and digesting dinner with the assistance of a little packet ,
和 消化 晚餐 和 这 协助 的 一个 小的 包 ,

晚餐后，借助一小包助消化剂，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [peɪd] [wʌn] - [ænd; ənd] - ['fɔːpens] [æt; ət][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ʃɒp] [ɒv; əv]
for which we paid one - and - fourpence at the well - known shop of
为了 哪个 我们 有薪酬的 一 - 和 - 四便士 在 这 出色地 - 已知 店铺 的
['mɪstə(r)] . ['beɪkən] , ['mɑːkɪt] - [skweə(r)] , ['keɪmbrɪdʒ] .
Mr . Bacon , Market - square , Cambridge .
先生 . 熏肉 , 市场 - 正方形 , 剑桥 .

我们为此在剑桥市集广场著名的培根先生商店支付了一便士四便士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] .
It is very charming .
它 是 非常 迷人 .

它非常迷人。

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] [swiːt] , [wɔːm] , [ænd; ənd] ['sʌni] , [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [bæd] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
The air is sweet , warm , and sunny , there has been bad weather for
这 空气 是 甜的 , 温暖的 , 和 阳光明媚 , 那里 有 到过 坏的 天气 为了
[sʌm; səm] [deɪz] [hɪə(r)] ,
some days here ,
一些 天 这里 ,

空气清新、温暖、阳光明媚，这里已经连续几天天气不好了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪərɪŋ] [ʌp] ; [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪftɪŋ] [ðəm'selvz] ['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)] ,
but it is clearing up ; the clouds are lifting themselves hour by hour ,
但 它 是 清理 向上 ; 这 云 是 举重 他们自己 小时 经过 小时 ,

但天气正在放晴；云层正在一小时一小时地消散。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli] ['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [spel] [ɒv; əv] [faɪn] ['weðə(r)] .
we are evidently going to have a pleasant spell of fine weather .
我们 是 显然 去 到 有 一个 令人愉快的 拼写 的 美好的 天气 .

显然，我们将迎来一段宜人的好天气。

[ðə; ði] [dʒəʊlts][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] ['ʃæbi] , [bəʊθ][kweɪ; kwɑː]
The calèche jolts a little , and the horse is decidedly shabby , both qua
这 马车 震动 一个 小的 , 和 这 马 是 绝对地 破旧 , 两个都 qua
[hɔːs] [ænd; ənd][kweɪ; kwɑː] ['hɑːnɪs] ,
horse and qua harness ,
马 和 qua 马具 ,

马车微微颠簸了一下，马匹和马具都显得十分破旧。

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ɑː(r); ə(r)] ['ɡrəʊɪŋ] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [ɪz][ɪn]
but our moustaches are growing , and our general appearance is in
但 我们的 胡子 是 生长 , 和 我们的 一般的 外貌 是 在
['kiːpɪŋ] .
keeping .
保持 .

但是我们的胡子都长长了，整体形象也更加协调了。

[ðə; ði] [waɪn] [wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [æt; ət] [ɡrə'nəʊbl] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]
The wine was very pleasant at Grenoble , and we have a pound of
这 葡萄酒 曾是 非常 令人愉快的 在 格勒诺布尔 , 和 我们 有 一个 磅 的
[raɪp] ['tʃeriz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ;
ripe cherries between us ;
成熟 樱桃 之间 我们 ;

格勒诺布尔的葡萄酒非常美味，我们俩还剩下一磅成熟的樱桃；

[səʊ] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
so , on the whole ,
所以 , 在 这 所有的 ,

所以总的来说，

[wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [prɪns] ['ælbət] [ɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,
we would not change with his Royal Highness Prince Albert or all the Royal Family ,
我们 会 不是 改变 和 他的 皇家 高度 王子 阿尔伯特 或者 全部 这 皇家 家庭 ,

我们不会因为阿尔伯特亲王殿下或整个王室成员的意愿而改变。

[ænd; ənd] [dʒəʊlt] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [streɪt] ['pɒplə(r)] ['ævənjuː] [ðæt] [,kɔlə'neid] [ðə; ði] [rəʊd]
and jolt on through the long straight poplar avenue that colonnades the road
和 颠簸 在 通过 这 长的 直的 白杨 大街 那 柱廊 这 路
[ə'bʌv] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [swɒmp] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hɪlz] ,
above the level swamp and beneath the hills ,
多于 这 等级 沼泽 和 下面 这 丘陵 ,

然后沿着笔直的白杨树大道颠簸前行，这条大道两侧林立着白杨树，位于平坦的沼泽地上方、山丘下方。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['æŋg(ə)l] ['entə(r)] [vɪzɪl] , [ə; eɪ] ['retʃɪd] [pleɪs] ,
and turning a sharp angle enter Vizille , a wretched place ,
和 转弯 一个 锋利的 角度 进入 维齐勒 , 一个 可怜 地方 ,

拐个急弯，就进入了维齐尔，一个荒凉的地方。

['əʊnli] ['memərəb(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] ['defɪnətli] , [ðəʊ] ['sləʊli] ,
only memorable because from this point we begin definitely , though slowly ,
仅有的 难忘 因为 从 这 观点 我们 开始 确实 , 尽管 缓慢地 ,

之所以令人难忘，是因为从这一刻起，我们便正式开始，尽管过程缓慢。

[tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ə'send] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [roʊmæntʃ] [θruː] [ðə; ði]
to enter the hills and ascend by the side of the Romanche through the
到 进入 这 丘陵 和 上升 经过 这 边 的 这 罗曼什 通过 这
['væli] ,
valley ,
谷 ,

进入山丘，沿着罗曼什河谷向上攀登，

[wɪtʃ] [ðæt] ['rɪvə(r)] ['aɪðə(r)] [meɪd] [ɔː(r)] [faʊnd] — [huː] [nəʊz] [ɔː(r)] [k'eəz] ?
which that river either made or found — who knows or cares ?
哪个 那 河 任何一个 制成 或者 成立 — WHO 知道 或者 关心 ?

那条河究竟是造就了它，还是发现了它——谁知道呢？谁又在乎呢？

[bʌt; bət] [wiː; wi] [duː; də] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['draɪvɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['veri]
But we do know very well that we are driving up a very
但 我们 做 知道 非常 出色地 那 我们 是 驾驶 向上 一个 非常
[ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] ,
exquisitely beautiful valley ,
精美绝伦 美丽的 谷 ,

但我们非常清楚，我们正驱车驶入一个风景绝美的山谷。

[ðæt] [ðə; ði] [roʊmæntʃ] [teɪks] [lɒŋgə(r)] [liːps] [frɒm; frəm] [rɒk] [tuː; tə] [rɒk] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,
that the Romanche takes longer leaps from rock to rock than she did ,
那 这 罗曼什 需要 更长 跳跃 从 岩石 到 岩石 比 她 做过 ,

罗曼什人从一块岩石跳到另一块岩石的距离比她长。

[ðæt] [ðə; ði] [hɪlz] [hæv; həv] [kləʊzd] [ɪn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,
that the hills have closed in upon us ,
那 这 丘陵 有 关闭 在 之上 我们 ,

群山已将我们包围，

[ðæt] [wiː; wi] [siː] [mɔː(r)] [snəʊ] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['væli] ['əupənz] , [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [get] ['skæntiːə] ,
that we see more snow each time the valley opens , that the villages get scantier ,
那 我们 看 更多的 雪 每个 时间 这 谷 打开 , 那 这 村庄 得到 稀疏 ,

每次山谷露出水面，我们看到的雪就越多，村庄也越来越稀少。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒaɪənt] ['aɪsbɜːg] [wɔːlz] [ʌp] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [frʌnt] ,
and that at last a great giant iceberg walls up the way in front ,
和 那 在 最后的 一个 伟大的 巨大的 冰山 墙壁 向上 这 方式 在 正面 ,

最后，一座巨大的冰山挡住了去路。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fiːst] ['aʊə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] - [dɪ'zaɪəd] [saɪt] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn]
and we feast our eyes on the long - desired sight till after that the setting sun
和 我们 盛宴 我们的 眼睛 在 这 长的 - 想要的 视线 直到 后 那 这 环境 太阳

[hæz; həz] [tɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː]['pɜːp(ə)l] ([ə; eɪ][ʃʊə(r)] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ]) ,
has tinged it purple (a sure sign of a fine day) ,
有 带点色调 它 紫色的 (一个 当然 符号 的 一个 美好的 天) ,

我们尽情欣赏这期待已久的美景，直到夕阳将其染成紫色（这是晴朗天气的标志）。

[ɪts] ['gɑːstli] ['pælə(r)] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][ə'pɒn][ˌjuː 'es] .
its ghastly pallor shows us that the night is upon us .
它是 阴森 苍白 演出 我们 那 这 夜晚 是 之上 我们 .

它那可怕的苍白告诉我们，黑夜已经来临。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kəʊld] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['sɒri] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [naɪn] [tuː; tə][faɪnd] [ɑː'selvz]
It is cold , and we are not sorry at half - past nine to find ourselves
它 是 寒冷的 , 和 我们 是 不是 对不起 在 一半 - 过去的 九 到 寻找 我们自己

[æt; ət] ['bʊəg] - ,
at Bourg d'Oisans ,
在 布尔格 - ,

天气寒冷，但我们并不后悔在九点半来到布尔格德瓦桑。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [feə(r)] [ɪn] [kept] [baɪ][wʌn] ['mɑːtɪn] ;
where there is a very fair inn kept by one Martin ;
在哪里 那里 是 一个 非常 公平的 客栈 保留 经过 一 马丁 ;

那里有一家很不错的旅店，老板叫马丁；

[wiː; wi] [get] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] [egz] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed] ['feəli] ['taɪəd] .
we get a comfortable supper of eggs and go to bed fairly tired .
我们 得到 一个 舒服的 晚餐 的 鸡蛋 和 去 到 床 相当 疲劳的 .

我们吃了一顿舒适的鸡蛋晚餐，然后很累地去睡觉了。

[ðɪs] [wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'maɪnd][ðə; ði]['riːdə(r)][ɪz] ['θɜːzdeɪ] [naɪt] , [ɒn] ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [left]
This we must remind the reader is Thursday night , on Tuesday morning we left
这 我们 必须 提醒 这 读者 是 周四 夜晚 , 在 周二 早晨 我们 左边

['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

我们必须提醒读者，这是周四晚上发生的事，我们周二早上离开伦敦。

[spent] [wʌn] [deɪ] [ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['sliːpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ælps] , ['ʃɑːpɪʃ] [wɜːk]
spent one day in Paris , and are now sleeping among the Alps , sharpish work
花费 一 天 在 巴黎 , 和 是 现在 睡眠 之中 这 阿尔卑斯山 , 迅速 工作

,
,
,

在巴黎待了一天，现在正睡在阿尔卑斯山间，工作很紧。

[bʌt; bət] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['preljuːd] [tuː; tə]['betə(r)] [θɪŋz] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
but very satisfactory , and a prelude to better things by and by .
但 非常 令人满意的 , 和 一个 序幕 到 更好的 事物 经过 和 经过 .

但非常令人满意，也预示着未来会有更好的事情发生。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [meɪd] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [mis'teik] ,
The next day we made rather a mistake ,
这 下一个 天 我们 制成 相当 一个 错误 ,

第二天我们犯了个不小的错误，

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [streɪt] [ɒn][tuː; tə] [wiː; wi] [went] [ʌp][ə; eɪ] ['væli] [tə'wɔːdz] [mɒnt]
instead of going straight on to Briançon we went up a valley towards Mont
反而 的 去 直的 在 到 布里昂松 我们 去 向上 一个 谷 向 蒙特
[pɛlvuː] ([ə; eɪ] ['maʊntən] ['nɪəli] - ,
Pelvoux (a mountain nearly 14 ,
佩尔沃 (一个 山 几乎 - ,

我们没有直接前往布里昂松，而是沿着山谷向佩尔沃山（一座近14,000米的山）进发。

- [fiːt] [haɪ]) , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [krɒs] [ə; eɪ] [haɪ] [pɑːs] [ə'bʌv] [lɑː] - [daʊn] [tuː; tə]
000 feet high) , intending to cross a high pass above La Bérarde down to Briançon
- 脚 高的) , 意图 到 叉 一个 高的 经过 多于 拉 - 向下 到 布里昂松
,
,
,

海拔 000 英尺），打算穿越拉贝拉尔德上方的高山口，下到布里昂松。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . [krɪ'stɔːf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [ðə; ði] [pɑːs] [wʊd] [nɒt]
but when we got to St . Christophe we were told the pass would not
但 什么时候 我们 得到 到 英石 . 克里斯托夫 我们 是 讲述 这 经过 会 不是
[biː; bi]['əʊpən] [tɪl] ['ɔːgəst] ,
be open till August ,
是 打开 直到 八月 ,

但当我们到达圣克里斯托夫时，却被告知山口要到八月份才会开放。

[səʊ] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [slept] [ə; eɪ] ['sekənd] [naɪt] [æt; ət] ['bʊəg] - .
so returned and slept a second night at Bourg d'Oisans .
所以 返回 和 睡着了 一个 第二 夜晚 在 布尔格 - .

于是返回布尔格德瓦桑，又住了一晚。

[ðə; ði] ['væli] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'zaɪəd] , ['mɪŋgld] [sʌn] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ]
The valley , however , was all that could be desired , mingled sun and shadow
这 谷 , 然而 , 曾是 全部 那 可以 是 想要的 , 混合 太阳 和 阴影
,
,
,

然而，山谷却美得令人心旷神怡，阳光与阴影交织在一起。

['tʌmblɪŋ] ['rɪvə(r)] , [rɪtʃ] [wʊd] , [ænd; ənd] ['maʊntən] ['pɑːstʃəz] , ['presipis] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd]
tumbling river , rich wood , and mountain pastures , precipices all around , and
翻滚 河 , 富有的 木头 , 和 山 牧场 , 悬崖 全部 大约 , 和
[snəʊ] - [klæd] ['sʌmit] [kən'tɪnjuəli] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ðəm'selvz] ;
snow - clad summits continually unfolding themselves ;
雪 - 覆膜 峰会 持续 展开 他们自己 ;

奔腾的河流、茂密的森林、高山牧场、四周的悬崖峭壁，以及不断展现在眼前的皑皑雪峰；

['mʌri] [ɪz] [raɪt] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [ə'bʌv] - [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [stə'rɪləti] .
Murray is right in calling the valley above Venosc a scene of savage sterility .
默里 是 正确的 在 呼叫 这 谷 多于 - 一个 场景 的 野蛮的 无菌 .

默里称韦诺斯克上方的山谷是一片荒凉贫瘠的景象，这话一点没错。

[æt; ət] - , [ɪn] [ðə; ði] [pʊrɪst; pɔːrɪst] [ɒv; əv] ['hɔstəlri] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tjuːnləs] [krækt] [əʊld]
At Venosc , in the poorest of hostelries was a tuneless cracked old
在 - , 在 这 最贫困 的 旅店 曾是 一个 无调性 裂纹 老的
['ɪnstrəmənt] , [hɑːf] [pi'ænəʊ] ,
instrument , half piano ,
乐器 , 一半 钢琴 ,

在韦诺斯克，最破旧的旅店里摆放着一台走调的、破旧的半钢琴乐器。

[hɑːf] ['hɑːpsɪkɔːd] — [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [faʊnd] [ɪts] [wei] [ðeə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə]

half harpsichord — how it ever found its way there we were at a loss to

一半 羽管键琴 — 如何 它 曾经 成立 它是 方式 那里 我们 是 在 一个 损失 到

[kən'siːv] — [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'reləvənt] [klɒk] [ðæt] [strʌk] ['sev(ə)n] [taɪmz] [baɪ] [fɪts] [ænd; ənd][stɑːrts]

conceive — and an irrelevant clock that struck seven times by fits and starts

构想 — 和 一个 无关紧要 钟 那 击 七 时代 经过 适合 和 开始

[æt; ət][ɪts] [əʊn] [kən'viːniəns] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)][wʌn] [ə'klɑːk] ['dɪnə(r)] ;

at its own convenience during our one o'clock dinner ;

在 它是自己的 方便 期间 我们的 一 点钟 晚餐 ;

半架大键琴——我们百思不得其解它是怎么到那儿的——还有一个无关紧要的钟，在我们一点钟的晚餐时间里，它自己随意地断断续续地敲了七下；

[wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['bʊəg] - [æt; ət]['sev(ə)n] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [bed] [baɪ] [naɪn] .

we returned to Bourg d'Oisans at seven , and were in bed by nine .

我们 返回 到 布尔格 - 在 七 , 和 是 在 床 经过 九 .

我们七点回到布尔格德瓦桑，九点就上床睡觉了。

['sætədeɪ] , [dʒuːn] - .

Saturday , June 13 .

周六 , 六月 - .

6月13日，星期六。

['hævɪŋ] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'veɪəns] [tuː; tə] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)]

Having found that a conveyance to Briançon was beyond our

拥有 成立 那 一个 输送 到 布里昂松 曾是 超过 我们的

['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] ,

finances ,

财政 ,

我们发现，前往布里昂松的交通费用超出了我们的经济能力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ˌjuː 'es] ['eni] ['dɪstəns] [æt; ət][ə; eɪ] ['riːznəbl] [tʃɑːdʒ] ,

and that they would not take us any distance at a reasonable charge ,

和 那 他们 会 不是 拿 我们 任何 距离 在 一个 合理的 收费 ,

他们不会以合理的费用带我们走很远的路。

[wiː; wi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [həʊl] ['fɪfti] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][hɑːf] - [wei] [daʊn]

we determined to walk the whole fifty miles in the day , and half - way down

我们 决定 到 走 这 所有的 五十 英里 在 这 天 , 和 一半 - 方式 向下

[ðə; ði] ['maʊntənz] ,

the mountains ,

这 山脉 ,

我们决定一天之内走完五十英里，走到半山腰的时候，

['sɔːntə, 'sɑːn-] ['lɪstləsli] [ə'kɔːdɪŋli] [left] ['bʊəg] - [æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [faɪv] [ɪn]

sauntering listlessly accordingly left Bourg d'Oisans at a few minutes before five in

闲逛 百无聊赖地 因此 左边 布尔格 - 在 一个 很少 分钟 前 五 在

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

the morning .

这 早晨 .

于是，他百无聊赖地漫步，在凌晨五点前几分钟离开了布尔格德瓦桑。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʌpləndz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] ,

The clouds were floating over the uplands , but they soon began to rise ,

这 云 是 漂浮的 超过 这 高地 , 但 他们 很快 开始 到 上升 ,

云朵漂浮在高原上空，但很快便开始上升。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['klaʊdləs] ;

and before seven o'clock the sky was cloudless ;

和 前 七 点钟 这 天空 曾是 无云 ;

不到七点，天空就万里无云了；

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ([ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [faɪv]
along the road were passing hundreds of people (though it was only five
沿着 这 路 是 通过 数百 的 人们 (尽管 它 曾是 仅有的 五
[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]) [ɪn] [di'tætʃmənt] [ɒv; əv] [frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [naɪn] ,
in the morning) in detachments of from two to nine ,
在 这 早晨) 在 分遣队 的 从 二 到 九 ,

沿途可以看到数百人（虽然当时才早上五点），他们三五成群，每队两人到九人不等。

[wɪð] ['kæt(ə)l] , [ʃiːp] , [pɪgz] , [ænd; ənd] [gəʊts] , [ˌpɪktʃə'resk] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət] ['mɪzrəbli] [liːn]
with cattle , sheep , pigs , and goats , picturesque enough but miserably lean
和 牛 , 羊 , 猪 , 和 山羊 , 如画 足够的 但 惨痛地 倾斜
[ænd; ənd] [gɔːnt] :
and gaunt :
和 瘦削 :

牛、羊、猪、山羊，景色虽美，但却瘦骨嶙峋，十分凄惨：

[wiː; wi] [liːv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [feə(r)] ,
we leave them to proceed to the fair ,
我们 离开 他们 到 继续 到 这 公平的 ,

我们让他们继续前往集市。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [θriː] [maɪlz] - ['lev(ə)l] [wɔːk] [θruː] [ə; eɪ] [streɪt] ['pɒplə(r)] ['ævənjuː] ,
and after a three miles ' level walk through a straight poplar avenue ,
和 后 一个 三 英里 - 等级 走 通过 一个 直的 白杨 大街 ,

沿着笔直的白杨树大道走了三英里平坦的路后，

[kə'mens] [ə'sendɪŋ] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [roʊmæntʃ] ; [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [wiː; wi] ['sləʊli] [ə'send] ,
commence ascending far above the Romanche ; all day long we slowly ascend ,
开始 上升 远的 多于 这 罗曼什 ; 全部 天 长的 我们 缓慢地 上升 ,

开始向罗曼什山脉上方很远的地方攀登；我们整天缓慢上升。

['stɒpɪŋ] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ɑː'selvz] [wɪð] [væ̃; væn] [ɔrdiː'ner] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət]
stopping occasionally to refresh ourselves with vin ordinaire and water , but
停止 偶尔 到 刷新 我们自己 和 葡萄酒 普通 和 水 , 但
['meɪkɪŋ] ['stedi] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] ,
making steady way in the main ,
制作 稳定的 方式 在 这 主要的 ,

偶尔停下来喝点普通葡萄酒和水提提神，但总体上还是稳步前进。

[ðəʊ] ['hevɪli] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['brɔɪlɪŋ] [sʌn] , [æt; ət] [wʌn] [wiː; wi] [riːtʃ] [lɑː] [greɪv] ,
though heavily weighted and under a broiling sun , at one we reach La Grave ,
尽管 重度 加权 和 在下面 一个 烤制 太阳 , 在 一 我们 抵达 拉 严重 ,

尽管负重沉重，顶着烈日，我们还是于一点钟到达了拉格拉夫。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [mɒnt] [diː] [lænz] , [ə; eɪ] [məʊst] [suː'pɜːb] ['maʊntən] .
which is opposite the Mont de Lans , a most superb mountain .
哪个 是 对面的 这 蒙特 德 兰斯 , 一个 最多 高超 山 .

它与壮丽的朗斯山隔山相望。

[ðə; ði] [həʊl] [siːn] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['swɪtsələnd] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['maʊntənz]
The whole scene equal to anything in Switzerland , as far as the mountains
这 所有的 场景 平等的 到 任何事物 在 瑞士 , 作为 远的 作为 这 山脉
[gəʊ] .
go .
去 .

就山脉而言，这里的景色完全可以媲美瑞士的任何景色。

[ðə; ði] [mɒnt] [diː] [lænz] [ɪz] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , ['siːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [stoʊnz]
The Mont de Lans is opposite the windows , seeming little more than a stone's
这 蒙特 德 兰斯 是 对面的 这 视窗 , 似乎 小的 更多的 比 一个 石头的
[θrəʊ] [ɒf] ,
throw off ,
扔 离开 ,

蒙特德朗酒店就在窗户对面，仿佛近在咫尺。

[ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [maɪ] [kəm'pænjən] ([huːz] [neɪm] [ai] [wɪl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] ,
and causing my companion (whose name I will , with his permission ,
和 导致 我的 伴侣 (谁 姓名 我 将要 , 和 他的 允许 ,

并导致我的同伴（经他同意，我将透露他的名字）

[i'tæljənaiz] ['ɪntuː] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] [kəm'pəʊzə(r)] [dʒuː'zɛpi] ['veədi]) [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ]
Italianise into that of the famous composer Giuseppe Verdi) to think it a
意大利化 进入 那 的 这 著名的 作曲家 朱塞佩 威尔第) 到 思考 它 一个
[mɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [maʊnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʃʊgəd] ['pɪnəklz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl]
mere nothing to mount to the top of those sugared pinnacles which he will
仅仅 没有什么 到 山 到 这 顶部 的 那些 糖 巅峰 哪个 他 将要
[nɒt] [bɪ'liːv] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [maɪlz] ['dɪstənt] [ɪn] [ri'æləti] .
not believe are many miles distant in reality .
不是 相信 是 许多 英里 遥远 在 现实 .

（意大利化为著名作曲家朱塞佩·威尔第的意大利式风格）认为攀登到那些糖霜般的山峰之巅简直微不足道，他不会相信这些山峰实际上远在千里之外。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [wiː; wi] [trʌdʒ] [ɒn] , [ðə; ði] ['siːnəri] ['kɒnstəntli] [ɪm'pruːvɪŋ] , [ðə; ði] [snəʊ] ['drɔːɪŋ]
After dinner we trudge on , the scenery constantly improving , the snow drawing
后 晚餐 我们 跋涉 在 , 这 风景 不断地 改善 , 这 雪 绘画
[daʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
down to us ,
向下 到 我们 ,

晚饭后我们继续艰难跋涉，沿途景色越来越美，积雪也渐渐向我们袭来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊmæntʃ] ['dwɪndlɪŋ] ['aʊəli] ; [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɒl] [ˌdiː'juː]
and the Romanche dwindling hourly ; we reach the top of the Col du
和 这 罗曼什 逐渐减少 每小时 ; 我们 抵达 这 顶部 的 这 上校 杜
[lɔʊtɝɪt] ,
Lautaret ,
劳塔雷 ,

罗曼什河水位每小时都在下降；我们到达了洛塔雷山口的顶峰。

[wɪtʃ] ['mʌri] [mʌst; məst] [dɪ'skraɪb] ; [ai] [kæn; kən] ['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɜːst] - [klɑːs] ['siːnəri] .
which Murray must describe ; I can only say that it is first - class scenery .
哪个 默里 必须 描述 ; 我 能 仅有的 说 那 它 是 第一的 - 班级 风景 .

穆雷一定对此有所描述；我只能说，这是一流的风景。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['splendɪd] , ['eɪkəz] [ænd; ənd] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [waɪld] [nɑː'sɪsəs] , [ðə; ði] ['ælpaɪn]
The flowers are splendid , acres and acres of wild narcissus , the Alpine
这 花朵 是 灿烂 , 英亩 和 英亩 的 荒野 水仙花 , 这 高山
['kaʊslɪp] ,
cowslip ,
报春花 ,

花朵绚丽多彩，成片成片的野生水仙花，还有高山报春花。

['dʒenʃn] , [lɑːdʒ] ['pɜːp(ə)l] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ə'nemənɪz] , [ˌsɔldə'nelə] ,
gentians , large purple and yellow anemones , soldanellas ,
龙胆 , 大的 紫色的 和 黄色的 海葵 , 士兵 ,

龙胆、大型紫色和黄色银莲花、海葵、

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['ælpaɪn]['pɑːstʃə(r)] ['flaʊəz] ;

and the whole kith and kin of the high Alpine pasture flowers ;

和 这 所有的 亲 和 亲属 的 这 高的 高山 牧场 花朵 ;

以及高山牧场上所有与它们相关的花朵;

[greɪt] [bæŋks][ɒv; əv] [snəʊ] [laɪ][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

great banks of snow lie on each side of the road ,

伟大的 银行 的 雪 说谎 在 每个 边 的 这 路 ,

道路两旁堆积着厚厚的积雪。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [tɪl] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

and probably will continue to do so till the middle of July ,

和 大概 将要 继续 到 做 所以 直到 这 中间 的 七月 ,

而且这种情况可能会持续到七月中旬。

[waɪl] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɑː(r); ə(r)] ['glæsiəz] [ænd; ənd] ['presipis] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] .

while all around are glaciers and precipices innumerable .

尽管 全部 大约 是 冰川 和 悬崖 无数 .

周围遍布无数冰川和悬崖。

[wiː; wi]['əʊnli][gɒt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] - ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] , ['riːtʃɪŋ] [ðæt] [taʊn] [æt; ət]

We only got as far as Monêtier after all , for , reaching that town at

我们 仅有的 得到 作为 远的 作为 - 后 全部 , 为了 , 到达 那 镇 在

[hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] ,

half - past eight ,

一半 - 过去的 八 ,

我们最终只到达了莫内蒂耶，因为到达那个小镇时已经是八点半了。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] [eɪt] [maɪlz] ['fɜːðə(r)] [ɒn] ,

and finding that Briançon was still eight miles further on ,

和 寻找 那 布里昂松 曾是 仍然 八 英里 更远 在 ,

发现布里昂松还在八英里之外，

[wiː; wi] [prɪ'fɜːd] ['restɪŋ] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [bʌt; bət] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [oʊ'tɛl] [diː]

we preferred resting there at the miserable but cheap and honest Hôtel de

我们 首选 休息 那里 在 这 悲惨的 但 便宜的 和 诚实的 酒店 德

[lʊrəp] ;

l'Europe ;

欧洲 ;

我们更喜欢在简陋但便宜又诚实的欧洲酒店休息;

[hæd; həd][wiː; wi] [gɒn] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][faʊnd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)][wʌn] ,

had we gone on a little farther we should have found a much better one ,

有 我们 已消失 在 一个 小的 更远 我们 应该 有 成立 一个 很多 更好的 一 ,

如果我们再往前走一点，应该能找到更好的。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['taɪəd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['fɔːti] - [tuː] [maɪlz] - [wɔːk] , [ænd; ənd] ,

but we were tired with our forty - two miles ' walk , and ,

但 我们 是 疲劳的 和 我们的 四十 - 二 英里 - 走 , 和 ,

但是我们走了四十二英里路，已经很累了，而且，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['heɪsti] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaɪət][paɪp] ,

after a hasty supper and a quiet pipe ,

后 一个 仓促 晚餐 和 一个 安静的 管道 ,

匆匆吃过晚饭，安静地抽了一支烟斗后，

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɒtʃ] [ðə; ði][lɑːst] ['twaɪlaɪt] [ɒn][ðə; ði] [ælps] [ə'bʌv] ,

over which we watch the last twilight on the Alps above Briançon ,

超过 哪个 我们 手表 这 最后的 暮 在 这 阿尔卑斯山 多于 布里昂松 ,

我们俯瞰着布里昂松上方阿尔卑斯山的最后一抹暮色，

[wiː; wi] [tɜːn] [ɪn] ['veri] ['taɪəd][bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] [tʃɑːmd] .
we turn in very tired but very much charmed .
我们 转动 在 非常 疲劳的 但 非常 很多 迷住了 .

我们虽然很累，但非常开心。

['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [klɪrɪst] [ænd; ənd] [fɹ'ɛʃəst] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] ['evə(r)] ['tʊərɪsts] [kʊd; kəd]
Sunday morning was the clearest and freshest morning that ever tourists could
星期日 早晨 曾是 这 最清晰 和 最新鲜的 早晨 那 曾经 游客 可以
[wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ,
wish for ,
希望 为了 ,

星期天早晨是游客们梦寐以求的最晴朗、最清新的早晨。

[ðə; ði] [grɑːs] ['krɪspli] ['frəʊz(ə)n] ([fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt]
the grass crisply frozen (for we are some three or four thousand feet
这 草 清脆地 冷冻 (为了 我们 是 一些 三 或者 四 千 脚
[ə'bʌv] [ðə; ði] [siː]) ,
above the sea) ,
多于 这 海) ,

草皮冻得硬邦邦的（因为我们位于海平面以上三四千英尺的地方），

[ðə; ði] ['glæsiəz] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['haɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][rəʊd] ;
the glaciers descending to a level but little higher than the road ;
这 冰川 下降 到 一个 等级 但 小的 更高 比 这 路 ;

冰川下降到与道路齐平但略高的位置；

[ə; eɪ] [faɪn] [reɪndʒ][ɒv; əv] [ælps] [ɪn] [frʌnt] ['əʊvə(r)] ,
a fine range of Alps in front over Briançon ,
一个 美好的 范围 的 阿尔卑斯山 在 正面 超过 布里昂松 ,

布里昂松前方是连绵起伏的阿尔卑斯山脉，景色优美。

[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd] ['waɪndɪŋ] [daʊn] [pɑːst][ə; eɪ] [njuː] ['rɪvə(r)] ([fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [lɒŋ] [lɒst]
and the road winding down past a new river (for we have long lost
和 这 路 绕线 向下 过去的 一个 新的 河 (为了 我们 有 长的 丢失的
[ðə; ði] [roʊmæntʃ]) [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [taʊn] ,
the Romanche) towards the town ,
这 罗曼什) 向 这 镇 ,

道路蜿蜒而下，经过一条新形成的河流（因为我们早已失去了罗曼什河），通往城镇。

[wɪtʃ] [ɪz][sʌm; səm][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n][maɪlz] ['dɪstənt] .
which is some six or seven miles distant .
哪个 是 一些 六 或者 七 英里 遥远 .

距离这里大约六七英里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪt] — [ðə; ði] [feɪt] [ˌdiː'juː][bɒn] [djuː] ,
It was a fête — the Fête du bon Dieu ,
它 曾是 一个 宴请 — 这 宴请 杜 邦 上帝 ,

这是一场盛宴——Fête du bon Dieu，

['selɪbreɪtɪd] ['ænjuəli] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] [θruː'aʊt] [ɔːl] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;
celebrated annually on this day throughout all this part of the country ;
著名 每年 在 这 天 自始至终 全部 这 部分 的 这 国家 ;

每年这一天，该地区都会庆祝这个节日；

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [ʃraɪnz] [ɪ'rektɪd] , [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [strɪŋz] [ɒv; əv] [bluː]
in all the villages there were little shrines erected , adorned with strings of blue
在 全部 这 村庄 那里 是 小的 神社 竖立 , 装饰 和 字符串 的 蓝色的
['kɔːrnˌkɑːkəl] ,
corncockle ,
玉米仙人掌 ,

所有村庄都建有小神龛，上面装饰着一串串蓝色的麦仙翁花。

[nɑː'sɪsəs] [hedz] , [ænd; ənd] ['pɒpiːz] , ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [griːn] , [pɪŋk] , [ænd; ənd] [waɪt] ['kælɪkəʊ] ,
narcissus heads , and poppies , bunches of green , pink , and white calico ,
水仙花 头部 , 和 罂粟花 , 成捆 的 绿色的 , 粉色的 , 和 白色的 印花布 ,
[mɒs] [ænd; ənd][fɜː(r)] - [triː] ['brɑːntʃɪz] ,
moss and fir - tree branches ,
苔藓 和 冷杉 - 树 分支 ,

水仙花头、罂粟花、成束的绿色、粉色和白色印花布、苔藓和杉树枝，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [ðiːz] ['teɪstfəli] [ə'reɪndʒd] ['baʊəz] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]
and in the midst of these tastefully arranged bowers was an image of
和 在 这 中间 的 这些 品味高雅 安排 鲍尔斯 曾是 一个 图像 的
[ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,
the Virgin and her Son ,
这 处女 和 她 儿子 ,

在这些精心布置的凉亭中央，悬挂着圣母玛利亚和她儿子的画像。

[wɪð] [wɒt'evə(r)] ['ʌðə(r)] [seɪnts] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv] .
with whatever other saints the place was possessed of .
和 任何 其他 圣徒 这 地方 曾是 拥有 的 .

与此地其他圣徒一同存在。

[æt; ət] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːtʃt] ([ɪn][ə; eɪ][træp]) [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] , [ðiːz]
At Briançon , which we reached (in a trap) at eight o'clock , these
在 布里昂松 , 哪个 我们 达到 (在 一个 陷阱) 在 八 点钟 , 这些
[ˌdemən'streɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] ,
demonstrations were more imposing ,
示威游行 是 更多的 气势磅礴 ,

我们在布里昂松（我们是在事先设好的圈套中于八点钟到达的）看到的示威游行规模更大。

[bʌt; bət] [les] ['pliːzɪŋ] ; [ðə; ði]['səʊldʒəz] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [drɪld] [ænd; ənd] ['eksəd] ,
but less pleasing ; the soldiers , too , were being drilled and exercised ,
但 较少的 令人愉悦 ; 这 士兵 , 也 , 是 存在 钻孔 和 锻炼 ,

但令人不太高兴的是，士兵们也在接受操练和演习。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [siːn] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,
and the whole scene was one of the greatest animation ,
和 这 所有的 场景 曾是 一 的 这 最 动画片 ,

整个场景堪称动画史上最伟大的场景之一。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['frentʃmən] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɑːlə] [deɪ] .
such as Frenchmen know how to exhibit on the morning of a gala day .
这样的 作为 法国人 知道 如何 到 展览 在 这 早晨 的 一个 节日 天 .

例如，法国人就知道如何在盛大节日当天早上进行展示。

['liːvɪŋ] ['aʊə(r)][træp][æt; ət] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['heɪsti] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði] [oʊ'tɛl] [diː]
Leaving our trap at Briançon and making a hasty breakfast at the Hôtel de
离开 我们的 陷阱 在 布里昂松 和 制作 一个 仓促 早餐 在 这 酒店 德
[lɑː][pɛks] ,
la Paix ,
拉 和平 ,

我们离开布里昂松的陷阱，在和平酒店匆匆吃了顿早餐。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['veri] ['ləʊnli] ['væli] [tə'wɔːdz] - .
we walked up a very lonely valley towards Cervières .
我们 步行 向上 一个 非常 孤独 谷 向 - .

我们沿着一条非常偏僻的山谷向塞尔维耶尔方向走去。

[ai][deə(r)][nɒt] [seɪ] [haʊ] ['meni] ['aʊəz] [wiː; wi] [wend] ['aʊə(r)] [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['brɔːlɪŋ] ['tɒrənt] [wɪ'ðaʊt]
I dare not say how many hours we wended our way up the brawling torrent without
我 敢 不是 说 如何 许多 小时 我们 温德 我们的 方式 向上 这 争吵 激流 没有
['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [səʊl] [ɔː(r)] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ;
meeting a soul or seeing a human habitation ;
会议 一个 灵魂 或者 看到 一个 人类 居住地 ;

我不敢说我们沿着湍急的溪流逆流而上走了多少个小时，却没遇到一个人影，也没看到任何人居住的地方；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪəfəli] [hɒt] [tuː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][væ̃; væn] [ɔrdi:'ner] ;
it was fearfully hot too , and we longed for vin ordinaire ;
它 曾是 恐惧地 热的 也 , 和 我们 渴望 为了 葡萄酒 普通 ;

天气也热得可怕，我们渴望喝一杯普通的葡萄酒；

- [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [wʊd] [kʌm] — [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['rʌgɪd] ['presipis]
Cervières seemed as though it never would come — still the same rugged precipices
- 似乎 作为 尽管 它 绝不 会 来 — 仍然 这 相同的 崎岖 悬崖
, [snəʊ] - [klæd] ['haɪts] ,
, snow - clad heights ,
, 雪 - 覆膜 高度 ,

塞维耶尔似乎永远不会到来——依然是那崎岖的悬崖，白雪皑皑的山峰。

['brɔːlɪŋ] ['tɒrənt] , [ænd; ənd]['stəʊni] [rəʊd] , ['bʌtəflaɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ɪ'njuːmərəb(ə)l] , ['flaʊəz]
brawling torrent , and stony road , butterflies beautiful and innumerable , flowers
争吵 激流 , 和 石质的 路 , 蝴蝶 美丽的 和 无数 , 花朵
[tuː; tə] [mætʃ] , [skaɪ] ['klaʊdləs] .
to match , sky cloudless .
到 匹配 , 天空 无云 .

湍急的溪流，崎岖的道路，美丽而无数的蝴蝶，与之相配的鲜花，万里无云的天空。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ; [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['rʌʃɪz]
At last we are there ; through the town , or rather village , the river rushes
在 最后的 我们 是 那里 ; 通过 这 镇 , 或者 相当 村庄 , 这 河 冲刺
['fjʊəriəsli] ,
furiously ,
愤怒地 ,

我们终于到了；河流湍急地流过城镇，或者更确切地说是村庄。

[ðə; ði] [dɪs'mæntld] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] [wɔːlz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd]['pælpəb(ə)l]['treɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l]
the dismantled houses and gaping walls affording palpable traces of the fearful
这 拆卸 房屋 和 张开的 墙壁 负担得起 可感知的 痕迹 的 这 可怕
[,inʌn'deiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪə(r)] ,
inundations of the previous year ,
洪水 的 这 以前的 年 ,

残垣断壁和被拆毁的墙壁，清晰地展现了去年可怕的洪水灾害的痕迹。

[nɒt] [ə; eɪ] [haʊs] [nɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [saʊnd] , ['meni] [kwaɪt] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] ,
not a house near the river was sound , many quite uninhabitable ,
不是 一个 房子 靠近 这 河 曾是 声音 , 许多 相当 不适宜居住的 ,

河边的房子没有一栋是完好的，很多都根本不适合居住。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][ɪn'hæbɪt] .
and more such as I am sure few of us would like to inhabit .
和 更多的 这样的 作为 我 是 当然 很少 的 我们 会 喜欢 到 居住 .

还有更多我确信我们当中很少有人愿意居住的地方。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][væ̃; væn]
However , it is Cervières such as it is , and we hope for our vin
然而 , 它 是 - 这样的 作为 它 是 , 和 我们 希望 为了 我们的 葡萄酒
[ɔrdi:'ner] ;
ordinaire ;
普通 ;

然而，这就是塞维耶尔葡萄酒，我们希望它能成为我们日常饮用的葡萄酒；

[bʌt; bət] , [ə'læs] ! — [nɒt] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [mæn] , ['wʊmən] [ɔː(r)] [tʃaɪld] , [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,

but , alas ! — not a human being , man , woman or child , is to be seen ,

但 , 唉 ! — 不是 一个 人类 存在 , 男人 , 女士 或者 孩子 , 是 到 是 已见 ,

但是，唉！——竟然看不到一个人影，无论是男人、女人还是孩子。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [kləʊzd] , [ðə; ði] ['nuːndeɪ] ['kwaɪət] [həʊldz] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] ,

the houses are all closed , the noonday quiet holds the hill with a vengeance ,

这 房屋 是 全部 关闭 , 这 午 安静的 持有 这 爬坡道 和 一个 复仇 ,

房屋都已关闭，正午的寂静笼罩着整座山丘，令人窒息。

[ʌn'brəʊkən] , [seɪv] [baɪ] [ðə; ði] ['siːsləs] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

unbroken , save by the ceaseless roar of the river .

未破 , 节省 经过 这 不停歇 吼 的 这 河 .

除了河流永不停息的咆哮声，它始终保持完好无损。

[waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒndərɪŋ] [wɒt] [ðɪs] ['ləʊnlinəs] [kʊd; kəd] [miːn] ,

While we were pondering what this loneliness could mean ,

尽管 我们 是 沉思 什么 这 孤独 可以 意思是 ,

当我们还在思考这种孤独意味着什么时，

[ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['entrəns] ['iːv(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði]

and wherefore we were unable to make an entrance even into the

和 因此 我们 是 无法 到 制作 一个 入口 甚至 进入 这

['lɪt(ə)l] [əʊ'beəʒ] [ðæt] [prə'fest] [tuː; tə] ['lɑːdʒər] - [paɪd] [et] - [ʃə'væl] ,

little auberge that professed to loger à pied et à cheval ,

小的 旅馆 那 声称 到 记录者 - 馅饼 等 - 马 ,

因此，我们甚至无法进入那家号称提供骑马住宿的小旅馆。

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ləʊ] [weɪl] [ɔː(r)] [tʃɑːnt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

a kind of low wail or chaunt began to make itself heard from the other

一个 种类 的 低的 哀号 或者 钱特 开始 到 制作 本身 听到 从 这 其他

[saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ;

side of the river ;

边 的 这 河 ;

从河对岸开始传来一种低沉的哀鸣或歌声；

[waɪld] [ænd; ənd] [streɪndʒ] , [jet] [fʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] ,

wild and strange , yet full of a music of its own ,

荒野 和 奇怪的 , 然而 满的 的 一个 音乐 的 它是 自己的 ,

狂野而奇异，却又充满其独特的音乐性。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [maɪ] [frend] [ænd; ənd] [maɪ'self] [səʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [sə'praɪz] [ðæt] [wiː; wi] ['ɔːlməʊst] [θɔːt]

it took my friend and myself so much by surprise that we almost thought

它 采取 我的 朋友 和 我 所以 很多 经过 惊喜 那 我们 几乎 想法

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['trespəs, -pæs] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [graʊnd]

for the moment that we had trespassed on to the forbidden ground

为了 这 片刻 那 我们 有 擅闯 在 到 这 禁止 地面

[ɒv; əv] [sʌm; səm] ['feəri] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'ləʊn] [hɪə(r)] ,

of some fairy people who lived alone here ,

的 一些 仙女 人们 WHO 居住地 独自的 这里 ,

这让我们俩都大吃一惊，我们几乎以为我们闯入了某个独自居住在这里的仙灵的禁地。

[haɪ] [ə'mɪd] [ðə; ði] [sɪ'kwestəd] ['væliz] [weə(r)] ['mɔːt(ə)l] [steps] [wɜː(r); wə(r)] [reə(r)] ,

high amid the sequestered valleys where mortal steps were rare ,

高的 之中 这 隔离 山谷 在哪里 凡人 步骤 是 稀有的 ,

在人迹罕至的幽深山谷中，人迹罕至。

[bʌt; bət] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndi'siːvd] [ɪn'diːd] ,

but on going to the corner of the street we were undeceived indeed ,

但 在 去 到 这 角落 的 这 街道 我们 是 悯 的确 ,

但走到街角时，我们果然没有被骗。

[bʌt; bət][məʊst] ['pleʒərəbli] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['prɪti] ['spektək(ə)l] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .
but most pleasurably surprised by the pretty spectacle that presented itself .
但 最多 愉快地 惊讶 经过 这 漂亮的 奇观 那 呈现 本身 .

但最令人惊喜的是眼前呈现出的美丽景象。

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['ɒpəzɪt] [fɜːst] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv]
For from the church opposite first were pouring forth a string of
为了 从 这 教会 对面的 第一的 是 浇注 前进 一个 细绳 的
[jʌŋ] [g'ɜːlz][klæd][ɪn][ðeə(r)] ['sʌnˌdeɪz] [best] ,
young girls clad in their Sunday's best ,
年轻的 女孩们 覆膜 在 他们的 星期天 最好的 ,

对面教堂里最先走出来的，是一群穿着周日盛装的年轻女孩。

[ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [juːðz] , [æz; əz][ɪn]['djuːti] [baʊnd] ,
then followed the youths , as in duty bound ,
然后 随后 这 青年 , 作为 在 责任 边界 ,

然后，这些年轻人也像履行职责一样跟了上去。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌŋks] [ɔː(r)]['fraɪəz][ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [fəʊk] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ,
then came a few monks or friars or some such folk , carrying the Virgin ,
然后 来了 一个 很少 僧侣 或者 修士们 或者 一些 这样的 民间 , 携带 这 处女 ,

然后来了几个僧侣或修士之类的人，抬着圣母像。

[ðen] [ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ðen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['lesə(r)] ['tʃɪldrən] ,
then the men of the place , then the women and lesser children ,
然后 这 男人 的 这 地方 , 然后 这 女性 和 较少 孩子们 ,

然后是当地的男人，再是妇女和年幼的孩子。

[ɔːl] ['sɪŋɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [rʌf] ['fæʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz][ɪ'lektrɪk(ə)l] ,
all singing after their own rough fashion ; the effect was electrical ,
全部 歌唱 后 他们的 自己的 粗糙的 时尚 ; 这 影响 曾是 电气 ,

他们都用自己粗犷的方式唱歌；效果非常震撼。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [dɪ'spɜːrs] [ɪt'self][fɑː(r)]
for in a few minutes the procession reached us , and dispersing itself far
为了 在 一个 很少 分钟 这 游行 达到 我们 , 和 分散 本身 远的
[ænd; ənd][waɪd] ,
and wide ,
和 宽的 ,

几分钟后，游行队伍就到了我们这里，然后四散开来。

[fɪld] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] [biːn] ['ləʊnli] .
filled the town with as much life as it had before been lonely .
已填 这 镇 和 作为 很多 生活 作为 它 有 前 到过 孤独 .

小镇重新焕发了生机，不再像以前那样冷清。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)]
It was like a sudden introduction of the whole company on to the theatre
它 曾是 喜欢 一个 突然 介绍 的 这 所有的 公司 在 到 这 剧院
['ɑːftə(r)][ðə; ði][steɪdʒ][hæz; həz] [biːn] [left] ['empti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
after the stage has been left empty for a minute ,
后 这 阶段 有 到过 左边 空的 为了 一个 分钟 ,

就像舞台空置了一分钟后，突然把整个剧团介绍到剧院里一样。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌjuː 'es][wɒz; wəz] ['dʌbli] ['welkəm] [æz; əz][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌjuː 'es][sʌm; səm][həʊp] [ɒv; əv]
and to us was doubly welcome as affording us some hope of
和 到 我们 曾是 双倍 欢迎 作为 负担得起 我们 一些 希望 的
['aʊə(r)] [waɪn] .
our wine .
我们的 葡萄酒 .

对我们来说，这无疑是双喜临门，因为它让我们对自己的葡萄酒抱有一线希望。

“ [vuː] - - , [mə'sjɜː] , ” [sed] [wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Vous êtes Piedmontais , monsieur , ” said one to me .
“ 您 - - , 先生 , ” 说 一 到 我 .

“先生，您是皮埃蒙泰斯人，”一个人对我说。

[ai] [dɪ'naɪd] [ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
I denied the accusation .
我 否认 这 指控 .

我否认了这一指控。

“ ['æləz] [vuː] - [ˌælə'mɑːndz] .
“ Alors vous êtes Allemands .
“ alors 您 - 一切 .

“Alors vous êtes Allemands。

” [ai] [ə'gen] [dɪ'naɪd] [ænd; ənd] [sed] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɪŋglɪʃ] , [weər'ɒn] [ðeɪ] ['əʊpənd][ðeə(r)] [aɪz]
” I again denied and said we were English , whereon they opened their eyes
” 我 再次 否认 和 说 我们 是 英语 , 其中 他们 打开 他们的 眼睛
[waɪd][ænd; ənd] [sed] ,
wide and said ,
宽的 和 说 ,

我再次否认，并说我们是英国人，这时他们睁大了眼睛说：

“ [ɑːŋ'glei] , — [meɪz] [sɛst] [ˌjuː en 'iː]['oʊtrə] [tʃəʊz] , ” [ænd; ənd] [siːmd] [mʌtʃ] [pliːzd] ,
“ Anglais , — mais c'est une autre chose , ” and seemed much pleased ,
“ 英语 , — 麦斯 是 一 另一个 选择 , ” 和 似乎 很多 高兴 ,

“英语，-mais c'est une autre 选择，”并且看起来很高兴，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'laɪəns] [wɒz; wəz] [ðen] [stɪl] [ɪn] [fʊl] ['feɪvə(r)] .
for the alliance was then still in full favour .
为了 这 联盟 曾是 然后 仍然 在 满的 偏爱 .

因为当时联盟仍然备受支持。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['prɒtistənts] ,
It caused them a little disappointment that we were Protestants ,
它 导致 他们 一个 小的 失望 那 我们 是 新教徒 ,

得知我们是新教徒，他们有点失望。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
but they were pleased at being able to tell us that there was a
但 他们 是 高兴 在 存在 有能力的 到 告诉 我们 那 那里 曾是 一个
['prɒtɪstənt] ['mɪnɪstə(r)]['haɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sed] [wʊd] “ [duː; də][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt]
Protestant minister higher up the valley which we said would “ do us a great
新教 部长 更高 向上 这 谷 哪个 我们 说 会 “ 做 我们 一个 伟大的
[diːl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
deal of pleasure .
交易 的 乐趣 .

但他们很高兴地告诉我们，山谷更高处有一位新教牧师，我们说这将“给我们带来很大的快乐”。

” [ðə; ði][væ̃; væn] [ɔrdiː'ner] [wɒz; wəz]['eksɪkrəb(ə)l] — [ðeɪ] ['əʊnli] , [haʊ'evə(r)] , [tʃɑːdʒd] [ˌjuː 'es][naɪn]
” The vin ordinaire was execrable — they only , however , charged us nine
” 这 葡萄酒 普通 曾是 可憎的 — 他们 仅有的 , 然而 , 带电 我们 九
[suːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
sous for it ,
深 为了 它 ,

“那杯普通葡萄酒糟透了——不过，他们只收了我们九苏。”

[ænd; ənd][ɒn]['aʊə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɑːf][ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɑː'selvz] [ɪk'siːdɪŋli] ['stɪndʒi]
and on our giving half a franc and thinking ourselves exceedingly stingy
和 在 我们的 给予 一半 一个 法郎 和 思维 我们自己 非常 小气
[fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [wʌn] ,
for not giving a whole one ,
为了 不是 给予 一个 所有的 一 ,

我们只给了半法郎，却觉得自己太吝啬，不给一整法郎。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] " [vwɑː'lɑː][lez] [ɑːŋ'glei] , [vwɑː'lɑː][lɑː] - [dez] [ɑːŋ'glei] , " [wɪð] ['evɪdənt]
they shouted out " Voilà les Anglais , voilà la generosité des Anglais , " with evident
他们 喊叫 出去 " 瞧! 莱斯 英语 , 瞧! 拉 - 德斯 英语 , " 和 明显
[sɪn'serəti] .
sincerity .
诚意 .

他们带着明显的诚意高喊"Voilà les Anglais，Voilà la Generosité des Anglais"。

[ai] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði] [les] [wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] [kə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [sɪm'plɪsəti]
I thought to myself that the less we English corrupted the primitive simplicity
我 想法 到 我 那 这 较少的 我们 英语 腐败的 这 原始 简单
[ɒv; əv] [ðiːz] [gʊd] [fəʊks][ðə; ði]['betə(r)] ;
of these good folks the better ;
的 这些 好的 各位 这 更好的 ;

我心想，我们英国人越少破坏这些善良人民的原始淳朴越好；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [prəʊ'testɪŋ] [ə'baʊt] [wʌnz] [ˌdʒenə'rɒsəti]
it was really refreshing to find several people protesting about one's generosity
它 曾是 真的 令人耳目一新 到 寻找 一些 人们 抗议 关于 一个人的 慷慨
[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [peɪd] [ə; eɪ] ['hɑːfpeni] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][waɪn] [ðæn; ðən][wɒz; wəz]
for having paid a halfpenny more for a bottle of wine than was
为了 拥有 有薪酬的 一个 半便士 更多的 为了 一个 瓶子 的 葡萄酒 比 曾是
[ɪk'spektɪd] ;
expected ;
预期的 ;

看到有人因为有人多付了半便士买一瓶葡萄酒而抗议，真是令人耳目一新；

[æt; ət] - [wiː; wi] [ɑːskt] ['weðə(r)] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] [keɪm] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][ˌjuː 'es] [jes]
at Monêtier we asked whether many English came there , and they told us yes
在 - 我们 问 无论 许多 英语 来了 那里 , 和 他们 讲述 我们 是的
,
,
,

在莫内蒂埃，我们询问是否有很多英国人来这里，他们告诉我们是的。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] , [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˌfɪf'tiːn] [ðeə(r)][lɑːst][jɪə(r)] ,
a great many , there had been fifteen there last year ,
一个 伟大的 许多 , 那里 有 到过 十五 那里 最后的 年 ,

数量很多，去年那里有十五个人。

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['skeəsli] [ˌfɪf'tiːn] [kʊd; kəd]['træv(ə)l] [ʌp] [pɑːst] - ,
but I should imagine that scarcely fifteen could travel up past Cervières ,
但 我 应该 想象 那 几乎 十五 可以 旅行 向上 过去的 - ,

但我认为，能一路北上到塞尔维耶尔的人恐怕不超过十五个。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kærəktə(r)][biː; bi][səʊ]['lɪt(ə)l] [nəʊn] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] ['evɪdəntli]
and yet the English character be so little known as to be still evidently
和 然而 这 英语 特点 是 所以 小的 已知 作为 到 是 仍然 显然
['pɒpjələ(r)] .
popular .
受欢迎的 .

然而，这种英国性格却鲜为人知，反而显得颇受欢迎。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə'klɑːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [wiː; wi] [left] - — [ˌmɪd'deɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd]
I don't know what o'clock it was when we left Cervières — midday I should
我 不 知道 什么 点钟 它 曾是 什么时候 我们 左边 - — 正午 我 应该
[ɪ'mædʒɪn] ;
imagine ;
想象 ;

我不知道我们离开塞维耶尔时是几点——我想应该是中午吧；

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɒn] ['aʊə(r)] [left] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'send] [ə; eɪ] ['maʊntən] [pɑːs] [kɔːld]
we left the river on our left and began to ascend a mountain pass called
我们 左边 这 河 在 我们的 左边 和 开始 到 上升 一个 山 经过 称为
- ,
Izouard ,
- ,

我们离开左侧的河流，开始攀登一个叫做伊祖阿尔德的山口。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ,
as far as I could make out ,
作为 远的 作为 我 可以 制作 出去 ,

据我所知，

[bʌt; bət] [wɪl] [nɒt] [pledʒ] [maɪ'self] [tuː; tə] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [neɪm] [kə'rektli] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
but will not pledge myself to have caught the name correctly ; it was
但 将要 不是 保证 我 到 有 捕捉 这 姓名 正确 ; 它 曾是
[mɔː(r)] ['ləʊnli] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,
more lonely than ever ,
更多的 孤独 比 曾经 ,

但我无法保证自己正确记住了名字；此刻我比以往任何时候都更加孤独。

['veri] [haɪ] ,
very high ,
非常 高的 ,

非常高，

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [snəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ðæn; ðən] [ɒn] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kɒl] [ˌdiː'juː] [lɔʊtɜ·ɪt]
much more snow on the top than on the previous day over the Col du Lautaret
很多 更多的 雪 在 这 顶部 比 在 这 以前的 天 超过 这 上校 杜 劳塔雷
,
,
,

洛塔雷山口山顶的积雪比前一天要厚得多。

[ðə; ði] [pɑːθ] ['skeəsli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] , [ɪn'diːd] [kwaɪt] [lɒst] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,
the path scarcely distinguishable , indeed quite lost in many places ,
这 小路 几乎 可区分的 , 的确 相当 丢失的 在 许多 地方 ,

这条路几乎难以辨认，实际上在很多地方都完全迷失了方向。

['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [kɒl] [ˌdiː'juː] [lɔʊtɜ·ɪt] ,
very beautiful but not so much so as the Col du Lautaret ,
非常 美丽的 但 不是 所以 很多 所以 作为 这 上校 杜 劳塔雷 ,

非常漂亮，但不如洛塔雷山口那么美。

[ænd; ənd] ['betə(r)] [ɒn] [dɪ'sendɪŋ] [tə'wɔːdz] [keɪ'rɑːz] [ðæn; ðən] [ɒn] [ə'sendɪŋ] ;
and better on descending towards Queyras than on ascending ;
和 更好的 在 下降 向 奎拉斯 比 在 上升 ;

下山前往奎拉斯比上山要好；

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːs] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['ælpaɪn] [tʃeɪnz] [ə'baʊt] [ɪz]
from the summit of the pass the view of the several Alpine chains about is
从 这 首脑 的 这 经过 这 看法 的 这 一些 高山 链条 关于 是
['veri] [faɪn] ,
very fine ,
非常 美好的 ,

从山口顶峰望去，周围几座阿尔卑斯山脉的景色非常优美。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv] [triːz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['rʌgɪd]
but from the entire absence of trees of any kind it is more rugged
但 从 这 全部的 缺席 的 树木 的 任何 种类 它 是 更多的 崎岖
[ænd; ənd] ['bærən] [ðæn; ðən][ai][ˌɔːltə'geðə(r)] [laɪkt] ;
and barren than I altogether liked ;
和 荒芜 比 我 共 喜欢 ;

但由于完全没有任何树木，这里比我预想的更加崎岖荒凉；

['gəʊɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːdz] [keɪ'rɑːz] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɛtəz] [es] . [ai] . [siː] . [mɑːkt] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] ,
going down towards Queyras we found the letters S . I . C . marked on a rock ,
去 向下 向 奎拉斯 我们 成立 这 信件 S . 我 . C . 标记 在 一个 岩石 ,

往奎拉斯方向走去，我们发现一块岩石上刻着字母SIC。

['evɪdəntli] [wɪð] [ðə; ði] [spaɪk] [ɒv; əv][æn; ən]['ælpaɪn] - [stɒk] , — [wiː; wi] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ðeɪ]
evidently with the spike of an alpine - stock , — we wondered whether they
显然 和 这 长钉 的 一个 高山 - 库存 , — 我们 想知道 无论 他们
[stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['kɒlɪdʒ] .
stood for St . John's College .
站立 为了 英石 . 约翰的 大学 .

显然，它们像高山草一样尖锐——我们不禁想知道它们是不是代表圣约翰学院。

[wiː; wi] [riːtʃt] [keɪ'rɑːz] [æt; ət] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['veri] ['taɪəd] , [fɔː(r); fə(r)] ['jɛstərdeɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz]
We reached Queyras at about four very tired , for yesterday's work was
我们 达到 奎拉斯 在 关于 四 非常 疲劳的 , 为了 昨天的 工作 曾是
['hevi] ,
heavy ,
重的 ,

我们大约四点到达奎拉斯，非常疲惫，因为昨天的工作很繁重。

[ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [ɑː'selvz] [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['ɒmlət] [ænd; ənd][sʌm; səm] [gʊd] [prɔ'vɔŋs] [waɪn] .
and refresh ourselves with a huge omelette and some good Provence wine .
和 刷新 我们自己 和 一个 巨大的 煎蛋卷 和 一些 好的 普罗旺斯 葡萄酒 .

然后我们享用了一份超大的煎蛋卷和一些上好的普罗旺斯葡萄酒，让自己精神焕发。

['riːdə(r)] , [doʊnt][gəʊ]['ɪntuː] [ðæt] [əʊ'beəʒ] , ['kæri] [ʌp] [prə'vɪʒ(ə)n][frɒm; frəm] ,
Reader , don't go into that auberge , carry up provision from Briançon ,
读者 , 不 去 进入 那 旅馆 , 携带 向上 条款 从 布里昂松 ,

读者朋友，不要去那家旅馆，从布里昂松带些补给上去。

[ɔː(r)][æt; ət] ['eni] [reɪt] ['kæri] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] :
or at any rate carry the means of eating it :
或者 在 任何 速度 携带 这 方法 的 吃 它 :

或者至少要携带食用它的器具：

[ðeɪ] [hæv; həv]['əʊnli] [tuː] [naɪvz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lændlɔːd] [ænd; ənd][wʌn]
they have only two knives in the place , one for the landlord and one
他们 有 仅有的 二 刀具 在 这 地方 , 一 为了 这 房东 和 一
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lændleɪdi] ;
for the landlady ;
为了 这 房东 ;

店里只有两把刀，一把给房东，一把给房东太太；

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [klɑːsp] [naɪvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kæri] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [p'ɒkɪts] ; [ai] [juːst] [ðə; ði]
these are clasp knives , and they carry them in their pockets ; I used the
这些 是 搭扣 刀具 ， 和 他们 携带 他们 在 他们的 口袋 ； 我 用过的 这
['lænd,leɪ.diz] ,
landlady's ,
房东太太的 ，

这些是折叠刀，他们都放在口袋里；我用的是房东太太的。

[maɪ] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ; [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] - [haʊs] — [dɑːk] ,
my companion had the other ; the room was very like a cow - house — dark ,
我的 伴侣 有 这 其他 ； 这 房间 曾是 非常 喜欢 一个 奶牛 - 房子 — 黑暗的 ，
['wʊdn] ,
wooden ,
木制的 ，

我的同伴住另一间；房间很像牛棚——昏暗、木质的，

[ænd; ənd] ['smelɪŋ] ['strɒŋli] [ɒv; əv] [mə'njʊə(r)] ;
and smelling strongly of manure ;
和 闻起来 强烈 的 肥料 ；

并散发着浓烈的粪便气味；

[ˌaʊt'saɪd] [ai] [sɔː] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːmz] [sə'pɔːtɪŋ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [prə'dʒektɪŋ] ['bælkəni] [ðæt] [ræn]
outside I saw that one of the beams supporting a huge projecting balcony that ran
外部 我 锯 那 一 的 这 光束 支持 一个 巨大的 投影 阳台 那 跑
[raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] — [ə; eɪ] ['lɒmbəd]
round the house was resting on a capital of white marble — a Lombard
圆形的 这 房子 曾是 休息 在 一个 首都 的 白色的 大理石 — 一个 伦巴第
['kæpɪt(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [siːn] ['betə(r)] [deɪz] ,
capital that had evidently seen better days ,
首都 那 有 显然 已见 更好的 天 ，

我从外面看到，支撑环绕房屋的巨大凸出阳台的一根横梁，搁置在一个白色大理石柱头上——一个显然已经风光不再的伦巴第柱头。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [ˌjuː 'es] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
they could not tell us whence it came .
他们 可以 不是 告诉 我们 何处 它 来了 .

他们无法告诉我们它来自哪里。

[miːt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] , [səʊ] [wiː; wi] [gɔːdʒ] [ɑː'selvz] [wɪð] ['ɒmlət] , [ænd; ənd] [æt; ət] [hɑːf] -
Meat they have none , so we gorge ourselves with omelette , and at half -
肉 他们 有 没有任何 ， 所以 我们 峡谷 我们自己 和 煎蛋卷 ， 和 在 一半 -
[pɑːst] [faɪv] [trʌdʒ] [ɒn] ,
past five trudge on ,
过去的 五 跋涉 在 ，

他们没有肉，所以我们狼吞虎咽地吃了一顿煎蛋卷，五点半的时候才继续艰难地赶路。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə] [gəʊ] [jet] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [bʌt; bət] [tuː; tə]
for we have a long way to go yet , and no alternative but to
为了 我们 有 一个 长的 方式 到 去 然而 ， 和 不 选择 但 到
[prə'siːd] .
proceed .
继续 .

因为我们还有很长的路要走，别无选择，只能继续前进。

- [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət] [ðæt] [naɪt] ;
Abriès is the name of the place we stopped at that night ;
- 是 这 姓名 的 这 地方 我们 停止 在 那 夜晚 ；

阿布里埃斯是我们当晚停留的地方的名字；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɪtʃ] - [dɑːk] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [wɒz; wəz]
it was pitch - dark when we reached it , and the whole town was
它 曾是 沥青 - 黑暗的 什么时候 我们 达到 它 , 和 这 所有的 镇 曾是
[gɒn] [tuː; tə][bed] ,
gone to bed ,
已消失 到 床 ,

我们到达时天色已黑，全镇的人都已入睡。

[bʌt; bət][baɪ] [greɪt] [gʊd] [lʌk] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][kæ'feɪ] [stɪl] ['əʊpən] ([ðə; ði] [ɪn] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp]
but by great good luck we found a café still open (the inn was shut up
但 经过 伟大的 好的 运气 我们 成立 一个 咖啡店 仍然 打开 (这 客栈 曾是 关闭 向上
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt]) ,
for the night) ,
为了 这 夜晚) ,

但幸运的是，我们找到了一家仍然营业的咖啡馆（客栈当晚已经关门了）。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi] [lɒdʒd] .
and there we lodged .
和 那里 我们 已提交 .

我们在那里住了下来。

[ai][deə(r)][nɒt] [seɪ] [haʊ] ['meni] [maɪlz] [wiː; wi][hæd; həd] [wɔːkt] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['plʌki]
I dare not say how many miles we had walked , but we were still plucky
我 敢 不是 说 如何 许多 英里 我们 有 步行 , 但 我们 是 仍然 勇敢的
,
,
,

我不敢说我们走了多少英里，但我们依然意志坚定。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [prɪ'veɪld] [æt; ət][lɑːst][ɒn][ðə; ði]['lændlɔːd][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es] [kliːn] [ʃiːts] [ɒn]
and having prevailed at last on the landlord to allow us clean sheets on
和 拥有 最终获胜 在 最后的 在 这 房东 到 允许 我们 干净的 纸张 在
['aʊə(r)][bedz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɜːti] [wʌnz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [biːn] ['sliːpɪŋ] [ɒn]
our beds instead of the dirty ones he and his wife had been sleeping on
我们的 床 反而 的 这 肮脏的 一个 他 和 他的 妻子 有 到过 睡眠 在
[sɪns] ['krɪsməs] ,
since Christmas ,
自从 圣诞节 ,

最终，我们成功说服房东允许我们换上干净的床单，而不是他和妻子从圣诞节以来一直睡的脏床单。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒlətri] [dɪ'kæntə(r)][ænd; ənd][paɪ] [dɪʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl]
and making the best of the solitary decanter and pie dish which was all
和 制作 这 最好的 的 这 孤 醒酒器 和 馅饼 盘子 哪个 曾是 全部
[ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] ['ɪmplɪm(ə)nts][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] ([nɒt][ə; eɪ] ['iːv(ə)n]['ekstrə]) ,
the washing implements we were allowed (not a toothmug even extra) ,
这 洗涤 实施 我们 是 允许 (不是 一个 牙杯 甚至 额外的) ,

我们只能充分利用仅有的一个醒酒器和一个馅饼盘，那是我们被允许使用的全部洗漱用具（甚至连牙杯都没有）。

[wiː; wi][hæd; həd] ['kɒfi] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd]['brændi][fɔː(r); fə(r)]['sʌpə(r)] ,
we had coffee and bread and brandy for supper ,
我们 有 咖啡 和 面包 和 白兰地 为了 晚餐 ,

我们晚餐吃了咖啡、面包和白兰地。

[ænd; ənd][rɪ'taɪəd][æt; ət][ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊndɪst] [sliːp] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
and retired at about eleven to the soundest sleep in spite of our
和 退休 在 关于 十一 到 这 最响亮的 睡觉 在 尽管如此 的 我们的
['sʌmwɒt] ['hʌmb(ə)l] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] .
somewhat humble accommodation .
有些 谦逊的 住宿 .

尽管我们的住宿条件比较简陋，但我们还是在晚上十一点左右就寝，睡得非常香甜。

[ɪf] ['nɑːsti] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʃiːp] ;
If nasty , at any rate it was cheap ;
如果 可恶的 , 在 任何 速度 它 曾是 便宜的 ;

即使很糟糕，至少也很便宜；

[ðeɪ] [tʃɑːdʒd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][fræŋk][ə; eɪ] [piːs] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['sʌpəz] , [bedz] , [ænd; ənd] [tuː] [sɪg'ɑːz] ;
they charged us a franc a piece for our suppers , beds , and two cigars ;
他们 带电 我们 一个 法郎 一个 片 为了 我们的 晚餐 , 床 , 和 二 雪茄 ;

他们每人收我们一法郎，包括晚餐、床位和两支雪茄；

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [tuː; tə] ['brekfəst] , [weə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['betə(r)] ,
we went to the inn to breakfast , where , though the accommodation was somewhat better ,
我们 去 到 这 客栈 到 早餐 , 在哪里 , 尽管 这 住宿 曾是 有些 更好的 ,

我们去旅馆吃早餐，虽然那里的住宿条件比其他地方好一些，

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz][məʊst] [ɪk'stɔːʃənət] .
the charge was most extortionate .
这 收费 曾是 最多 敲诈勒索 .

这项指控简直是敲诈勒索。

['mʌri] [ɪz][kwaɪt] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['trævələz] [ʃʊd; ʃəd] ['bɑːgən] [bɪ'fɔːhænd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn] ([ʃeɪ] ['rɪtʃəd]) ;
Murray is quite right in saying the travellers should bargain beforehand at this inn (chez Richard) ;
默里 是 相当 正确的 在 说 这 旅行者 应该 便宜货 预先 在 这 客栈 (chez 理查德) ;

Murray 说得完全正确，旅客应该事先在这家客栈（chez Richard）讨价还价；

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [tʃɑːdʒd] [ˌjuː 'es] [faɪv] [fræŋks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['brekfəst] .
I think they charged us five francs for the most ordinary breakfast .
我 思考 他们 带电 我们 五 法郎 为了 这 最多 普通的 早餐 .

我觉得他们最普通的早餐就要收我们五法郎。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [ə'baʊt] [naɪn] ,
From this place we started at about nine ,
从 这 地方 我们 开始 在 关于 九 ,

我们大约九点钟从这里出发，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [gaɪd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][kɒl][diː][lɑː] [krɔɪ] [əʊt] ,
and took a guide as far as the top of the Col de la Croix Haute ,
和 采取 一个 指导 作为 远的 作为 这 顶部 的 这 上校 德 拉 克罗伊克斯 高级 ,

然后我们跟随向导到达了上克鲁瓦山口的顶峰。

['hævɪŋ] [tuː] ['nɪəli] [lɒst] ['aʊə(r)] [wei] ['jestədeɪ] ; [ðə; ði] [pɑːðz] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [mʌtʃ] [jet] ,
having too nearly lost our way yesterday ; the paths have not been traversed much yet ,
拥有 也 几乎 丢失的 我们的 方式 昨天 ; 这 路径 有 不是 到过 穿越 很多 然而 ,

昨天我们差点迷路；这些路段我们还没怎么走过。

[ænd; ənd][ðə; ði][mjuːl][ænd; ənd] [ʃiːp] ['drɒpɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət]['skænti] ['ɪndɪkeɪtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the mule and sheep droppings are but scanty indicators of the
和 这 骡子 和 羊 粪 是 但 稀少 指标 的 这
[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [pɑːðz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][reɪn][hæv; həv] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ɔːl]
direction of paths of which the winds and rain have obliterated all
方向 的 路径 的 哪个 这 风 和 雨 有 彻底摧毁 全部
['ʌðə(r)]['treɪsɪs] .
other traces .
其他 痕迹 .

骡子和羊的粪便只是微不足道的线索，指示着道路的方向，而风雨已经抹去了所有其他痕迹。

[ðə; ði][kɒl][diː][lɑː] [krɔɪ] [əʊt] [ɪz] ['raɪtli] [nemd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['veri] [haɪ] ,
The Col de la Croix Haute is rightly named , it was very high ,
这 上校 德 拉 克罗伊克斯 高级 是 没错 命名 , 它 曾是 非常 高的 ,

科尔德拉克鲁瓦奥特山口名副其实，海拔非常高。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ][hɑːd][tuː; tə] [ə'send] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [snəʊ] .
but not so hard to ascend until we reached the snow .
但 不是 所以 难的 到 上升 直到 我们 达到 这 雪 .

但直到我们到达雪地之前，攀登过程都不算太难。

[ɒn] [ðə; ði][ɪ'tæliən][saɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['terəbli] [stiːp] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [saɪd] , [haʊ'evə(r)] ,
On the Italian side it is terribly steep , from the French side , however ,
在 这 意大利语 边 它 是 可怕 陡 , 从 这 法语 边 , 然而 ,

从意大利一侧看，坡度非常陡峭；但从法国一侧看，坡度则缓和得多。

[ðə; ði] [sləʊp] [ɪz][mɔː(r)]['grædʒuəl] .
the slope is more gradual .
这 坡 是 更多的 逐渐地 .

坡度较为平缓。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [diːpə(r)] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːs] [ðæn; ðən][ɒn]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]
The snow was deeper at the top of this pass than on either of the two
这 雪 曾是 更深 在 这 顶部 的 这 经过 比 在 任何一个 的 这 二
['priːviəs] [deɪz] ;
previous days ;
以前的 天 ;

山口顶部的积雪比前两天都要深；

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][wiː; wi][sæŋk] [diːp] [ɪn] , [bʌt; bət][hæd; həd][nəʊ]['riːəl] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['krɒsɪŋ] ;
in many places we sank deep in , but had no real difficulty in crossing ;
在 许多 地方 我们 沉没 深的 在 , 但 有 不 真实的 困难 在 过境 ;

很多地方我们都陷得很深，但过河并没有遇到真正的困难；

[ɒn][ðə; ði][ɪ'tæliən][saɪd][ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːθ] [suːn] [bɪ'keɪm] [klɪə(r)] [ɪ'nʌf]
on the Italian side the snow was gone and the path soon became clear enough
在 这 意大利语 边 这 雪 曾是 已消失 和 这 小路 很快 成为 清除 足够的
,
,
,

意大利一侧的积雪已经融化，道路很快就变得清晰可见。

[səʊ][wiː; wi][sent]['aʊə(r)] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə'baʊt][ænd; ənd] [trʌdʒ] [ɒn][ə'ləʊn] .
so we sent our guide to the right about and trudged on alone .
所以 我们 发送 我们的 指导 到 这 正确的 关于 和 艰难跋涉 在 独自的 .

于是我们让向导向右转，自己则独自艰难前行。

[ə; eɪ][sæd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [haʊ'evə(r)] , [ə'weɪtɪd] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][klɪə(r)][eə(r)]
A sad disappointment , however , awaited us , for instead of the clear air
一个 伤心 失望 ， 然而 ， 等待中 我们 ， 为了 反而 的 这 清除 空气
[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [ɪn'dʒɔɪd] ,
that we had heretofore enjoyed ,
那 我们 有 此前 享受 ，

然而，等待我们的却是令人沮丧的失望，因为我们再也没有享受到之前一直呼吸到的清新空气，

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] ,
the clouds were rolling up from the valley ,
这 云 是 滚动 向上 从 这 谷 ，

云层从山谷滚滚而来，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪn'taɪəli] [lɒst] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] ['lɒmbədi] [wɪtʃ]
and we entirely lost the magnificent view of the plains of Lombardy which
和 我们 完全 丢失的 这 壮丽 看法 的 这 平原 的 伦巴第 哪个
[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ;
we ought to have seen ;
我们 应该 到 有 已见 ；

我们完全错过了本应看到的伦巴第平原的壮丽景色；

[ðɪs] [wɒz; wəz]['aʊə(r)][fɜːst]['mɪshæp] , [ænd; ənd][wiː; wi][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [hə'rəʊɪkli] .
this was our first mishap , and we bore it heroically .
这 曾是 我们的 第一的 意外 ， 和 我们 钻孔 它 英勇地 .

这是我们遇到的第一次意外，我们英勇地挺了过来。

[ə; eɪ] [lʌntʃ] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][æt; ət] - ,
A lunch may be had at Prali ,
一个 午餐 可能 是 有 在 - ，

可以在普拉利享用午餐。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði][ɪ'tæliən] [tʌŋ] [wɪl] [biː; bi] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
and there the Italian tongue will be heard for the first time .
和 那里 这 意大利语 舌头 将要 是 听到 为了 这 第一的 时间 .

在那里，人们将第一次听到意大利语。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][bəʊθ] [lʊkt] ['veri] ['kwestʃənəb(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] ,
We must have both looked very questionable personages ,
我们 必须 有 两个都 看起来 非常 值得怀疑 人物 ，

我们俩当时肯定看起来都非常可疑。

[fɔː(r); fə(r)][ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]['prez(ə)nt] [ɑːskt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] ; [ai] [geɪv] [hɪm]
for I remember that a man present asked me for a cigar ; I gave him
为了 我 记住 那 一个 男人 展示 问 我 为了 一个 雪茄 ； 我 给予 他
[tuː] ,
two ,
二 ，

因为我记得当时在场的一个人向我要雪茄；我给了他两支。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɔfə] [ə; eɪ] [suː] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .
and he proffered a sou in return as a matter of course .
和 他 提供的 一个 苏 在 返回 作为 一个 事情 的 课程 .

他理所当然地回赠了一苏。

['ʃɔːtli] [bɪ'ləʊ] - [ðə; ði] [klaʊdz] [druː] [ɒf] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ]['ləʊə(r)]['lev(ə)l] ,
Shortly below Prali the clouds drew off , or rather we reached a lower level ,
不久 以下 - 这 云 画 离开 ， 或者 相当 我们 达到 一个 降低 等级 ，

在普拉利下方不远处，云层散去，或者更确切地说，我们到达了一个更低的高度。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

剑桥拼布(Cambridge Pieces)

第2/4页

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] ,
so that they were above us , and now the walnut and the chestnut ,
所以 那 他们 是 多于 我们 , 和 现在 这 核桃 和 这 板栗 ,

所以它们在我们之上，而现在，核桃树和栗树……

[ðə; ði] [əʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [biːtʃ] [hæv; həv] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [paɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,
the oak and the beech have driven away the pines of the other side ,
这 橡木 和 这 山毛榉 有 驱动 离开 这 松树 的 这 其他 边 ,

橡树和山毛榉把对岸的松树都赶走了。

[nɒt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ; [suːn] , [tuː] , [ðə; ði] ['vinjəd] [kʌm] [ɪn] ,
not that there were many of them ; soon , too , the vineyards come in ,
不是 那 那里 是 许多 的 他们 ; 很快 , 也 , 这 葡萄园 来 在 ,

倒不是说他们有很多；很快，葡萄园也出现了。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [kɔːn] [ə'gen] ['flɜːrɪʃ] ['evriweə(r)] , [ðə; ði] ['tʃeriz] [grəʊ] [raɪp] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪ'send] ,
the Indian corn again flourishes everywhere , the cherries grow ripe as we descend ,
这 印度 玉米 再次 繁花 到处 , 这 樱桃 生长 成熟 作为 我们 下降 ,

玉米又到处茂盛生长，樱桃在我们下山的路上也成熟了。

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [wiː; wi] [felt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [greɪt] [dʒɔɪ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [ɪn] ['ɪtəli] .
and in an hour or two we felt to our great joy that we were fairly in Italy .
和 在 一个 小时 或者 二 我们 毛毡 到 我们的 伟大的 喜悦 那 我们 是 相当 在 意大利 .

一两个小时后，我们欣喜地意识到，我们已经基本到达意大利了。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [ɪz] [stiːp] [bɪ'jɒnd] [kəm'peə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [lɑː] [tʊə(r)] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːtʃt] [baɪ] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] ,
The descent is steep beyond compare , for La Tour , which we reached by four o'clock ,
这 下降 是 陡 超过 比较 , 为了 拉 旅游 , 哪个 我们 达到 经过 四 点钟 ,

下坡路陡峭得无与伦比，我们四点钟才到达拉图尔。

[ɪz] [kwaɪt] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪn] ,
is quite on the plain ,
是 相当 在 这 清楚的 ,

相当平坦，

['veri] [mʌtʃ] [ɒn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð] [tjʊə'rɪn] — [ai] [duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] ['eni] [dɪ'sent] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːs] ['kænɒt] [biː; bi] [mʌtʃ] ['ʌndə(r)] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .
very much on a level with Turin — I do not remember any descent between the two — and the pass cannot be much under eight thousand feet .
非常 很多 在 一个 等级 和 都灵 — 我 做 不是 记住 任何 下降 之间 这 二 — 和 这 经过 不能 是 很多 在下面 八 千 脚 .

与都灵的海拔高度非常接近——我不记得这两地之间有任何下降——而且山口的高度肯定不会低于八千英尺。

['pa:spɔ:t] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [æt; ət] ['bɔ:biə] ,
Passports are asked at Bobbio ,
护照 是 问 在 博比奥 ,

在博比奥，工作人员会要求出示护照。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [neɪm] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]
but the very sight of the English name was at that time sufficient to
但 这 非常 视线 的 这 英语 姓名 曾是 在 那 时间 充足的 到
[kɔːz] [ðə; ði] ['pɑːspɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [ˌʌn'skruː.tɪˌnaɪzd] .
cause the passport to be returned unscrutinised .
原因 这 护照 到 是 返回 未经审查 .

但当时，仅仅看到英文名字就足以导致护照未经审查就被退回。

[lɑː][tʊə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] [pleɪs] , [ɔː(r)][æt; ət] ['eni] [reɪt] ['tʃiːfli] [səʊ] ,
La Tour is a Protestant place , or at any rate chiefly so ,
拉 旅游 是 一个 新教 地方 , 或者 在 任何 速度 主要 所以 ,

拉图尔是一个新教城市，或者至少主要信奉新教。

[ɪn'diːd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] - [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [hɑːf] ['prɒtɪstənt]
indeed all the way from Cervières we have been among people half Protestant
的确 全部 这 方式 从 - 我们 有 到过 之中 人们 一半 新教
[ænd; ənd][hɑːf]['rəumənist] ;
and half Romanist ;
和 一半 罗马天主教 ;

事实上，从塞维耶尔一路走来，我们接触到的人群一半是新教徒，一半是罗马天主教徒；

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɔːl'densiːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hænsəm] ,
these were the Waldenses of the Middle Ages , they are handsome ,
这些 是 这 瓦勒度派 的 这 中间 年龄 , 他们 是 英俊的 ,
[pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
particularly the young women ,
特别 这 年轻的 女性 ,

这些是中世纪的瓦勒度派信徒，他们都很英俊，尤其是年轻女子。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd]['fænsi][æn; ən] ['ɒnɪst] ['sɪmp(ə)l] [reɪs] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][nɒt]['əʊvə(r)] [kliːn] .
and I should fancy an honest simple race enough , but not over clean .
和 我 应该 想要 一个 诚实的 简单的 种族 足够的 , 但 不是 超过 干净的 .

我喜欢一场诚实简单的比赛，但又不想过于干净。

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ɪtəli] [wiː; wi] ['hæpənd] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['teɪb(ə)l]
As a proof that we were in Italy we happened while waiting for table
作为 一个 证明 那 我们 是 在 意大利 我们 发生 尽管 等待 为了 桌子
- [tuː; tə][biː; bi] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bælkəni] [ðæt] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [pɑːst]
d'hôte to be leaning over the balcony that ran round the house and passed
- 到 是 倾斜 超过 这 阳台 那 跑 圆形的 这 房子 和 通过了
['aʊə(r)] ['bedruːm] [dɔː(r)] ,
our bedroom door ,
我们的 卧室 门 ,

为了证明我们身处意大利，我们在等餐的时候，碰巧倚在了环绕房子、经过我们卧室门的阳台上。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [tuː] [lɑːdʒ] [peɪlz][ɪn][ðeə(r)][hændz] ,
when a man and a girl came out with two large pails in their hands ,
什么时候 一个 男人 和 一个 女孩 来了 出去 和 二 大的 水桶 在 他们的 双手 ,

当一男一女手提两个大桶出来时，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [prə'siːd] [tuː; tə][ə; eɪ][kɑːt] [wɪð] [ə; eɪ]['bærəl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and we watched them proceed to a cart with a barrel in it ,
和 我们 观看 他们 继续 到 一个 大车 和 一个 桶 在 它 ,

我们看着他们走向一辆装着木桶的手推车。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] ;
which was in a corner of the yard ;
哪个 曾是 在 一个 角落 的 这 院子 ;

它位于院子的一个角落里；

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bærəl] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə]
we had been wondering what was in the barrel and were glad to
我们 有 到过 好奇 什么 曾是 在 这 桶 和 是 高兴的 到
[siː] [ðem; ðəm] [kə'mens] ['tæpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
see them commence tapping it ,
看 他们 开始 窃听 它 ，

我们一直很好奇桶里装的是什么，很高兴看到他们开始敲击桶身。

[wen] [ləʊ] !
when lo !
什么时候 洛 ！

当 lo！

[aʊt] ['spaʊtɪd] [ðə; ði] [blʌd] - [red] [waɪn] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [hɑːf] [fɪld] [ðeə(r)] [peɪlz] [bɪ'fɔː(r)]
out spouted the blood - red wine with which they actually half filled their pails before
出去 喷涌而出 这 血 - 红色的 葡萄酒 和 哪个 他们 实际上 一半 已填 他们的 水桶 前
[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [spɒt] .
they left the spot .
他们 左边 这 点 .

鲜红的葡萄酒喷涌而出，他们在离开之前，其实已经把桶装了一半。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['ɪtəli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
This was as Italy should be .
这 曾是 作为 意大利 应该 是 .

这才是意大利应有的样子。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [tuː] , [æz; əz] [wiː; wi] [strəʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃəʊi] [ɪ'tæliən] [sɔːt] [ɒv; əv] [pi'ætsə] [nɪə(r)] [ðə; ði]
After dinner , too , as we stroll in the showy Italian sort of piazza near the
后 晚餐 ， 也 ， 作为 我们 漫步 在 这 炫耀 意大利语 种类 的 广场 靠近 这
[ɪn] ,
inn ,
客栈 ，

晚餐后，我们漫步在旅馆附近那座富丽堂皇的意大利式广场上，

[ðə; ði] ['flɒrɪd] ['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [fɪlz] [ðə; ði] [həʊl] [skweə(r)] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [vɔɪs] [ɒv; əv]
the florid music which fills the whole square , accompanied by a female voice of
这 佛罗里达 音乐 哪个 填充 这 所有的 正方形 ， 伴随 经过 一个 女性 嗓音 的
[sʌm; səm] [prɪ'tenʃən] ,
some pretensions ,
一些 虚荣心 ，

整个广场上回荡着华丽的音乐，伴唱的是一位略显矫揉造作的女声。

[ə'gen] ['θʌrəli] [i'tæljənaiz] [ðə; ði] [siːn] ,
again thoroughly Italianises the scene ,
再次 彻底 意大利化 这 场景 ，

再次彻底地将场景意大利化了，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ʌp] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] ([wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [beɪs]
and when she struck up our English national anthem (with such a bass
和 什么时候 她 击 向上 我们的 英语 国家的 国歌 （ 和 这样的 一个 低音
[ə'kʌmpənimənt] !)
accompaniment !)
伴奏 ！ ）

当她奏起我们的英国国歌时（低音伴奏真是太棒了！）

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [mɔː(r)] [ɪn'kɒŋgruəs] .
nothing could be imagined more incongruous .
没有什么 可以 是 想象 更多的 不协调 .

再也没有比这更不协调的事了。

['sliːpɪŋ] [æt; ət][lɑː][tʊə(r)][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] [kept] [baɪ][em] . ['gaɪ] ([wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [gʊd] ,
Sleeping at La Tour at the hotel kept by M . Gai (which is very good ,
睡眠 在 拉 旅游 在 这 酒店 保留 经过 M . 盖伊 (哪个 是 非常 好的 ,

在盖伊先生经营的拉图尔酒店过夜（这家酒店非常好），

[kliːn] , [ænd; ənd] [tʃiːp]) , [wiː; wi] [left] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ai] . [iː] . ['tjuːzdeɪ] , [dʒuːn] - , [æt; ət][fɔː(r)]
clean , and cheap) , we left next morning , i . e . Tuesday , June 16 , at four
干净的 , 和 便宜的) , 我们 左边 下一个 早晨 , 我 . e . 周二 , 六月 - , 在 四

[baɪ] ['dɪlɪdʒəns] [fɔː(r); fə(r)][ˌpiːnɛ'roʊloʊ] ,
by diligence for Pinerolo ,
经过 勤勉 为了 皮内罗洛 ,

干净又便宜），我们第二天早上，也就是6月16日星期二，四点出发前往皮内罗洛。

[ðens] [baɪ][reɪl][tuː; tə][tjʊə'rɪn] [weə(r)] [wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [deɪ] .
thence by rail to Turin where we spent the day .
因此 经过 轨 到 都灵 在哪里 我们 花费 这 天 .

然后乘火车前往都灵，我们在那里度过了一天。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wet] [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [nəʊ]['vestɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ælps] .
It was wet and we saw no vestiges of the Alps .
它 曾是 湿的 和 我们 锯 不 残余 的 这 阿尔卑斯山 .

天气潮湿，我们丝毫没有看到阿尔卑斯山的痕迹。

[tjʊə'rɪn][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['sɪti] , ['veri] ['regjələli] [bɪlt] ,
Turin is a very handsome city , very regularly built ,
都灵 是 一个 非常 英俊的 城市 , 非常 经常 建造 ,

都灵是一座非常漂亮的城市，建筑风格非常规整。

[ðə; ði] [striːts] ['rʌnɪŋ] ['nɪəli] [ɔːl] ['pærəlel] [tuː; tə][ænd; ənd][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
the streets running nearly all parallel to and at right angles with each other ;
这 街道 跑步 几乎 全部 平行线 到 和 在 正确的 角度 和 每个 其他 ;

街道几乎全部彼此平行或成直角；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['sʌbɜːrb] ,
there are no suburbs ,
那里 是 不 郊区 ,

这里没有郊区。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['evri] [striːt] [wʌn] [siːz] [ðə; ði] ['kʌntri]
and the consequence is that at the end of every street one sees the country
和 这 结果 是 那 在 这 结尾 的 每一个 街道 一 看到 这 国家
;
;
;

因此，每条街道的尽头都能看到乡村；

[ðə; ði] [ælps] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɔːsʃuː] ,
the Alps surround the city like a horseshoe ,
这 阿尔卑斯山 环绕 这 城市 喜欢 一个 马蹄铁 ,

阿尔卑斯山脉像马蹄铁一样环绕着这座城市。

[ænd; ənd] [hens] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [siːm] ['æktʃuəli] [wɔːld] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['snəʊi] ['maʊntən] .
and hence many of the streets seem actually walled in with a snowy mountain .
和 因此 许多 的 这 街道 似乎 实际上 有围墙的 在 和 一个 下雪的 山 .

因此，许多街道看起来就像被雪山环绕一样。

['nəʊweə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ælps] [siːn] [tuː; tə]['greɪtə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæn; ðən][frɒm; frəm][tjʊə'rɪn] .
Nowhere are the Alps seen to greater advantage than from Turin .
无处 是 这 阿尔卑斯山 已见 到 更大的 优势 比 从 都灵 .

欣赏阿尔卑斯山美景，没有比从都灵出发更合适的了。

[ai] [spiːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] , [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'skraɪbɪŋ] , [bʌt; bət]
I speak from the experience , not of the journey I am describing , but
我 说话 从 这 经验 , 不是 的 这 旅行 我 是 描述 , 但
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['priːviəs] [wʌn] .
of a previous one .
的 一个 以前的 一 .

我所说的并非是我所描述的这段旅程，而是我之前的经历。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['suːpər'gɑː][ðə; ði] [vjuː] [ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
From the Superga the view is magnificent ,
从 这 超级 这 看法 是 壮丽 ,

从苏佩尔加山上看到的景色非常壮观。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['səʊldʒəz][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˌpiː 'əʊ][ɒn][ðə; ði] ['iːstən]
but from the hospital for soldiers just above the Po on the eastern
但 从 这 医院 为了 士兵 只是 多于 这 波 在 这 东
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][ðə; ði] [vjuː] [ɪz] ['veri] ['sɪmələ(r)] ,
side of the city the view is very similar ,
边 的 这 城市 这 看法 是 非常 相似的 ,

但从位于城市东侧波河上游的士兵医院看到的景色也十分相似。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪti] [siːn] [tuː; tə]['greɪtə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] .
and the city seen to greater advantage .
和 这 城市 已见 到 更大的 优势 .

城市形象也因此更加光彩夺目。

[ðə; ði][ˌpiː 'əʊ][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['rɪvə(r)] , [bʌt; bət] ['veri] ['mʌdi] ,
The Po is a fine river , but very muddy ,
这 波 是 一个 美好的 河 , 但 非常 浑 ,

波河水质很好，但非常浑浊。

[nɒt] [laɪk] [ðə; ði][tiː'tʃiːnɔː] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [wɒʃt] [ɪn][ðə; ði]['lɑːgoʊ]
not like the Ticino which has the advantage of getting washed in the Lago
不是 喜欢 这 提契诺 哪个 有 这 优势 的 获得 洗过 在 这 拉戈
[mæ'dʒɔːri] .
Maggiore .
马焦雷 .

不像提契诺州那样，它有马焦雷湖的洗礼优势。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [tjʊə'rɪn][ɪz] [wel] [wɜːθ] ['siːɪŋ] .
On the whole Turin is well worth seeing .
在 这 所有的 都灵 是 出色地 值得 看到 .

总的来说，都灵非常值得一游。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [ɒn] ['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['ɑːroʊnə] [ə'baʊt] [hɑːf] -
Leaving it , however , on Wednesday morning we arrived at Arona about half -
离开 它 , 然而 , 在 周三 早晨 我们 到达的 在 阿罗纳 关于 一半 -
[pɑːst][ɪ'lev(ə)n] :
past eleven :
过去的 十一 :

然而，离开那里后，我们在周三上午11点半左右到达了阿罗纳：

[ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['pleɪsɪz][ɪz] [flæt] , [bʌt; bət] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [wel] ['kʌltɪveɪtɪd] :
the country between the two places is flat , but rich and well cultivated :
这 国家 之间 这 二 地方 是 平坦的 , 但 富有的 和 出色地 栽培 :

两地之间的地区地势平坦，但土地肥沃，耕地发达：

[mʌtʃ] [raɪs][ɪz] [ɡrəʊn] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] ['iːzəli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]
much rice is grown , and in consequence the whole country easily capable of
很多 米 是 生长 ， 和 在 结果 这 所有的 国家 容易地 有能力的 的
['biːɪŋ] [leɪd]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] ,
being laid under water ,
存在 铺设 在下面 水 ，

这里种植了大量水稻，因此整个国家很容易被淹没。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][ˌpiːdmɔn'tiːz; -'tiːs] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [sləʊ] [tuː; tə][ə'veɪl]
a thing which I should imagine the Piedmontese would not be slow to avail
一个 事物 哪个 我 应该 想象 这 皮埃蒙特 会 不是 是 慢的 到 可用
[ðəm'selvz] [ɒv; əv] ;
themselves of ;
他们自己 的 ；

我想皮埃蒙特人一定会很快利用这一点；

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ælps] [æz; əz][ə; eɪ] ['bækɡraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] ,
we ought to have had the Alps as a background to the view ,
我们 应该 到 有 有 这 阿尔卑斯山 作为 一个 背景 到 这 看法 ，

我们本应该以阿尔卑斯山为背景来欣赏这幅景色。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [veɪld] .
but they were still veiled .
但 他们 是 仍然 含蓄 .

但他们仍然戴着面纱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] ,
It was here that a countryman ,
它 曾是 这里 那 一个 同胞 ，

就在这里，一位同胞

['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][paɪps] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [bɔːt] [ɪn][tjʊə'rɪn] ,
seeing me with one or two funny little pipes which I had bought in Turin ,
看到 我 和 一 或者 二 有趣的 小的 管道 哪个 我 有 买 在 都灵 ，

看到我拿着一两支在都灵买的滑稽小烟斗，

[ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑːbriːkɑːnti][ˌdiː 'aɪ]['pɪpi] — [ə; eɪ][paɪp] - ['meɪkə(r)] .
asked me if I was a fabricante di pipi — a pipe - maker .
问 我 如果 我 曾是 一个 法布里坎特 迪 皮皮 — 一个 管道 - 制造商 .

他问我是不是 Fabricante di pipi——一个烟斗制造商。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət]['ɑːroʊnə][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd]
By the time that we were at Arona the sun had appeared , and
经过 这 时间 那 我们 是 在 阿罗纳 这 太阳 有 出现 ， 和
[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɡɒn] ;
the clouds were gone ;
这 云 是 已消失 ；

当我们到达阿罗纳时，太阳已经升起，云层散去了；

[hɪə(r)] , [tuː] , [wiː; wi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hɔːlt][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] [deɪ] , ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['biːɪŋ]
here , too , we determined to halt for half a day , neither of us being
这里 ， 也 ， 我们 决定 到 停止 为了 一半 一个 天 ， 两者都不 的 我们 存在
[kwaɪt][ðə; ði] [θɪŋ] ,
quite the thing ,
相当 这 事物 ，

在这里，我们也决定停留半天，因为我们俩都不是那种特别的人。

[səʊ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][kə'lɒs(ə)l]['stætʃuː][ɒv; əv][sæn; sɑːn]['kɑːləʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [faɪn]
so after a visit to the colossal statue of San Carlo , which is very fine
所以 后 一个 访问 到 这 庞大 雕像 的 圣 卡洛 , 哪个 是 非常 美好的
[ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] ,
and imposing ,
和 气势磅礴 ,

参观完宏伟壮丽的圣卡洛雕像之后，这座雕像非常精美，气势恢宏。

[wiː; wi] [leɪd] [ɑː'selvz] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['tʃesnʌt] [triːz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [leɪk]
we laid ourselves down under the shade of some chestnut trees above the lake
我们 铺设 我们自己 向下 在下面 这 阴影 的 一些 板栗 树木 多于 这 湖
,
,
,

我们躺在湖边几棵栗树的树荫下，

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [fel] [fɑːst]
and enjoyed the extreme beauty of everything around us , until we fell fast
和 享受 这 极端 美丽 的 一切 大约 我们 , 直到 我们 跌倒 快速地
[ə'sliːp] ,
asleep ,
睡着了 ,

我们尽情享受着周围的一切美好，直到沉沉睡去。

[ænd; ənd] [jet] ['iːv(ə)n] [ɪn] [sliːp] [wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and yet even in sleep we seemed to retain a consciousness of the
和 然而 甚至 在 睡觉 我们 似乎 到 保持 一个 意识 的 这
[ʌnsə'pɑːsəb(ə)l] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] .
unsurpassable beauty of the scene .
无与伦比 美丽 的 这 场景 .

然而，即使在睡梦中，我们似乎仍然能感受到这景色无与伦比的美丽。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ([wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['stɒpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊ'tɛl] [diː] [lɑː] [pəʊst] ,
After dinner (we were stopping at the Hôtel de la Poste ,
后 晚餐 (我们 是 停止 在 这 酒店 德 拉 邮政 ,

晚餐后（我们当时在邮政酒店停留），

[ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [ɪn] [ɪn'diːd]) [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə]
a very nice inn indeed) we took a boat and went across the lake to
一个 非常 好的 客栈 的确) 我们 采取 一个 船 和 去 穿过 这 湖 到
- ,
Angera ,
- ,

那真是一家非常不错的旅馆）我们乘船横渡湖泊去了安杰拉，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [dʒʌst] ['ɒpəzɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒstriən] ['terətri] ,
a little town just opposite ; it was in the Austrian territory ,
一个 小的 镇 只是 对面的 ; 它 曾是 在 这 奥地利 领土 ,

对面就是一个小镇；它位于奥地利境内。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] [dɪ'leɪ] [ə'baʊt] [əd'mɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] ; [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪk'skɜːʃn]
but they made no delay about admitting us ; the reason of our excursion
但 他们 制成 不 延迟 关于 承认 我们 ; 这 原因 的 我们的 短途旅行
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

但他们没有耽搁就接纳了我们；我们此行的原因是：

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [gəʊ] [ænd; ənd] [ɪk'splɔː(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['kɑːs(ə)l] [ðeə(r)] ,
that we might go and explore the old castle there ,
那 我们 可能 去 和 探索 这 老的 城堡 那里 ,

我们或许可以去探索那里的古城堡。

[wɪtʃ] [ɪz] ['siːtɪd] [ɒn][æn; ən] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['emɪnəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] [leɪk] .
which is seated on an inconsiderable eminence above the lake .
哪个 是 坐着 在 一个 微不足道的 卓越 多于 这 湖 .

它坐落在湖边一个不起眼的小高地上。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] [æn; ən] ['eksələnt] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ɪ'tæliən] [də'mestɪk] ['gɒθɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
It affords an excellent example of Italian domestic Gothic of the Middle
它 提供 一个 出色的 例子 的 意大利语 国内的 哥特 的 这 中间
['eɪdʒɪz] ;
Ages ;
年龄 ;

它是中世纪意大利家庭哥特式建筑的绝佳范例；

[sæn; sɑːn]['kɑːləʊ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd][rɪ'zaɪdɪd][hɪə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
San Carlo was born and resided here , and , indeed ,
圣 卡洛 曾是 出生 和 居住地 这里 , 和 , 的确 ,

圣卡洛出生并居住于此，的确如此。

[ɪf] ['seɪntlinəs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn] ['bjuːti] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['siːnəri] ,
if saintliness were to depend upon beauty of natural scenery ,
如果 圣洁 是 到 依赖 之上 美丽 的 自然的 风景 ,

如果圣洁与否取决于自然风光的美丽，

[nəʊ]['wʌndə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] [seɪnt] .
no wonder at his having been a saint .
不 想知道 在 他的 拥有 到过 一个 圣 .

难怪他会成为圣人。

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪz]['əʊnli] ['tenənt] [baɪ][æn; ən][əʊld][mæn] [huː] [kiːps] [ðə; ði] [pleɪs] ;
The castle is only tenanted by an old man who keeps the place ;
这 城堡 是 仅有的 已出租 经过 一个 老的 男人 WHO 保持 这 地方 ;

这座城堡只有一位老人居住，他负责照看它；

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] ['kʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['kræklɪŋ] ['faɪə(r)][ɒv; əv] [stɪks] ,
we found him cooking his supper over a small crackling fire of sticks ,
我们 成立 他 烹饪 他的 晚餐 超过 一个 小的 噼啪作响 火 的 棍子 ,

我们发现他正在用一小堆噼啪作响的树枝生火做饭。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] ;
which he had lighted in the main hall ;
哪个 他 有 照明 在 这 主要的 大厅 ;

他在大厅里点燃了它；

[hɪz; ɪz]['fiːb(ə)l][əʊld] [vɔɪs] [tʃɜːrps] [ə'baʊt][sæn; sɑːn]['kɑːləʊ] [ðɪs] [ænd; ənd][sæn; sɑːn]['kɑːləʊ] [ðæt] [æz; əz]
his feeble old voice chirps about San Carlo this and San Carlo that as
他的 微弱 老的 嗓音 啁啾声 关于 圣 卡洛 这 和 圣 卡洛 那 作为
[wiː; wi][gəʊ][frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] .
we go from room to room .
我们 去 从 房间 到 房间 .

我们从一个房间走到另一个房间，他那虚弱的老嗓音不停地念叨着圣卡洛这圣卡洛那。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [k'ɑːpɪts] [hɪə(r)] — [pleɪn] ['ɒnɪst] [brɪk] [flɔːz] — [ðə; ði] [tʃeəz] , [ɪn'diːd] , [hæv; həv]
We have no carpets here — plain honest brick floors — the chairs , indeed , have
我们 有 不 地毯 这里 — 清楚的 诚实的 砖 楼层 — 这 椅子 , 的确 , 有
[wʌns] [biːn] ['kʌvəd] [wɪð] ['velvɪt] ,
once been covered with velvet ,
一次 到过 涵盖 和 天鹅绒 ,

这里没有地毯——只有朴素的砖地板——椅子也曾经铺过天鹅绒。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [səʊ] [wɔːn] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] ['skeəsli] [dɪ'tekt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ,
but they are now so worn that one can scarcely detect that they have been so ,
但 他们 是 现在 所以 磨损 那 一 能 几乎 探测 那 他们 有 到过 所以 ,

但它们现在已经磨损得厉害，几乎看不出曾经是这样的。

[ðə; ði] ['teɪblz] [wɔːpt] [ænd; ənd] [wɜːm] - ['iːt(ə)n] , [ðə; ði] [fjuː] , [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] ,
the tables warped and worm - eaten , the few , that is , that remained there ,
这 表格 扭曲的 和 蠕虫 - 吃 , 这 很少 , 那 是 , 那 剩余 那里 ,

桌子都变形了，而且被虫蛀了，仅剩的几张桌子还在那里。

[ðə; ði] ['ʃʌtəz] [krækt] [ænd; ənd][draɪ] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['hʌndrəd] [j'iəz] — [nəʊ] [rɪ'neɪs(ə)ns] [wɜːk] [hɪə(r)] ,
the shutters cracked and dry with the sun and summer of so many hundred years — no Renaissance work here ,
这 百叶窗 裂纹 和 干燥 和 这 太阳 和 夏天 的 所以 许多 百 年 — 不 复兴 工作 这里 ,

百叶窗在数百年的日晒雨淋下已经开裂干裂——这里没有文艺复兴时期的作品。

[jet] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['əʊnli] ['riːəli] ['pleʒərəbl] ['noʊbəlmənz]['mænʃ(ə)n] [ðæt] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] ['əʊvə(r)] ;
yet for all that there was something about it which made it to me the only really pleasurable nobleman's mansion that I have ever been over ;
然而 为了 全部 那 那里 曾是 某物 关于 它 哪个 制成 它 到 我 这 仅有的 真的 令人愉悦的 贵族的 大厦 那 我 有 曾经 到过 超过 ;

尽管如此，它还是有某种特质，使它成为我参观过的唯一一座真正令人愉悦的贵族宅邸；

[ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɒp] [ɪz][suː'pɜːb] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rəʊ] [həʊm] [tuː; tə]['ɑːroʊnə] ,
the view from the top is superb , and then the row home to Arona ,
这 看法 从 这 顶部 是 高超 , 和 然后 这 排 家 到 阿罗纳 ,

从山顶看到的景色非常棒，然后划船回家到阿罗纳。

[ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] ['sɒftli] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði] [belz] ['dʒæŋg(ə)lɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔːl] [ænd; ənd] ['gɔːdi] [ˌkæmpə'niːli] ,
the twinkling lights softly gleaming in the lake , the bells jangling from the tall and gaudy campaniles ,
这 闪烁 灯 轻轻 闪闪发光 在 这 湖 , 这 铃铛 叮当作响 从 这 高的 和 艳丽的 钟楼 ,

湖面上闪烁着柔和的灯光，高耸华丽的钟楼上铃铛叮当作响。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [naɪt] — [səʊ] [wɔːm] [ænd; ənd] [jet] [səʊ] [rɪ'freʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ; [hʌʃ] ,
the stillness of the summer night — so warm and yet so refreshing on the water ; hush ,
这 寂静 的 这 夏天 夜晚 — 所以 温暖的 和 然而 所以 令人耳目一新 在 这 水 ; 嘘 ,

夏夜的静谧——在水面上，既温暖又清爽；嘘，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['piːp(ə)l] ['sɪŋɪŋ] — [haʊ] ['swiːtli] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [tuː; tə][juː 'es] [ə'pɒn][ðə; ði] [slaɪt] [breθ] [ɒv; əv] [wɪnd] [ðæt] [ə'ləʊn][ɪz] ['stɜːrɪŋ] ;
there are some people singing — how sweetly their voices are borne to us upon the slight breath of wind that alone is stirring ;
那里 是 一些 人们 歌唱 — 如何 甜蜜地 他们的 声音 是 出生 到 我们 之上 这 轻微 气息 的 风 那 独自的 是 搅拌 ;

有人在唱歌——他们的歌声多么甜美，随着微风轻轻吹拂而来；

[əʊ] ,
oh ,
哦 ,

哦，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kruːəl] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɒt][æz; əz] [ðɪs]
it is a cruel thing to think of war in connection with such a spot as this
它 是 一个 残忍的 事物 到 思考 的 战争 在 联系 和 这样的 一个 点 作为 这

,
,
,

将战争与这样的地方联系起来，实在令人感到残酷。

[ænd; ənd] [jet] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['veri] - [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] ['ɑːroʊnə][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒstrɪənz]
and yet from this very Angera to this very Arona it is that the Austrians
和 然而 从 这 非常 - 到 这 非常 阿罗纳 它 是 那 这 奥地利人
[hæv; həv] [biːn] ['krɒsɪŋ] [tuː; tə] [kə'mens] [ðeə(r)] [ə'tæk] [ɒn] [sɑː'dinjə] .
have been crossing to commence their attack on Sardinia .
有 到过 过境 到 开始 他们的 攻击 在 撒丁岛 .

然而，正是从安格拉到阿罗纳，奥地利人一直在渡河，开始进攻撒丁岛。

[ai][fɪə(r)] [ðiːz] [nekst] ['sʌmə(r)] [naɪts] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['brəʊkən] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['sɪŋɪŋ]
I fear these next summer nights will not be broken with the voice of much singing
我 害怕 这些 下一个 夏天 夜晚 将要 不是 是 破碎的 和 这 嗓音 的 很多 歌唱
[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [hʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv] ['kænən] .
and that we shall have to hush for the roaring of cannon .
和 那 我们 将 有 到 嘘 为了 这 咆哮 的 大炮 .

我担心接下来的几个夏夜不会再有欢声笑语，我们将不得不安静下来，迎接隆隆的炮声。

[ai]['nevə(r)] [njuː] [bɪ'fɔː(r)] [haʊ] [mə'ləʊdiəsli] [frɒgz] [kæn; kən] [krəʊk] — [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] ['gʌtərəl]
I never knew before how melodiously frogs can croak — there is a sweet guttural
我 绝不 知道 前 如何 悦耳地 青蛙 能 发牢骚 — 那里 是 一个 甜的 喉音
[ə'baʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɪn] ['ɪŋglənd] :
about some of these that I never heard in England :
关于 一些 的 这些 那 我 绝不 听到 在 英格兰 :

我以前从不知道青蛙的叫声可以如此悦耳动听——有些青蛙的叫声有一种甜美的喉音，我在英国从未听过：

[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] ,
before going to bed ,
前 去 到 床 ,

睡前，

[ai][rɪ'membə(r)] [pə'tɪkjələli] [wʌn] ['æmərəs] [bə'treɪkjən] ['kɔːtɪŋ] - ['ɛs.eɪ] [mamã] [rɪ'geɪl] [juː 'es]
I remember particularly one amorous batrachian courting malgrè sa maman regaled us
我 记住 特别 一 多情 两栖动物 求爱 - 萨 妈妈 盛宴 我们
[wɪð] [ə; eɪ] [l'ʌʃəsli] [diːp] [rɪtʃ] [krəʊk] ,
with a lusciously deep rich croak ,
和 一个 美味地 深的 富有的 发牢骚 ,

我尤其记得一只正在求爱的两栖动物，尽管它的妈妈用一种低沉而富有磁性的叫声款待了我们。

[ðæt] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [ə'kʌmpənimənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃrɪl] ['wɪzɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]
that served as a good accompaniment for the shrill whizzing sound of the
那 服务 作为 一个 好的 伴奏 为了 这 尖锐 呼啸 声音 的 这
[sɪgɑːlɛs] .
cigales .
雪茄 .

这正好与雪茄尖锐的呼啸声相得益彰。

[maɪ] [speɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [ʃɔːt] , [bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ɒn][tuː; tə] [graʊnd] ['betə(r)]
My space is getting short , but fortunately we are getting on to ground better
我的 空间 是 获得 短的 , 但 幸运的是 我们 是 获得 在 到 地面 更好的
[nəʊn] ;
known ;
已知 ;

我的篇幅有限，但幸运的是，我们正在进入一个更熟悉的领域；

[ai] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] ['kɒntent][maɪ'self] [wɪð] ['sketʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][tʊə(r)]
I will therefore content myself with sketching out the remainder of our tour
我 将要 所以 内容 我 和 素描 出去 这 余 的 我们的 旅游

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['riːdə(r)][tuː; tə] ['mʌri] [fɔː(r); fə(r)] [dɪskɹ'ɪpʃənz] .
and leaving the reader to Murray for descriptions .
和 离开 这 读者 到 默里 为了 描述 .

因此，我将只简要概述我们旅程的剩余部分，至于详细描述，就留给读者去阅读默里的文章吧。

[wiː; wi] [left] ['ɑːroʊnə] [wɪð] [rɪ'gret] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] ([dʒuːn] -) , [tʊk] ['stiːmə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]
We left Arona with regret on Thursday morning (June 18) , took steamer to the
我们 左边 阿罗纳 和 后悔 在 周四 早晨 (六月 -) , 采取 汽船 到 这

['aɪsoʊlə] ['belə] ,
Isola Bella ,
伊索拉 贝拉 ,

周四早上（6月18日），我们依依不舍地离开了阿罗纳，乘轮船前往贝拉岛。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [haʊ] [fɑː(r)]['hjuːmən] [ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd] ['fɒli] [kæn; kən] [spɔɪl]
which is an example of how far human extravagance and folly can spoil
哪个 是 一个 例子 的 如何 远的 人类 奢侈 和 蠢事 能 剧透

[ə; eɪ] [rɒk] ,
a rock ,
一个 岩石 ,

这就是人类的铺张浪费和愚蠢行为能把一块石头毁到何种程度的一个例子。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [left] [ə'ləʊn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
which had it been left alone would have been very beautiful ,
哪个 有 它 到过 左边 独自的 会 有 到过 非常 美丽的 ,

如果任其自然，它原本会非常美丽。

[ænd; ənd] [ðens] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [went] [tuː; tə] ; [ðens] [wiː; wi] [tʊk] ['dɪlɪdʒəns] [fɔː(r); fə(r)]
and thence by a little boat went to Baveno ; thence we took diligence for
和 因此 经过 一个 小的 船 去 到 巴韦诺 ; 因此 我们 采取 勤勉 为了

['dəʊməʊ] - ;
Domo d'Ossola ;
家政 - ;

然后乘小船去了巴韦诺；从那里我们开始寻找多莫·德奥索拉；

[ðə; ði] ['weðə(r)] ['klaʊdɪd] [tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][bɪg] ['reɪndrɒps] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'send] [wiː; wi]
the weather clouded towards evening and big raindrops beginning to descend we
这 天气 阴天 向 晚上 和 大的 雨滴 开始 到 下降 我们

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][tuː; tə] [prə'siːd] [æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['dɪlɪdʒəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['simplɔn] ;
thought it better to proceed at once by the same diligence over the Simplon ;
想法 它 更好的 到 继续 在 一次 经过 这 相同的 勤勉 超过 这 辛普隆 ;

傍晚时分，天气阴沉下来，开始下起大雨，我们认为最好立即以同样的勤勉精神穿越辛普朗河；

[wiː; wi][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [pɑːs] [ɪn] [wet] ,
we did not care to walk the pass in wet ,
我们 做过 不是 关心 到 走 这 经过 在 湿的 ,

我们不想在湿漉漉的路上走那条山口，

['ðeəfɔː(r)] ['liːvɪŋ] ['dəʊməʊ] - [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ɪ'zɛl]
therefore leaving Domo d'Ossola at ten o'clock that night we arrived at Iselle
所以 离开 家政 - 在 十 点钟 那 夜晚 我们 到达的 在 伊塞尔

[ə'baʊt] [tuː] ;
about two ;
关于 二 ;

因此，那天晚上十点离开多莫·德奥索拉后，我们大约两点到达了伊塞尔；

[ðə; ði] ['weðə(r)] ['klɪərɪŋ] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [gɔ:dʒ] [ɒv; əv]['gɑːndoʊ][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [wei]
the weather clearing we saw the gorge of Gondo and walked a good way
这 天气 清理 我们 锯 这 峡谷 的 贡多 和 步行 一个 好的 方式
[ʌp][ðə; ði][pɑːs][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['dɪlɪdʒəns] ;
up the pass in the early morning by the diligence ;
向上 这 经过 在 这 早期的 早晨 经过 这 勤勉 ;

天气放晴后，我们看到了贡多峡谷，清晨凭借勤奋，我们沿着山口走了很长一段路；

['brekfəst] [æt; ət] ['simplɔn] [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
breakfasted at Simplon at four o'clock in the morning ,
早餐 在 辛普隆 在 四 点钟 在 这 早晨 ,

凌晨四点在辛普隆酒店吃了早餐。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][gɒt] [aʊt] [æt; ət] - [set] [ɒf]
and without waiting a moment as soon as we got out at Brieg set off
和 没有 等待 一个 片刻 作为 很快 作为 我们 得到 出去 在 - 放 离开
[fɔː(r); fə(r)] [vɪsp] ,
for Visp ,
为了 维斯普 ,

我们一下车就迫不及待地从布里格出发前往维斯普，一刻也没耽搁。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [riːtʃt] [æt; ət] [twelv] [ɒn] [fʊt] ; [wiː; wi] [wɒʃt] [ænd; ənd] [drest] [ðeə(r)] , [daind]
which we reached at twelve on foot ; we washed and dressed there , dined
哪个 我们 达到 在 十二 在 脚 ; 我们 洗过 和 穿着 那里 , 用餐
[ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [luːk] ,
and advanced to Leuk ,
和 先进的 到 勒克 ,

我们步行十二点到达那里；我们在那里洗漱更衣，吃了晚饭，然后继续前往勒克。

[ænd; ənd] [ðens] [ʌp] [ðə; ði][məʊst][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['bjuːtɪf(ə)l] [rəʊd][tuː; tə] [luːkɝbæd] ,
and thence up the most exquisitely beautiful road to Leukerbad ,
和 因此 向上 这 最多 精美绝伦 美丽的 路 到 洛伊克巴德 ,

然后沿着风景绝美的道路前往洛伊克巴德。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [riːtʃt] [æt; ət][ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['veri] [fə'tiːgɪŋ] [deɪ] .
which we reached at about eight o'clock after a very fatiguing day .
哪个 我们 达到 在 关于 八 点钟 后 一个 非常 令人疲惫的 天 .

经过一天的疲惫跋涉，我们大约在晚上八点到达目的地。

[ðə; ði] [oʊ'tɛl] [diː][lɑː] [frɑːns] [ɪz] [kliːn] [ænd; ənd] [tʃiːp] .
The Hôtel de la France is clean and cheap .
这 酒店 德 拉 法国 是 干净的 和 便宜的 .

法国酒店干净又便宜。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [left] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [faɪv] [ænd; ənd] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['dʒemɪnaɪ; 'dʒemɪni] , [gɒt]
Next morning we left at half - past five and , crossing the Gemini , got
下一个 早晨 我们 左边 在 一半 - 过去的 五 和 , 过境 这 双子座 , 得到
[tuː; tə] [fruːtɪgən] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][wʌn] ,
to Frutigen at half - past one ,
到 果仁 在 一半 - 过去的 一 ,

第二天早上我们五点半出发，穿过双子座，一点半到达弗鲁蒂根。

[tʊk] [æn; ən]['əʊpən][træp]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][ænd; ənd] [drəʊv] [tuː; tə] ['ɪntəˌlɑːkən] ,
took an open trap after dinner and drove to Interlaken ,
采取 一个 打开 陷阱 后 晚餐 和 驾驶 到 因特拉肯 ,

晚饭后，我设了一个陷阱，然后开车前往因特拉肯。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [riːtʃt] [ɒn][ðə; ði] ['sætədeɪ] [naɪt] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] , [ðə; ði] ['weðə(r)] [fɜːst] [reɪt] ;
which we reached on the Saturday night at eight o'clock , the weather first rate ;
哪个 我们 达到 在 这 周六 夜晚 在 八 点钟 , 这 天气 第一的 速度 ;

我们于周六晚上八点到达，天气一流；

['sʌndeɪ] [wiː; wi] ['restɪd] [æt; ət] ['ɪntəˌlɑːkən] ; [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][wiː; wi] [ə'seil] [ðə; ði] - [ælp]
Sunday we rested at Interlaken ; on Monday we assailed the Wengern Alp
星期日 我们 休息 在 因特拉肯 ; 在 周一 我们 遭受攻击 这 - 阿尔卑斯山
,
,
,

星期天我们在因特拉肯休息；星期一我们向温根阿尔卑斯山进发。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weðə(r)] ['biːɪŋ] ['pɔːrɪŋ] [wet] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [naɪt]
but the weather being pouring wet we halted on the top and spent the night
但 这 天气 存在 浇注 湿的 我们 停止 在 这 顶部 和 花费 这 夜晚
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

但由于天降大雨，我们只好在山顶停了下来，并在那里过夜。

['biːɪŋ] [ri'wɔːdid] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [træn'sendənt] ['iːvnɪŋ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʊŋˌfraʊ] , ['aɪgər] ,
being rewarded by the most transcendent evening view of the Jungfrau , Eiger ,
存在 奖励 经过 这 最多 超凡脱俗 晚上 看法 的 这 少女峰 , 艾格峰 ,

欣赏到少女峰和艾格峰最令人叹为观止的夜景，是莫大的奖励。

[ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)][kəʊld][eə(r)] [siːn] [θruː] [ə; eɪ] [θɪn] [veɪl][ɒv; əv]['semi] - [træns'pærənt]
and Mönch in the clear cold air seen through a thin veil of semi - transparent
和 - 在 这 清除 寒冷的 空气 已见 通过 一个 薄的 面纱 的 半 - 透明的
[klaʊd] [ðæt] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['skʌdɪŋ] [ə'krɒs] [ðem; ðəm] .
cloud that was continually scudding across them .
云 那 曾是 持续 疾驰 穿过 他们 .

透过一层薄薄的半透明云层，可以看到清澈的冷空气中，蒙克的身影不断掠过他们。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] [wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [grɪndəlˌwɔːld] ,
Next morning early we descended to Grindelwald ,
下一个 早晨 早期的 我们 下降 到 格林德沃 ,

第二天一大早，我们就下山去了格林德瓦。

[ðens] [pɑːst][ðə; ði]['ʌpə(r)]['glæsiə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['vetəhɔːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃaɪˌdɛg] [tuː; tə]
thence past the upper glacier under the Wetterhorn over the Scheidegg to
因此 过去的 这 上 冰川 在下面 这 韦特霍恩 超过 这 谢德格 到
[roʊzənlaʊi] ,
Rosenlaui ,
罗森劳伊 ,

然后经过韦特霍恩山下的上冰川，翻过谢德格山口到达罗森劳伊，

[weə(r)] [wiː; wi] [daind] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['glæsiə(r)] , ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ,
where we dined and saw the glacier , after dinner ,
在哪里 我们 用餐 和 锯 这 冰川 , 后 晚餐 ,

我们在用餐的地方看到了冰川，晚餐后，

[dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [fɔːls] [ɒv; əv] ['raɪkənˌbɑːk] ([wɪtʃ] [ðə; ði]['riːdə(r)] [niːd]
descending the valley we visited the falls of Reichenbach (which the reader need
下降 这 谷 我们 到访 这 瀑布 的 赖兴巴赫 (哪个 这 读者 需要
[nɒt][duː; də] [ɪf] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑː(r)][æt; ət]) ,
not do if he means to see those of the Aar at Handegg) ,
不是 做 如果 他 方法 到 看 那些 的 这 阿尔 在 手蛋) ,

下到山谷后，我们参观了赖兴巴赫瀑布（如果读者打算去汉德格看阿勒河瀑布，则无需参观赖兴巴赫瀑布）。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] - [ɒn]['aʊə(r)][left][wiː; wi] [ˌriːkə'menst] [æn; ən] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli]
and leaving Meyringen on our left we recommenced an ascent of the valley
和 离开 - 在 我们的 左边 我们 重新开始 一个 上升 的 这 谷
[ɒv; əv][ðə; ði][ɑː(r)] ,
of the Aar ,
的 这 阿尔 ,

离开左侧的梅林根后，我们重新开始攀登阿勒河谷。

['sliːpɪŋ] [æt; ət] - , [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] ['fɑːðə(r)] [ɒn] .
sleeping at Guttannen , about ten miles farther on .
睡眠 在 - , 关于 十 英里 更远 在 .

睡在距古坦宁约十英里远的地方。

[nekst] [deɪ] , [ai] . [iː] . ['wenzdeɪ] , [dʒuːn] - , ['liːvɪŋ] - ['veri] ['ɜːli] , ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [fɔːls] [ɒv; əv] ,
Next day , i . e . Wednesday , June 24 , leaving Guttannen very early , passing the falls of Handegg ,
下一个 天 , 我 . e . 周三 , 六月 - , 离开 - 非常 早期的 , 通过 这 瀑布 的 手蛋 ,

第二天，也就是6月24日星期三，一大早就离开古塔嫩，途经汉德格瀑布，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fɜːst] [reɪt] , [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hɒspɪs] [æt; ət] [naɪn] ; [hæd; həd] [sʌm; səm] [waɪn] [ðeə(r)] ,
which are first rate , we reached the hospice at nine ; had some wine there ,
哪个 是 第一的 速度 , 我们 达到 这 临终关怀 在 九 ; 有 一些 葡萄酒 那里 ,

这些都是一流的，我们九点到达了临终关怀中心；在那里喝了些酒。

[ænd; ənd] [krɔːl] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [rɒks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːs] — [hɪə(r)] [wiː; wi] [met] [æn; ən] [əʊld] ['leɪdi] ,
and crawled on through the snow and up the rocks to the summit of the pass — here we met an old lady ,
和 爬行 在 通过 这 雪 和 向上 这 岩石 到 这 首脑 的 这 经过 — 这里 我们 遇见 一个 老的 女士 ,

我们继续在雪地里爬行，爬上岩石，到达山口顶峰——在那里我们遇到了一位老妇人。

[ɪn] [ə; eɪ] [bluː] ['ʌgli] , [wɪð] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [griːn] ['spektək(ə)lz] , ['kærid] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃeɪz] - [pɔrtuːɝ] ;
in a blue ugly , with a pair of green spectacles , carried in a chaise à porteur ;
在 一个 蓝色的 丑陋的 , 和 一个 一对 的 绿色的 眼镜 , 携带 在 一个 躺椅 - 搬运工 ;

身穿蓝色丑陋的衣服，戴着一副绿色眼镜，坐在手提车里；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [eɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
she had taken it into her head in her old age that she would like to see a little of the world ,
她 有 已采取 它 进入 她 头 在 她 老的 年龄 那 她 会 喜欢 到 看 一个 小的 的 这 世界 ,

她年老时萌生了想看看外面世界的念头。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .
and here she was .
和 这里 她 曾是 .

她就在这里。

[wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiz] [meɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɒspɪs] ,
We had seen her lady's maid at the hospice ,
我们 有 已见 她 女士的 女佣 在 这 临终关怀 ,

我们在临终关怀中心见过她的贴身女仆。

[kən'sɜːnɪŋ] [huːm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] “ [bjɛ] [seɪdʒ] ,
concerning whom we were told that she was “ bien sage ,
有关 谁 我们 是 讲述 那 她 曾是 “ 好 圣人 ,

关于她，我们被告知她“非常明智”，

” [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [skriːm] [æt; ət] [ðə; ði] ['presipis] .
” and did not scream at the precipices .
” 和 做过 不是 尖叫 在 这 悬崖 .

但他并没有对着悬崖尖叫。

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒemɪnaɪ; 'dʒemɪni] , [tuː] , [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] ['sev(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
On the top of the Gemini , too , at half - past seven in the morning ,
在 这 顶部 的 这 双子座 ， 也 ， 在 一半 - 过去的 七 在 这 早晨 ，

在双子座的顶端，也是在早上七点半，

[wiː; wi] [hæd; həd] [met] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)] ['leɪdi] ['wɔːkɪŋ] [ə'ləʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] ['pærəsɒl] ['əʊvə(r)]
we had met a somewhat similar lady walking alone with a blue parasol over
我们 有 遇见 一个 有些 相似的 女士 步行 独自的 和 一个 蓝色的 阳伞 超过
[ðə; ði] [snəʊ] ;
the snow ;
这 雪 ；

我们曾遇到过一位与她有些相似的女士，独自一人在雪地里撑着一把蓝色阳伞；

[ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [met] [sʌm; səm] ['pɔːtəz] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌgɪdʒ] ,
about half an hour after we met some porters carrying her luggage ,
关于 一半 一个 小时 后 我们 遇见 一些 搬运工 携带 她 行李 ，

大约半小时后，我们遇到了几个帮她搬运行李的搬运工。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] ['leɪdi] [ɒv; əv] [bəːn] ,
and found that she was an invalid lady of Berne ,
和 成立 那 她 曾是 一个 无效的 女士 的 伯尔尼 ，

结果发现她是一位来自伯尔尼的体弱多病的女士。

[huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːθs] [æt; ət] [luːkɝbæd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]
who was walking over to the baths at Leukerbad for the benefit of
WHO 曾是 步行 超过 到 这 浴室 在 洛伊克巴德 为了 这 益处 的
[hɜː(r); hə(r)] [helθ] — [wiː; wi] ['skeəsli] [θɔːt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] — ['liːvɪŋ]
her health — we scarcely thought there could be much occasion — leaving
她 健康 — 我们 几乎 想法 那里 可以 是 很多 场合 — 离开
[ðiːz] [tuː] [gʊd] ['leɪdɪz] [ðen] ,
these two good ladies then ,
这些 二 好的 女士们 然后 ，

她当时正步行前往洛伊克巴德的浴场，以增进健康——我们几乎认为不会有什么特殊情况——就这样离开了这两位善良的女士。

[let] [ˌjuː 'es] [dɪ'send] [ðə; ði] ['grɪmˌzɛl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glæsiə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [roʊn] ,
let us descend the Grimsel to the bottom of the glacier of the Rhône ,
让 我们 下降 这 格里姆塞尔 到 这 底部 的 这 冰川 的 这 罗纳河 ，

让我们沿着格里姆瑟尔山口下到罗纳冰川底部吧。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'send] [ðə; ði] - — [ə; eɪ] [stɪf] [pʊl] ; [wiː; wi] [gɒt] [ðeə(r)] [baɪ] [tuː] [ə'klɑːk] ,
and then ascend the Furka — a stiff pull ; we got there by two o'clock ,
和 然后 上升 这 - — 一个 僵硬的 拉 ； 我们 得到 那里 经过 二 点钟 ，

然后攀登富尔卡山——一段很艰难的攀登；我们两点钟到达了那里。

[daind] ([ɪ'tæliən] [ɪz] ['spəʊkən] [hɪə(r)] [ə'gen]) ,
dined (Italian is spoken here again) ,
用餐 （ 意大利语 是 说 这里 再次 ）,

用餐（这里再次使用了意大利语），

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [riːtʃt] [hɑːspənθɔl] [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [faɪv] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [deɪ] .
and finally reached Hospenthal at half - past five after a very long day .
和 最后 达到 霍斯彭塔尔 在 一半 - 过去的 五 后 一个 非常 长的 天 .

经过漫长的一天，终于在五点半到达了霍斯彭塔尔。

[ɒn] ['θɜːzdeɪ] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] - [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [træp] [tuː; tə] ,
On Thursday walking down to Amstegg and taking a trap to Flüelen ,
在 周四 步行 向下 到 - 和 采取 一个 陷阱 到 弗吕伦 ，

星期四，我步行前往阿姆斯特格，然后乘陷阱前往弗吕伦。

[wiː; wi] [ðen] [emˈbɑːk, im-][ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ][ˈstiːmə(r)] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l][raɪd] [tuː; tə] [luːˈsɜːn] ,

we then embarked on board a steamer and had a most enjoyable ride to Lucerne ,

我们 然后 启航 在 木板 一个 汽船 和 有 一个 最多 令人愉悦 骑 到 卢塞恩 ,

随后我们登上了一艘汽船，愉快地航行至卢塞恩。

[weə(r)] [wiː; wi] [slept] ; [ˈfraɪdeɪ][tuː; tə] [bɑːl] [baɪ][reɪl] , [ˈwɔːkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈhaʊənˌstaɪn] ,

where we slept ; Friday to Basle by rail , walking over the Hauenstein ,

在哪里 我们 睡着了 ; 星期五 到 巴塞尔 经过 轨 , 步行 超过 这 豪恩斯坦 ,

我们晚上睡在哪里；周五乘火车到巴塞尔，步行穿过豪恩斯坦山口，

[233a] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˌpænəˈrɑːmə] ([əˈlæs] !

[233a] and getting a magnificent panorama (alas !

[233a] 和 获得 一个 壮丽 全景 (唉 !

[233a] 并获得壮丽的全景（唉！

[ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][wʌn]) [ɒv; əv][ðə; ði] [ælps] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [bɑːl] [tuː; tə][ˈstrɑːzˌbɜːrg] ,

a final one) of the Alps , and from Basle to Strasburg ,

一个 最终的 一) 的 这 阿尔卑斯山 , 和 从 巴塞尔 到 斯特拉斯堡 ,

最后一条路线）阿尔卑斯山脉，从巴塞尔到斯特拉斯堡，

[weə(r)] [wiː; wi] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [let][ˌjuː ˈes] [wɪˈðaʊt] [ˈspeʃ(ə)l] [pəˈmɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈpaʊə(r)] [ðeɪ] [kɔːld] [ˈmeəri] ,

where we ascended the cathedral as far as they would let us without special permission from a power they called Mary ,

在哪里 我们 上升 这 大教堂 作为 远的 作为 他们 会 让 我们 没有 特别的 允许 从 一个 力量 他们 称为 玛丽 ,

我们登上大教堂，在没有得到他们称之为玛丽的某种力量的特别许可的情况下，尽可能地爬到了他们允许我们到达的高度。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [treɪn] [tuː; tə][ˈpærɪs] , [weə(r)] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [ˈsætədeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [æt; ət] [ten] .

and then by the night train to Paris , where we arrived Saturday morning at ten .

和 然后 经过 这 夜晚 火车 到 巴黎 , 在哪里 我们 到达的 周六 早晨 在 十 .

然后我们乘夜班火车前往巴黎，于周六早上十点到达。

[left] [ˈpærɪs][ɒn] [ˈsʌndeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] , [slept] [æt; ət] [dɪˈep] ; [left] [dɪˈep] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːnɪŋ] ,

Left Paris on Sunday afternoon , slept at Dieppe ; left Dieppe Monday morning ,

左边 巴黎 在 星期日 下午 , 睡着了 在 迪耶普 ; 左边 迪耶普 周一 早晨 ,

周日下午离开巴黎，在迪耶普过夜；周一早上离开迪耶普。

[gɒt][tuː; tə] [ˈlʌndən] [æt; ət] [θriː] [əˈklɑːk] [ɔː(r)] [ˌðeərəˈbaʊts] ,

got to London at three o'clock or thereabouts ,

得到 到 伦敦 在 三 点钟 或者 大约 ,

大约三点钟到达伦敦。

[ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [riːtʃt] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [ðæt] [naɪt] [hæd; həd][wiː; wi] [biːn] [səʊ][dɪˈspəʊzd] ;

and might have reached Cambridge that night had we been so disposed ;

和 可能 有 达到 剑桥 那 夜晚 有 我们 到过 所以 处置 ;

如果我们愿意，当晚或许就能到达剑桥了；

[nekst] [deɪ] [keɪm] [ˈseɪfli] [həʊm] [tuː; tə][dɪə(r)][əʊld][ˌes ˈtiː] . [dʒɒnz] , [kæʃ] [ɪn][hænd] 7d .

next day came safely home to dear old St . John's , cash in hand 7d .

下一个 天 来了 安全 家 到 亲爱的 老的 英石 . 约翰的 , 现金 在 手 7d .

第二天平安回到亲爱的老家圣约翰，手里拿着 7 便士现金。

[frɒm; frəm][maɪ] ['wɪndəʊ] [233b] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['twaɪlaɪt] [ai] [lʊk] [ɒn][ðə; ði]
From my window [233b] in the cool of the summer twilight I look on the
从 我的 窗户 [233b] 在 这 凉爽的 的 这 夏天 暮 我 看 在 这
[ʌm'breɪdʒəs] ['tʃesnʌts] [ðæt] [druːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] ;
umbrageous chestnuts that droop into the river ;
阴暗的 栗子 那 下垂 进入 这 河 ;

在夏日黄昏的凉爽中，我从窗户[233b]望向河边，只见那些垂入河中的暗色栗子树；

['trɪnəti] ['laɪbrəri] [rɪrz] [ɪts] ['steɪtli] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði] [left] ; ['ɒpəzɪt] [ɪz][ðə; ði] [brɪdʒ] ;
Trinity library rears its stately proportions on the left ; opposite is the bridge ;
三位一体 图书馆 后部 它是 庄严 比例 在 这 左边 ; 对面的 是 这 桥 ;

三一学院图书馆巍然耸立在左侧；对面是桥梁；

['əʊvə(r)] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ,
over that , on the right ,
超过 那 , 在 这 正确的 ,

在其上方，右侧，

[ðə; ði] [θɪk] [dɑːk] ['fəʊliɪdʒ][ɪz] ['blækənɪŋ] ['ɔːlməʊst]['ɪntuː] [s'ɒmbənəs] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [drɔːz] [ɒn] .
the thick dark foliage is blackening almost into sombreness as the night draws on .
这 厚的 黑暗的 叶子 是 变黑 几乎 进入 阴郁 作为 这 夜晚 平局 在 .

随着夜幕降临，浓密的深色树叶渐渐变得漆黑一片。

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'niːθ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɑːtʃt] ['klɔistə] [rɪ'zaʊndɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɒlətri] ['fʊtfɔːl]
Immediately beneath are the arched cloisters resounding with the solitary footfall
立即地 下面 是 这 拱形 修道院 高亢 和 这 孤 人流量
[ɒv; əv] ['medɪtətɪv] ['stjʊdnts] ,
of meditative students ,
的 冥想 学生 ,

正下方是拱形回廊，回荡着冥想学生的孤独脚步声。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪŋ] ['greɪtf(ə)l] [rɪ'taɪəmənt] .
and suggesting grateful retirement .
和 建议 感激的 退休 .

并建议大家心怀感恩地退休。

[ai] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] [ðen] , [æz; əz][ai][sɪt][ɪn][maɪ]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,
I say to myself then , as I sit in my open window ,
我 说 到 我 然后 , 作为 我 坐 在 我的 打开 窗户 ,

我坐在敞开的窗边，心想：

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [ðɪs] [ðæn; ðən]['eni] [siːn] [ai][hæv; həv]
that for a continuance I would rather have this than any scene I have
那 为了 一个 继续 我 会 相当 有 这 比 任何 场景 我 有
['vɪzɪtɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] [ɪn'dʒɔɪd] [tʊə(r)] ,
visited during the whole of our most enjoyed tour ,
到访 期间 这 所有的 的 我们的 最多 享受 旅游 ,

如果要续写这个故事，我宁愿选择这个场景，而不是我们整个旅程中我所参观过的任何场景。

[ænd; ənd] [fetʃ] [daʊn] [ə; eɪ] [θuː'sɪdɪˌdiz] , [fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] - [æt; ət][naɪn]
and fetch down a Thucydides , for I must go to Shilleto at nine
和 拿来 向下 一个 修昔底德 , 为了 我 必须 去 到 - 在 九
[ə'klɑːk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
o'clock to - morrow .
点钟 到 - 明天 .

去取一本修昔底德的著作，因为我明天九点钟必须去希勒托。

[piː] . -
p . 234
p . -

[trænz'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][æn; ən] [ʌn'pʌblɪʃt] [wɜːk] [ɒv; əv] [hɪ'rɒdətəs]

Translation from an Unpublished Work of Herodotus

翻译 从 一个 未发表的 工作 的 希罗多德

译自希罗多德未发表的作品

[ðɪs] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði][ten] [ðæt] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [deɪt] [frɒm; frəm] ['bʌtlərz] [ˌʌndə'grædʒuət] [deɪz] .

This piece and the ten that follow it date from Butler's undergraduate days .

这 片 和 这 十 那 跟随 它 日期 从 管家 本科 天 .

这篇文章以及接下来的十篇文章都创作于巴特勒的大学本科时期。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['kænən]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [mə'kɔːmɪk] ,

They were preserved by the late Canon Joseph McCormick ,

他们 是 保存完好 经过 这 晚的 佳能 约瑟夫 麦考密克 ,

它们由已故的约瑟夫·麦考密克牧师保存了下来。

[huː] [wɒz; wəz] ['bʌtlərz] [kən'temp(ə)rəri] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd] [njuː] [hɪm] [wel] .

who was Butler's contemporary at Cambridge and knew him well .

WHO 曾是 管家 当代的 在 剑桥 和 知道 他 出色地 .

他与巴特勒是剑桥大学的同班同学，两人关系很好。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] , ['pʌblɪʃt] - [dʒuːn] , - , ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['bʌtlərz] [deθ] ,

In a letter to The Times , published 27 June , 1902 , shortly after Butler's death ,

在 一个 信 到 这 《时代周刊》 , 已发布 - 六月 , - , 不久 后 管家 死亡 ,

在巴特勒去世后不久，即1902年6月27日发表于《泰晤士报》的一封信中，

['kænən] [mə'kɔːmɪk] [geɪv] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] ['bʌtlərz] ['keɪmbrɪdʒ] [deɪz] .

Canon McCormick gave some interesting details of Butler's Cambridge days .

佳能 麦考密克 给予 一些 有趣的 细节 的 管家 剑桥 天 .

麦考密克牧师讲述了巴特勒在剑桥求学时期的一些有趣细节。

“ [ai][hæv; həv][ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [rəʊt] ,

“ I have in my possession , ” he wrote ,

“ 我 有 在 我的 拥有 , ” 他 写道 ,

他写道：“我拥有……”

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [skɪts] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

“ some of the skits with which he amused himself and some of his

“ 一些 的 这 小品 和 哪个 他 觉得好笑 他自己 和 一些 的 他的

['pɜːsən(ə)l] [frendz] .

personal friends .

个人的 朋友们 .

“他用来逗自己和一些私人朋友开心的一些小品。

[pə'hæps] [ðə; ði] [skɪt] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [θu'sɪdɪˌdiz] , [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l][ɪn]

Perhaps the skit professed to be a translation from Thucydides , inimitable in

也许 这 小品 声称 到 是 一个 翻译 从 修昔底德 , 无比 在

[ɪts] [wei] ,

its way ,

它是 方式 ,

或许这段小品声称是改编自修昔底德的作品，但它的方式却独树一帜。

[ə'plaɪd] [tuː; tə] [ɪn][ðeə(r)] [sək'sesɪz] [ɔː(r)] [di'fiːt] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

applied to Johnians in their successes or defeats on the river ,

应用 到 约翰人 在 他们的 成功 或者 失败 在 这 河 ,

适用于约翰教派在河上取得的胜利或失败，

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] - [prə'spektəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [splɪt] [sə'saɪəti] ,

or it was the ' Prospectus of the Great Split Society ,

或者 它 曾是 这 - 招股说明书 的 这 伟大的 分裂 社会 ,

或者它是《大分裂社会的纲要》，

- [ə'tækɪŋ] [ðəʊz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [fɔːm] ['nærəʊ] [ɔː(r)] [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] ['pɑːtiz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ,
' attacking those who wished to form narrow or domineering parties in the College ,
- 攻击 那些 WHO 希望 到 形式 狭窄的 或者 盛气凌人 各方 在 这 大学 ,

攻击那些企图在学院内组建狭隘或专制党派的人

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] ['pəʊɪm][ɒn] [nə'pəʊlɪən] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['helənə; hə'liːnə] ,
or it was a very striking poem on Napoleon in St . Helena ,
或者 它 曾是 一个 非常 引人注目 诗 在 拿破仑 在 英石 . 海伦娜 ,

或者，这是一首关于拿破仑在圣赫勒拿岛的非常引人注目的诗。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪ] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['pærɪs][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
or it was a play dealing with a visit to the Paris Exhibition ,
或者 它 曾是 一个 玩 处理 和 一个 访问 到 这 巴黎 展览 ,

或者，这是一部以参观巴黎世博会为主题的戏剧。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə] [pʌntʃ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['edɪtə(r)] ['nevə(r)]
which he sent to Punch , and which , strange to say , the editor never
哪个 他 发送 到 冲床 , 和 哪个 , 奇怪的 到 说 , 这 编辑 绝不
[ɪn'sɜːtɪd] ,
inserted ,
插入 ,

他把稿件寄给了《笨拙》杂志，但奇怪的是，编辑竟然没有刊登出来。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['peɪpə(r)][set][tuː; tə][ə; eɪ] [dʒɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [ə'mjuːzɪŋ]
or it was an examination paper set to a gyp of a most amusing
或者 它 曾是 一个 考试 纸 放 到 一个 吉普赛人 的 一个 最多 有趣
[ænd; ənd]['klevə(r)]['kærəktə(r)] .
and clever character .
和 聪明的 特点 .

或者，这是一份出自一位性格风趣聪明的骗子的考卷。

" [wʌn] [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['kænən] [mə'kɔːmɪk] [hæz; həz] [ʌn'fɔːtʃənətli]
" One at least of the pieces mentioned by Canon McCormick has unfortunately
" 一 在 至少 的 这 件 提及 经过 佳能 麦考密克 有 很遗憾
[dɪsə'pɪəd] .
disappeared .
消失 .

"麦考密克牧师提到的至少一件物品不幸失踪了。"

[ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [sə'vaivd] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] .
Those that have survived are here published for what they are worth .
那些 那 有 幸存下来 是 这里 已发布 为了 什么 他们 是 值得 .

那些幸存下来的人，他们的故事就此发表，仅供参考。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [nə'sesəti] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [fɔːlts] [ænd; ənd] [dɪ'fɪʃənsiz] , [wɪtʃ]
There is no necessity to apologise for their faults and deficiencies , which
那里 是 不 必要性 到 道歉 为了 他们的 故障 和 缺陷 , 哪个
[duː; də][nɒt] , [ai] [θɪŋk] ,
do not , I think ,
做 不是 , 我 思考 ,

没有必要为他们的过错和不足道歉，我认为，这些过错和不足并没有造成什么后果。

[əb'skjʊə(r)][ðeə(r)]['væljuː][æz; əz]['dɒkjumənts] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɡɪft][ɒv; əv]
obscure their value as documents illustrating the development of that gift of
朦胧 他们的 价值 作为 文件 图示 这 发展 的 那 礼物 的
['aɪrəni] [wɪtʃ] ['bʌtlə(r)][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [wiːld] [wɪð] [sʌtʃ] ['brɪliənt] ['mɑːstəri] .
irony which Butler was afterwards to wield with such brilliant mastery .
讽刺 哪个 巴特勒 曾是 然后 到 挥 和 这样的 杰出的 精通 .

掩盖了它们作为文献的价值，这些文献展现了巴特勒后来将以如此精湛的技艺运用的讽刺天赋的发展历程。

- [nə'pəʊlɪən] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['helənə; hə'liːnə] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv] [ə'kɪliːz] - [hæv; həv] [ɔːl'redi]
' Napoleon at St . Helena ' and ' The Shield of Achilles ' have already
- 拿破仑 在 英石 . 海伦娜 - 和 - 这 盾 的 阿喀琉斯 - 有 已经

[ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] ,
appeared in The Eagle ,
出现 在 这 鹰 ,

《拿破仑在圣赫勒拿岛》和《阿喀琉斯的盾牌》已经发表在《鹰》杂志上。

[dɪ'sembə(r)] , - ; [ðə; ði] " [trænz'leɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪ'rɒdətəs] , "
December , 1902 ; the " Translation from Herodotus , "
十二月 , - ; 这 " 翻译 从 希罗多德 , "

1902年12月;《希罗多德译本》

" [ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv] [ə'kɪliːz] , "
" The Shield of Achilles , "
" 这 盾 的 阿喀琉斯 , "

《阿喀琉斯的盾牌》

" [ðə; ði] [tuː] [diːnz] [ˌaɪ 'aɪ] ,
" The Two Deans II ,
" 这 二 院长 二 ,

《两位院长 II》

" [ænd; ənd] " [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['priːsthʊd] , " [ɪn] [ðə; ði] [nəʊt] - [bʊks] [ɒv; əv] ['sæmjʊəl] ['bʌtlə(r)] ;
" and " On the Italian Priesthood , " in The Note - Books of Samuel Butler ;
" 和 " 在 这 意大利语 圣职 , " 在 这 笔记 - 图书 的 塞缪尔 巴特勒 ;

《塞缪尔·巴特勒笔记》中的《论意大利神职人员》和《论意大利神职人员》;

[ðə; ði] " [prə'spektəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [splɪt] [sə'saɪəti] " [ænd; ənd] " [ə; eɪ] [skɪt] [ɒn] [igˌzæmi'neiʃənz] " [ɪn]
the " Prospectus of the Great Split Society " and " A Skit on Examinations " in
这 " 招股说明书 的 这 伟大的 分裂 社会 " 和 " 一个 小品 在 考试 " 在

[ðə; ði] ['iːg(ə)l] , [dʒuːn] , - .
The Eagle , June , 1913 .
这 鹰 , 六月 , - .

《大分裂协会的纲要》和《关于考试的小品》刊登于 1913 年 6 月的《鹰报》。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['præktɪs] [ðeə(r)] [tʌb] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] :
And the Johnians practise their tub in the following manner :
和 这 约翰人 实践 他们的 浴缸 在 这 下列的 方式 :

约翰教派的信徒们以如下方式练习他们的浴缸:

[ðeɪ] [sɪ'lekt] [eɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['sɜːvɪsəb(ə)l] ['freʃmən] [ænd; ənd] [pʊt] [ðiːz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bəʊt] ,
They select eight of the most serviceable freshmen and put these into a boat ,
他们 选择 八 的 这 最多 可用 大一新生 和 放 这些 进入 一个 船 ,

他们挑选出八名最能干的大一新生，把他们放进一艘船里。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [gɪv] [æn; ən] [ɔː(r)] ;
and to each one of them they give an oar ;
和 到 每个 一 的 他们 他们 给 一个 桨 ;

他们给每个人一支桨;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [təʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm]
and having told them to look at the backs of the men before them
和 拥有 讲述 他们 到 看 在 这 背部 的 这 男人 前 他们

[ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] [bend] ['fɔːwəd] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]
they make them bend forward as far as they can and at the same
他们 制作 他们 弯曲 向前 作为 远的 作为 他们 能 和 在 这 相同的

['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

他们命令他们看向面前那些人的背影，然后让他们尽可能地向前弯腰，与此同时，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pʊt][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] [ɪn]
and having put the end of the oar into the water pull it back again in
和 拥有 放 这 结尾 的 这 桨 进入 这 水 拉 它 后退 再次 在
[tuː; tə][ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪbz] ;
to them about the bottom of the ribs ;
到 他们 关于 这 底部 的 这 肋骨 ;

将桨的末端放入水中，然后将其拉回肋骨底部附近；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [dʌz] [nɒt] [duː; də] [ðɪs] [ɔː(r)] [lʊks] [ə'baʊt] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
and if any of them does not do this or looks about him away from
和 如果 任何 的 他们 做 不是 做 这 或者 看起来 关于 他 离开 从
[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðeɪ] [kɜːs] [hɪm][ɪn][ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l]['mænə(r)] ,
the back of the man before him they curse him in the most terrible manner ,
这 后退 的 这 男人 前 他 他们 诅咒 他 在 这 最多 糟糕的 方式 ,

如果他们中有人不这样做，或者把目光从面前那人的背上移开，他们就会用最可怕的方式诅咒他。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['bɪdn] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [kraɪ] [aʊt] :
but if he does what he is bidden they immediately cry out :
但 如果 他 做 什么 他 是 拜登 他们 立即地 哭 出去 :

但如果他照办，他们就会立刻喊叫：

" [wel] ['pʊld] , ['nʌmbə(r)][səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] .
" Well pulled , number so - and - so .
" 出色地 拉 , 数字 所以 - 和 - 所以 .

"抽得不错，号码是某某。"

" [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [kɔːl] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðeə(r)] [nems] [bʌt; bət] [baɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbəz] ,
" For they do not call them by their names but by certain numbers ,
" 为了 他们 做 不是 称呼 他们 经过 他们的 姓名 但 经过 肯定 数字 ,

因为他们不按着他们的名字称呼他们，而是按着特定的数字称呼他们。

[iːtʃ] [mæn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [ə'lɒtid] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz]
each man of them having a number allotted to him in accordance with his
每个 男人 的 他们 拥有 一个 数字 分配 到 他 在 根据 和 他的
[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ,
place in the boat ,
地方 在 这 船 ,

他们每个人都根据自己在船上的位置被分配了一个号码。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][mæn] [ðeɪ] [kɔːl] [strəʊk] , [bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst][mæn][baʊ; bəʊ] ;
and the first man they call stroke , but the last man bow ;
和 这 第一的 男人 他们 称呼 中风 , 但 这 最后的 男人 弓 ;

第一个人被称作"击打"，最后一个人被称作"鞠躬"。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [ðeɪ] [kʌm] [həʊm] [ə'gen] ,
and when they have done this for about fifty miles they come home again ,
和 什么时候 他们 有 完毕 这 为了 关于 五十 英里 他们 来 家 再次 ,

当他们走了大约五十英里后，就回家了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪt] [ðeɪ] ['træv(ə)l][æt; ət][ɪz][ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] ;
and the rate they travel at is about twenty - five miles an hour ;
和 这 速度 他们 旅行 在 是 关于 二十 - 五 英里 一个 小时 ;

它们的行进速度约为每小时 25 英里；

[ænd; ənd][let][nəʊ][wʌn] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [reɪt] ,
and let no one think that this is too great a rate ,
和 让 不 一 思考 那 这 是 也 伟大的 一个 速度 ,

不要让任何人认为这个利率太高。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [seɪ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['rəʊɪŋ]
for I could say many other wonderful things in addition concerning the rowing
为了 我 可以 说 许多 其他 精彩的 事物 在 添加 有关 这 划船

[ɒv; əv] [ðə; ði] ,
of the Johnians ,
的 这 约翰人 ,

因为关于约翰学院赛艇队，我还可以讲很多其他精彩的事情。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi] [mʌst; məst] [gəʊ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn]
but if a man wishes to know these things he must go and examine
但 如果 一个 男人 愿望 到 知道 这些 事物 他 必须 去 和 检查

[ðem; ðəm] [hɪm'self] .
them himself .
他们 他自己 .

但是，如果一个人想知道这些事情，他必须亲自去考察。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðeɪ] [kən'traɪv] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [æz; əz] [ðɪs] ,
But when they have done they contrive some such a device as this ,
但 什么时候 他们 有 完毕 他们 精心策划 一些 这样的 一个 设备 作为 这 ,

但当他们完成这些之后，他们会设计出类似这样的装置：

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] [rʌn] ['meni] [maɪlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪn] ['ɔːdə(r)]
for they make them run many miles along the side of the river in order
为了 他们 制作 他们 跑步 许多 英里 沿着 这 边 的 这 河 在 命令

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ə'kʌstəm] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [greɪt] [fə'tiːg] ,
that they may accustom them to great fatigue ,
那 他们 可能 习惯 他们 到 伟大的 疲劳 ,

因为他们要让士兵们沿着河边跑很多英里，以便让他们习惯疲惫。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [dɪ'strest] [ɪn] [ðɪs] [wei] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] [daɪ] ,
and many of them being distressed in this way fall down and die ,
和 许多 的 他们 存在 苦恼 在 这 方式 落下 向下 和 死 ,

他们中许多人因此而痛苦不堪，倒地身亡。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [sə'vaɪv] [bɪ'kʌm] ['veri] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [gɪfts] [ɒv; əv] [kʌps] [frɒm; frəm]
but those who survive become very strong , and receive gifts of cups from
但 那些 WHO 存活 变得 非常 强的 , 和 收到 礼物 的 杯子 从

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ;
the others ;
这 其他的 ;

但那些幸存下来的人会变得非常强壮，并收到其他人赠送的杯子；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [greɪt] ['reɪsɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [bəʊts]
and after the revolution of a year they have great races with their boats
和 后 这 革命 的 一个 年 他们 有 伟大的 种族 和 他们的 船

[ə'genst] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['aɪləndəz] ,
against those of the surrounding islanders ,
反对 那些 的 这 周围 岛民 ,

革命一年后，他们会与周围岛民举行盛大的赛船比赛。

[bʌt; bət] [ðə; ði] , [bəʊθ] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['keəflnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
but the Johnians , both owing to the carefulness of the training and a
但 这 约翰人 , 两个都 欠款 到 这 谨慎 的 这 训练 和 一个

['nætʃ(ə)rəl] [ˌdɪspə'zɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊɪŋ] ,
natural disposition for rowing ,
自然的 处置 为了 划船 ,

但是，约翰学院的学生，既得益于他们细致的训练，也得益于他们天生的划船天赋，

[ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [vɪk'tɔːriəs] .
are always victorious .
是 总是 胜利者 .

总是胜利者。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðen] [ðə; ði] , [ai] [seɪ] , ['præktɪs] [ðeə(r)] [tʌb] .
In this way then the Johnians , I say , practise their tub .
在 这 方式 然后 这 约翰人 , 我 说 , 实践 他们的 浴缸 .

就这样，约翰教徒们练习他们的浴缸吧。

[piː] . -
p . 237
p . -

第237页

[ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv] [ə'kɪliːz] , [wɪð] [ˌverɪ'eʃən]
The Shield of Achilles , with Variations
这 盾 的 阿喀琉斯 , 和 变体

阿喀琉斯之盾及其变体

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [fɪts'wɪljəm] [ænd; ənd] [kɪŋz] ['kɒlɪdʒ] ['tʃæp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]
And in it he placed the Fitzwilliam and King's College Chapel and the
和 在 它 他 放置 这 菲茨威廉 和 国王学院 大学 教堂 和 这
['lɒfti] ['taʊəd] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [seɪnt] ['meəri] ,
lofty towered church of the Great Saint Mary ,
高远 高耸 教会 的 这 伟大的 圣 玛丽 ,

他在地图上放置了菲茨威廉学院和国王学院礼拜堂以及高耸入云的圣玛丽大教堂。

[wɪtʃ] ['lʊkəθ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['senət] [haʊs] ,
which looketh toward the Senate House ,
哪个 看看 朝向 这 参议院 房子 ,

它面向参议院，

[ænd; ənd] [kɪŋz] [pə'reɪd] [ænd; ənd] ['trʌmpɪŋtən] [rəʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪt] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði]
and King's Parade and Trumpington Road and the Pitt Press and the
和 国王学院 游行 和 特朗普顿 路 和 这 匹兹堡 按 和 这
[dɪ'vaɪn] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [skweə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fləʊɪŋ] ['faʊntən; 'faʊntɪn]
divine opening of the Market Square and the beautiful flowing fountain
神圣的 开幕 的 这 市场 正方形 和 这 美丽的 流动 喷泉
[wɪtʃ] ['fɔːməli] [ˌhɒbsən] ['leɪbəd] [tuː; tə] [meɪk] [wɪð] ['skɪlfl] [ɑːt] ;
which formerly Hobson laboured to make with skilful art ;
哪个 以前 霍布森 辛勤劳作 到 制作 和 熟练 艺术 ;

还有国王大道、特朗普顿路、皮特出版社、市场广场的盛大开幕式，以及霍布森曾经精心打造的美丽喷泉；

[hɪm][dɪd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [bɪ'get] [ɪn][ðə; ði] ['meni] - ['pʌblɪk] - [haʊzd] ['trʌmpɪŋtən] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
him did his father beget in the many - public - housed Trumpington from a
他 做过 他的 父亲 产生 在 这 许多 - 民众 - 房屋 特朗普顿 从 一个
['sleɪvi] ['mʌðə(r)] ,
slavey mother ,
奴隶 母亲 ,

他的父亲在特朗普顿镇众多公屋中，从一个奴隶母亲那里生下了他。

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm] ['bleɪmləs] [wɜːks] ; [ænd; ənd][hiː; hi] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [spræŋ] [ʌp] [laɪk]
and taught him blameless works ; and he , on the other hand , sprang up like
和 教授 他 无责 作品 ; 和 他 , 在 这 其他 手 , 弹簧 向上 喜欢
[ə; eɪ] [jʌŋ] [ʃuːt] ,
a young shoot ,
一个 年轻的 射击 ,

并教导他行纯全的事；而他却像嫩芽一样迅速生长，

[ænd; ənd] ['meni] ['bjuːtɪfli] [mætʃt] ['hɔːsɪz] [dɪd][hiː; hi] ['nʌrɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] ,
and many beautifully matched horses did he nourish in his stable ,
和 许多 非常漂亮 匹配 马匹 做过 他 滋养 在 他的 稳定的 ,

他的马厩里饲养着许多外形优美、各具特色的骏马。

[wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [pə'zeʃənz] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs] ['sɪtɪz]
which used to convey his rich possessions to London and the various cities
哪个 用过的 到 传达 他的 富有的 财产 到 伦敦 和 这 各种各样的 城市
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
of the world ;
的 这 世界 ;

他曾用这艘船将他的贵重物品运往伦敦和世界各地的城市;

[bʌt; bət]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][dɪd][hiː; hi][let][ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə]['ʌðə(r)z][ænd; ənd] [wensəʊ'evə]
but oftentimes did he let them out to others and whensoever
但 经常 做过 他 让 他们 出去 到 其他的 和 无论何时
['eniwʌn] [wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv]['haɪərɪŋ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - [teɪld] ['hɔːsɪz] ,
anyone was desirous of hiring one of the long - tailed horses ,
任何人 曾是 渴望 的 招聘 一 的 这 长的 - 有尾巴的 马匹 ,

但他常常会把马放出去给别人骑，只要有人想租用长尾马,

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːdə(r)][səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['leɪbə(r)][wɒz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ɔːl] ,
he took them in order so that the labour was equal to all ,
他 采取 他们 在 命令 所以 那 这 劳动 曾是 平等的 到 全部 ,

他按顺序接收他们，使所有人的劳动量都相同。

['weəfɔː(r)] [duː; də][men] [naʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [ˌhɒbsən] .
wherefore do men now speak of the choice of the renowned Hobson .
因此 做 男人 现在 说话 的 这 选择 的 这 著名 霍布森 .

为什么人们现在谈论起著名人物霍布森的选择呢?

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['pɑːkə(r)] ,
And in it he placed the close of the divine Parker ,
和 在 它 他 放置 这 关闭 的 这 神圣的 帕克 ,

他在里面写下了神圣的帕克的结尾,

[ænd; ənd] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌʌndər'grædʒʊɪt] [wɜː(r); wə(r)] [di'lait] [ðeə(r)]['tendə(r)][maɪndz][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]
and many beautiful undergraduates were delighting their tender minds upon it
和 许多 美丽的 本科生 是 令人愉悦 他们的 投标 思想 之上 它
['pleɪɪŋ] ['krɪkɪt] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ;
playing cricket with one another ;
玩耍 蟋蟀 和 一 其他 ;

许多漂亮的女大学生正在那里玩板球，尽情享受着彼此的乐趣;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mætʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pleɪd] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌmˌpaɪəz][wɜː(r); wə(r)] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð]
and a match was being played and two umpires were quarrelling with
和 一个 匹配 曾是 存在 玩 和 二 裁判 是 争吵 和
[wʌn][ə'nʌðə(r)] ;
one another ;
一 其他 ;

比赛正在进行中，两名裁判发生了争吵;

[ðə; ði][wʌn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['bætsmən] [huː] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɒz; wəz] [aʊt] ,
the one saying that the batsman who was playing was out ,
这 一 说 那 这 击球手 WHO 曾是 玩耍 曾是 出去 ,

那个说击球手出局的人

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪkl'eəɹɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ;
and the other declaring with all his might that he was not ;
和 这 其他 声明 和 全部 他的 可能 那 他 曾是 不是 ;

而另一个人则竭尽全力地宣称他不是;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tendɪŋ] , [ri'vail] [wʌn][ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ə'bjuːsɪv] ['læŋgwɪdʒ] ,
and while they two were contending , reviling one another with abusive language ,
和 尽管 他们 二 是 争吵 , 辱骂 一 其他 和 虐待 语言 ,

当两人争吵不休，互相辱骂时,

[ə; eɪ] [bɔːl] [keɪm] [ænd; ənd] [hɪt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [nəʊz] ,
a ball came and hit one of them on the nose ,
一个 球 来了 和 打 一 的 他们 在 这 鼻子 ，

一个球飞过来，击中了其中一人的鼻子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] [fləʊd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [striːm] , [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and the blood flowed out in a stream , and darkness was covering his eyes ,
和 这 血 流动 出去 在 一个 溪流 ， 和 黑暗 曾是 覆盖 他的 眼睛 ，

鲜血汩汩流出，黑暗笼罩了他的双眼。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] :
but the rest were crying out on all sides :
但 这 休息 是 哭泣 出去 在 全部 侧面 ：

但其余的人则在四面八方哭喊：

“ [ʃaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
“ Shy it up .
“ 害羞的 它 向上 .

“害羞点。”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ; [hɪm] [ðen] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə'dresɪŋ] [wɪð] ['skɔːnf(ə)l] [wɜːdz] :
” And he could not ; him then was his companion addressing with scornful words :
” 和 他 可以 不是 ； 他 然后 曾是 他的 伴侣 解决 和 轻蔑的 字 ：

“但他做不到；他的同伴当时正用轻蔑的话语对他说话：

“ ['ɑːnəld] , [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [straɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] [sɪns] [ai] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['waɪzə(r)] ?
“ Arnold , why dost thou strive with me since I am much wiser ?
“ 阿诺德 ，为什么 朋友 你 努力 和 我 自从 我 是 很多 更明智 ？

“阿诺德，既然我比你聪明得多，你为什么要和我争斗呢？”

[dɪd] [ai] [nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] [leg] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [ænd; ənd] ['raɪtli] [dɪ'kleə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] ?
Did I not see his leg before the wicket and rightly declare him to be out ?
做过 我 不是 看 他的 腿 前 这 便门 和 没错 宣布 他 到 是 出去 ？

难道我没有看到他的腿在球门柱前，并正确地判他出局吗？

[ðiː] [ðen] [hæz; həz] [zjuːs] [naʊ] ['pʌnɪʃt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [dɪ'zɜːts] ,
Thee then has Zeus now punished according to thy deserts ,
汝 然后 有 宙斯 现在 受到惩罚 根据 到 你的 沙漠 ，

那么，宙斯现在将根据你的罪行惩罚你。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [siːk] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['ʌmpaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] ['iːkwəli] - [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] - [ɪn] - [baɪ] - [bəuθ] - [saɪdz] .
and I will seek some other umpire of the game equally - participated - in - by - both - sides .
和 我 将要 寻找 一些 其他 裁判 的 这 游戏 同样地 - 参与 - 在 - 经过 - 两个都 - 侧面 .

我将另找一位双方都能平等参与的裁判来执法这场比赛。

” [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [kæm] ,
” And in it he placed the Cam ,
” 和 在 它 他 放置 这 摄像头 ，

“然后他把摄像头放了进去，

[ænd; ənd] ['meni] [boʊts] ['iːkwəli] [rəud] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn]
and many boats equally rowed on both sides were going up and down on
和 许多 船 同样地 划船 在 两个都 侧面 是 去 向上 和 向下 在
[ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] - ['rəʊlɪŋ] ['rɪvə(r)] ,
the bosom of the deep - rolling river ,
这 怀 的 这 深的 - 滚动 河 ,

许多船只在两岸齐桨划动，在波涛汹涌的河面上上下起伏。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔksən] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [men] ,
and the coxswains were cheering on the men ,
和 这 舵手 是 欢呼 在 这 男人 ,

舵手们正在为队员们加油。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['kɒntest] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [fɔːz] ;
for they were going to enter the contest of the scratchean fours ;
为了 他们 是 去 到 进入 这 竞赛 的 这 - 四 ;

因为他们要参加四人赛；

[ænd; ənd] [θriː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] ,
and three men were rowing together in a boat ,
和 三 男人 是 划船 一起 在 一个 船 ,

三个男人一起划船。

[strɒŋ] [ænd; ənd] [staʊt] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['aɪðə(r)] [fɜːst] [breɪk]
strong and stout and determined in their hearts that they would either first break
强的 和 肥硕 和 决定 在 他们的 心 那 他们 会 任何一个 第一的 休息
[ə; eɪ] [blʌd] - ['ves(ə)l] [ɔː(r)] [ɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [ɪ'lektrəpleɪtɪd] - ['bɜːmɪŋəm] -
a blood - vessel or earn for themselves the electroplated - Birmingham -
一个 血 - 血管 或者 赚 为了 他们自己 这 电镀 - 伯明翰 -
[ˌmænju'fæktʃəd] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pjuːtə(r)] [tuː; tə] [stænd] [ɒn] [ðeə(r)] [hɔːl] ['teɪblz] [ɪn] [mə'mɔːriəl]
manufactured magnificence of a pewter to stand on their hall tables in memorial
制造 壮丽 的 一个 锡 到 站立 在 他们的 大厅 表格 在 纪念馆
[ɒv; əv] [ðeə(r)] [streŋθ] ,
of their strength ,
的 他们的 力量 ,

他们意志坚定，决心要么先弄破血管，要么就得为自己赢得一件在伯明翰制造的镀锡精美器物，摆放在门厅的桌子上，以纪念他们的力量。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [drɪŋk] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [striːmz] [ɒv; əv]
and from time to time drink from it the exhilarating streams of
和 从 时间 到 时间 喝 从 它 这 令人振奋 溪流 的
[bɪə(r)] [wensəʊ'evə] [ðeə(r)] [dɪə(r)] [hɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'pel] [ðem; ðəm] ;
beer whensoever their dear heart should compel them ;
啤酒 无论何时 他们的 亲爱的 心 应该 迫使 他们 ;

并且时不时地，当他们内心渴望时，便会从中畅饮那令人振奋的啤酒；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɔːθ] [wɒz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] [ʌn'iːkwəli] [mætʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
but the fourth was weak and unequally matched with the others ,
但 这 第四 曾是 虚弱的 和 不平等 匹配 和 这 其他的 ,

但第四个选手实力较弱，与其他选手不相上下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒksn] [wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] [baɪ] [neɪm] [ænd; ənd]
and the coxswain was encouraging him and called him by name and
和 这 舵手 曾是 鼓励 他 和 称为 他 经过 姓名 和
[speɪk] ['tʃɪərɪŋ] [wɜːdz] :
spake cheering words :
说 欢呼 字 :

舵手鼓励他，叫着他的名字，说着鼓励的话：

“ [smɪθ] , [wen] [ðaʊ] [hæst] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] ['kɒntest] , [biː; bi] [nɒt] ['flʌrid] [nɔː(r)] [straɪv] [tuː] [hɑːd]
“ Smith , when thou hast begun the contest , be not flurried nor strive too hard
“ 史密斯 , 什么时候 你 哈斯特 开始 这 竞赛 , 是 不是 慌 也不 努力 也 难的
[ə'genst] [ðaɪ] [feɪt] ;
against thy fate ;
反对 你的 命运 ;

“史密斯，当你开始比赛时，不要慌乱，也不要与命运抗争得太拼命；

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] [ænd; ənd] [rəʊ] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [streŋθ]
look at the back of the man before thee and row with as much strength
看 在 这 后退 的 这 男人 前 你 和 排 和 作为 很多 力量
[æz; əz] [ðə; ði] [feɪts] [spʌn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðaʊ] [fel] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
as the Fates spun out for thee on the day when thou fellest between the
作为 这 命运 旋转 出去 为了 你 在 这 天 什么时候 你 坠落 之间 这
[niːz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] ,
knees of thy mother ,
膝盖 的 你的 母亲 ,

看着眼前这个人的背影，用尽全力划桨，就像命运女神在你倒在你母亲膝下的那天为你编织的那份力量一样。

['naɪðə(r)] [luːz] [ðaɪn] [ɔː(r)] , [bʌt; bət] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [wɪð] [ðaɪ] [hændz] .
neither lose thine oar , but hold it tight with thy hands .
两者都不 失去 你的 桨 , 但 抓住 它 紧的 和 你的 双手 .

不要松开你的桨，要用双手紧紧握住它。

” [piː] . -
” p . 239
” p . -

第239页

[prə'spektəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [splɪt] [sə'saɪəti]
Prospectus of the Great Split Society
招股说明书 的 这 伟大的 分裂 社会

大分裂社会的纲要

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] [tuː; tə] [prə'məʊt] ['pɑːtiz] [ænd; ənd] [splɪts] [ɪn]
It is the object of this society to promote parties and splits in
它 是 这 目的 的 这 社会 到 推动 各方 和 分裂 在
['dʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

该协会的宗旨是促进政党和分裂的发生。

[ænd; ənd] [sɪns] [ɒv; əv] [leɪt] [wiː; wi] [hæv; həv] [pə'siːvd] [dɪs'juːniən] [ə'mʌŋ] [frendz] [tuː; tə] [biː; bi] [nɒt]
and since of late we have perceived disunion among friends to be not
和 自从 的 晚的 我们 有 感知 分裂 之中 朋友们 到 是 不是
['nɪəli] [səʊ] [raɪp] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pleɪnli] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [biː; bi] ,
nearly so ripe as in the Bible it is plainly commanded to be ,
几乎 所以 成熟 作为 在 这 圣经 它 是 显然 命令 到 是 ,

而近来我们发现，朋友之间的不和远没有圣经中明确规定的那么严重。

[wiː; wi] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [klʌb] [hæv; həv] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] ,
we the members of this club have investigated the means of producing ,
我们 这 成员 的 这 俱乐部 有 调查 这 方法 的 生产 ,
['fɑːstərɪŋ] ,
fostering ,
寄养 ,

我们，本俱乐部的成员，已经调查了生产、培养、

[ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [straɪf] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] , [weə'baɪ] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [mæn] [wɪl] [biː; bi]
and invigorating strife of all kinds , whereby the society of man will be
和 令人精神振奋 冲突 的 全部 种类 , 由此 这 社会 的 男人 将要 是
['prɑfɪtid] [mʌtʃ] .
profited much .
获利 很多 .

以及各种激发活力的斗争，这将极大地造福人类社会。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [wiː; wi] [kæn; kən] [baɪ] [ðə; ði] [miːnz] [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [kri'eɪt]
For in a few hours we can by the means we have discovered create
为了 在 一个 很少 小时 我们 能 经过 这 方法 我们 有 发现 创造
[səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [dɪ'senʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [tuː] [huː] [hæv; həv] ['leɪtli] [biːn] [frendz] ,
so beautiful a dissension between two who have lately been friends ,
所以 美丽的 一个 纠纷 之间 二 WHO 有 最近 到过 朋友们 ,

因为在短短几个小时内，我们就能利用我们发现的方法，在两个最近还是朋友的人之间制造出如此美妙的不和。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [spiːk] [ɒv; əv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ə'gen] ,
that they shall never speak of one another again ,
那 他们 将 绝不 说话 的 一 其他 再次 ,

他们从此以后永远不再提起对方。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['greɪtli] [əd'maɪəd] [ænd; ənd] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
and their spirit is to be greatly admired and praised for this .
和 他们的 精神 是 到 是 非常 钦佩 和 赞扬 为了 这 .

他们的精神值得我们高度钦佩和赞扬。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['gɒdes; 'gɒdəs] ['teɪlˌbeərə(r)] [huː] [hæz; həz] [kən'trɪbjuːtɪd] [ɪ'speʃəli]
And since it is the great goddess Talebearer who has contributed especially
和 自从 它 是 这 伟大的 女神 搬弄是非者 WHO 有 贡献 尤其
[tuː; tə] ['aʊə(r)] [sək'ses] ,
to our success ,
到 我们的 成功 ,

而正是伟大的女神说书人对我们的成功做出了特别的贡献，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [straɪf] [wɪl] [siːs] [æz; əz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [æz; əz] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['gəʊɪθ] [aʊt]
inasmuch as where she is not strife will cease as surely as the fire goeth out
因此 作为 在哪里 她 是 不是 冲突 将要 停止 作为 一定 作为 这 火 戈特 出去
[wen] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʊd] [tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
when there is no wood to feed it ,
什么时候 那里 是 不 木头 到 喂养 它 ,

只要她不在，纷争就会停止，就像没有柴火火就会熄灭一样。

[wiː; wi] [wɪl] [ɪ'rekt] [æn; ən] ['ɔːltə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [pə'fɔːm] ['mʌnθli] [raɪts] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]
we will erect an altar to her and perform monthly rites at her
我们 将要 直立 一个 坛 到 她 和 履行 月度 仪式 在 她
[ʃraɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['diːteɪld] .
shrine in a manner hereafter to be detailed .
神社 在 一个 方式 此后 到 是 详细的 .

我们将为她设立祭坛，并每月在她的神龛举行祭祀仪式，具体方式将在以后另行规定。

[ænd; ənd] [ɔːl] [men] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
And all men shall do homage to her ,
和 全部 男人 将 做 尊敬 到 她 ,

所有男人都要向她臣服，

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [ɪz] [ðeə(r)] [ðæt] [hæθ] [nɒt] [felt] [hɜː(r); hə(r)] ['benɪfɪts] ?
for who is there that hath not felt her benefits ?
为了 WHO 是 那里 那 有 不是 毛毡 她 好处 ?

谁没有感受到过她的好处呢？

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl]
And the rites shall be of a cheerful character , and all the world shall
和 这 仪式 将 是 的 一个 快乐 特点 , 和 全部 这 世界 将
[biː; bi] [raɪt] ['meri] ,
be right merry ,
是 正确的 欢乐 ,

仪式将充满欢乐，全世界都将沉浸在喜悦之中。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [hɪm] [ænd; ənd] [-] [ʃæl; ʃəl][set][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
and we will write her a hymn and Walmisley [239] shall set it to
和 我们 将要 写 她 一个 圣歌 和 沃尔姆斯利 [-] 将 放 它 到
['mjuːzɪk] .
music .
音乐 .

我们将为她写一首赞美诗，沃尔姆斯利[239]将为它谱曲。

[ænd; ənd] ['eni] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['elɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [sə'saɪəti][baɪ]['əʊnli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;
And any shall be eligible to this society by only changing his name ;
和 任何 将 是 有资格的 到 这 社会 经过 仅有的 变化 他的 姓名 ;

任何人只需更改姓名即可加入本协会；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['hæpɪst] [hɪts] ,
for this is one of its happiest hits ,
为了 这 是 一 的 它是 最快乐 点击量 ,

因为这是它最受欢迎的歌曲之一，

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ɪts] ['membəz] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['ment(ə)l]
to give a name to each of its members arising from some mental
到 给 一个 姓名 到 每个 的 它是 成员 产生 从 一些 精神的
[pɪˌkjuːli'ærəti] ([wɪtʃ] [ðə; ði][gɒdz][ænd; ənd] ['piːs,meikə] [kɔːl] “ ['fɔɪbl] ”) ,
peculiarity (which the gods and peacemakers call “ foible ”) ,
特点 (哪个 这 神 和 和平缔造者 称呼 “ 怪癖 ”) ,

给每个成员起一个名字，这个名字源于某种精神上的怪癖（神明和缔造和平者称之为“弱点”）。

[weə'baɪ] [iːtʃ] ['biːɪŋ] [pə'petʃuəli] [kept] [ɪn][maɪnd][ɒv; əv] [ðɪs] ['diːfekt] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ]
whereby each being perpetually kept in mind of this defect and being always willing
由此 每个 存在 永恒地 保留 在 头脑 的 这 缺点 和 存在 总是 愿意的
[tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [reɪz] [ə; eɪ]['klæmə(r)][ænd; ənd] [kɔːz] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
to justify it shall raise a clamour and cause much delight to the
到 证明合法 它 将 增加 一个 叫嚣 和 原因 很多 喜 到 这
[ə'sembli] .
assembly .
集会 .

因此，每个人都时刻牢记这一缺陷，并且总是乐于为其辩护，这将引起喧闹，给集会带来极大的快乐。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌpəz] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] [bəʊθ][tuː; tə][duː; də] ['ɒnə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu]
And we will have suppers once a month both to do honour unto
和 我们 将要 有 晚餐 一次 一个 月 两个都 到 做 荣誉 到
['teɪlˌbeərə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [prə'məʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] .
Talebearer and to promote her interest .
搬弄是非者 和 到 推动 她 兴趣 .

我们将每月举行一次晚宴，既是为了向说书人致敬，也是为了促进她的利益。

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti][hæz; həz][leɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æt; ət]
And the society has laid down a form of conversation to be used at
和 这 社会 有 铺设 向下 一个 形式 的 对话 到 是 用过的 在
[ɔːl] [sʌtʃ] ['miːtiŋz] ,
all such meetings ,
全部 这样的 会议 ,

该协会制定了一套适用于所有此类会议的谈话准则。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒendə(r)] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ʌn'feɪvərəbl] [ˌdɪspə'zɪʃnz] ,
which shall engender quarrellings even in the most unfavourable dispositions ,
哪个 将 产生 争吵 甚至 在 这 最多 不利 性情 ，

即使在最不相干的关系中，这也会导致争吵。

[ænd; ənd] [ɪn'fleɪm] [ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ;
and inflame the anger of one and all ;
和 发炎 这 愤怒 的 一 和 全部 ；

激起所有人的愤怒；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][set][ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ][ænd; ənd] [stɑːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][səʊ][fɜːm][ə; eɪ]['beɪsɪs]
and having raised it shall set it going and start it on so firm a basis
和 拥有 提高 它 将 放 它 去 和 开始 它 在 所以 公司 一个 基础
[æz; əz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [left] ['seɪfli] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪts] [əʊn] [wei] ,
as that it may be left safely to work its own way ,
作为 那 它 可能 是 左边 安全 到 工作 它是自己的 方式 ，

并且，在将其建立起来之后，应当使其运转起来，并使其处于坚实的基础上，以便可以安全地让它自行发展。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['daɪɪŋ] [aʊt] .
for there shall be no fear of its dying out .
为了 那里 将 是 不 害怕 的 它是 垂死 出去 .

因为不必担心它会消亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [kiː] [tuː; tə] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] ['treʒə(r)] - [haʊs] [ɪz] [self] , [huː] [hæθ] [tuː]
And the great key to this admirable treasure - house is Self , who hath two
和 这 伟大的 钥匙 到 这 令人钦佩的 宝藏 - 房子 是 自己 ， WHO 有 二
['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
beautiful children ,
美丽的 孩子们 ，

而开启这座奇妙宝库的关键就是自己，他拥有两个美丽的孩子。

[self] - [lʌv] [ænd; ənd] [self] - [praɪd] . . .
Self - Love and Self - Pride . . .
自己 - 爱 和 自己 - 自豪 . . .

自爱与自尊……

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] ['eɪdɪd] ['aʊə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kən'traɪvəns] ,
We have also aided our project much by the following contrivance ,
我们 有 还 协助 我们的 项目 很多 经过 这 下列的 装置 ，
['neɪmli] , [ðæt] [ten] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,
namely , that ten of the society ,
即 ， 那 十 的 这 社会 ，

我们还通过以下方式极大地帮助我们的项目，即，该协会的十名成员，

[ðə; ði] [seɪm] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [tʌŋz] [ænd; ənd] [ɪəz] ,
the same who have the longest tongues and ears ,
这 相同的 WHO 有 这 最长 舌头 和 耳朵 ，

那些舌头和耳朵最长的人，

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ]['kwɔːrəm][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ɔːl] [ə'feəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;
shall make a quorum to manage all affairs connected with it ;
将 制作 一个 法定人数 到 管理 全部 事务 连接 和 它 ；

应设立法定人数，以管理与此有关的一切事务；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kwɒrəlɪŋ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][gəʊ][ɒn]
and it is difficult to comprehend the amount of quarrelling that shall go on
和 它 是 难的 到 理解 这 数量 的 争吵 那 将 去 在
[æt; ət] [ðiːz] ['miːtɪŋz] .
at these meetings .
在 这些 会议 .

很难想象这些会议上将会发生多少争吵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌnθli] ['sʌpəz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['ɔ:dəd] [ɪn] [ðɪs] [wei] :
And the monthly suppers shall be ordered in this way :
和 这 月度 晚餐 将 是 订购 在 这 方式 :

每月一次的晚餐安排如下：

[i:tʃ] [mæn][mʌst; məst] [teɪk] [æt; ət] [li:st] [tu:] ['teibl,spu:nful] [ɒv; əv]['vɪnɪgə(r)] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk]
Each man must take at least two tablespoonfuls of vinegar , which shall make
每个 男人 必须 拿 在 至少 二 汤匙 的 醋 , 哪个 将 制作
[ðə; ði][wɪt] [ʃɑ:p] ,
the wit sharp ,
这 有 锋利的 ,

每人至少要喝两汤匙醋，这样才能使头脑敏锐。

[ɔ:(r)][ɪn] [dɪ'fɔ:lt] [ˌðeər'ɒv] [wʌn] ['ti:spu:nfʊl] [ɒv; əv]['pepə(r)][ænd; ənd] ['mʌstəd] ;
or in default thereof one teaspoonful of pepper and mustard ;
或者 在 默认 其中 一 一茶匙 的 胡椒 和 芥末 ;

如果以上方法都不适用，则用一茶匙胡椒粉和芥末代替；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [wi:; wi] [li:v] [ðə; ði]['daɪət][tu:; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [stjuədz]
for the rest we leave the diet to the management of our stewards
为了 这 休息 我们 离开 这 饮食 到 这 管理 的 我们的 管家
[ænd; ənd] ['bɜ:sə(r)] ,
and bursars ,
和 财务主管 ,

至于其他方面，我们的饮食安排就交由管事和财务主管负责管理。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [klɒθ] [hæz; həz] [bi:n] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʃæl; ʃəl]['sɪŋg(ə)l] [aʊt] [sʌm; səm]
but after the cloth has been removed the president shall single out some
但 后 这 布 有 到过 已移除 这 总统 将 单身的 出去 一些
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
one of the company ,
一 的 这 公司 ,

但布被揭开后，总裁将从公司中挑选出一人。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][kɑ:m][ænd; ənd] ['frendli] ['mænə(r)] [ə'kweɪnt] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɔ:lts] [ænd; ənd][əd'vaɪz]
and in a calm and friendly manner acquaint him with his faults and advise
和 在 一个 冷静的 和 友好的 方式 熟人 他 和 他的 故障 和 建议
[hɪm][ɪn] [wɒt] [wei] [hi:; hi] [meɪ] [best] [ə'mend][ðə; ði] [seɪm] .
him in what way he may best amend the same .
他 在 什么 方式 他 可能 最好的 修正 这 相同的 .

以冷静友好的方式让他认识到自己的缺点，并建议他如何最好地改正这些缺点。

[ðə; ði]['membə(r)] [sɪ'lektɪd] [ɪz] [kəm'peld] [baɪ][ðə; ði] [ru:lz] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs]
The member selected is compelled by the rules to remain silent for the space
这 成员 已选 是 被迫 经过 这 规则 到 保持 沉默的 为了 这 空间
[ɒv; əv] [θri:] ['mɪnɪts] ,
of three minutes ,
的 三 分钟 ,

根据规则，被选中的成员必须保持沉默三分钟。

[ænd; ənd][ɪz] [ðen] [tu:; tə] [rɪ'tɔ:t] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp] [sɪks] ['ɪnstənsɪz] .
and is then to retort and bring up six instances .
和 是 然后 到 反驳 和 带来 向上 六 实例 .

然后反驳并提出六个例子。

[hi:; hi][ɪz][tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['membəz] [tu:; tə] ['wɪtnəs] ,
He is to call the present members to witness ,
他 是 到 称呼 这 展示 成员 到 证人 ,

他将传唤在场成员作证。

[ænd; ənd][ɔːl][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [teɪk] [wʌn][saɪd][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [səʊ] [ðæt] [nʌn] [biː; bi] ['njuːtrəl] ,
and all are to take one side or the other , so that none be neutral ,
和 全部 是 到 拿 一 边 或者 这 其他 , 所以 那 没有任何 是 中性的 ,

所有人都要选择站在其中一方，不留任何中立立场。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪˌleɪ] [wɪl] ['daʊtləs] [bɪ'kʌm] ['dʒen(ə)rəl] ,
and the mêlée will doubtless become general ,
和 这 混战 将要 毫无疑问 变得 一般的 ,

混战无疑会蔓延开来。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪk'spekt] [ðæt] [mʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪt(ə)nt] [ə'bjuːsɪv] ['tælənt] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'veləpt] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
and we expect that much beautiful latent abusive talent will be developed in this way .
和 我们 预计 那 很多 美丽的 潜 虐待 天赋 将要 是 发达 在 这 方式 .

我们期待许多美丽而潜在的虐待型人才能够通过这种方式得到培养。

[bʌt; bət] [let] [ɔːl] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] [pə'laɪtnəs] , [sɪn'serəti] ,
But let all this be done with an air of great politeness , sincerity ,
但 让 全部 这 是 完毕 和 一个 空气 的 伟大的 礼貌 , 诚意 ,

但这一切都要以极大的礼貌和真诚的态度来完成。

[ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl] , [æt; ət] [liːst] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mensmənt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [wen] ['evɪdəntli] [fɪk'tɪʃəs] ,
and goodwill , at least at the commencement , for this , when evidently fictitious ,
和 善意 , 在 至少 在 这 开始 , 为了 这 , 什么时候 显然 虚拟 ,

至少在开始时，出于善意，尽管这显然是虚构的。

[ɪz] [ə; eɪ] [tuː] - [edʒd] [sɒːd] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
is a two - edged sword of irritation .
是 一个 二 - 边缘 剑 的 刺激 .

这是一把令人恼火的双刃剑。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [grəʊ] [wiːk] [ɪn] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [sə'saɪəti] ,
And if any grow weak in spirit and retreat from this society ,
和 如果 任何 生长 虚弱的 在 精神 和 撤退 从 这 社会 ,

如果有人意志消沉，选择离开这个团体，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [rɪ'pent] [ænd; ənd] [wɪʃ] [ə'gen] [tuː; tə] [dʒɔɪn] ,
and afterwards repent and wish again to join ,
和 然后 悔改 和 希望 再次 到 加入 ,

之后又后悔，希望再次加入。

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [ɒn] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [əʊ] , [ɑː] ! "
he shall be permitted to do so on condition of repeating the words , " Oh , ah ! "
他 将 是 允许 到 做 所以 在 状况 的 重复 这 字 , " 哦 , 啊 ! "

他可以这样做，但条件是必须重复说"哦，啊！"

" [lɔː(r)] ! "
" Lor ! "
" 洛尔 ! "

"主啊！"

" [sʌtʃ] [ɪz] [laɪf] , "
" Such is life , "
" 这样的 是 生活 , "

"人生就是如此。"

“ [ðæts] ['tʃɪəf(ə)l] , ”
“ That's cheerful , ”
“ 那就是 快乐 , ”

“真令人高兴。”

“ [hiːz] [ə; eɪ] ['laɪvli] [mæn] , [ɪz]['mɪstə(r)] . [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] ” [ten] [taɪmz] ['əʊvə(r)] .
“ He's a lively man , is Mr . So - and - so ” ten times over .
“ 他是 一个 热闹 男人 , 是 先生 . 所以 - 和 - 所以 ” 十 时代 超过 .

“某某先生真是个活泼的人”，这句话说了十遍。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːdz] [ænd; ənd] [miːn] [mʌtʃ] (!) ,
For these are refreshing and beautiful words and mean much (!) ,
为了 这些 是 令人耳目一新 和 美丽的 字 和 意思是 很多 (!) ,

因为这些话语清新优美，意义非凡（！），

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['embləmz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['tælənt] .
they are the emblems of such talent .
他们 是 这 徽章 的 这样的 天赋 .

他们是这种才华的象征。

[ænd; ənd] ['eni] ['membəz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][hæv; həv] [smɔːl] ['miːtiŋz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz]
And any members are at liberty to have small meetings among themselves
和 任何 成员 是 在 自由 到 有 小的 会议 之中 他们自己
, [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [tiː] ,
, especially to tea ,
, 尤其 到 茶 ,

任何成员都可以自由地举行小型聚会，特别是喝茶聚会。

[weə'æt] [ðeɪ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['evə(r)] [freʃ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv]['skænd(ə)l][ænd; ənd]
whereat they may enjoy the ever fresh and pleasant luxury of scandal and
哪里 他们 可能 享受 这 曾经 新鲜的 和 令人愉快的 奢华 的 丑闻 和
['mɪstʃɪf] - ['meɪkɪŋ] ,
mischief - making ,
恶作剧 - 制作 ,

由此，他们可以尽情享受制造丑闻和恶作剧带来的新鲜而愉悦的奢侈体验。

[ænd; ənd][prɪ'peə(r)][ðeə(r)][ˌækjuː'zeiʃən][ænd; ənd][tɔːnt, tɑːnt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ]
and prepare their accusations and taunts for the next general meeting
和 准备 他们的 指控 和 嘲讽 为了 这 下一个 一般的 会议
;
;
;

并准备好在下次大会上对他们的指控和嘲讽；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [pə'mɪtɪd] [bʌt; bət] [in'dʒɔin] [ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] ['strɒŋli] [tuː; tə] [ɔːl]
and this is not only permitted but enjoined and recommended strongly to all
和 这 是 不是 仅有的 允许 但 禁止 和 受到推崇的 强烈 到 全部
[ðə; ði] ['membəz] .
the members .
这 成员 .

这不仅是被允许的，而且是被强制要求和强烈建议所有成员这样做的。

[ænd; ənd] ['sentənsɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [jʌŋ] [hænd] [huː]
And sentences shall be written for the training of any young hand who
和 句子 将 是 书面 为了 这 训练 的 任何 年轻的 手 WHO
['wɪʃɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
wishes to become one of us ,
愿望 到 变得 一 的 我们 ,

我们将为任何想成为我们的一员的年轻人编写句子进行训练。

[sɪns] [nʌn] [kæn; kən] [həʊp] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [wʌns] [æt; ət] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə]
since none can hope to arrive at once at the pitch of perfection to
自从 没有任何 能 希望 到 到达 在 一次 在 这 沥青 的 完美 到

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [hæz; həz] [brɔːt] [ðə; ði] [ɑːt] .
which the society has brought the art .
哪个 这 社会 有 带来 这 艺术 .

因为没有人能够指望一下子就达到社会将这门艺术推向的完美境界。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [wɪl] [ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] ['ʌtərɪŋ]
And if that any should be heard of his own free will and invention uttering
和 如果 那 任何 应该 是 听到 的 他的 自己的 自由的 将要 和 发明 发出声音

[wʌn] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sentənsɪz] [ænd; ənd] [baɪ] [ðiːz] [miːnz] ['ɪndɪkeɪt] [mʌtʃ] ['tælənt] [ɪn] [ðə; ði]
one or more of these sentences and by these means indicate much talent in the
一 或者 更多的 的 这些 句子 和 经过 这些 方法 表明 很多 天赋 在 这

[rɪ'kwaɪəd] [də'rekʃ(ə)n] ,
required direction ,
必需的 方向 ,

如果有人出于自愿和创造性地说出这些句子中的一句或几句，并以此方式表明其在所需方向上具有很高的才能，

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['weɪtɪd] [ɒn] [baɪ] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [ɪn'djuːst] ,
he shall be waited on by a committee of the club and induced ,
他 将 是 等待 在 经过 一个 委员会 的 这 俱乐部 和 诱导 ,

他将受到俱乐部委员会的接待和劝导，

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] ;
if possible , to join us , for he will be an acquisition ;
如果 可能的 , 到 加入 我们 , 为了 他 将要 是 一个 获得 ;

如果可能的话，请加入我们，因为他将成为我们的一份子；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sentənsɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] : “ [ai] [θɪŋk] [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] [ə; eɪ]
and the sentences required are such as : “ I think so - and - so a
和 这 句子 必需的 是 这样的 作为 : “ 我 思考 所以 - 和 - 所以 一个

['veri] ['dʒɒli] ['feləʊ] ,
very jolly fellow ,
非常 快乐的 同伴 ,

所需句子例如：“我认为某某是个非常快乐的人，

[ɪn'diːd] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ai] [laɪk] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] ,
indeed I don't know a man in the college I like better than so - and - so ,
的确 我 不 知道 一个 男人 在 这 大学 我 喜欢 更好的 比 所以 - 和 - 所以 ,

的确，在大学里，我找不到比某某更喜欢的男生了。

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [keə(r)] ['tʌpəns] [ə'baʊt] [hɪm] ,
but I don't care twopence about him ,
但 我 不 关心 两便士 关于 他 ,

但我对他毫不在乎。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [hiː; hi] [kʌts] [ˌem 'iː] [ɔː(r)] [nɒt] .
at least it is all the same to me whether he cuts me or not .
在 至少 它 是 全部 这 相同的 到 我 无论 他 削减 我 或者 不是 .

对我来说，他割伤我与否都一样。

” [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sentəns] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [ə'priːʃəb(ə)l] ,
” The beauty of this sentence is not at first appreciable ,
” 这 美丽 的 这 句子 是 不是 在 第一的 值得赞赏 ,

“这句话的美感乍看之下并不明显。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [self] - [dɪ'siːt] [ænd; ənd] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [bəʊθ] ['veri] ['paʊəfəli] ['demənstreɪtɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
for though self - deceit and self - satisfaction are both very powerfully demonstrated in it ,
为了 尽管 自己 - 欺骗 和 自己 - 满意 是 两个都 非常 强大的 已证明 在 它 ,

虽然自欺欺人和自我满足在其中都得到了非常有力的展现，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] [məʊst] ['viːəmənt] [sə'pɔːtəz] ,
and though these are some of the society's most vehement supporters ,
和 尽管 这些 是 一些 的 这 社会的 最多 慷慨 支持者 ,

尽管这些人是该协会最激烈的支持者，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [gʊd] ['gɒdes; 'gɒdəs] ['teɪlˌbeərə(r)] [huː] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ðʌs] [səʊn] .
yet it is the good goddess Talebearer who nourisheth the seed of mischief thus sown .
然而 它 是 这 好的 女神 搬弄是非者 WHO 滋养 这 种子 的 恶作剧 因此 播种 .

然而，正是善良的女神说书人滋养了这样播下的邪恶种子。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['strɪktli] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ] [ðɪs] [sə'saɪɪtiz] [lɔːz] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [fɜːm] ['frendʃɪp] ['graʊndɪd] [ə'pɒn] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ['kwɒlətiz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [wʌnz] ['laɪkɪŋ] ,
It is also strictly forbidden by this society's laws to form a firm friendship grounded upon esteem and a perception of great and good qualities in the object of one's liking ,
它 是 还 严格 禁止 经过 这 社会的 法律 到 形式 一个 公司 友谊 接地 之上 尊重 和 一个 洞察力 的 伟大的 和 好的 品质 在 这 目的 的 一个人的 喜欢 ,

该社会的法律也严禁基于对心仪对象的敬重和对其伟大、美好品质的认知而建立牢固的友谊。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [lɑːsts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] — [neɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ;
for this kind of friendship lasts a long time — nay , for life ;
为了 这 种类 的 友谊 持续时间 一个 长的 时间 — 不 , 为了 生活 ;

因为这种友谊可以持续很久——不，甚至可以持续一生；

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['membə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [ænd; ənd] ['pæʃənət] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [frend] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,
but each member must have a furious and passionate running after his friend for the time being ,
但 每个 成员 必须 有 一个 狂怒 和 热情的 跑步 后 他的 朋友 为了 这 时间 存在 ,

但目前每个成员都必须疯狂而热情地追逐自己的朋友。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [frɒm; frəm] [hɪm] .
insomuch that he could never part for an instant from him .
就此而言 那 他 可以 绝不 部分 为了 一个 立即的 从 他 .

以至于他一刻也离不开他。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [siːz] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] ['kʌmftəb(ə)l] ,
And when the society sees this it feels comfortable ,
和 什么时候 这 社会 看到 这 它 感觉 舒服的 ,

当社会看到这种情况时，会感到安心。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɪts] ['ɒbdʒɪkts] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [prə'məʊtɪd] ,
for it is quite certain that its objects are being promoted ,
为了 它 是 相当 肯定 那 它是 对象 是 存在 推广 ,

因为它的目标肯定是要得到推广的，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ] ['eni] [bʌt; bət] [ʌn'nætʃrəl] [miːnz] [ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði]
for this cannot be brought about by any but unnatural means and is the
为了 这 不能 是 带来 关于 经过 任何 但 不自然 方法 和 是 这
[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['veri] [səʊl] [ɒv; əv] ['kwɒrəlɪŋ] .
foundation and very soul of quarrelling .
基础 和 非常 灵魂 的 争吵 .

因为这种情况只能通过非自然的方式才能实现，而且是争吵的根源和灵魂。

[ðə; ði] ['strəʊkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [heə(r)] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ɛmbreɪsɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ˌrekə'mendɪd]
The stroking of the hair and affectionate embracings are much recommended
这 抚摸 的 这 头发 和 亲热 拥抱 是 很多 受到推崇的
, [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['mænli] .
, for they are so manly .
， 为了 他们 是 所以 男子气概 .

抚摸头发和深情拥抱非常值得推荐，因为它们非常体现男子气概。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌpəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['teɪlˌbeərə(r)] [iːtʃ] ['membə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [drɒp]
And at the suppers and the rites of Talebearer each member is to drop
和 在 这 晚餐 和 这 仪式 的 搬弄是非者 每个 成员 是 到 降低
[æn; ən] [ə'nɒnɪməs] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['mɛmbərz] ['kærəktə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['letə(r)]
an anonymous opinion of some other member's character into a common letter
一个 匿名的 观点 的 一些 其他 成员的 特点 进入 一个 常见的 信
[bɒks] ,
box ,
盒子 ，

在晚宴和传讯者仪式上，每个成员都要将对其他成员品格的匿名评价投入公共信箱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʃæl; ʃəl] [riːd] [ðem; ðəm] [aʊt] .
and the president shall read them out .
和 这 总统 将 读 他们 出去 .

总统将宣读这些内容。

[iːtʃ] ['membə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] ; [ðə; ði] ['fɔːmjələ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv]
Each member is to defend himself ; the formula for the commencement of
每个 成员 是 到 保卫 他自己 ; 这 公式 为了 这 开始 的
[iːtʃ] [spiːtʃ] ['biːɪŋ] :
each speech being :
每个 演讲 存在 :

每位成员都要进行自我辩护；每位发言者的开场白格式如下：

“ [ai] [nəʊ] [huː] [rəʊt] [ðæt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
“ I know who wrote that about me ,
“ 我 知道 WHO 写道 那 关于 我 ，

我知道是谁写了关于我的那篇文章，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['blækgaːdli] [θɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [seɪ] . . .
and it is a very blackguardly thing of him to say . . .
和 它 是 一个 非常 卑鄙的 事物 的 他 到 说 . . .

他这么说真是卑鄙无耻……

” [en] . [biː] . — ['eni] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
” N . B . — Any number of persons are allowed to speak at the same time
” N . B . — 任何 数字 的 人 是 允许 到 说话 在 这 相同的 时间
.
.
.

注意——允许任意数量的人在同时发言。

[baɪ] [ðiːz] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [straɪf] [ænd; ənd] [dɪ'senʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,
By these means it is hoped to restore strife and dissension to the world ,
经过 这些 方法 它 是 希望 到 恢复 冲突 和 纠纷 到 这 世界 ,
[naʊ] [ə'læs] !
now alas !
现在 唉 !

希望通过这些手段恢复世界上的纷争和纷争，可惜啊！

[səʊ] ['feɪtəli] ['sʌbdʒugeɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [miːn] - ['spɪrɪtɪd] [θɪŋ] [kɔːld] ['tʃærəti] ,
so fatally subjugated to a mean - spirited thing called Charity ,
所以 致命的 被征服 到 一个 意思是 - 精神抖擞 事物 称为 慈善 ,

如此彻底地屈服于一种名为慈善的卑劣事物，

[wɪtʃ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [mʌnθ] [hæz; həz] [biːn] ['pɜːfɪktli] ['ræmpənt][ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .
which during the last month has been perfectly rampant in the college .
哪个 期间 这 最后的 月 有 到过 完美 猖獗 在 这 大学 .

过去一个月里，这种现象在校园里非常普遍。

[jes] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][tuː; tə] [bɪkɝɪŋz] , ['peti] ['dʒeləsi] , [bæk] - ,
Yes , we will give a helping hand to bickerings , petty jealousies , back - bitings ,
是的 , 我们 将要 给 一个 帮助 手 到 争吵 , 小气 嫉妒 , 后退 - 咬伤 ,

是的，我们会帮忙化解争吵、琐碎的嫉妒和背后议论。

[ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] ,
and all sorts of good things ,
和 全部 排序 的 好的 事物 ,

以及各种各样的好事，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][æz; əz]['dʒɒli][æz; əz] ['naɪnpəns] [ænd; ənd] — [huːl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst] ['prezɪdənt] ?
and will be as jolly as ninepence and — who'll be the first president ?
和 将要 是 作为 快乐的 作为 九便士 和 — 谁会 是 这 第一的 总统 ?

将会像九便士一样快乐——谁将成为第一任总统？

[piː] . -
p . 244
p . -

第244页

[p'aʊəz]
Powers
权力

权力

[bʌt; bət] , [maɪ] [sʌn] ,
But , my son ,
但 , 我的 儿子 ,

但是，我的儿子，

[θɪŋk] [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi] ['eksələnt] [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [biː; bi]
think not that it is necessary for thee to be excellent if thou wouldst be
思考 不是 那 它 是 必要的 为了 你 到 是 出色的 如果 你 会 是
['paʊəf(ə)l] .
powerful .
强大的 .

不要以为想要强大就必须优秀。

[əb'zɜːv] [haʊ] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] ['sʌbstəns] [ɪn]['neɪtʃə(r)]['raɪzɛθ][baɪ][ɪts] [əʊn] ['levəti] [ænd; ənd]
Observe how the lighter substance in nature riseth by its own levity and overtoppeth
观察 如何 这 打火机 物质 在 自然 崛起 经过 它是 自己的 轻浮 和 过顶
[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] [greɪv] .
that which is the more grave .
那 哪个 是 这 更多的 严重 .

观察自然界中较轻的物质如何凭借自身的轻盈上升，并凌驾于较重的物质之上。

['iːv(ə)n][səʊ] , [maɪ][sʌn] , ['meɪɪst] [ðaʊ] [biː; bi] [lait] [ænd; ənd] ['wɜːθləs] ,

Even so , my son , mayest thou be light and worthless ,

甚至 所以 , 我的 儿子 , 五月 你 是 光 和 毫无价值 ,

即便如此，我的儿子，愿你轻浮无用。

[ænd; ənd] [jet] [meɪk] [ə; eɪ] ['gʊdli] [ʃəʊ] [ə'bʌv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)][ɪn'trɪnzɪk]['væljuː]

and yet make a goodly show above those who are of a more intrinsic value

和 然而 制作 一个 很好 展示 多于 那些 WHO 是 的 一个 更多的 固有的 价值

[ðæn; ðən] [ðaɪ'self] .

than thyself .

比 你自己 .

然而，你却能在那些比你更有内在价值的人面前表现得格外出色。

[bʌt; bət][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌsɜːkəm'spekʃn] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðɪs]

But as much circumspection will be necessary for thee to attain this

但 作为 很多 谨慎 将要 是 必要的 为了 你 到 达到 这

['glɔːriəs] [end] ,

glorious end ,

辉煌 结尾 ,

但是，为了达到这个光荣的目标，你必须非常谨慎。

[ænd; ənd][æz; əz][baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðaɪ] [juːθ] [ðaʊ] [ɑːt] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [mɪs] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]

and as by reason of thy youth thou art liable to miss many of the

和 作为 经过 原因 的 你的 青年 你 艺术 容易 到 错过 许多 的 这

[məʊst]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] [miːnz] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [pə'zest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

most able and effective means of becoming possessed of it ,

最多 有能力的 和 有效的 方法 的 成为 拥有 的 它 ,

由于你年轻，你很可能会错过许多获得它的最有效、最便捷的途径。

[hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn][ænd; ənd] ['treʒə(r)] [ðem; ðəm][ɪn][ðaɪ] [hɑːt] .

hear the words of an old man and treasure them in thy heart .

听到 这 字 的 一个 老的 男人 和 宝藏 他们 在 你的 心 .

听听老人的话，并将它们珍藏在心。

[ðə; ði][rɪ'kwaɪəd] ['kwɒlətiz] , [maɪ][sʌn] , [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [prə'kjʊəd] ; ['meni] [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli] ['gɪftɪd]

The required qualities , my son , are easily procured ; many are naturally gifted

这 必需的 品质 , 我的 儿子 , 是 容易地 采购 ; 许多 是 自然 天才

[wɪð] [ðem; ðəm] .

with them .

和 他们 .

孩子，所需的品质很容易获得；许多人天生就具备这些品质。

[ɪn]['ɔːdə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

In order , however ,

在 命令 , 然而 ,

然而，按顺序来说，

[ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][set] [fɔːm] [ɪn][ðaɪ][maɪnd] [kə'mɪt] [tuː; tə] ['meməri] [ðə; ði]

that thou mayest keep them in set form in thy mind commit to memory the

那 你 五月 保持 他们 在 放 形式 在 你的 头脑 犯罪 到 记忆 这

['fɒləʊɪŋ] [lɪst][ɒv; əv] ['rekwɪzɪts] :

following list of requisites :

下列的 列表 的 必备条件 :

为了使你能够将它们牢记于心，请将以下必需品清单牢记于心：

[lʌv] [ɒv; əv][self] , [lʌv] [ɒv; əv] [ʃəʊ] , [lʌv] [ɒv; əv][saʊnd] , [rɪ'zɜːv] , ['əʊpənnəs] , [dɪs'trʌst] .

Love of self , love of show , love of sound , reserve , openness , distrust .

爱 的 自己 , 爱 的 展示 , 爱 的 声音 , 预订 , 开放性 , 怀疑 .

自恋、爱炫耀、爱听、矜持、开放、不信任。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [self] ,
The love of self ,
这 爱 的 自己 ,

自爱，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['tʃiːfli] ['mænɪfest] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]
which shall chiefly manifest itself in the obtaining the best of all things for
哪个 将 主要 显现 本身 在 这 获得 这 最好的 的 全部 事物 为了
[ðaɪ'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'skluːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,
thyself to the exclusion of another ,
你自己 到 这 排除 的 其他 ,

这主要表现为将一切最好的东西都据为己有，而排斥他人。

[biː; bi] [hiː; hi] [huː] [hiː; hi] [meɪ] ;
be he who he may ;
是 他 WHO 他 可能 ;

无论他是谁；

[ænd; ənd] [æz; əz] [miːl] - [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [fitist] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðɪs]
and as meal - times are the fittest occasion for the exercise of this
和 作为 一顿饭 - 时代 是 这 最强 场合 为了 这 锻炼 的 这
['nesəsəri] ['kwɒləti] ,
necessary quality ,
必要的 质量 ,

而用餐时间正是锻炼这种必要品质的最佳时机，

[ai] [wɪl] ['iːv(ə)n] ['ɪləstreɪt] [maɪ] ['miːnɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['pleɪnli] [ˌkɒmprɪ'hend] [ˌem 'iː] .
I will even illustrate my meaning that thou mayest the more plainly comprehend me .
我 将要 甚至 阐明 我的 意义 那 你 五月 这 更多的 显然 理解 我 .
[sə'pəʊz] [ðæt] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔŋgri,geit] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv]
Suppose that many are congregated to a breakfast and there is a dish of
认为 那 许多 是 聚集 到 一个 早餐 和 那里 是 一个 盘子 的
['kɪdniz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
kidneys on the table ,
肾脏 在 这 桌子 ,

我甚至可以举例说明我的意思，以便你更清楚地理解我的意思。假设许多人聚在一起吃早餐，桌上有一盘腰子，

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] ['meni] [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['nʌmbə(r)] [mʌst; məst] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,
but not so many but what the greater number must go without them ,
但 不是 所以 许多 但 什么 这 更大的 数字 必须 去 没有 他们 ,

但数量不多，而绝大多数人却不得不放弃它们。

[kraɪ] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [pə'siːvd] [ðem; ðəm] : “ ['kɪdniz] !
cry out with a loud voice , immediately that thou hast perceived them : “ Kidneys !
哭 出去 和 一个 大声 嗓音 , 立即地 那 你 哈斯特 感知 他们 : “ 肾脏 !

你一发现它们，就要大声喊叫：“肾脏！

[əʊ] , [ɑː] !
Oh , ah !
哦 , 啊 !

哦，啊！

[ai] [seɪ] , [dʒiː] . , [əʊld] ['feləʊ] , [gɪv] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] ['kɪdniz] .
I say , G . , old fellow , give us some kidneys .
我 说 , G . , 老的 同伴 , 给 我们 一些 肾脏 .

我说，G，老伙计，给我们几个肾吧。

” [ðen] [wɪl] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [biː; bi] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [prə'vaɪdɪd]
” Then will the master of the house be pleased that he hath provided
” 然后 将要 这 掌握 的 这 房子 是 高兴 那 他 有 假如
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['laɪkɪŋ] ,
something to thy liking ,
某物 到 你的 喜欢 ，

“那么，主人就会很高兴他提供了你喜欢的东西。”

[ænd; ənd][æz; əz]['ʌðə(r)z][frɒm; frəm] [fɔːls] [ʃeɪm] [wɪl] [fɪə(r)][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [laɪk] [ðaʊ] [wɪlt] [bəuθ]
and as others from false shame will fear to do the like thou wilt both
和 作为 其他的 从 错误的 耻辱 将要 害怕 到 做 这 喜欢 你 枯萎 两个都
[əb'teɪn] [ðæt] [ðaɪ] [səʊl] [dɪ'zaɪərεθ] ,
obtain that thy soul desireth ,
获得 那 你的 灵魂 渴望 ，

而其他人会因为虚假的羞耻感而不敢去做同样的事情，但你却能获得你灵魂所渴望的。

[ænd; ənd][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn][baɪ] [ðaɪ] ['feloʊz] [æz; əz][ə; eɪ][bəʊld] ['feləʊ] [ænd; ənd][wʌn] [huː] ['noʊɪθ]
and be looked upon by thy fellows as a bold fellow and one who knoweth
和 是 看起来 之上 经过 你的 伙伴们 作为 一个 大胆的 同伴 和 一 WHO 知道
[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
how to make his way in the world ,
如何 到 制作 他的 方式 在 这 世界 ，

并被同伴们视为一个勇敢无畏、懂得如何在世上立足的人。

[ænd; ənd][dʒiː] . [wɪl] [seɪ] [ɪ'miːdiətli] : “ ['weɪtə(r)] , [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - , ” [ænd; ənd]
and G . will say immediately : “ Waiter , take this to Mr . Potguts , ” and
和 G . 将要 说 立即地 : “ 服务员 ， 拿 这 到 先生 . - ， ” 和
[hiː; hi] ['teɪkɪθ] [ðem; ðəm] ,
he taketh them ,
他 拿 他们 ，

G会立刻说：“服务员，把这个给波特古茨先生，”然后他会把东西拿去。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [maɪ] [sʌn] , [wɪð] [ɔːl]['ʌðə(r)] [miːts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
and so on , my son , with all other meats that are on the table ,
和 所以 在 ， 我的 儿子 ， 和 全部 其他 肉类 那 是 在 这 桌子 ，

诸如此类，我的儿子，还有桌上所有其他的肉类，

[siː] [ðaʊ] [rɪ'freɪn] [nɒt][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['æpɪtaɪt] [wel]
see thou refrain not from one of them , for a large appetite well
看 你 避免 不是 从 一 的 他们 ， 为了 一个 大的 食欲 出色地
[bɪ'kʌmɪθ] [ə; eɪ]['paʊə(r)] ,
becometh a power ,
变成 一个 力量 ，

切莫错过其中任何一种，因为食欲旺盛与权力相得益彰。

[ɔː(r)] [ɪf] [nɒt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] [ðen] [ə; eɪ] ['deɪnti] [wʌn] .
or if not a large one then a dainty one .
或者 如果 不是 一个 大的 一 然后 一个 纤巧 一 .

或者，如果不是大的，那就选小巧的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaɪn] ['æpɪtaɪt] [biː; bi] [smɔːl] [ænd; ənd] ['deɪnti] [siː] [ðaʊ] [ɪk'spres] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
But if thine appetite be small and dainty see thou express contempt for a
但 如果 你的 食欲 是 小的 和 纤巧 看 你 表达 鄙视 为了 一个
[lɑːdʒ] ['iːtə(r)][æz; əz][wʌn][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] [ðaɪ'self] .
large eater as one inferior to thyself .
大的 食客 作为 一 下 到 你自己 .

但是，如果你食量小，口味清淡，就应该对食量大的人表示鄙夷，认为他不如你。

[ɔː(r)] [ə'gen] , [maɪ] [sʌn] ,
Or again , my son ,
或者 再次 ， 我的 儿子 ，

或者，我的儿子，

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [bʌt; bət] ['entə] ['eni] [ruːm] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [met] [tə'geðə(r)] ,
if thou art not at a banquet but enterest any room where there are many met together ,
如果 你 艺术 不是 在 一个 宴会 但 进入 任何 房间 在哪里 那里 是 许多 遇见 一起 ,

如果你不在宴会上，而是进入一个有很多人聚集的房间，

[siː] [ðaʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] [best] [siːt] [ɔː(r)] [kaʊtʃ] ,
see thou take the arm - chair or the best seat or couch ,
看 你 拿 这 手臂 - 椅子 或者 这 最好的 座位 或者 长椅 ,

瞧瞧你，选把扶手椅、最好的座位或沙发吧。

[ɔː(r)] [wɒt] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ;
or what other place of comfort is in the room ;
或者 什么 其他 地方 的 舒适 是 在 这 房间 ;

或者房间里还有其他舒适的地方吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['paʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðaɪ'self] [siː] [ðaʊ] [faɪt] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
and if there be another power in the room as well as thyself see thou fight with him for it ,
和 如果 那里 是 其他 力量 在 这 房间 作为 出色地 作为 你自己 看 你 斗争 和 他 为了 它 ,

如果房间里除了你之外还有另一个强者，你就要和他争夺它。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [kænst] [baɪ] ['eni] [krɑːft] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [æn; ən] [hiː; hi] [biː; bi] [mɔː(r)] ['θɪkli] [set] [ðæn; ðən] [ðaɪ'self] ,
and if thou canst by any craft get rid of him an he be more thickly set than thyself ,
和 如果 你 罐 经过 任何 工艺 得到 摆脱 的 他 一个 他 是 更多的 浓密 放 比 你自己 ,

如果你能用任何计谋摆脱他，而他比你更顽强，

[siː] [ðæt] [ðaʊ] [duː; də] [ðɪs] ['əʊpənli] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
see that thou do this openly and with a noise ,
看 那 你 做 这 公然 和 和 一个 噪音 ,

务必公开且大声地进行此事。

[ðæt] [ɔːl] [men] [meɪ] [bɪ'həʊld] [ænd; ənd] [əd'maɪə(r)] [ðiː] ,
that all men may behold and admire thee ,
那 全部 男人 可能 看哪 和 钦佩 你 ,

愿世人皆能瞻仰你、敬仰你，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [fɪə(r)] [ðiː] [ænd; ənd] [jiːld] [ænd; ənd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [rɪ'pruːv] [ðiː] ['əʊpənli] ;
for they will fear thee and yield and not venture to reprove thee openly ;
为了 他们 将要 害怕 你 和 屈服 和 不是 风险投资 到 责备 你 公然 ;

因为他们惧怕你，会屈服，不敢公开责备你；

[ænd; ənd] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [deə(r)] [nɒt] , [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] .
and so long as they dare not , all will be well .
和 所以 长的 作为 他们 敢 不是 , 全部 将要 是 出色地 .

只要他们不敢，一切都会安然无恙。

[ˌnevəðə'les] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ðiː] [kiːp] [wɪ'ðɪn] ['sɜːt(ə)n] [baʊndz] ,
Nevertheless I would have thee keep within certain bounds ,
尽管如此 我 会 有 你 保持 之内 肯定 界限 ,

然而，我希望你遵守一定的界限。

[lest] [men] [tɜːn] [ə'pɒn] [ðiː] [ɪf] [ðaɪ] [ruːl] [ɪz] [tuː] [ə'presɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] .
lest men turn upon thee if thy rule is too oppressive to be borne .
免得 男人 转动 之上 你 如果 你的 规则 是 也 压迫性的 到 是 出生 .

免得你的统治过于残酷，人民反抗你。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [ðɪs] [hed] [ai] [wʊd] [klɑːs] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] ['tendɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] ;
And under this head I would class also the care and tending of the sick ;
和 在下面 这 头 我 会 班级 还 这 关心 和 倾向于 的 这 生病的 ;

此外，我还要把照顾病人也归入这一类；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ðə; ði] [sɪk] [hæv; həv] ['meni] ['delɪkəsi] [wɪtʃ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [saʊnd] [hæv; həv][nɒt] ,
for in the first place the sick have many delicacies which those who are sound have not ,
为了 在 这 第一的 地方 这 生病的 有 许多 美味佳肴 哪个 那些 WHO 是 声音 有 不是 ,

首先，病人能享用许多健康人无法享用的美味佳肴。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ðaʊ] [leɪ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wel] ,
so that if thou lay the matter well ,
所以 那 如果 你 躺 这 事情 出色地 ,

所以，如果你把事情处理得当，

[ðaʊ] ['meɪɪst] [əb'teɪn][ðə; ði]['laɪənz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ['ɔːlsəʊ] .
thou mayest obtain the lion's share of these things also .
你 五月 获得 这 狮子的 分享 的 这些 事物 还 .

你或许也能获得这些东西的大部分。

[bʌt; bət][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][men] ['biːɪŋ] [wiːk] [ænd; ənd] ['iːzəli] [ˌoʊvər'paʊərd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['sɪknəs] ,
But more particularly the minds of men being weak and easily overpowered when they are in sickness ,
但 更多的 特别 这 思想 的 男人 存在 虚弱的 和 容易地 实力悬殊 什么时候 他们 是 在 疾病 ,

但更重要的是，男人在生病时精神虚弱，容易被控制。

[ðaʊ] [ʃælt] [əb'teɪn] [mʌtʃ] [həʊld]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
thou shalt obtain much hold over them ,
你 应 获得 很多 抓住 超过 他们 ,

你必能很好地控制他们，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] (['weðə(r)] [ðaʊ] [dɪdst] ['riːəli] ['kʌmfət] [ðem; ðəm][ɔː(r)][nɒt]) [ðeɪ] [wɪl] [fɪə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ɔːt] [ə'genst] [ðiː] ,
and when they are well (whether thou didst really comfort them or not) they will fear to say aught against thee ,
和 什么时候 他们 是 出色地 (无论 你 迪斯特 真的 舒适 他们 或者 不是) 他们 将要 害怕 到 说 零 反对 你 ,

当他们康复后（无论你是否真的安慰过他们），他们都会害怕说你的坏话。

[lest] [men] [ʃæl; ʃəl] [ə'kjuːz] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ɪn'græːtɪtjuːd] .
lest men shall accuse them of ingratitude .
免得 男人 将 控 他们 的 忘恩负义 .

免得有人指责他们忘恩负义。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] [siː] [ðaʊ] [duː; də] [ðɪs] ['əʊpənli][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][men] ,
But above all see thou do this openly and in the sight of men ,
但 多于 全部 看 你 做 这 公然 和 在 这 视线 的 男人 ,

但最重要的是，你要公开地、当着众人的面这样做。

[huː] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ðæt] [ðaɪ] [hɑːt] [ɪz] ['veri] [sɒft] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊtwəd] [dɪ'fekts] ,
who thinking in consequence that thy heart is very soft and amiable notwithstanding a few outward defects ,
WHO 思维 在 结果 那 你的 心 是 非常 柔软的 和 可亲 虽然 一个 很少 向外 缺陷 ,

因此，他认为尽管你外表有一些缺点，但你的内心非常柔软和蔼。

[wɪl] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [kə'mend] [ðiː] [ænd; ənd] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðiː] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['redɪli] ,
will not fail to commend thee and submit to thee the more readily ,
将要 不是 失败 到 表彰 你 和 提交 到 你 这 更多的 容易 ,

必定会称赞你，并更加乐意向你臣服。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] [ɔːl] [kaʊnts] [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] ['geɪnə(r)] ,
and so on all counts thou art the gainer ,
和 所以 在 全部 计数 你 艺术 这 增重者 ,

综上所述，你在所有方面都是赢家。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːv] [ðiː] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [wɪð] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
and it will serve thee as an excuse with the authorities for the
和 它 将要 服务 你 作为 一个 原谅 和 这 当局 为了 这
[nɪ'glekt] [ɔː(r)] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['djuːti] .
neglect or breach of duty .
忽视 或者 违反 的 责任 .

这将成为你向当局解释你玩忽职守或渎职行为的借口。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['klevə(r)] ['paʊə(r)] [ænd; ənd]
But all this is the work of an exceedingly refined and clever power and
但 全部 这 是 这 工作 的 一个 非常 精制 和 聪明的 力量 和
[nɒt] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] ,
not absolutely necessary ,
不是 绝对地 必要的 ,

但这都是极其精明狡猾的势力所为，并非绝对必要。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [nemd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðaɪ] [jəʊk] ['riːəli] [ðə; ði] ['laɪtə(r)]
but I have named it as a means of making thy yoke really the lighter
但 我 有 命名 它 作为 一个 方法 的 制作 你的 轭 真的 这 打火机
[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['fɜːmli] ['set(ə)ld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['feloʊz] .
but nevertheless the more firmly settled upon the neck of thy fellows .
但 尽管如此 这 更多的 牢牢 定居 之上 这 脖子 的 你的 伙伴们 .

但我这样命名，是为了使你的轭更轻，但同时也使你的同伴的轭更牢固地落在他们的脖子上。

[səʊ] [mʌtʃ] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [self] .
So much then for the love of self .
所以 很多 然后 为了 这 爱 的 自己 .

如此看来，一切都只是为了自爱。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ʃəʊ] [ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ɪt'self] [ɪn] [ðaɪ] [dres] ,
As for the love of show this is to display itself in thy dress ,
作为 为了 这 爱 的 展示 这 是 到 展示 本身 在 你的 裙子 ,

至于炫耀，这便是要在你衣着上展现出来。

[ɪn] [ðə; ði] ['trɪmɪŋ] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['wɪskəs] , [ɪn] [ðaɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] ,
in the trimming or in the growth of thy whiskers , in thy walk and carriage ,
在 这 修剪 或者 在 这 生长 的 你的 胡须 , 在 你的 走 和 运输 ,

无论是修剪胡须还是留长胡须，无论是走路姿势还是仪态举止，

[ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðaʊ] [kiːp] ,
in the company thou keepest ,
在 这 公司 你 最 ,

在你所结交的朋友中，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] [gəʊ] [wɪð] [nʌn] [bʌt; bət] [p'aʊəz] [ɔː(r)] [men] [ɒv; əv] [welθ] [ɔː(r)] [men] [ɒv; əv] ['taɪt(ə)l]
seeing that thou go with none but powers or men of wealth or men of title
看到 那 你 去 和 没有任何 但 权力 或者 男人 的 财富 或者 男人 的 标题
,
,
,

因为你身边只有有权有势的人、有钱人或有头衔的人，

[ænd; ənd] ['keərɪŋ] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [men] [ɒv; əv] [pɑːts] ,
and caring not so much for men of parts ,
和 关怀 不是 所以 很多 为了 男人 的 部分 ,

而且不太在意有才华的男人，

[sɪns] [ðiːz] ['kɒmənli] [diːl] [les] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'stɪəriə(r)] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɪt] [ə'səʊʃɪeɪts] ,
since these commonly deal less in the exterior and are not fit associates ,
自从 这些 通常 交易 较少的 在 这 外部的 和 是 不是 合身 同事 ,

由于这些人通常较少参与外部事务，而且不是合适的合作伙伴，

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [kænst] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðem; ðəm] .
for thou canst have nothing in common with them .
为了 你 罐 有 没有什么 在 常见的 和 他们 .

因为你与他们没有任何共同之处。

[wen] [ðaʊ] ['gəʊɪst] [tuː; tə] [ðaɪ] ['dɪnə(r)] [let] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪ'læps] ,
When thou goest to thy dinner let a time elapse ,
什么时候 你 去 到 你的 晚餐 让 一个 时间 流逝 ,

当你去吃晚餐时，让时间过去一段时间。

[səʊ] [ðæt] [ðaɪn] ['entri] [meɪ] [kɔːz] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] ,
so that thine entry may cause a noise and a disturbance ,
所以 那 你的 入口 可能 原因 一个 噪音 和 一个 干扰 ,

这样你的进入就可能造成噪音和干扰，

[ænd; ənd] [wen] ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['bʌslɪŋ] [ðaʊ] [hæst] ['teɪkən] [ðaɪ] [siːt] , [seɪ] [nɒt] : “ ['weɪtə(r)] ,
and when after much bustling thou hast taken thy seat , say not : “ Waiter ,
和 什么时候 后 很多 繁华 你 哈斯特 已采取 你的 座位 , 说 不是 : “ 服务员 ,

当你忙碌了一番终于落座后，不要说：“服务员，

[wɪl] [juː; jʊ] ['ɔːdə(r)] [ˌem 'iː] [griːn] ['piːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] , ” [bʌt; bət] [seɪ] :
will you order me green peas and a glass of college , ” but say :
将要 你 命令 我 绿色的 豌豆 和 一个 玻璃 的 大学 , ” 但 说 :

请给我点一份青豆和一杯大学饮料，”但要说：

“ ['weɪtə(r)] ([ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [pɔːz]) , ['piːz] , ” [ænd; ənd] [ðen] ['sʌfə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ,
“ Waiter (and then a pause) , peas , ” and then suffer him to depart ,
“ 服务员 (和 然后 一个 暂停) , 豌豆 , ” 和 然后 遭受 他 到 离开 ,

“服务员（停顿了一下），豌豆，”然后让他离开。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæθ] [gɒn] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [wei] [rɪ'kɔːl] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
and when he hath gone some little way recall him with a loud voice ,
和 什么时候 他 有 已消失 一些 小的 方式 记起 他 和 一个 大声 嗓音 ,

等他走了一小段路，就大声叫住他。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] ['iːv(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feloʊz] , [seɪ] , “ [ænd; ənd] , ['weɪtə(r)] ,
which shall reach even unto the ears of the fellows , say , “ and , waiter ,
哪个 将 抵达 甚至 到 这 耳朵 的 这 伙伴们 , 说 , “ 和 , 服务员 ,

甚至连同伴们都会听到，比如，“服务员，

['kɒlɪdʒ] ” ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [kəm'pleɪn] ['bɪtəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] .
college ” ; and when they are brought unto thee complain bitterly of the same .
大学 ” ; 和 什么时候 他们 是 带来 到 你 抱怨 苦涩地 的 这 相同的 .

大学”；当他们被带到你面前时，你会对此怨声载道。

[wen] [ðaʊ] ['gəʊɪst] [tuː; tə] ['tʃæp(ə)l] [tɔːk] [mʌtʃ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [ɔː(r)] [preɪ] [mʌtʃ] ;
When thou goest to chapel talk much during the service , or pray much ;
什么时候 你 去 到 教堂 讲话 很多 期间 这 服务 , 或者 祈祷 很多 ;

当你去教堂做礼拜时，要么多说话，要么多祈祷；

[du:; də][nɒt][ðə; ði] [θɪŋ] [baɪ] [hɑ:vz] ; [ðaʊ] [mʌst; məst]['aɪðə(r)][bi:; bi][ðə; ði] ['veri] [rɪ'lɪdʒəs] ['paʊə(r)] ,
do not the thing by halves ; thou must either be the very religious power ,
做 不是 这 事物 经过 一半 ; 你 必须 任何一个 是 这 非常 宗教 力量 ,

做事不要半途而废；你要么成为真正的宗教力量，要么……

[wɪtʃ] [kaɪnd] [ðəʊ] [ðə; ði] [les] [ri'mɑ:k] [jet] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [hæθ] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ,
which kind though the less remarked yet on the whole hath the greater advantage ,
哪个 种类 尽管 这 较少的 评论 然而 在 这 所有的 有 这 更大的 优势 ,

虽然这种类型不太引人注目，但总体而言却具有更大的优势。

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['θɔ:tləs] ['paʊə(r)] , [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔ:l] [si:] [ðaʊ] [kəm'baɪn] [nɒt][ðə; ði] [tu:] ,
or the thoughtless power , but above all see thou combine not the two ,
或者 这 轻率 力量 , 但 多于 全部 看 你 结合 不是 这 二 ,

或者说是轻率的力量，但最重要的是，切记不要将两者结合起来。

[æt; ət] [li:st] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] ,
at least not in the same company ,
在 至少 不是 在 这 相同的 公司 ,

至少不会在同一家公司里。

[bʌt; bət][let] [ðaɪ] [rɪ'lɪdʒən] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [men] .
but let thy religion be the same to the same men .
但 让 你的 宗教 是 这 相同的 到 这 相同的 男人 .

但你对同样的人，应当持守同样的信仰。

['ɔ:lweɪz] , [ɪf] [ðaʊ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['keələs] ['paʊə(r)] , [kʌm] [ɪn] [leɪt] [tu:; tə]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd] ['hʌrɪdli] ;
Always , if thou be a careless power , come in late to chapel and hurriedly ;
总是 , 如果 你 是 一个 粗心 力量 , 来 在 晚的 到 教堂 和 匆匆 ;

如果你是个粗心大意的人，就总是迟到匆匆地来到教堂；

[sɪt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [p'aʊəz] [ænd; ənd] [kən'vɜ:s] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z]
sit with the other powers and converse with them on the behaviour of others
坐 和 这 其他 权力 和 交谈 和 他们 在 这 行为 的 其他的
[ɔ:(r)]['eni]['ʌðə(r)] [lait] [ænd; ənd][ə'gri:əb(ə)l]['tɒpɪk] .
or any other light and agreeable topic .
或者 任何 其他 光 和 同意 话题 .

与其他领导人坐在一起，谈论其他国家的行为或其他轻松愉快的话题。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [sed] [ə'bʌv] ,
And , as I said above ,
和 , 作为 我 说 多于 ,

正如我上面所说，

['ʌndə(r)] [ðɪs] [lʌv] [ɒv; əv] [ʃəʊ] [ðaʊ] [mʌst; məst] [ɪn'klu:d] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ə'kweɪntəns] ,
under this love of show thou must include the choice of thine acquaintance ,
在下面 这 爱 的 展示 你 必须 包括 这 选择 的 你的 熟人 ,

在这种炫耀的爱好下，你必须包括你熟人的选择。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [ði:] [tu:; tə]['ɔ:də(r)][ˌaɪ 'ti:][səʊ][æz; əz][nɒt][tu:; tə]
and as it is not possible for thee to order it so as not to
和 作为 它 是 不是 可能的 为了 你 到 命令 它 所以 作为 不是 到
[hæv; həv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n][men] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [kən'vi:niənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:]
have knowledge of certain men whom it will not be convenient for thee
有 知识 的 肯定 男人 谁 它 将要 不是 是 方便的 为了 你
[tu:; tə] [nəʊ] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz][ænd; ənd][ɪn][ɔ:l]['pleɪsɪz] ,
to know at all times and in all places ,
到 知道 在 全部 时代 和 在 全部 地方 ,

而且，由于你不可能下令让你完全不了解某些人，而这些人你不可能随时随地都方便认识他们，

[siː] [ðaʊ] ['kʌltɪveɪt] [ðəʊz] [tuː] ['eksələnt] [dɪ'fekts] [ɒv; əv][bəuθ] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl]
see thou cultivate those two excellent defects of both sight and hearing which will
看 你 培育 那些 二 出色的 缺陷 的 两个都 视线 和 听力 哪个 将要
[ɪ'neɪb(ə)l] [ðiː] [tuː; tə] [pɑːs] [wʌn] [ðaʊ] [wʊdst] [nɒt] [miːt] ,
enable thee to pass one thou wouldst not meet ,
使能够 你 到 经过 一 你 会 不是 见面 ,

你要善加利用视觉和听觉上的这两个优点缺陷，它们将使你能够避开你原本不会遇到的障碍。

[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪm] [ɔː(r)] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .
without seeing him or hearing his salutation .
没有 看到 他 或者 听力 他的 问候 .

既没见到他，也没听到他的问候。

[ɪf] [ðaʊ] [hæst] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ɔː(r)] ['skuːlfeləʊ] [huː] [ɪz] ['sʌmwɒt] ['rʌstɪk] [ɔː(r)] [ʌn'kuːθ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
If thou hast a cousin or schoolfellow who is somewhat rustic or uncouth in his
如果 你 哈斯特 一个 表哥 或者 同学 WHO 是 有些 乡村 或者 粗野 在 他的
['mænə(r)] [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [hæθ] [æn; ən] ['eksələnt] [hɑːt] ,
manner but nevertheless hath an excellent heart ,
方式 但 尽管如此 有 一个 出色的 心 ,

如果你有一个表兄弟或同学，他举止有些粗鲁或不修边幅，但心地善良，

[nəʊ] [hɪm] [ɪn] ['praɪvət] [ɪn] [ðaɪn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kə'pæsəti] ,
know him in private in thine individual capacity ,
知道 他 在 私人的 在 你的 个人 容量 ,

私下里以个人身份认识他，

[bʌt; bət] [wen] [ðaʊ] [ɑːt] [ə'brɔːd] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [p'aʊəz] [ʃʌn] [hɪm] [æz; əz] [ɪf]
but when thou art abroad or in the company of other powers shun him as if
但 什么时候 你 艺术 国外 或者 在 这 公司 的 其他 权力 回避 他 作为 如果
[hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['venəməs] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['dedli] .
he were a venomous thing and deadly .
他 是 一个 有毒 事物 和 致命 .

但当你身处国外或与其他强权在一起时，要像躲避毒物和致命之物一样躲避他。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[ɪf] [ðaʊ] [sɪtɪst] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd]
if thou sittest at table with a man at the house of a friend and
如果 你 坐测试 在 桌子 和 一个 男人 在 这 房子 的 一个 朋友 和
[lɑːf] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [pleɪ] ['plez(ə)nt] ,
laughest and talkest with him and playest pleasant ,
最笑 和 最健谈的人 和 他 和 最玩 令人愉快的 ,

如果你在朋友家中与人同桌而坐，有说有笑，玩得开心，

[ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [nɒt] ['pɜːfɪkt] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [ɪk'stɜːnlz] [siː] [ðaʊ] [pɑːs] [hɪm] [ðə; ði] [nekst] [deɪ]
if he be not perfect in respect of externals see thou pass him the next day
如果 他 是 不是 完美的 在 尊重 的 外部 看 你 经过 他 这 下一个 天
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
without a smile ,
没有 一个 微笑 ,

如果他外表不够完美，第二天你路过他身边时，脸上就不会有笑容了。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [prɪ'peəd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [grɪnz] ;
even though he may have prepared his countenance for a thousand grins ;
甚至 尽管 他 可能 有 准备 他的 面容 为了 一个 千 咧嘴笑 ;

即使他可能已经准备好露出千百次的笑容；

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [frend] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðaʊ] [ʃʊdst] ['hæpən] [tuː; tə]
but if in the house of the same friend or another thou shouldst happen to
但 如果 在 这 房子 的 这 相同的 朋友 或者 其他 你 应该 发生 到
['stʌmb(ə)l][ə'pɒn] [hɪm] ,
stumble upon him ,
绊倒 之上 他 ,

但如果你在同一个朋友或其他朋友的家中偶然遇见他，

[diːl] [wɪð] [hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [ðaɪ] ['priːviəs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['brəʊkən] [ɒf] [bʌt; bət] [faɪv]
deal with him as though thy previous conversation had broken off but five
交易 和 他 作为 尽管 你的 以前的 对话 有 破碎的 离开 但 五
['mɪnɪts] ['priːviəsli] ;
minutes previously ;
分钟 之前 ;

对待他时，就好像你们之前的谈话仅仅中断了五分钟一样；

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] [praʊd] [ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ,
but should he be proud and have all nothing to say unto thee ,
但 应该 他 是 自豪的 和 有 全部 没有什么 到 说 到 你 ,

但如果他骄傲自满，对你无话可说，

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [kə'lʌmnɪˌeɪt] [hɪm][tuː; tə] [ðaɪn] [ə'kweɪntəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɒri] - ['spɪrɪtɪd] ['feləʊ]
forthwith calumniate him to thine acquaintance as a sorry - spirited fellow
立即 诽谤 他 到 你的 熟人 作为 一个 对不起 - 精神抖擞 同伴
[ænd; ənd] [miːn] .
and mean .
和 意思是 .

立即向你认识的人诋毁他，说他是一个卑鄙无耻、心胸狭隘的人。

[ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['sməʊkɪŋ] , [ðəʊ] [ðæt] , [tuː] , [ɪz] [ˌædvən'teɪdʒəs] ,
And with regard to smoking , though that , too , is advantageous ,
和 和 看待 到 吸烟 , 尽管 那 , 也 , 是 有利 ,

至于吸烟，虽然它也有好处，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɑːst][mæn] ,
it is not necessary so much for the power as for the fast man ,
它 是 不是 必要的 所以 很多 为了 这 力量 作为 为了 这 快速地 男人 ,

这与其说是为了力量，不如说是为了速度。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)]['kælkjuleɪtɪŋ][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ['biːɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] ;
for the power is a more calculating and thoughtful being than this one ;
为了 这 力量 是 一个 更多的 计算 和 周到 存在 比 这 一 ;

因为权力比我们更加精于算计、更加深思熟虑；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [sməʊk] , [siː] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [sməʊk] [sɪg'ɑːz] [ɪf] [ðaʊ] [kænst] [ə'fɔːd]
but if thou smokest , see that others know it ; smoke cigars if thou canst afford
但 如果 你 烟雾 , 看 那 其他的 知道 它 ; 抽烟 雪茄 如果 你 罐 买得起
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

但如果你抽烟，一定要让别人知道；如果你买得起，就抽雪茄；

[ɪf] [nɒt] , [seɪ] [ðaʊ] ['wʌndə] [æt; ət] [sʌtʃ] [æz; əz][duː; də] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ðaɪ] ['laɪkɪŋ][ə; eɪ][paɪp][ɪz]
if not , say thou wonderest at such as do , for to thy liking a pipe is
如果 不是 , 说 你 奇迹 在 这样的 作为 做 , 为了 到 你的 喜欢 一个 管道 是
['betə(r)] .
better .
更好的 .

否则，就说你对这种做法感到惊讶，因为你觉得烟斗更好。

[ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ɔːl] [men] [ɪk'sept] [ðaɪn] [əʊn] ['feɪvəd] [ænd; ənd]['priː] - ['emɪnənt] [kliːk]
And with regard to all men except thine own favoured and pre - eminent clique
和 和 看待 到 全部 男人 除了 你的 自己的 受青睐 和 预 - 杰出 集团

,
,
,

至于除你最宠信、地位显赫的小圈子之外的所有人，

['dezɪgneɪt] [ðem; ðəm][æz; əz] “ ['tʃɪəf(ə)l] , ”
designate them as “ cheerful , ”
指定 他们 作为 “ 快乐 , ”

将它们标记为“快乐的”，

“ ['laɪvli] , ” [ɔː(r)][juːz][sʌm; səm]['ʌðə(r)][aɪ'rɑːnɪkl] [tɜːm] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
“ lively , ” or use some other ironical term with regard to them .
“ 热闹 , ” 或者 使用 一些 其他 讽刺 学期 和 看待 到 他们 .

用“活泼的”或其他讽刺的词语来形容他们。

[səʊ] [mʌtʃ] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ʃəʊ] .
So much then for the love of show .
所以 很多 然后 为了 这 爱 的 展示 .

看来一切都只是为了作秀。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [saʊnd] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ðiː] [əb'zɜːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]
And of the love of sound I would have thee observe that it is but a
和 的 这 爱 的 声音 我 会 有 你 观察 那 它 是 但 一个

['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ʃəʊ] ,
portion of the love of show ,
部分 的 这 爱 的 展示 ,

至于对声音的喜爱，我想请你注意，它只不过是喜爱外表的一部分。

[bʌt; bət][səʊ] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huː] [wʊd] [biː; bi][əd'maɪəd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
but so necessary for him who would be admired without being at the same
但 所以 必要的 为了 他 WHO 会 是 钦佩 没有 存在 在 这 相同的

[taɪm] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['wɜːði] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ə; eɪ] ['seprət] ['hedɪŋ]
time excellent and worthy of admiration as to deserve a separate heading
时间 出色的 和 值得 的 钦佩 作为 到 应得 一个 分离 标题

[tuː; tə][ɪt'self] .
to itself .
到 本身 .

但对于那些想要受人敬仰，却又不够优秀、不够值得单独一提的人来说，这一点是必要的。

[æt; ət] [miːl] - [taɪmz] [tɔːk] ['laʊdli] , [lɑːf] ['laʊdli] , [kən'dem] ['laʊdli] ; [ɪf] [ðaʊ] - [sniːz]
At meal - times talk loudly , laugh loudly , condemn loudly ; if thou sneezest sneeze
在 一顿饭 - 时代 讲话 高声 , 笑 高声 , 谴责 高声 ; 如果 你 - 喷嚏

['laʊdli] ;
loudly ;
高声 ;

吃饭时要大声说话，大声大笑，大声谴责；打喷嚏时要大声打喷嚏；

[ɪf] [ðaʊ] [kɔːl] [ðə; ði]['weɪtə(r)][duː; də][səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] , [ɪf] [ðaʊ] [kænst] ,
if thou call the waiter do so with a noise and , if thou canst ,
如果 你 称呼 这 服务员 做 所以 和 一个 噪音 和 , 如果 你 罐 ,

如果你要叫服务员，请大声喊叫，并且，如果可以的话，

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][hɪm] ;
while he is speaking to another and receiving orders from him ;
尽管 他 是 请讲 到 其他 和 接收 订单 从 他 ;

当他正在与他人交谈并接受他人的指令时；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [test] [ɒv; əv] [ðaɪn] [əd'vɑːns] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [æt; ət]
it will be a convenient test of thine advance to see whether he will at
它 将要 是 一个 方便的 测试 的 你的 进步 到 看 无论 他 将要 在
[wʌns][kwɪt][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ,
once quit the other in the midst of his speech with him and come to thee ,
一次 辞职 这 其他 在 这 中间 的 他的 演讲 和 他 和 来 到 你 ,

检验你追求他是否诚意的一个好办法是，看看他是否会立刻放下与另一个人的谈话，转而来找你。

[ɔː(r)] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hæθ] [dʌn] ;
or will wait until the other hath done ;
或者 将要 等待 直到 这 其他 有 完毕 ;

或者会等到对方完成之后再做；

[ɪf] [ðaʊ] ['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wel] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [æt; ət][wʌns] .
if thou handle it well he will come to thee at once .
如果 你 处理 它 出色地 他 将要 来 到 你 在 一次 .

如果你处理得当，他会立刻来找你。

[wen] ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] , [æz; əz] [ðaʊ] ['pæsəθ] [ˌʌndə'niːθ] [ðeə(r)] ['wɪndəʊz] ,
When others are in their rooms , as thou passeth underneath their windows ,
什么时候 其他的 是 在 他们的 房间 , 作为 你 经过 下 他们的 视窗 ,

当其他人都在房间里时，当你从他们的窗户下经过时，

[sɪŋ] ['laʊdli] [ænd; ənd][ɔːl] [men] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['paʊə(r)] ['gəʊɪθ] [baɪ][ænd; ənd] [wɪl] [hʌʃ]
sing loudly and all men will know that a power goeth by and will hush
唱歌 高声 和 全部 男人 将要 知道 那 一个 力量 戈特 经过 和 将要 嘘
[ə'kɔːdɪŋli] ;
accordingly ;
因此 ;

大声歌唱，所有人都会知道一股力量正在涌动，并会相应地安静下来；

[ɪf] [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ] [gʊd] [vɔɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒfɪt] [ðiː] [mʌtʃ] , [ɪf] [ə; eɪ][bæd][wʌn] ,
if thou hast a good voice it will profit thee much , if a bad one ,
如果 你 哈斯特 一个 好的 嗓音 它 将要 利润 你 很多 , 如果 一个 坏的 一 ,

如果你有一副好嗓子，那将对你大有裨益；如果一副坏嗓子，

[keə(r)] [nɒt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [laʊd] [wʌn] ;
care not so long as it be a loud one ;
关心 不是 所以 长的 作为 它 是 一个 大声 一 ;

只要声音够大就行；

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [laʊd] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz]
but above all be it remembered that it is to be loud at all times
但 多于 全部 是 它 记得 那 它 是 到 是 大声 在 全部 时代
[ænd; ənd][nɒt] [ləʊ] [wen] [wɪð] [p'aʊəz] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðaɪ'self] ,
and not low when with powers greater than thyself ,
和 不是 低的 什么时候 和 权力 更大的 比 你自己 ,

但最重要的是要记住，无论何时都要大声疾呼，即使面对比自己强大的力量，也不要低声下气。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mʌtʃ] — ['iːv(ə)n] [p'aʊəz] ['biːɪŋ] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɔː] ,
for this damneth much — even powers being susceptible of awe ,
为了 这 该死的 很多 — 甚至 权力 存在 易受影响的 的 敬畏 ,

因为这该死的太多了——即使是强大的力量也会感到敬畏，

[wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bɪ'həʊld][wʌn] ['rezəluːtli] [bent] [tuː; tə] [aʊt] - [tɒp][ðem; ðəm] ,
when they shall behold one resolutely bent to out - top them ,
什么时候 他们 将 看哪 一 坚决地 弯曲 到 出去 - 顶部 他们 ,

当他们看到有人决心要超越他们时，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][lend] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][lest][hiː; hi]
and thinking it advisable to lend such an one a helping hand lest he
和 思维 它 建议 到 借 这样的 一个 一 一个 帮助 手 免得 他
[ˌəʊvə'θrəʊ] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət] [ɪf] [ðaɪ] [vɔɪs] [biː; bi][nɒt][ə; eɪ][laʊd][wʌn] ,
overthrow them — but if thy voice be not a loud one ,
推翻 他们 — 但 如果 你的 嗓音 是 不是 一个 大声 一 ,

并且认为最好帮助这样的人，以免他推翻他们——但如果你的声音不够响亮，

[ðaʊ] [hædst]['betə(r)] [gɪv] [ʌp][æt; ət][wʌns][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv]['raɪzɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [baɪ] [ðaɪn] [əʊn]
thou hadst better give up at once the hope of rising to a height by thine own
你 哈斯特 更好的 给 向上 在 一次 这 希望 的 上升 到 一个 高度 经过 你的 自己的
[skɪl] ,
skill ,
技能 ,

你最好立刻放弃凭借自身能力晋升到高位的希望。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [klɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd]['flætə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ,
but must cling to and flatter those who have ,
但 必须 黏着 到 和 奉承 那些 WHO 有 ,

但必须依附并奉承那些拥有权力的人，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [ðɪs] [wel] [ðaʊ] [wɪlt] [sək'siːd] .
and if thou dost this well thou wilt succeed .
和 如果 你 朋友 这 出色地 你 枯萎 成功 .

如果你能做好这件事，你就会成功。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] ['praʊəs] [ɪn] ['bɒdɪli] [ə'kʌmplɪʃmənt] , [ðəʊ] [ɒv; əv]
And of personal strength and prowess in bodily accomplishment , though of
和 的 个人的 力量 和 能力 在 身体上的 成就 , 尽管 的
[greɪt] [help] [ɪn][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn] ,
great help in the origin ,
伟大的 帮助 在 这 起源 ,

以及个人力量和体能方面的卓越能力，尽管对起源有很大的帮助，

[jet] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ['nesəsəri] ;
yet are they not necessary ;
然而 是 他们 不是 必要的 ;

但它们难道不是必要的吗？

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)] [ðaʊ] [læk] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [p'aʊəz] [ðə; ði][mɔː(r)][mʌst; məst] [ðaʊ]
but the more thou lackest physical and mental powers the more must thou
但 这 更多的 你 缺乏 身体的 和 精神的 权力 这 更多的 必须 你
[klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd][raɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
cling to the powerful and rise with them ;
黏着 到 这 强大的 和 上升 和 他们 ;

但是，你越是缺乏体力和精神力量，就越应该依附于强者，并与他们一同崛起；

[ðə; ði][mɔː(r)]['keəf(ə)l][mʌst; məst] [ðaʊ] [biː; bi][ɒv; əv][ðaɪ] [dres] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ['mʌni] [wɪl]
the more careful must thou be of thy dress , and the more money will
这 更多的 小心 必须 你 是 的 你的 裙子 , 和 这 更多的 钱 将要
[ˌaɪ 'tiː][kɒst] [ðiː] ,
it cost thee ,
它 成本 你 ,

你越要注重穿着打扮，花费也就越多。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [mʌst; məst] [fɪl] [wel] [ðə; ði] ['blædəz] [ðæt] [kiːp] [ðiː] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [els] [wɪlt]
for thou must fill well the bladders that keep thee on the surface , else wilt
为了 你 必须 充满 出色地 这 膀胱 那 保持 你 在 这 表面 , 别的 枯萎
[ðaʊ] [sɪŋk] .
thou sink .
你 下沉 .

你必须把支撑你浮在水面上的膀胱灌满，否则你就会下沉。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [rɪ'zɜːv] , [let][nəʊ][mæn] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðiː] .
And of reserve , let no man know anything about thee .
和 的 预订 , 让 不 男人 知道 任何事物 关于 你 .
保持低调，不要让任何人知道你的任何事。

[ɪf] [ðaɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ]['griːngrəʊsə(r)] ,
If thy father is a greengrocer ,
如果 你的 父亲 是 一个 蔬菜水果店 ,
如果你的父亲是蔬菜水果商，

[æz; əz][ai][deə(r)] [seɪ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['maɪti] [p'aʊəz] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,
as I dare say is the case with some of the most mighty powers in the land ,
作为 我 敢 说 是 这 案件 和 一些 的 这 最多 强大的 权力 在 这 土地 ,
我敢说，这在一些最强大的国家也是如此。

[wɒt] ['mætə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ə'nʌðə(r)] ['noʊɪθ] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?
what matter so long as another knoweth it not ?
什么 事情 所以 长的 作为 其他 知道 它 不是 ?
只要别人不知道，又有什么关系呢?

[siː] [ðæt] [ðaʊ] [kwel] [ɔːl] [ɪn'kwɪzətɪv] [ə'tempts] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðaɪn] ['hæbɪts] ,
See that thou quell all inquisitive attempts to discover anything about thine habits ,
看 那 你 荡平 全部 好奇 尝试 到 发现 任何事物 关于 你的 习惯 ,
务必阻止任何人窥探你的生活习惯。

[ðaɪ] ['kʌntri] , [ðaɪ] ['peərəntɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,
thy country , thy parentage , and , in a word ,
你的 国家 , 你的 亲子关系 , 和 , 在 一个 单词 ,
你的国家，你的出身，总之，

[let][nəʊ][wʌn] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðiː] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)] ;
let no one know anything of thee beyond the exterior ;
让 不 一 知道 任何事物 的 你 超过 这 外部的 ;
不要让任何人知道你外表之外的任何秘密；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [let][ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [səʊl] , [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,
for if thou dost let them within thy soul , they will find but little ,
为了 如果 你 朋友 让 他们 之内 你的 灵魂 , 他们 将要 寻找 但 小的 ,
因为如果你让他们进入你的灵魂，他们最终只会发现很少的东西。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bɑːd] [ænd; ənd] [lɒkt] ,
but if it be barred and locked ,
但 如果 它 是 禁止 和 已锁定 ,
但如果它被封锁和锁住，

[men] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðaɪ] [strɒŋ] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,
men will think that by reason of thy strong keeping of the same ,
男人 将要 思考 那 经过 原因 的 你的 强的 保持 的 这 相同的 ,
人们会认为，正因为你如此坚定地守护着它，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][kən'teɪn] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [əd'maɪə(r)] [ðiː] [ə'pɒn]['kredɪt] .
it must contain much ; and they will admire thee upon credit .
它 必须 包含 很多 ; 和 他们 将要 钦佩 你 之上 信用 .
它一定包含很多东西；他们会因你的信誉而对你刮目相看。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['əʊpənnəs] , [biː; bi] [rɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] , ['əʊpən][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ; [tɔːk]
And of openness , be reserved in the particular , open in the general ; talk
和 的 开放性 , 是 预订的 在 这 特别的 , 打开 在 这 一般的 ; 讲话
[ɒv; əv] [dets] ,
of debts ,
的 债务 ,
至于坦诚，具体事上要有所保留，一般事上要坦诚；谈到债务，

[ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] , [ɒv; əv] [ˈmʌni] , [bʌt; bət] [seɪ] [nɒt] [wɒt] [dets] , [wɒt] [ˈwɪmɪn] , [ɔː(r)] [wɒt] [ˈmʌni] ;
of women , of money , but say not what debts , what women , or what money ;
的 女性 ， 的 钱 ， 但 说 不是 什么 债务 ， 什么 女性 ， 或者 什么 钱 ；

谈女人，谈钱，但不要说是什么债务，是什么女人，是什么钱；

[biː; bi] [məʊst] [ˈəʊpən] [wen] [ðaʊ] [ˈduːɪst] [ə; eɪ] [ˈʃæbi] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [nəʊ] [wɪl] [nɒt] [ɪˈskeɪp] [dɪˈtekʃ(ə)n] .
be most open when thou doest a shabby thing , which thou knowest will not escape detection .
是 最多 打开 什么时候 你 不会 一个 破旧 事物 ， 哪个 你 最了解 将要 不是 逃脱 检测 .

当你做了一件卑鄙的事情，明知这件事逃不过别人的眼睛时，要毫不掩饰。

[ɪf] [ðaɪ] [kəʊt] [ɪz] [bæd] , [lɑːf] [ænd; ənd] [bəʊst] [kənˈsɜːnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
If thy coat is bad , laugh and boast concerning it ,
如果 你的 外套 是 坏的 ， 笑 和 夸 有关 它 ，

如果你的外套很差，那就嘲笑它，并以此为傲。

[kɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [seɪ] [ðaʊ] [hæst] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [jˈiəz] ,
call attention to it and say thou hast had it for ten years ,
称呼 注意力 到 它 和 说 你 哈斯特 有 它 为了 十 年 ，

指出这一点，并说你已经拥有它十年了。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [laɪ] , [bʌt; bət] [men] [wɪl] [ˌnevəðəˈles] [θɪŋk] [ðiː] [fræŋk] ,
which will be a lie , but men will nevertheless think thee frank ,
哪个 将要 是 一个 说谎 ， 但 男人 将要 尽管如此 思考 你 坦率 ，

那虽然是谎言，但人们仍然会认为你坦率真诚。

[bʌt; bət] [rʌn] [nɒt] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ˈweərɪŋ] [ə; eɪ] [bæd] [kəʊt] ,
but run not the risk of wearing a bad coat ,
但 跑步 不是 这 风险 的 穿着 一个 坏的 外套 ，

但不要冒穿劣质外套的风险。

[seɪv] [ˈəʊnli] [ɪn] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] [taɪm] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
save only in vacation time or in the country .
节省 仅有的 在 假期 时间 或者 在 这 国家 .

只在假期或在国外时才存钱。

[bʌt; bət] [wen] [ðaʊ] [ˈduːɪst] [ə; eɪ] [ˈʃæbi] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [lait] ,
But when thou doest a shabby thing which will not reach the general light ,
但 什么时候 你 不会 一个 破旧 事物 哪个 将要 不是 抵达 这 一般的 光 ，

但是，当你做了一件卑鄙无耻、不为人知的事情时，

[briːð] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
breathe not a word of it ,
呼吸 不是 一个 单词 的 它 ，

一个字也别说出口。

[bʌt; bət] [ˈberi] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdiːpli] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊn] [ˈnɒlɪdʒ] [ˈəʊnli] ; [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [aʊt] ,
but bury it deeply in some corner of thine own knowledge only ; if it come out ,
但 埋葬 它 深 在 一些 角落 的 你的 自己的 知识 仅有的 ； 如果 它 来 出去 ，

但要把它深深埋藏在你自身知识的某个角落；如果它泄露出来，

[ˈglɔːri] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ɪf] [nɒt] , [let] [ˌaɪ ˈtiː] [sliːp] ,
glory in it ; if not , let it sleep ,
荣耀 在 它 ； 如果 不是 ， 让 它 睡觉 ，

尽情享受它带来的荣耀；否则，就让它沉睡吧。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ʌn'prɒfɪtəbl] [θɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)] [bæd] [graʊnd] .
for it is an unprofitable thing to turn over bad ground .
为了 它 是 一个 无利可图 事物 到 转动 超过 坏的 地面 .

因为翻耕贫瘠的土地是得不偿失的。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [dɪs'trʌst] , [dɪs'trʌst] [ɔːl] [men] , [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðaɪn] [əʊn] [frendz] ; [ðeɪ] [wɪl] [nəʊ] [ðiː] [best] ,
And of distrust , distrust all men , most of all thine own friends ; they will know thee best ,
和 的 怀疑 , 怀疑 全部 男人 , 最多 的 全部 你的 自己的 朋友们 ; 他们 将要 知道 你 最好的 ,

至于猜忌，要猜忌所有人，尤其是你自己的朋友；他们最了解你。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ðem; ðəm] ; [ðaɪ] ['riːəl] [wɜːθ] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] ,
and thou them ; thy real worth cannot escape them ,
和 你 他们 ; 你的 真实的 值得 不能 逃脱 他们 ,

而你，他们的也逃不过你的眼睛；你的真正价值无法逃脱他们的审视。

[θɪŋk] [nɒt] [ðen] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [get] ['sɜːvɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðaɪ] [niːd] ,
think not then that thou wilt get service out of them in thy need ,
思考 不是 然后 那 你 枯萎 得到 服务 出去 的 他们 在 你的 需要 ,

所以不要以为在你需要帮助的时候他们会为你效力。

[θɪŋk] [nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm] [wɒnt] ,
think not that they will deny themselves that thou mayest be saved from want ,
思考 不是 那 他们 将要 否定 他们自己 那 你 五月 是 已保存 从 想 ,

不要以为他们会为了让你免于贫困而牺牲自己。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

剑桥拼布(Cambridge Pieces)

第3/4页

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn]['ɑːftə(r)][laɪf] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][tuː; tə] [seɪv] [ðiː] ,

that they will in after life put out a finger to save thee ,

那 他们 将要 在 后 生活 放 出去 一个 手指 到 节省 你 ，

他们死后会伸出援手救你，

[wen] [ðaʊ] [kænst][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)][juːz][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

when thou canst be of no more use to them ,

什么时候 你 罐 是 的 不 更多的 使用 到 他们 ，

当你对他们再也没有用处的时候

[ðə; ði] [kliːk] ['hævɪŋ] [biːn] ['brəʊkən][ʌp][baɪ][taɪm] .

the clique having been broken up by time .

这 集团 拥有 到过 破碎的 向上 经过 时间 .

随着时间的推移，这个小团体已经瓦解了。

[neɪ] , [bʌt; bət][biː; bi][ɪn] [ðaɪ'self] [sə'fɪʃ(ə)nt] ; [dɪs'trʌst] , [ænd; ənd] [liːn] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən]

Nay , but be in thyself sufficient ; distrust , and lean not so much as an

不 ， 但 是 在 你自己 充足的 ； 怀疑 ， 和 倾斜 不是 所以 很多 作为 一个

[aʊns] - [weɪt] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] .

ounce - weight upon another .

盎司 - 重量 之上 其他 .

不，要对自己足够自信；不要信任他人，哪怕一盎司的重量都不要依靠他人。

[ðiːz] [θɪŋz] [kiːp] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [duː; də] [wel] ; [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt]

These things keep and thou shalt do well ; keep them all and thou wilt

这些 事物 保持 和 你 应 做 出色地 ； 保持 他们 全部 和 你 枯萎

[biː; bi] ['pɜːfɪkt] ;

be perfect ;

是 完美的 ；

这些事你若遵守，就必蒙福；这一切你若遵守，就必完全。

[ðə; ði][mɔː(r)] [ðaʊ] [kiːp] ,

the more thou keep ,

这 更多的 你 保持 ，

你拥有的越多，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['nɪəli] [wɪlt] [ðaʊ] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði][end][ai] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðiː] [æt; ət][ðə; ði]

the more nearly wilt thou arrive at the end I proposed to thee at the

这 更多的 几乎 枯萎 你 到达 在 这 结尾 我 建议的 到 你 在 这

[kə'mensmənt] ,

commencement ,

开始 ，

你越接近我一开始就向你提出的目标，就越能实现它。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðaʊ] ['duːɪst][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ['θʌrəli] ,

and even if thou doest but one of these things thoroughly ,

和 甚至 如果 你 不会 但 一 的 这些 事物 彻底 ，

即使你只彻底做到其中一件，

[trʌst] [ˌem 'iː] [ðaʊ] [wɪlt] [stɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðaɪ] ['feləʊz] .

trust me thou wilt still have much power over thy fellows .

相信 我 你 枯萎 仍然 有 很多 力量 超过 你的 伙伴们 .

相信我，你仍然会拥有对同伴们很大的影响力。

[ə; eɪ] [skɪt] [ɒn] [igˌzæmi'neiʃənz]
A Skit on Examinations
一个 小品 在 考试

考试小品

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [tɒm] ['brɪdʒɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒɪp] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['kɒlɪdʒ] ,
It should be explained that Tom Bridges was a gyp at St . John's College ,
它 应该 是 解释 那 汤姆 桥梁 曾是 一个 吉普赛人 在 英石 . 约翰的 大学 ,

需要说明的是，汤姆·布里奇斯曾是圣约翰学院的一名学徒。

['djʊərɪŋ] ['bʌtlərz] ['rezɪdəns] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .
during Butler's residence at Cambridge .
期间 管家 住宅 在 剑桥 .

在巴特勒于剑桥居住期间。

[wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'ventf(ə)l] ['pɪəriəd] [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['brɪdʒɪz] - [laɪf] :
We now come to the most eventful period in Mr . Bridges ' life :
我们 现在 来 到 这 最多 多事 时期 在 先生 . 桥梁 - 生活 :

现在我们来到了布里奇斯先生一生中最跌宕起伏的时期：

[wiː; wi] [miːn] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃuː] - [blæk] ['skɒləʃɪp] ,
we mean the time when he was elected to the shoe - black scholarship ,
我们 意思是 这 时间 什么时候 他 曾是 当选 到 这 鞋 - 黑色的 奖学金 ,

我们指的是他获得擦鞋匠奖学金的那段时间。

[kəm'peəd] [wɪð] [wɪtʃ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['ɒnəz] [sæŋk] ['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .
compared with which all his previous honours sank into insignificance .
比较的 和 哪个 全部 他的 以前的 荣誉 沉没 进入 微不足道 .

与此相比，他之前获得的所有荣誉都显得微不足道。

['mɪstə(r)] . ['brɪdʒɪz] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
Mr . Bridges had long been desirous of becoming a candidate for this distinction ,
先生 . 桥梁 有 长的 到过 渴望 的 成为 一个 候选人 为了 这 区别 ,

布里奇斯先生一直渴望获得这项殊荣。

[bʌt; bət] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['liːdə(r)] , [nəʊ] ['veɪkənsi] ['hævɪŋ] [ə'kɜːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skɑːlərz] ,
but , until the death of Mr . Leader , no vacancy having occurred among the scholars ,
但 , 直到 这 死亡 的 先生 . 领导者 , 不 空缺 拥有 发生 之中 这 学者们 ,

但是，在利德先生去世之前，学者中一直没有出现空缺。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æz; əz] [jet] [hæd; həd] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
he had as yet had no opportunity of going in for it .
他 有 作为 然而 有 不 机会 的 去 在 为了 它 .

他还没有机会进去。

[ðə; ði] ['ɪnkʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ,
The income to be derived from it was not inconsiderable ,
这 收入 到 是 衍生的 从 它 曾是 不是 微不足道的 ,

从中获得的收入相当可观。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə][ðə; ði]['pɔːtə(r)] ['feləʊʃɪp] [ðə; ði][mɪə(r)] [pɪ'kjuːniəri] ['væljuː][wɒz; wəz]
and as it led to the porter fellowship the mere pecuniary value was
和 作为 它 引领 到 这 搬运工 奖学金 这 仅仅 金钱 价值 曾是
[nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] ,
not to be despised ,
不是 到 是 被鄙视的 ,

而且，由于它最终促成了门房奖学金的授予，因此其单纯的金钱价值也不容忽视。

[bʌt; bət] [θɜːst] [ɒv; əv] [feɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)]['pʌblɪk] [pə'zɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)]
but thirst of fame and the desire of a more public position were
但 口渴 的 名声 和 这 欲望 的 一个 更多的 民众 位置 是
[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪnd'juːsmənts] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['brɪdʒɪz] - ['temprəmənt] ,
the chief inducements to a man of Mr . Bridges ' temperament ,
这 首席 诱导 到 一个 男人 的 先生 . 桥梁 - 气质 ,

但对于像布里奇斯先生这样性情的人来说，对名利的渴望和对更高公众地位的向往才是主要的诱因。

[ɪn] [wɪtʃ] [æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [fɔːmd] [səʊ] ['prɒmɪnənt] [ə; eɪ][pɑːt] .
in which ambition and patriotism formed so prominent a part .
在 哪个 志向 和 爱国主义 形成 所以 著名的 一个 部分 .

其中，雄心壮志和爱国主义占据了非常重要的地位。

['lætɪn] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt]['mɪstə(r)] . ['brɪdʒɪz] - ['fɔːteɪ] ;
Latin , however , was not Mr . Bridges ' forte ;
拉丁 , 然而 , 曾是 不是 先生 . 桥梁 - 长处 ;

然而，拉丁语并不是布里奇斯先生的强项；

[hiː; hi] [ɪk'seld] ['rɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði]['haɪə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [əb'struːs]
he excelled rather in the higher branches of arithmetic and the abstruse
他 表现出色 相当 在 这 更高 分支 的 算术 和 这 奥
['saɪəns] .
sciences .
科学 .

他在高等算术和深奥科学方面表现出色。

[hɪz; ɪz] [ə'teɪnmənts] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ded] ['læŋgwɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðəʊz] [ɒv; əv][məʊst]
His attainments , however , in the dead languages were beyond those of most
他的 成就 , 然而 , 在 这 死的 语言 是 超过 那些 的 最多
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] ,
of his contemporaries ,
的 他的 同时代人 ,

然而，他在古代语言方面的成就远超同时代大多数人。

[æz; əz][ðə; ði]['letə(r)][hiː; hi][sent][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd]['siːnɪə(r)z] [wɪl] [ə'bʌndəntli] [pruːv] .
as the letter he sent to the Master and Seniors will abundantly prove .
作为 这 信 他 发送 到 这 掌握 和 老年人 将要 大量 证明 .

他写给师父和前辈们的信足以证明这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃiːfli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːniəs] [ʃəʊn] [baɪ]
It was chiefly owing to the great reverence for genius shown by
它 曾是 主要 欠款 到 这 伟大的 尊敬 为了 天才 所示 经过
['dɑːktər; draɪv] . ['tæθəm] [ðæt] [ðiːz] ['lɛtəz] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
Dr . Tatham that these letters have been preserved to us ,
博士 . 塔瑟姆 那 这些 信件 有 到过 保存完好 到 我们 ,

正是由于塔瑟姆博士对天才的崇敬，这些信件才得以保存至今。

[æz; əz] [ðæt] ['eksələnt] [mæn] ,
as that excellent man ,
作为 那 出色的 男人 ,

就像那位优秀的人一样，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [nəʊ] ['sɜːkəmstəns] [kə'nektɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['brɪdʒɪz] - [sə'lebrəti] [kʊd; kəd][biː; bi] ['dʒʌstli] [kən'saɪnd] [tuː; tə] [ə'blɪviən] ,

considering that no circumstance connected with Mr . Bridges ' celebrity could be justly consigned to oblivion ,

考虑 那 不 环境 连接 和 先生 . 桥梁 - 名人 可以 是 公正地 寄售 到 遗忘 ，

考虑到与布里奇斯先生的名气相关的任何情况都不应该被彻底遗忘，

['reskjuːd] [ðiːz] ['væljuəb(ə)l]['relɪks][frɒm; frəm][ðə; ði]['bedˌmeɪkə(r)] ,

rescued these valuable relics from the Bedmaker ,

获救 这些 有价值的 遗物 从 这 床具制造商 ，

从制床匠手中夺回了这些珍贵的文物，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] [lait] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

as she was on the point of using them to light the fire .

作为 她 曾是 在 这 观点 的 使用 他们 到 光 这 火 .

她当时正准备用它们来生火。

[baɪ][hɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['memwɑː(r)] ,

By him they were presented to the author of this memoir ,

经过 他 他们 是 呈现 到 这 作者 的 这 回忆录 ，

他将这些物品呈送给了这本回忆录的作者。

[huː] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [leɪz] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['pʌblɪk] .

who now for the first time lays them before the public .

WHO 现在 为了 这 第一的 时间 躺下 他们 前 这 民众 .

现在，他首次将这些内容公之于众。

[ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)][hɪm'self] , [ænd; ənd][ræn][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

The first was to the Master himself , and ran as follows : —

这 第一的 曾是 到 这 掌握 他自己 ， 和 跑 作为 跟随 : —

第一封信是写给师父本人的，内容如下：——

[rɛvɝənd] [sɜː(r)] ,

Reverende Sir ,

牧师 先生 ，

尊敬的先生，

['pɒsəm] ['beni] - ['ʃəuɑː] , [et]['ləʊkəs] [ʃuː] - - - [ˌiː es 'tiː] .

Possum bene blackere shoas , et locus shoe - blackissis vacuus est .

负鼠 好处 - 肖阿斯 ， 等 轨迹 鞋 - - - est .

Possum bene blackere shoas，et locus Shoes-blackissis vacuus est。

[mə'kiː] [ˌem 'iː] - [ˌes 'aɪ][hɒk]['tɪbaɪ] [pleɪsæt] , ['priːˌkɔːr][tiː] , ['kaɪə] - [hɒk]['ləʊkəm] .

Makee me shoeblackum si hoc tibi placeat , precor te , quia desidero hoc locum .

制造 我 - 是 hoc 胫骨 地点 ， precor te ， 奎亚 - hoc 临时工 .

让我把鞋黑姆放在特别的位置，预先准备好，然后就可以了。

[jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,

Your very humble servant ,

你的 非常 谦逊的 仆人 ，

您最卑微的仆人，

- - .

Thomasus Bridgessus .

- - .

托马斯·布里奇苏斯。

[wiː; wi][sʌb'dʒɔɪn]['mɪstə(r)] . ['brɪdʒɪz] - ['ɔːtəgrɑːf] .

We subjoin Mr . Bridges ' autograph .

我们 附加 先生 . 桥梁 - 签名 .

我们附上布里奇斯先生的亲笔签名。

[ðə; ði] ['ri:də(r)] [wɪl] [bi:; bi] [ə'stɒnɪʃt] [tu:; tə] [pə'si:v] [ɪts] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] [ai] ,
The reader will be astonished to perceive its resemblance to that of Napoleon I ,
这 读者 将要 是 惊讶 到 感知 它是 相似 到 那 的 拿破仑 我 ,

读者会惊讶地发现它与拿破仑一世的相似之处。

[wɪð] [hu:m] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['ɪntɪmət] ,
with whom he was very intimate ,
和 谁 他 曾是 非常 亲密的 ,

他与她关系非常亲密，

[ænd; ənd] [wɪð] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [ju:st] ['veri] ['fri:kwəntli] [tu:; tə] [ə'mju:z] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stəz] .
and with anecdotes of whom he used very frequently to amuse his masters .
和 和 轶事 的 谁 他 用过的 非常 频繁地 到 娱乐 他的 大师 .

他经常用这些人的轶事来逗他的主人开心。

[wi:; wi] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] .
We add that of Napoleon .
我们 添加 那 的 拿破仑 .

我们再加上拿破仑的。

['tɒməs] ['brɪdʒɪz]
Thomas Bridges
托马斯 桥梁

托马斯·布里奇斯

[nə'pəʊlɪən]
Napoleon
拿破仑

拿破仑

[ðə; ði] ['sekənd] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['si:niə(r)] ['bɜ:sə(r)] ,
The second letter was to the Senior Bursar ,
这 第二 信 曾是 到 这 高级的 财务主管 ,

第二封信是写给高级财务主管的，

[hu:] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [pru:vd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . ['brɪdʒɪz] ,
who had often before proved himself a friend to Mr . Bridges ,
WHO 有 经常 前 已证实 他自己 一个 朋友 到 先生 . 桥梁 ,

他之前就多次证明自己是布里奇斯先生的朋友，

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] .
and did not fail him in this instance .
和 做过 不是 失败 他 在 这 实例 .

这一次，他也没有让他失望。

- ['si:niə(r)] ,
Bursare Senior ,
- 高级的 ,

高级财务处

['i:gəʊ] [hju:mɪli:tɚ] [beg] - [ti:] - - - - [ænd; ənd] ['kri:dəʊ] [ˌem 'i:] - ['esɪ] [hɒk] ['ləʊkəm] .
Ego humiliter begs pardonum te becausus quaereri dignitatum shoeblacki and credo me getturum esse hoc locum .
自我 加湿器 乞求 - te - - - - 和 信条 我 - esse hoc 临时工 .

自我羞辱请求原谅，因为我有尊严的鞋黑和我的信条。

[jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,
Your humble servant ,
你的 谦逊的 仆人 ,
鄙人，

- - .
Thomasus Bridgessus .
- - .
托马斯·布里奇苏斯。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] ['mɪstə(r)] . ['brɪdʒɪz] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn] , [wɪð] [sɪks]['ʌðə(r)] [kəm'petɪtəz] , [tuː; tə] [ə'tend] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ruːm] ,
Shortly afterwards Mr . Bridges was called upon , with six other competitors , to attend in the Combination Room ,
不久 然后 先生 . 桥梁 曾是 称为 之上 , 和 六 其他 竞争对手 , 到 出席 在 这 组合 房间 ,
不久之后，布里奇斯先生与其他六名竞争对手一起被叫到组合室参加会议。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] .
and the following papers were submitted to him .
和 这 下列的 文件 是 提交 到 他 .
以下文件已提交给他。

[ai]
I
我
我

[wʌn] . [dɪ'raɪv] [ðə; ði] [wɜːd] “ ['blækɪŋ] .
1 . Derive the word “ blacking .
1 . 派生 这 单词 “ 黑化 .
1. 推导出“blacking”一词。

” [wɒt] [dʌz] ['peɪli] [seɪ] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ?
” What does Paley say on this subject ?
” 什么 做 佩利 说 在 这 主题 ?
“佩利对此事有何看法？”

[duː; də][juː; jʊ] , [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ][nɒt] , [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['peɪliːz] ['ɑːgjʊm(ə)nts] , [ænd; ənd] [waɪ] ?
Do you , or do you not , approve of Paley's arguments , and why ?
做 你 , 或者 做 你 不是 , 批准 的 帕利 论点 , 和 为什么 ?
你是否赞同佩利的论点？如果赞同，请说明理由。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['peɪli] [njuː] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? [ˌtuː'tuː] .
Do you think that Paley knew anything at all about it ? 2 .
做 你 思考 那 佩利 知道 任何事物 在 全部 关于 它 ? 2 .
你认为佩利对此事知情吗？2.

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] ['mɑːtɪn] ?
Who were Day and Martin ?
WHO 是 天 和 马丁 ?
Day和Martin是谁？

[gɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [sketʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
Give a short sketch of their lives ,
给 一个 短的 草图 的 他们的 生活 ,
简要概述他们的生活。

[ænd; ənd] [steɪt] [ðeə(r)] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] [ðeə(r)] ['blækɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] .
and state their reasons for advertising their blacking on the Pyramids .
和 状态 他们的 原因 为了 广告 他们的 黑化 在 这 金字塔 .
并说明他们为何要宣传在金字塔上涂黑的做法。

[duː; də][juː; jʊ] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] ['sɪstəm] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ? [θriː] .
Do you approve of the advertising system in general ? 3 .
做 你 批准 的 这 广告 系统 在 一般的 ? 3 .

你是否总体上认可这种广告制度？3.

[duː; də][juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'ventər] [ɒv; əv] ['blækɪŋ] ?
Do you consider the Japanese the original inventors of blacking ?
做 你 考虑 这 日本人 这 原来的 发明家 的 黑化 ?

你认为日本人是鞋底涂黑工艺的原创发明者吗？

[steɪt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'griːdiənts] [ɒv; əv] ['blækɪŋ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ]['kemɪk(ə)l][ə'næləsɪs][ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌbstəns] :
State the principal ingredients of blacking , and give a chemical analysis of the following substances :
状态 这 主要的 原料 的 黑化 , 和 给 一个 化学 分析 的 这 下列的 物质 :

指出鞋底漆的主要成分，并对下列物质进行化学分析：

['sʌlfeɪt] [ɒv; əv][zɪŋk] , ['naɪtreɪt][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [pə'tæsiəm] , ['kɒpərəs] [ænd; ənd] [kə'rəʊsɪv] ['sʌblɪmeɪt] .
Sulphate of zinc , nitrate of silver , potassium , copperas and corrosive sublimate :
硫酸盐 的 锌 , 硝酸盐 的 银 , 钾 , 铜 和 腐蚀性 升华 .

硫酸锌、硝酸银、钾、硫酸亚铜和升汞。

[fɔːr] . [ɪz] ['blækɪŋ] [æn; ən] [ɪ'fektɪv] ['remədi] [ə'genst] [ˌhaɪdrə'fəʊbiə] ?
4 . Is blacking an effective remedy against hydrophobia ?
4 . 是 黑化 一个 有效的 补救 反对 恐水症 ?

4. 涂黑皮肤是治疗狂犬病的有效方法吗？

[ə'genst] ['kɒlərə] ?
Against cholera ?
反对 霍乱 ?

对抗霍乱？

[ə'genst] [lɒk] - [dʒɔː] ?
Against lock - jaw ?
反对 锁 - 颚 ?

对抗牙关紧闭症？

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['væljuəb(ə)l][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [æz; əz] [bɜːnt] [kɔːrks][ɪn] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] ?
And do you consider it as valuable an instrument as burnt corks in playing tricks upon a drunken man ?
和 做 你 考虑 它 作为 有价值的 一个 乐器 作为 烧焦的 软木塞 在 玩耍 技巧 之上 一个 醉 男人 ?

你认为它和烧焦的软木塞一样，是捉弄醉汉的有效工具吗？

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['maːstəz] ['peɪpə(r)] .
This was the Master's paper .
这 曾是 这 硕士学位 纸 .

这是硕士论文。

[ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['lektʃərə(r)][nekst] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt][wɜː(r); wə(r)] : —
The Mathematical Lecturer next gave him a few questions , of which the most important were : —
这 数学 讲师 下一个 给予 他 一个 很少 问题 , 的 哪个 这 最多 重要的 是 : —

数学讲师随后向他提出了一些问题，其中最重要的问题是：——

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[wʌn] . [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [ʃuː] [meɪ] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [æn; ən] [ɪ'kweɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] [dɪ'griː] .
1 . Prove that the shoe may be represented by an equation of the fifth degree .
1 . 证明 那 这 鞋 可能 是 代表 经过 一个 方程 的 这 第五 程度 .

1. 证明这只鞋可以用五次方程表示。

[faɪnd] [ðə; ði] [ɪ'kweɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] ['blækɪŋ] [ə; eɪ] [ʃuː] : ([wʌn]) [ɪn] [rek'tæŋgjələ(r)] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdɪneɪts] ; ([ˌtuː'tuː]) [ɪn] ['pəʊlə(r)] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdɪneɪts] . [ˌtuː'tuː] .
Find the equation to a man blacking a shoe : (1) in rectangular co - ordinates ; (2) in polar co - ordinates . 2 .
寻找 这 方程 到 一个 男人 黑化 一个 鞋 : (1) 在 矩形的 合作 - 坐标 ; (2) 在 极性 合作 - 坐标 . 2 .

求一个人擦鞋的方程：（1）用直角坐标表示；（2）用极坐标表示。

[ə; eɪ] [hæd; həd] - ['ʃuːz] [tuː; tə] [blæk] ['evri] [deɪ] ,
A had 500 shoes to black every day ,
一个 有 - 鞋 到 黑色的 每一个 天 ,

A每天要擦亮500双鞋，

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ʌn'wel] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] ,
but being unwell for two days he had to hire a substitute ,
但 存在 不适 为了 二 天 他 有 到 聘请 一个 代替 ,

但他因身体不适卧床两天，不得不雇佣一名替补。

[ænd; ənd] [peɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [pə(r)] [ʃuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [rɪ'siːvd] .
and paid him a third of the wages per shoe which he himself received .
和 有薪酬的 他 一个 第三 的 这 工资 每 鞋 哪个 他 他自己 已收到 .

他每卖出一双鞋，就只拿到自己工资的三分之一。

[hæd; həd] [ə; eɪ] [biːn] [ɪl] [tuː] [deɪz] [lɒŋgə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] ;
Had A been ill two days longer there would have been the devil to pay ;
有 一个 到过 患病的 二 天 更长 那里 会 有 到过 这 魔鬼 到 支付 ;

如果A再病两天，那就麻烦大了；

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [peɪd] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɪə'metrɪkl] ['sɪəriːz] [faʊnd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [en] ['letəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbstɪˌtuːts] [neɪm] .
as it was he actually paid the sum of the geometrical series found by taking the first n letters of the substitute's name .
作为 它 曾是 他 实际上 有薪酬的 这 和 的 这 几何 系列 成立 经过 采取 这 第一的 n 信件 的 这 替补 姓名 .

事实上，他支付的金额是代课老师名字的前 n 个字母组成的等比数列的总和。

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [ə; eɪ] [peɪ] [ðə; ði] ['sʌbstɪtjuːt] ?
How much did A pay the substitute ?
如何 很多 做过 一个 支付 这 代替 ?

A 付给代课老师多少钱?

(['ɑːnsə(r)] , 13s .
(Answer , 13s .
(回答 , 13s .

(答案，13秒。

6d .)
6d .)
6d .)

6d.)

[θriː] . [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] - [naɪf] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['siːkənt] ,
3 . Prove that the scraping - knife should never be a secant ,
3 . 证明 那 这 刮擦 - 刀 应该 绝不 是 一个 割线 ,

3. 证明刮刀永远不应该是割线刀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brʌʃ] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['tændʒənt][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃuː] .
and the brush always a tangent to a shoe .
和 这 刷子 总是 一个 切线 到 一个 鞋 .

刷子总是与鞋子呈切线方向。

[fɔːr] . [kæn; kən][juː; jʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] ['meɪʊm][ænd; ənd]['tjuːəm] ?
4 . Can you distinguish between meum and tuum ?
4 . 能 你 区分 之间 梅姆 和 tuum ?

4.你能区分meum和tuum吗?

[pruːv] [ðæt] [ðeə(r)]['væljuːz] ['veəri] [ˌɪn'vɜːsli] [æz; əz][ðə; ði] [prə'pɪŋkwəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)z] .
Prove that their values vary inversely as the propinquity of the owners .
证明 那 他们的 值 各不相同 反之亦然 作为 这 接近 的 这 所有者 .

证明它们的价值与所有者之间的距离成反比。

[faɪv] . [haʊ] ['ɒf(ə)n][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [ʃuː] - [blæk] [ɑːsk][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)][bɪə(r)] [nəʊts] ?
5 . How often should a shoe - black ask his master for beer notes ?
5 . 如何 经常 应该 一个 鞋 - 黑色的 问 他的 掌握 为了 啤酒 笔记 ?

5. 擦鞋匠应该多久向主人询问一次啤酒笔记?

[ɪn'tɜːprət] [ə; eɪ] ['negətɪv] [rɪ'zʌlt] .
Interpret a negative result .
解释 一个 消极的 结果 .

解读阴性结果。

[piː] . -
p . 255
p . -

第255页

[æn; ən] ['emɪnənt] ['pɜːs(ə)n]
An Eminent Person
一个 杰出 人

一位杰出人士

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['emɪnənt] [p'ɜːsənz] [dɪ'siːst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [wiːk] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['nəʊtɪs]
Among the eminent persons deceased during the past week we have to notice
之中 这 杰出 人 死者 期间 这 过去的 星期 我们 有 到 注意
['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] [wɔːd] ,
Mr . Arthur Ward ,
先生 . 亚瑟 沃德 ,

在过去一周逝世的杰出人士中，我们不得不提到亚瑟·沃德先生。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['elɪgənt] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði] ['peni] ['wɪs(ə)l] .
the author of the very elegant treatise on the penny whistle .
这 作者 的 这 非常 优雅的 论文 在 这 一分钱 哨 .

那位撰写了关于便士哨笛的精辟论著的作者。

['mɪstə(r)] . [wɔːd] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [haɪt] , [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [staʊt] ,
Mr . Ward was rather above the middle height , inclined to be stout ,
先生 . 沃德 曾是 相当 多于 这 中间 高度 , 倾斜 到 是 肥硕 ,

沃德先生身高略高于平均水平，体型偏壮实。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] .
and had lost a considerable portion of his hair .
和 有 丢失的 一个 大量 部分 的 他的 头发 .

他的头发也掉了不少。

['mɪstə(r)] . [wɔːd] [dɪd] [nɒt] [weə(r)] ['spektək(ə)lz] , [æz; əz] [ə'sɜːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['keələs] [ænd; ənd] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] [kən'temp(ə)rəri] .

Mr . Ward did not wear spectacles , as asserted by a careless and misinformed contemporary .

先生 . 沃德 做过 不是 穿 眼镜 , 作为 断言 经过 一个 粗心 和 被误导 当代的 .

沃德先生并没有戴眼镜，这与一位粗心且消息不灵通的同代人的说法截然相反。

['mɪstə(r)] . [wɔːd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [greɪt] ['hjuːmə(r)] [ænd; ənd] ['tælənt] ;

Mr . Ward was a man of great humour and talent ;

先生 . 沃德 曾是 一个 男人 的 伟大的 幽默 和 天赋 ;

沃德先生是一位极富幽默感和才华的人；

['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz] [wɪl] [biː; bi] ['treʒəd] [ʌp] [æz; əz] ['haʊshəʊld] [wɜːdz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,

many of his sayings will be treasured up as household words among his acquaintance ,

许多 的 他的 谚语 将要 是 珍藏 向上 作为 家庭 字 之中 他的 熟人 ,

他的许多格言都会被熟人奉为家喻户晓的名言。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , “ [lɔː(r)] ! ”

for instance , “ Lor ! ”

为了 实例 , “ 洛尔 ! ”

例如，“主啊！”

“ [əʊ] , [ɑː] ! ”

“ Oh , ah ! ”

“ 哦 , 啊 ! ”

“哦，啊！”

“ [setʃ] [ɪz] [laɪf] . ”

“ Sech is life . ”

“ sech 是 生活 . ”

“Sech就是生命。”

“ [ðæts] ['tʃɪəf(ə)l] . ”

“ That's cheerful . ”

“ 那就是 快乐 . ”

“真令人高兴。”

“ [hiːz] [ə; eɪ] ['laɪvli] [mæn] [ɪz] ['mɪstə(r)] . . . .

“ He's a lively man is Mr . . . .

“ 他是 一个 热闹 男人 是 先生 . . . .

“他是个活泼的人，是……先生。”

” [hɪz; ɪz] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)] ['æfəb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ,

” His manners were affable and agreeable ,

” 他的 礼仪 是 和蔼可亲 和 同意 ,

“他举止和蔼可亲，令人愉快。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pleɪf(ə)l] ['gæmbəl] [ig'zibitid] [æn; ən] [ə'dʒɪləti] ['skeəsli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stætʃə(r)] .

and his playful gambols exhibited an agility scarcely to be expected from a man of his stature .

和 他的 顽皮的 嬉戏 展出 一个 敏捷 几乎 到 是 预期的 从 一个 男人 的 他的 身材 .

他嬉戏玩闹的身姿展现出的敏捷性，与他这样的身材实在令人难以置信。

[ɒn] ['θɜːzdeɪ] [lɑːst]['mɪstə(r)] . [wɔːd] [wɒz; wəz]['daɪnɪŋ] [ɒf] [biːf] - [steɪk] [paɪ] [wen] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]
On Thursday last Mr . Ward was dining off beef - steak pie when a bit of
在 周四 最后的 先生 . 沃德 曾是 用餐 离开 牛肉 - 牛排 馅饼 什么时候 一个 少量 的
['grɪsl] ,
gristle ,
脆骨 ,

上周四，沃德先生正在享用牛排馅饼，这时馅饼里掉出了一点筋膜。

[ʌn'fɔːtʃənətli] ['kɔːzɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [kɒf] , [brɔːt] [ɒn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv]['æpəpleksi] ,
unfortunately causing him to cough , brought on a fit of apoplexy ,
很遗憾 导致 他 到 咳嗽 , 带来 在 一个 合身 的 中风 ,

不幸的是，这导致他咳嗽，进而引发了中风。

[ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ]['medɪk(ə)l] [ə'sɪstəns] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'rest] .
the progress of which no medical assistance was able to arrest .
这 进步 的 哪个 不 医疗的 协助 曾是 有能力的 到 逮捕 .

任何医疗手段都无法阻止病情恶化。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [ə'rendʒmənts] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['veri]
It is understood that the funeral arrangements have been entrusted to our very
它 是 理解 那 这 葬礼 安排 有 到过 受托 到 我们的 非常
[rɪ'spektəbl] ['feləʊ] - ['taʊnzmən] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] ,
respectable fellow - townsman Mr . Smith ,
可敬 同伴 - 镇民 先生 . 史密斯 ,

据悉，葬礼事宜已委托给我们德高望重的同乡史密斯先生。

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
and will take place on Monday .
和 将要 拿 地方 在 周一 .

活动将于周一举行。

[piː] . -
p . 256
p . -

第256页

[nə'pəʊlɪən] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['helənə; hə'liːnə]
Napoleon at St . Helena
拿破仑 在 英石 . 海伦娜

拿破仑在圣赫勒拿岛

[ai] [siː] [ə; eɪ]['wɒriə(r)] - [niːθ] [ə; eɪ] ['wɪləʊ] [triː] ;
I see a warrior ' neath a willow tree ;
我 看 一个 战士 - 下方 一个 柳 树 ;

我看见一位战士在柳树下;

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)]['fəʊldɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊl] [fɪkst] [aɪ]
His arms are folded , and his full fixed eye
他的 武器 是 折叠 , 和 他的 满的 固定的 眼睛

他双臂交叉抱在胸前，目光炯炯。

[ɪz] ['geɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði][skaɪ] .
Is gazing on the sky .
是 凝视 在 这 天空 .

正凝视着天空。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz]
The evening breeze
这 晚上 微风

晚风

[bləʊz] [ɒn][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːm]
Blows on him from the sea , and a great storm
打击 在 他 从 这 海 , 和 一个 伟大的 风暴

海风吹拂着他，狂风暴雨袭来。

[ɪz]['raɪzɪŋ] .
Is rising .
是 上升 .

正在上升。

[nɒt] [ðə; ði] [stɔːm] [nɔː(r)] ['iːvnɪŋ] [briːz] ,
Not the storm nor evening breeze ,
不是 这 风暴 也不 晚上 微风 ,

既非暴风雨，也非晚风。

[nɔː(r)][ðə; ði] [dɑːk] [siː] , [nɔː(r)][ðə; ði] [sʌnz] ['pɑːtɪŋ] [biːm]
Nor the dark sea , nor the sun's parting beam
也不 这 黑暗的 海 , 也不 这 太阳的 离别 光束

既非幽暗的大海，也非夕阳西下的余晖

[kæn; kən] [muːv] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn]['jɒndə(r)][skaɪ][hiː; hi] [siːz]
Can move him ; for in yonder sky he sees
能 移动 他 ; 为了 在 远处 天空 他 看到

能感动他；因为他看见了那片天空。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ɪn]['jɒndə(r)] [klaʊdz]
The picture of his life , in yonder clouds
这 图片 的 他的 生活 , 在 远处 云

他的一生，在那片云朵里。

[ðæt] [rʌʃ] [tə'wɔːdz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][hiː; hi][bi'həuld]
That rush towards each other he beholds
那 匆忙 向 每个 其他 他 凝视

他目睹了他们彼此奔涌的景象

[ðə; ði] ['maɪti] [w'ɔːz] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæθ] [weɪdʒd] .
The mighty wars that he himself hath waged .
这 强大的 战争 那 他 他自己 有 发动 .

他亲自发动的那些伟大的战争。

[bləʊ] [ɒn][hɪm] , ['maɪti] [stɔːm] ; [biːt] [ɒn][hɪm] , [reɪn] ;
Blow on him , mighty storm ; beat on him , rain ;
吹 在 他 , 强大的 风暴 ; 打 在 他 , 雨 ;

猛烈的风暴啊，吹打他吧；倾盆大雨啊，鞭笞他吧；

[juː; jʊ] ['kænɒt] [muːv] [hɪz; ɪz]['fəʊldɪd] [ɑːmz] [nɔː(r)] [tɜːn]
You cannot move his folded arms nor turn
你 不能 移动 他的 折叠 武器 也不 转动

你既不能移动他交叉的双臂，也不能转身。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌn]['sekənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['trʌbld] [skaɪ] .
His gaze one second from the troubled sky .
他的 目光 一 第二 从 这 麻烦 天空 .

他的目光一秒钟前还停留在波涛汹涌的天空。

[hɑːk] [tuː; tə][ðə; ði]['θʌndə(r)] !
Hark to the thunder !
听着 到 这 雷 !

听，雷声隆隆！

[tuː; tə][hɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['θʌndə(r)] ;
To him it is not thunder ;
到 他 它 是 不是 雷 ;

对他来说，那不是雷声；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv]['bæt(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði][dɪn]
It is the noise of battles and the din
它 是 这 噪音 的 战斗 和 这 din
那是战斗的喧嚣和嘈杂声。

[ɒv; əv] ['kænənz] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['ɔːstəlɪts] ,
Of cannons on the field of Austerlitz ,
的 大炮 在 这 场地 的 奥斯特利茨 ,
奥斯特里茨战场上的大炮，

[ðə; ði][skaɪ][tuː; tə][hɪm][ɪz][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [dɪ'stɜːbd]
The sky to him is the whole world disturbed
这 天空 到 他 是 这 所有的 世界 不安
对他而言，天空就是整个动荡不安的世界。

[baɪ][wɔː(r)][ænd; ənd] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] [w'ɔːz] .
By war and rumours of great wars .
经过 战争 和 谣言 的 伟大的 战争 .
战争和关于大战的谣言。

[hiː; hi] ['tʌmbld] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n]
He tumbled like a thunderbolt from heaven
他 翻滚 喜欢 一个 霹雳 从 天堂
他像一道从天而降的雷霆。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['stɑːtld] [ɜːθ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm]
Upon the startled earth , and as he came
之上 这 惊慌 地球 , 和 作为 他 来了
在惊愕的大地上，当他到来

[ðə; ði] [raʊnd] [wɜːld] [lept] [frɒm; frəm] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [kɔːs]
The round world leapt from out her usual course
这 圆形的 世界 跳跃 从 出去 她 通常 课程
圆球偏离了她通常的轨道

[ænd; ənd] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] [kʌm] .
And thought her time was come .
和 想法 她 时间 曾是 来 .
她觉得自己的死期到了。

[biːt] [ɒn] [hɪm] , [reɪn] ;
Beat on him , rain ;
打 在 他 , 雨 ;
雨啊，狠狠地打他吧；

[ænd; ənd] [rɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪm] , [əʊ] [ðaʊ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .
And roar about him , O thou voice of thunder .
和 吼 关于 他 , 哦 你 嗓音 的 雷 .
雷霆之声啊，向他咆哮吧！

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [jiː; ji] [tuː; tə] [hɪm] ?
But what are ye to him ?
但 什么 是 是的 到 他 ?
但你们与他有什么关系呢?

[əʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [hɪm]
O more to him
哦 更多的 到 他
哦，还有他。

[ðæn; ðən] [ɔːl] [bɪ'saɪdz] .
Than all besides .
比 全部 除了 .
除此之外，别无其他。

[tuː; tə][hɪm][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][hɪm'self] ,
To him ye are himself ,
到 他 是的 是 他自己 ,
你们在他眼中就是他自己。

[hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ɪz] ['lʌvli] [tuː; tə][hɪm] .
He knows it and your voice is lovely to him .
他 知道 它 和 你的 嗓音 是 迷人的 到 他 .
他知道这一点，而且你的声音对他来说很动听。

[hæθ] [brɔːt] [ðə; ði]['wɔːfeə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz] .
Hath brought the warfare to a close .
有 带来 这 战争 到 一个 关闭 .
战争已经结束。

[ðə; ði] [stɔːm] [ɪz]['əʊvə(r)] ; [wʌn] [tə'rɪfɪk] [kræʃ]
The storm is over ; one terrific crash
这 风暴 是 超过 ; 一 了不起 碰撞
暴风雨过去了；一声巨响。

[naʊ] , [naʊ] [hiː; hi] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnz] [ə'weɪ] ;
Now , now he feels it , and he turns away ;
现在 , 现在 他 感觉 它 , 和 他 转弯 离开 ;
现在，现在他感觉到了，他转过身去；

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ʌn'fəʊldɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz]
His arms are now unfolded , and his hands
他的 武器 是 现在 展开 , 和 他的 双手
他现在双臂张开，双手也伸了出来。

[prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [kən'siːl] [ə; eɪ] ['wɔːriərz] [tɪəz] .
Pressed to his face conceal a warrior's tears .
按下 到 他的 脸 隐藏 一个 战士们 眼泪 .
他紧紧捂住脸，掩藏着战士的泪水。

[hiː; hi] [fliŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [grɑːs] ,
He flings himself upon the springing grass ,
他 投掷 他自己 之上 这 弹簧 草 ,
他纵身跃入蓬松的草丛中，

[ænd; ənd] [wiːp] [ɪn]['ægəni] .
And weeps in agony .
和 哭泣 在 痛苦 .
她痛苦地哭泣。

[siː] , [ə'gen] [hiː; hi]['raɪzɪz] ;
See , again he rises ;
看 , 再次 他 上升 ;
看，他又站起来了；

[hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪz][kɑːm] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .
His brow is calm , and all his tears are gone .
他的 眉头 是 冷静的 , 和 全部 他的 眼泪 是 已消失 .
他眉头紧锁，泪水早已干涸。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [naʊ] [ɪz] [endid] , [ænd; ənd][hiː; hi] [seθ] :
The vision now is ended , and he saith :
这 想象 现在 是 结束 , 和 他 赛斯说 :
异象结束了，他说：

“ [ðaʊ] [stɔːm] [ɑːt] [hʌʃt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
“ Thou storm art hushed for ever .
“ 你 风暴 艺术 静静地 为了 曾经 .
“你这风暴，已永远平息。”

[nɒt] [ə'gen]
Not again
不是 再次

又来了

[ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [greɪt] [vɔɪs] [bi:; bi] [hɜːd] .
Shall thy great voice be heard .
将 你的 伟大的 嗓音 是 听到 .

你的雄浑之声必将传世。

['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] [rest]
Unto thy rest
到 你的 休息

安息吧

[ðaʊ] ['gəʊɪst] , ['nevə(r)] ['nevə(r)] [tu:; tə] [rɪ'tɜːn] .
Thou goest , never never to return .
你 去 , 绝不 绝不 到 返回 .

你将离去，永不回头。

[ai] [θæŋk] [ðiː] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [briːf] ['aʊə(r)] [ə'ləʊn]
I thank thee , that for one brief hour alone
我 感谢 你 , 那 为了 一 简短的 小时 独自的

我感谢你，哪怕只有短短一个小时。

[ðaʊ] [hæst] [maɪ] ['bɪtə(r)] ['ægəni] [ə'sweidʒ] ;
Thou hast my bitter agonies assuaged ;
你 哈斯特 我的 苦的 痛苦 缓解 ;

你抚慰了我的痛苦；

[ə'nʌðə(r)] [stɔːm] [meɪ] [skeə(r)] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['hevənz] ,
Another storm may scare the frightened heavens ,
其他 风暴 可能 吓 这 害怕 天 ,

另一场风暴或许会惊吓到惊恐的苍穹。

[ænd; ənd] [laɪk] [tu:; tə] [ˌem 'iː] [meɪ] [raɪz] [ænd; ənd] [fɪl]
And like to me may rise and fill
和 喜欢 到 我 可能 上升 和 充满

或许会像我一样崛起并充满

[ðə; ði] ['elɪmənts] [wɪð] ['terə(r)] .
The elements with terror .
这 元素 和 恐怖 .

恐怖的元素。

[ai] , [ə'læs] !
I , alas !
我 , 唉 !

唉！

[ˌeɪ 'em] ['blɒtɪd] [aʊt] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ,
Am blotted out as though I had not been ,
是 印迹 出去 作为 尽管 我 有 不是 到过 ,

我仿佛从未存在过一般，被彻底抹去。

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɔːn] .
And am become as though I was not born .
和 是 变得 作为 尽管 我 曾是 不是 出生 .

我感觉自己好像从未出生过一样。

[maɪ] [deɪ] [ɪz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [maɪ] [naɪt] [ɪz] [kʌm] —
My day is over , and my night is come —
我的 天 是 超过 , 和 我的 夜晚 是 来 —

我的一天结束了，我的夜晚来临了——

[ə; eɪ] [naɪt] [wɪtʃ] [brɪŋz] [nəʊ] [rest] , [nɔː(r)] ['kwaɪət] [driːmz] ,
A night which brings no rest , nor quiet dreams ,
一个 夜晚 哪个 带来 不 休息 , 也不 安静的 梦境 ,

这是一个不眠之夜，没有安宁的梦乡。

[nɔː(r)] [kɑːm] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [nɔː(r)] [rɪ'pəʊz] [frɒm; frəm] [tɔɪl] ,
Nor calm reflections , nor repose from toil ,
也不 冷静的 反思 , 也不 休息 从 辛劳 ,

既无平静的沉思，也无辛劳后的休憩，

[bʌt; bət] [peɪn] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , ['æŋgwɪʃ] ['nevə(r)] ['siːsɪŋ] ,
But pain and sorrow , anguish never ceasing ,
但 疼痛 和 悲哀 , 痛苦 绝不 停止 ,

但痛苦和悲伤，痛苦永无止境，

[wɪð] [dɑːk] [ʌn'sɜːt(ə)nti] , [dɪ'speə(r)] [ænd; ənd] [peɪn] ,
With dark uncertainty , despair and pain ,
和 黑暗的 不确定 , 绝望 和 疼痛 ,

伴随着黑暗的迷茫、绝望和痛苦，

[ænd; ənd] [dɛθs] [waɪd] [geɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
And death's wide gate before me .
和 死亡人数 宽的 门 前 我 .

死亡之门在我面前敞开。

[feə(r)] [jiː; ji] [wel] !
Fare ye well !
票价 是的 出色地 !

一路顺风！

[ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [rest] ;
The sky is clear and the world at rest ;
这 天空 是 清除 和 这 世界 在 休息 ;

天空晴朗，世界一片宁静；

[ðaʊ] [stɔːm] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɒmən] .
Thou storm and I have but too much in common .
你 风暴 和 我 有 但 也 很多 在 常见的 .

你，风暴，与我，竟有太多共同之处。

” [piː] . -
” p . 258
” p . -

第258页

[ðə; ði] [tuː] [diːnz]
The Two Deans
这 二 院长

两位院长

[ai]
I
我

我

['wɪljəmz] , [ai] [laɪk] [ðiː] , ['eɪmiəb(ə)l] [dɪ'vaɪn] !
Williams , I like thee , amiable divine !
威廉姆斯 , 我 喜欢 你 , 可亲 神圣的 !

威廉姆斯，我喜欢你，和蔼可亲的神！

[nəʊ] [mɪlk] - [ænd; ənd] - ['wɔːtə(r)] ['kærəktə(r)] [ɪz] [ðaɪn] .
No milk - and - water character is thine .
不 牛奶 - 和 - 水 特点 是 你的 .

你绝非温顺善良之辈。

[ə; eɪ] [leɪ] [mɔ:(r)] ['lʌvli] [ʃʊd; ʃəd] [ðaɪ] [wɜ:θ] [ə'tend]
A lay more lovely should thy worth attend
一个 躺 更多的 迷人的 应该 你的 值得 出席

更美好的场景，值得你来欣赏。

[ðæn; ðən] [maɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [mju:z] , [ə'læs] !
Than my poor muse , alas !
比 我的 贫穷的 沉思 , 唉 !

唉，可怜的缪斯啊!

[hæθ] ['paʊə(r)] [tu:; tə] [lend] .
hath power to lend .
有 力量 到 借 .

有放贷能力。

[ʃæl; ʃəl] [ai] [dɪ'skraɪb] [ði:] [æz; əz] [ðaʊ] [leɪt] [dɪdst] [sɪt] ,
Shall I describe thee as thou late didst sit ,
将 我 描述 你 作为 你 晚的 迪斯特 坐 ,

我该如何描述你刚才坐着的样子呢?

[ðə; ði] ['geɪtə] ['geɪtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['baɪtə(r)] [bɪt] ,
The gater gated and the biter bit ,
这 盖特 封闭式 和 这 咬人者 少量 ,

守门人守门，咬人者咬人。

[wen] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [hændz] [æt; ət] [ðə; ði] [ded] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [naɪt]
When impious hands at the dead hour of night
什么时候 不敬 双手 在 这 死的 小时 的 夜晚

当不敬之手在夜深人静之时伸向人间

[fə'bæd; fə'beɪd] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['bæriəz] [taɪt] ?
Forbade the way and made the barriers tight ?
禁止 这 方式 和 制成 这 障碍 紧的 ?

封锁道路并设置重重障碍?

[nekst] [mɔ:n] [ai] [hɜ:d] [ðeə(r)] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] ['vɔɪsɪz] [sɪŋ] ;
Next morn I heard their impious voices sing ;
下一个 早晨 我 听到 他们的 不敬 声音 唱歌 ;

第二天早上，我听到了他们邪恶的歌声;

[ɔ:l] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [ðeə(r)] ['blæsfəmi] [dɪd] [rɪŋ] :
All up the stairs their blasphemies did ring :
全部 向上 这 楼梯 他们的 亵渎神明 做过 戒指 :

楼上到处都回荡着他们的亵渎之语:

“ [kʌm] [fɔ:θ] , [əʊ] ['wɪljəmz] , ['weəfɔ:(r)] [ðʌs] ['su:paɪn; 'sju:paɪn]
“ Come forth , O Williams , wherefore thus supine
“ 来 前进 , 哦 威廉姆斯 , 因此 因此 仰卧

“出来吧，哦，威廉姆斯，为何如此仰卧?”

[rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['tʃeɪmbəz] ['ɑ:ftə(r)] [naɪn] ?
Remain within thy chambers after nine ?
保持 之内 你的 房间 后 九 ?

九点以后还待在房间里吗?

[kʌm] [fɔ:θ] , ['sʌfə(r)] [ðaɪ'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [əd'maɪəd] ,
Come forth , suffer thyself to be admired ,
来 前进 , 遭受 你自己 到 是 钦佩 ,

出来吧，接受人们的赞美，

[ænd; ənd] [blʌʃ] [nɒt] [səʊ] , [kɔɪ] [di:n] , [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'zaɪəd] .
And blush not so , coy dean , to be desired .
和 脸红 不是 所以 , 害羞 院长 , 到 是 想要的 .

别那么害羞，院长，要讨人喜欢。

” [ðə; ði] ['kæptɪv] ['tʃɜːtʃmən] [tʃeif] [wɪð] ['empti] [reɪdʒ] ,
” The captive churchman chafes with empty rage ,
” 这 俘虏 牧师 摩擦 和 空的 愤怒 ,

“被俘的教士怒火中烧，却徒劳无功。”

[tɪl] [sʌm; səm] [naɪt] - ['erənt] [friː] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .
Till some knight - errant free him from his cage .
直到 一些 骑士 - 错误的 自由的 他 从 他的 笼 .

直到有位侠盗骑士将他从牢笼中解救出来。

[peɪl] [fɪə(r)][ænd; ənd]['æŋgə(r)][sɪt][ə'pɒn] [jɒn] [feɪs]
Pale fear and anger sit upon yon face
苍白 害怕 和 愤怒 坐 之上 远 脸

苍白的脸上浮现出恐惧和愤怒。

[ɜːst] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['paɪəti][ænd; ənd] [greɪs] ,
Erst full of love and piety and grace ,
最初 满的 的 爱 和 虔诚 和 优雅 ,

曾经充满爱心、虔诚和优雅，

[bʌt; bət][nɒt] [peɪl] [fɪə(r)][nɔː(r)]['æŋgə(r)] [wɪl] [ʌn'duː]
But not pale fear nor anger will undo
但 不是 苍白 害怕 也不 愤怒 将要 撤销

但苍白的恐惧和愤怒都无法改变这一切。

[ðə; ði]['aɪən] [mait] [ɒv; əv]['gɪmlət][ænd; ənd][ɒv; əv] [skruː] .
The iron might of gimlet and of screw .
这 铁 可能 的 金利口酒 和 的 拧紧 .

铁质的锥子和螺丝的力量。

[grɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['wɪljəmz] , [ɔːl][ɪz][veɪn] ;
Grin at the window , Williams , all is vain ;
咧嘴笑 在 这 窗户 , 威廉姆斯 , 全部 是 徒劳 ;

威廉姆斯，对着窗户咧嘴一笑吧，一切都是徒劳；

[ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][let] [ðiː] [aʊt] [ə'gen] .
The carpenter will come and let thee out again .
这 木匠 将要 来 和 让 你 出去 再次 .

木匠会来放你出去。

['kɒntrɑːst] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [sə'riːn]
Contrast with him the countenance serene
对比 和 他 这 面容 安详

与他形成鲜明对比的是他平静的神情。

[ænd; ənd] [swiːt] [rɪ'mɒnstrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːniə(r)] [diːn] ;
And sweet remonstrance of the junior dean ;
和 甜的 抗议 的 这 初级 院长 ;

还有初级院长的婉拒；

[piː] . -
p . 259
p . -

第259页

[ðə; ði]['plʊərəl]['nʌmbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['æksents; æk'sents][maɪld] ,
The plural number and the accents mild ,
这 复数 数字 和 这 口音 温和的 ,

复数形式和重音都很轻微。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ]['peərənt][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] .
The language of a parent to a child .
这 语言 的 一个 父母 到 一个 孩子 .

父母对孩子说的语言。

[wɪð] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] [ðə; ði] ['wɜːði] [mæn] [dʌθ] [steɪt] ,
With plaintive voice the worthy man doth state ,
和 哀怨 嗓音 这 值得 男人 确实 状态 ,

这位德高望重的人用哀怨的声音说道:

[wɪv] [nɒt] [biːn] ['veri] ['regjələ(r)][ɒv; əv] [leɪt] .
We've not been very regular of late .
我们已经 不是 到过 非常 常规的 的 晚的 .

我们最近不太规律。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][mɔː(r)] ['keəfəli] [ɪts] ['tʃæpəl] [kiːp] ,
It should more carefully its chapels keep ,
它 应该 更多的 小心 它是 小教堂 保持 ,

它应该更精心维护它的教堂,

[ænd; ənd][nɒt] [meɪk] ['nɔɪzɪz] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] ['aʊə(r)] [sliːp]
And not make noises to disturb our sleep
和 不是 制作 噪音 到 打扰 我们的 睡觉

不要发出噪音打扰我们的睡眠

[baɪ] ['hævɪŋ] ['sʌpəz] [ænd; ənd][æt; ət] ['ɜːli] ['aʊəz]
By having suppers and at early hours
经过 拥有 晚餐 和 在 早期的 小时

通过吃晚餐和清晨

['reɪzɪŋ] [ɪts] [lʌŋz] ['ʌntə; 'ʌntu][ðeə(r)]['ʌtməʊst] [p'aʊəz] .
Raising its lungs unto their utmost powers .
提高 它是 肺 到 他们的 极致 权力 .

它竭尽全力地张开双臂。

[wiːl; wil][pʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ə'gen] ,
We'll put it , if it makes a noise again ,
出色地 放 它 , 如果 它 制作 一个 噪音 再次 ,

如果它再次发出声音,我们会把它放进去。

[ɒn] - - [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ten] ;
On gatesey patsems at the hour of ten ;
在 - - 在 这 小时 的 十 ;

上午十点,在盖茨西·帕特森斯;

[ænd; ənd] ['liːfi] - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːn] [aɪm][ʃʊə(r)] ,
And leafy peafy it will turn I'm sure ,
和 绿叶 - 它 将要 转动 我是 当然 ,

而且我确信它会变成绿叶豌豆。

[ænd; ənd]['nevə(r)][veks][ɪts] [əʊn] [dɪə(r)] ['ʃɑːr'piː] [mɔː(r)] .
And never vex its own dear Sharpey more .
和 绝不 烦恼 它是 自己的 亲爱的 夏皮 更多的 .

而且再也不会惹恼它心爱的夏皮了。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[siːn] . — [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] . ['entə(r)][ðə; ði] [tuː] [diːnz] [ɒn]
Scene . — The Court of St . John's College , Cambridge . Enter the two Deans on
场景 . — 这 法庭 的 英石 . 约翰的 大学 , 剑桥 . 进入 这 二 院长 在
[ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] ['mɔːnɪŋ] ['tʃæp(ə)l] .
their way to morning chapel .
他们的 方式 到 早晨 教堂 .

场景:剑桥大学圣约翰学院庭院。两位院长正前往晨祷教堂。

['dʒuːniə(r)] [diːn] .
Junior Dean .
初级 院长 .

初级院长。

['brʌðə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] ['sæmjʊəl]['bʌtlə(r)] ,
Brother , I am much pleased with Samuel Butler ,
兄弟 , 我 是 很多 高兴 和 塞缪尔 巴特勒 ,

兄弟，我对塞缪尔·巴特勒非常满意。

[ai][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [hɪm] ['maɪtɪli] [ɒv; əv] [leɪt] ;
I have observed him mightily of late ;
我 有 观察到 他 非常 的 晚的 ;

我最近一直密切关注着他；

[mɪ'θɪŋks]
Methinks
我觉得

我觉得

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['melənkəli] [wɔːk]
that in his melancholy walk
那 在 他的 忧郁 走

在他忧郁的漫步中

[ænd; ənd][eə(r)] [səb'djuːd] [hwənː'er] [hiː; hi] [ˌem 'iː]
And air subdued whene'er he meeteth me
和 空气 低沉的 无论何时 他 见面 我

每当他遇见我，空气都变得沉闷。

[ləːk] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn][məʊst]['ʌðə(r)] [men] .
Lurks something more than in most other men .
潜伏者 某物 更多的 比 在 最多 其他 男人 .

与其他大多数男人相比，他身上潜藏着一些更深层次的东西。

['siːniə(r)] [diːn] .
Senior Dean .
高级的 院长 .

高级院长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [jʌŋ] [mæn] .
It is a good young man .
它 是 一个 好的 年轻的 男人 .

他是个好小伙子。

[ai][duː; də] [bɪ'θɪŋk] [ˌem 'iː]
I do bethink me
我 做 思考 我

我确实想到了我

[ðæt] [wʌns][ai] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd][hɪm][ɪn][ðə; ði]['klɔɪstə(r)] ;
That once I walked behind him in the cloister ;
那 一次 我 步行 在后面 他 在 这 修道院 ;

那一次，我跟在他身后穿过修道院的回廊；

[hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][nɒt] , [bʌt; bət] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] :
He saw me not , but whispered to his fellow :
他 锯 我 不是 , 但 低声说道 到 他的 同伴 :

他没看见我，却低声对同伴说：

“ [ɒv; əv][ɔːl] [men] [huː] [duː; də] [dwel] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [muːn]
“ Of all men who do dwell beneath the moon
“ 的 全部 男人 WHO 做 住 下面 这 月亮

“所有居住在月光之下的人……”

[ai] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] [məʊst][ðə; ði]['siːniə(r)] [diːn] .
I love and reverence most the senior Dean .
我 爱 和 尊敬 最多 这 高级的 院长 .

我最敬爱、最尊敬的是院长。

” ['dʒuːniə(r)] [diːn] .
” Junior Dean .
” 初级 院长 .

“初级院长。”

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] [jet] [ai] [nəʊ] [nɒt]
One thing is passing strange , and yet I know not
一 事物 是 通过 奇怪的 , 和 然而 我 知道 不是

有一件事很奇怪，但我却不知道为什么

[haʊ] [tuː; tə] [kən'dem] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ɪn][wʌn] [pleɪn] [briːf] [wɜːd]
How to condemn it , but in one plain brief word
如何 到 谴责 它 , 但 在 一 清楚的 简短的 单词

如何谴责它？只能用一个简洁明了的词。

[hiː; hi]['nevə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ['tʃæp(ə)l] .
He never comes to Sunday morning chapel .
他 绝不 来 到 星期日 早晨 教堂 .

他从不来参加星期天早上的礼拜。

[mɪ'θɪŋks] [hiː; hi] ['tiːtʃɪθ] [ɪn][sʌm; səm] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ,
Methinks he teacheth in some Sunday - school ,
我觉得 他 教导 在 一些 星期日 - 学校 ,

我想他应该是在某个主日学校教书吧。

['fiːdɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['stɑːvlɪŋ] ['ɪntəlekt]
Feeding the poor and starveling intellect
喂养 这 贫穷的 和 饥饿 智力

为贫困和匮乏的知识提供食物

[wɪð] ['həʊlsəm] ['nɒlɪdʒ] , [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] [mɔːn]
With wholesome knowledge , or on the Sabbath morn
和 健康 知识 , 或者 在 这 安息日 早晨

带着健全的知识，或在安息日的早晨

[hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['spaɪə(r)]
He loves the country and the neighbouring spire
他 爱 这 国家 和 这 邻接 尖塔

他热爱这个国家和邻近的尖塔。

[ɒv; əv] ['meɪdɪŋˌliː] [ɔː(r)]['koʊˌtɑːn] , [ɔː(r)] [pə'tʃɑːns]
Of Madingley or Coton , or perchance
的 马丁利 或者 科顿 , 或者 或许

马丁利或科顿，或者，或许

[ə'mɪd][sʌm; səm]['hʌmb(ə)l][pɔː(r); pʊə(r)][hiː; hi] [spend] [ðə; ði] [deɪ] ,
Amid some humble poor he spends the day ,
之中 一些 谦逊的 贫穷的 他 花费 这 天 ,

他与一些贫穷的平民一起度过了一天，

[kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['lɜːnɪŋ] [ɔːl] [ðeə(r)] [k'eəz] ,
Conversing with them , learning all their cares ,
对话 和 他们 , 学习 全部 他们的 关心 ,

与他们交谈，了解他们的所有烦恼，

['kʌmfətɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['iːzɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['sɪknəs] .
Comforting them and easing them in sickness .
令人感到安慰 他们 和 缓解 他们 在 疾病 .

安慰他们，让他们在生病时得到帮助。

['siːniə(r)] [diːn] .
Senior Dean .
高级的 院长 .

高级院长。

[ai] [wɪl] [əd'vɑːns] [hɪm] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['pʌblɪk] [pəʊst] ,
I will advance him to some public post ,
我 将要 进步 他 到 一些 民众 邮政 ,

我会提拔他担任某个公职,

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['tʃæp(ə)l] [klɑːk] , [sʌm; səm] [deɪ] [ə; eɪ] ['feləʊ] ,
He shall be chapel clerk , some day a Fellow ,
他 将 是 教堂 职员 , 一些 天 一个 同伴 ,

他将来会成为教堂书记员,有朝一日会成为院士。

[sʌm; səm] [deɪ] [pə'hæps] [ə; eɪ] [diːn] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðaʊ] ['seɪɪst]
Some day perhaps a Dean , but as thou say'st
一些 天 也许 一个 院长 , 但 作为 你 说

或许有一天他会成为院长,但正如你所说……

[hiː; hi] [ɪz] [ɪn'diːd] [æn; ən] ['eksələnt] [jʌŋ] [mæn] —
He is indeed an excellent young man —
他 是 的确 一个 出色的 年轻的 男人 —

他确实是一位非常优秀的年轻人——

['entə(r)] ['bʌtlə(r)] ['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , ['rʌʃɪŋ] [θruː]
Enter Butler suddenly , without a coat or anything on his head , rushing through
进入 巴特勒 突然 , 没有 一个 外套 或者 任何事物 在 他的 头 , 匆忙 通过
[ðə; ði] ['klɔistə] ,
the cloisters ,
这 修道院 ,

巴特勒突然出现,没穿外套,头上也没戴任何东西,匆匆穿过修道院回廊。

['beərɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] , [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['saɪdə(r)] , [fɔː(r)] ['lemənz] , [tuː] ['nʌtmeg] ,
bearing a cup , a bottle of cider , four lemons , two nutmegs ,
轴承 一个 杯子 , 一个 瓶子 的 苹果酒 , 四 柠檬 , 二 肉豆蔻 ,

手里拿着一个杯子、一瓶苹果酒、四个柠檬、两个肉豆蔻。

[hɑːf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌtmeg] ['greɪtə(r)] .
half a pound of sugar and a nutmeg grater .
一半 一个 磅 的 糖 和 一个 肉豆蔻 刨丝器 .

半磅糖和一个肉豆蔻磨碎器。

['kɜːt(ə)n] [fɔːls] [ɒn] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['bʌtlə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] - ['strɪkən] [dɪs'meɪ] [ɒv; əv]
Curtain falls on the confusion of Butler and the horror - stricken dismay of
窗帘 瀑布 在 这 困惑 的 巴特勒 和 这 恐怖 - 受打击的 沮丧 的
[ðə; ði] [tuː] [diːnz] .
the two Deans .
这 二 院长 .

帷幕落下,巴特勒一脸茫然,两位院长惊恐万分。

[piː] . -
p . 261
p . -

第261页

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['ælmə] ['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)]
The Battle of Alma Mater
这 战斗 的 阿尔玛 母

母校之战

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] ['tempərəns] [kə'mɪʃənəz]
The Temperance commissioners
这 节制 专员

禁酒委员会

[ɪn] ['ɔːf(ə)l] ['kɒŋkleɪv] [sæt] ,
In awful conclave sat ,
在 可怕 秘密会议 卫星 ,

在一个可怕的秘密会议上，

[ðeə(r)] ['nəʊzɪz] ['ɪntuː] [ðɪs] [tuː; tə] [pəʊk]
Their noses into this to poke
他们的 鼻子 进入 这 到 戳

他们插手这件事，刨根问底。

[tuː; tə] [pəʊk] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðæt] —
To poke them into that —
到 戳 他们 进入 那 —

把他们戳进那个——

[ɪn] ['ɔːf(ə)l] ['kɒŋkleɪv] [sæt] [ðeɪ] ,
In awful conclave sat they ,
在 可怕 秘密会议 卫星 他们 ,

他们坐在可怕的秘密会议上，

[ænd; ənd] [swɔː(r)] [ə; eɪ] ['sɒləm] [əʊθ] ,
And swore a solemn oath ,
和 发誓 一个 庄严 誓言 ,

并庄严宣誓，

[ðæt] [snʌf] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [nəʊ] ['brɪtn] [sniːz] ,
That snuff should make no Briton sneeze ,
那 鼻烟 应该 制作 不 英国人 喷嚏 ,

这种鼻烟不应该让任何英国人打喷嚏。

[ðæt] ['sməʊkəz] [ɔːl] [tuː; tə] [sməʊk] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] ,
That smokers all to smoke should cease ,
那 吸烟者 全部 到 抽烟 应该 停止 ,

所有吸烟者都应该停止吸烟。

[ðeɪ] [swɔː(r)] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [bəuθ] .
They swore to conquer both .
他们 发誓 到 征服 两个都 .

他们发誓要征服这两个国家。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[fɔːθ] [went] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌtiː'təʊtlə(r)] ,
Forth went a great Teetotaller ,
第四 去 一个 伟大的 滴酒不沾者 ,

福斯成了一位伟大的禁酒主义者，

[wɪð] ['pæmflət] [ɑːmd] [ænd; ənd] [pen] ,
With pamphlet armed and pen ,
和 小册子 武装 和 笔 ,

手持传单和笔，

[hiː; hi] ['trævld] [iːst] , [hiː; hi] ['trævld] [west] ,
He travelled east , he travelled west ,
他 旅行 东方 , 他 旅行 西方 ,

他向东行进，又向西行进，

[tə'bækəʊ][tuː; tə] [kən'dem] .
Tobacco to condemn .
烟草 到 谴责 .

烟草应受谴责。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][kæntəbriːdʒiːə] ,
At length to Cantabrigia ,
在 长度 到 坎塔布里吉亚 ,

最终到达坎塔布里亚，

[tuː; tə] [muːv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [tuː; tə] [ʃeɪm] ,
To move her sons to shame ,
到 移动 她 儿子们 到 耻辱 ,

令她的儿子们蒙羞，

[fɔː'duːmd] [tuː; tə][tʃæf; tʃɑːf][ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
Foredoomed to chaff and insult ,
注定失败 到 糠 和 侮辱 ,

注定要遭到嘲讽和侮辱，

[ðæt] ['gælənt] ['hɪərəʊ] [keɪm] .
That gallant hero came .
那 英勇 英雄 来了 .

那位英勇的英雄来了。

[θriː]
III
三、

三

- [tɪz] ['fraɪdeɪ] : [tuː; tə][ðə; ði] ['gɪldhɔːl]
' Tis Friday : to the Guildhall
- 的 星期五 : 到 这 市政厅

今天是星期五：去市政厅

[kʌm] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] [ə'peɪs]
Come pouring in apace
来 浇注 在 迅速

蜂拥而至

[ðə; ði] [mən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊnzmən]
The gownsmen and the townsmen
这 礼服男 和 这 镇民

长袍男和镇民

[raɪt] [θruː] - [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] —
Right thro ' the market place —
正确的 喉咙 - 这 市场 地方 —

穿过市场——

[ðeɪ] [miːt] , [ðiːz] ['bɪtə(r)] ['fəʊmən]
They meet , these bitter foemen
他们 见面 , 这些 苦的 敌人

他们相遇了，这些宿敌

[nɒt] ['enəmɪz] [bʌt; bət] [frendz] —
Not enemies but friends —
不是 敌人 但 朋友们 —

不是敌人，而是朋友——

[ðen] ['fɪələs] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒstrəm] ,
Then fearless to the rostrum ,
然后 无畏 到 这 主席台 ,

然后无所畏惧地走上讲台，

[ðə; ði]['lektʃərə(r)] [ə'sendz] .
The Lecturer ascends .
这 讲师 上升 .

讲师登台。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði] [mɑːrtɚd] ['rɑːli] ,
He cursed the martyr'd Raleigh ,
他 被诅咒的 这 殉道者 罗利 ,

他诅咒了殉道者罗利，

[hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði][maɪld][sɪ'gɑː(r)] ,
He cursed the mild cigar ,
他 被诅咒的 这 温和的 雪茄 ,

他咒骂着那支味道平淡的雪茄。

[hiː; hi] [treɪst] [tuː; tə][paɪp][ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] [liːf]
He traced to pipe and cabbage leaf
他 追踪 到 管道 和 卷心菜 叶子

他追溯到了烟斗和卷心菜叶子

[kən'sʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'tɑː(r)] ;
Consumption and catarrh ;
消耗 和 卡他性炎症 ;

肺痨和卡他性炎症；

[hiː; hi] [reil] [æt; ət]['sɪmp(ə)l]['bɜːrdz] - [aɪ] ,
He railed at simple bird's - eye ,
他 有轨电车 在 简单的 鸟类 - 眼睛 ,

他猛烈抨击了简单的鸟瞰图，

[baɪ] ['freʃmən] ['əʊnli] [traɪd] ,
By freshmen only tried ,
经过 大一新生 仅有的 尝试 ,

只有大一新生尝试过

[ænd; ənd] [wɪð] [ruːd] [ænd; ənd]['bɪtə(r)][dʒest] [ə'seil]
And with rude and bitter jest assailed
和 和 粗鲁的 和 苦的 笑话 遭受攻击

并以粗鲁而刻薄的玩笑进行攻击

[ðə; ði] [jɑːd] [ɒv; əv] [kleɪ] [bɪ'saɪd] .
The yard of clay beside .
这 院子 的 黏土 旁 .

旁边那块黏土。

[viː]
V
V

V

[wen] ['sʌd(ə)nli] [fʊl] ['twenti] [paɪps] ,
When suddenly full twenty pipes ,
什么时候 突然 满的 二十 管道 ,

突然间，二十根管子都充满了

[ænd; ənd] [wiːdz] [fʊl] ['twenti] [mɔː(r)]
And weeds full twenty more
和 杂草 满的 二十 更多的

还有二十多株杂草

[wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə] [raɪz] [æt; ət] ['sɪgnəl] ,
Were seen to rise at signal ,
是 已见 到 上升 在 信号 ,

看到他们在信号发出后起身,

[weə(r)] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
Where none were seen before .
在哪里 没有任何 是 已见 前 .

以前从未见过这种情况。

[nəʊ] [maʊθ] [bʌt; bət] [pʌft] [aʊt] ['geɪli]
No mouth but puffed out gaily
不 嘴 但 膨胀的 出去 兴高采烈地

没有嘴，但却欢快地鼓起腮帮子

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [fjuːm] ,
A cloud of yellow fume ,
一个 云 的 黄色的 烟 ,

一团黄色烟雾，

[ænd; ənd] ['merəli] [ðə; ði] [kɜːrlz] [ɒv; əv] [sməʊk]
And merrily the curls of smoke
和 兴高采烈地 这 卷发 的 抽烟

缕缕烟雾欢快地飘动着。

[went] ['sɜːklɪŋ] - [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .
Went circling ' thro the room .
去 盘旋 - 喉咙 这 房间 .

在房间里转来转去。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ɪn] [veɪn] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'dɪgnənt] [meə(r)] [hə'ræŋ] ,
In vain th ' indignant mayor harangued ,
在 徒劳 th - 愤怒 市长 训斥 ,

义愤填膺的市长徒劳地咆哮着，

[ə; eɪ] ['maɪti] ['tʃɑːndlə(r)] [hiː; hi] !
A mighty chandler he !
一个 强大的 钱德勒 他 !

他真是个了不起的蜡烛商！

[waɪl] ['piːz] [hɪz; ɪz] ['hɔːri] [hed] [ə'raʊnd]
While peas his hoary head around
尽管 豌豆 他的 苍老 头 大约

当豌豆在他灰白的脑袋周围晃来晃去

[ðeɪ] ['hwisl] ['pleznṭli] .
They whistled pleasantly .
他们 吹口哨 愉快 .

他们愉快地吹着口哨。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] ['tendəli] [in'kwaiə] ,
In vain he tenderly inquired ,
在 徒劳 他 温柔地 询问 ,

他徒劳地温柔地询问，

- [mɪd] ['meni] [ə; eɪ][waɪld] “ [hə'rɑː] ! ”
' Mid many a wild “ hurrah ! ”
- 中 许多 一个 荒野 “ 欢呼 ! ”

在一阵阵狂野的“万岁！”声中

“ [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒt] ['fɑːðə(r)][dɪə(r)] [wʊd] [θɪŋk] ,
“ Of this what father dear would think ,
“ 的 这 什么 父亲 亲爱的 会 思考 ,

“亲爱的父亲会怎么想呢？”

[ɒv; əv] [ðæt] [wɒt] [dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ?
Of that what dear mamma ?
的 那 什么 亲爱的 妈妈 ?

那是什么，亲爱的妈妈？

” [sevn]
” VII
” 七

七

[ɪn] [rʌʃt] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['piːlə(r)] ,
In rushed a host of peelers ,
在 匆忙 一个 主持人 的 削皮器 ,

一群剥皮者冲了进来，

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] ,
With a sergeant at the head ,
和 一个 军士 在 这 头 ,

以一名士官为首，

['dʒægərd][tuː; tə] ['evri] ['kɪtʃɪn] [nəʊn] ,
Jaggard to every kitchen known ,
贾格德 到 每一个 厨房 已知 ,

贾格德，遍及所有已知的厨房

[ɒv; əv] ['mɪsɪz] [ðə; ði] [dred] .
Of missuses the dread .
的 滥用 这 恐惧 .

滥用恐惧。

[ɪn] [rʌʃt] [ðæt] ['wɔːlaɪk] ['mʌltɪtjuːd] ,
In rushed that warlike multitude ,
在 匆忙 那 好战 民众 ,

那群好战的群众冲了进来，

[laɪk] ['biːz] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðeə(r)] [haɪv] ,
Like bees from out their hive ,
喜欢 蜜蜂 从 出去 他们的 蜂巢 ,

就像蜜蜂飞出蜂巢一样，

[wɪð] ['flʌfi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skwɪntɪŋ] [aɪ] ,
With Fluffy of the squinting eye ,
和 蓬松的 的 这 眯眼 眼睛 ,

眯着眼睛的毛茸茸，

[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [nəʊ] . [faɪv] .
And fighting No . 5 .
和 斗争 不 . 5 .

还有与排名第五的对手战斗。

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ʌp] [spræŋ] [ɪn'spektə(r)] ['flʌfi] ,
Up sprang Inspector Fluffy ,
向上 弹簧 检查员 蓬松的 ,

弗拉菲警探突然跳了出来，

[ʌp] ['sɑːdʒənt] ['dʒægərd] [rəʊz] ,
Up Sergeant Jaggard rose ,
向上 军士 贾格德 玫瑰 ,

贾格德中士站了起来，

[ænd; ənd] ['pleɪfəli] [wɪð] [stɑːf] [hiː; hi] [tæpt]
And playfully with staff he tapped
和 嬉戏地 和 职员 他 轻敲

他开玩笑地和工作人员轻拍了一下。

[ə; eɪ] ['gaʊnzmən] [ɒn] [ðə; ði] [nəʊz] .
A gownsman on the nose .
一个 教士 在 这 鼻子 .

一位法衣男正站在鼻子上。

[æz; əz] [fɔːls] [ə; eɪ] - [əʊk] ,
As falls a thundersmitten oak ,
作为 瀑布 一个 - 橡木 ,

如同被雷击中的橡树倒下，

[ðə; ði] ['væliənt] ['dʒægərd] [fel] ,
The valiant Jaggard fell ,
这 英勇 贾格德 跌倒 ,

英勇的贾加德倒下了，

[wɪð] [ə; eɪ] [laɪn] [ə'bʌv] [iːtʃ] ['əʊg(ə)l] ,
With a line above each ogle ,
和 一个 线 多于 每个 眄 ,

每个凝视上方都有一条线，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] “ [maʊs] ” [ɔː(r)] [tuː] [æz; əz] [wel] .
And a “ mouse ” or two as well .
和 一个 “ 老鼠 ” 或者 二 作为 出色地 .

还有一两只“老鼠”。

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[bʌt; bət] [hɑːk] !
But hark !
但 听着 !

但是，听！

[ðə; ði] [kraɪ] [ɪz] “ - !
the cry is “ Smuffkins !
这 哭 是 “ - !

喊声是“Smuffkins！

” [ænd; ənd] [laʊd] [ðə; ði] [mən] [tʃɪə(r)] ,
” And loud the gownsmen cheer ,
” 和 大声 这 礼服男 欢呼 ,

男学生们高声欢呼，

[ænd; ənd] [ləʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧！

[ə; eɪ] ['stɔːlwət] ['dʒɒniən]
a stalwart Johnian
一个 坚定的 约翰

一位坚定的约翰主义者

['kɒmz] ['dʒɔsliŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] :
Comes jostling from the rear :
来 推搡 从 这 后部 :

从后方挤过来:

[hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] [flintʃ] ['piːlə(r)] ,
He eyed the flinching peelers ,
他 眼睛 这 畏缩 削皮器 ,

他瞥了一眼那些畏缩的剥皮者,

[hiː; hi] [eɪmd] [ə; eɪ] ['dedli] [bləʊ] ,
He aimed a deadly blow ,
他 旨在 一个 致命 吹 ,

他意图给予致命一击,

[ðen] [kwɪk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [fɪst] [went] [daʊn]
Then quick before his fist went down
然后 快的 前 他的 拳头 去 向下

就在他拳头落下之前,动作迅速。

[ɪn'spektə(r)] , ['mɑːʃ(ə)l] , ['piːlə(r)] , [taʊn] ,
Inspector , Marshal , Peelers , Town ,
检查员 , 元帅 , 削皮器 , 镇 ,

督察、警长、皮勒斯、镇

[waɪl] ['fɪəsə(r)] [fɔːt] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [gaʊn] ,
While fiercer fought the joyful Gown ,
尽管 更凶猛 战斗 这 快乐 袍 ,

当欢乐的礼服进行更激烈的战斗时,

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['klærət] [fləʊ] .
To see the claret flow .
到 看 这 红酒 流动 .

看看红酒的流动。

[eks]
X
X

X

[ðeɪ] [rʌn] , [ðeɪ] [rʌn] !
They run , they run !
他们 跑步 , 他们 跑步 !

他们跑,他们跑!

[tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)]
to win the door
到 赢 这 门

赢得这扇门

[ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ['piːlə(r)] [fluː] ;
The vanquished peelers flew ;
这 战败者 削皮器 飞翔 ;

战败的剥皮者飞走了;

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [hæt] [bɪ'haɪnd] ,
They left the sergeant's hat behind ,
他们 左边 这 中士的 帽子 在后面 ,

他们把士官的帽子落下了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɛktʃərərz] ['sɜːtuː; sɜː'tuː(t)] :
And the lecturer's surtout :
和 这 讲师的 苏尔特 :

讲师的苏尔图特：

[naʊ] [baɪ]['aʊə(r)]['leɪdi] ['mɑːgrət] ,
Now by our Lady Margaret ,
现在 经过 我们的 女士 玛格丽特 ,

现在，由我们的玛格丽特圣母

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gʊdli] [saɪt] ,
It was a goodly sight ,
它 曾是 一个 很好 视线 ,

那真是一幅美丽的景象。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] ['raʊtɪd] ['mʌltɪtjuːd]
To see that routed multitude
到 看 那 路由 民众

看到路由众多

[swept] [daʊn] [ðə; ði][taɪd][ɒv; əv] [flaɪt] .
Swept down the tide of flight .
扫荡 向下 这 潮 的 航班 .

被飞行浪潮席卷而去。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[ðen] [hə'rɑː] !
Then hurrah !
然后 欢呼 !

那么，好耶！

[fɔː(r); fə(r)]['gælənt] - ,
for gallant Smuffkins ,
为了 英勇 - ,

致英勇的斯穆夫金斯，

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [hə'rɑː] !
For Cantabs one hurrah !
为了 坎特伯雷 一 欢呼 !

为坎特伯雷欢呼！

[laɪk] [wʊlvz] [ɪn][kwest][ɒv; əv] [preɪ] [ðeɪ] [sent]
Like wolves in quest of prey they scent
喜欢 狼 在 寻求 的 猎物 他们 香味

它们像狼群追逐猎物一样嗅探气味。

[ə; eɪ]['piːlə(r)][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] .
A peeler from afar .
一个 削皮器 从 远方 .

远处的剥皮机。

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] [strəʊv] [ænd; ənd] [bled]
for all who strove and bled
为了 全部 WHO 努力 和 出血

献给所有奋斗流血的人们。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [raɪt] ,
For liberty and right ,
为了 自由 和 正确的 ,

为了自由和权利，

[wɒt] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['gɪldhɔːl]
What time within the Guildhall
什么 时间 之内 这 市政厅

市政厅内的时间是什么时候

[wɒz; wəz] [fɔːt] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [faɪt] .
Was fought the glorious fight .
曾是 战斗 这 辉煌 斗争 .

打了一场光荣的仗。

[piː] . -
p . 265
p . -

第265页

[ɒn] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['priːsthʊd]
On the Italian Priesthood
在 这 意大利语 圣职

论意大利神职人员

[ðɪs] [æn; ən] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['epɪgræm] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn] [dʒuː'zεpi] [dʒuːstɪs]
This an adaptation of the following epigram , which appeared in Giuseppe Giusti's
这 一个 适应 的 这 下列的 警句 , 哪个 出现 在 朱塞佩 吉乌斯蒂的
[rɑːk'koʊltə] [ˌdiː 'aɪ] - [tɔ'skɑːni] ([fi'rendze] , -)
Raccolta di Proverbi Toscani (Firenze , 1853)
收集 迪 - 托斯卡尼 (佛罗伦萨 , -)

以下警句改编自朱塞佩·朱斯蒂 (Giuseppe Giusti) 的《托斯卡尼箴言》(Raccolta di Proverbi Toscani)（佛罗伦萨，1853年）

[kɒn] [ɑːr'teɪ] [iː] [kɒn] [ɪŋgɑːnoʊ] [ˌes 'aɪ] [viːv] ['metsəʊ] [-]
Con arte e con inganno si vive mezzo l'anno
康 艺术 e 康 英甘诺 是 活力 中音 一年

当代艺术与生活

[kɒn] [ɪŋgɑːnoʊ] [iː] [kɒn] [ɑːr'teɪ] [ˌes 'aɪ] [viːv] [læltrə] ['pɑːtɪd] .
Con inganno e con arte si vive l'altra parte .
康 英甘诺 e 康 艺术 是 活力 另一个 部分 .

Coninganno e con arte si vive l'altraparte。

[ɪn] ['neɪvɪʃ] [ɑːt] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [gɪə(r)]
In knavish art and gathering gear
在 奸诈之徒 艺术 和 采集 齿轮

在狡猾的艺术和收集装备中

[ðeɪ] [spend] [ðə; ði] [wʌn] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ;
They spend the one half of the year ;
他们 花费 这 一 一半 的 这 年 ;

他们一年中有半年时间都待在这里；

[ɪn] ['gæðərɪŋ] [gɪə(r)] [ænd; ənd] ['neɪvɪʃ] [ɑːt]
In gathering gear and knavish art
在 采集 齿轮 和 奸诈之徒 艺术

在收集装备和狡猾的艺术

[ðeɪ] ['sʌmhaʊ] [spend] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɑːt] .
They somehow spend the other part .
他们 不知何故 花费 这 其他 部分 .

他们设法花掉了剩下的部分。

['sæmjʊəl]['bʌtlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sɪmːənaɪts]
Samuel Butler and the Simeonites
塞缪尔 巴特勒 和 这 西缅人

塞缪尔·巴特勒和西缅派

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l] , [wɪtʃ] [ə'rɪdʒənəli] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [ˌmægə'ziːn] , [wʌn] [mɑːtʃ] , - ,
The following article , which originally appeared in the Cambridge Magazine , 1 March , 1913 ,
这 下列的 文章 , 哪个 起初 出现 在 这 剑桥 杂志 , 1 行进 , - ,

以下文章最初发表于1913年3月1日的《剑桥杂志》上：

[ɪz][baɪ]['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [tiː] . [bɑː'θɒləmjuː] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]['laɪbrəri] , ['keɪmbrɪdʒ] ,
is by Mr . A . T . Bartholomew , of the University Library , Cambridge ,
是 经过 先生 . 一个 . T . 巴塞洛缪 , 的 这 大学 图书馆 , 剑桥 ,

作者是剑桥大学图书馆的AT Bartholomew先生。

[huː] [hæz; həz][məʊst]['kaɪndli] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɒljuːm] .
who has most kindly allowed me to include it in the present volume .
WHO 有 最多 亲切地 允许 我 到 包括 它 在 这 展示 体积 .

他非常慷慨地允许我将其收录到本书中。

['mɪstə(r)] . [bɑːr'θɑːləmjuːz] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]['sæmjʊəl] ['bʌtlərz] ['pærədi][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmiəˌnaɪt] [trækt]
Mr . Bartholomew's discovery of Samuel Butler's parody of the Simeonite tract
先生 . 巴塞洛缪的 发现 的 塞缪尔 管家 戏仿 的 这 西缅尼特 通道
[θrəʊz] [ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [lait] [ə'pɒn][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ɔːl] [fleʃ] ,
throws a most interesting light upon a curious passage in The Way of all Flesh ,
投掷 一个 最多 有趣的 光 之上 一个 好奇的 通道 在 这 方式 的 全部 肉 ,

巴塞洛缪先生对塞缪尔·巴特勒模仿西缅派小册子的作品的发现，为理解《众生之道》中一段奇特的文字提供了非常有趣的视角。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]
and it is a great pleasure to me to be able to give Butlerians the
和 它 是 一个 伟大的 乐趣 到 我 到 是 有能力的 到 给 巴特勒人 这
['stɔːri][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bɑːr'θɑːləmjuːz] “ [faɪnd] ” [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] .
story of Mr . Bartholomew's “ find ” in his own words .
故事 的 先生 . 巴塞洛缪的 “ 寻找 ” 在 他的 自己的 字 .

我非常高兴能够用巴塞洛缪先生自己的话语，向巴特勒学院的师生们讲述他的“发现”的故事。

['ridər] [ɒv; əv]['sæmjʊəl] ['bʌtlərz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]['stɔːri][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɔːl] [fleʃ] [wɪl] ['prɒbəbli] [rɪ'kɔːl]
Readers of Samuel Butler's remarkable story The Way of All Flesh will probably recall
读者 的 塞缪尔 管家 卓越 故事 这 方式 的 全部 肉 将要 大概 记起
[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪmːənaɪts] ([tʃæp] . [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ]) ,
his description of the Simeonites (chap . xlvii) ,
他的 描述 的 这 西缅人 (小伙子 . xlvii) ,

读过塞缪尔·巴特勒的杰作《众生之路》的读者，可能会记得他对西缅派的描述（第47章）。

[huː] [stɪl] ['flauriʃ] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [wen] ['ɜːnɪst] ['pɒntɪfeks][wɒz; wəz][ʌp][æt; ət] [ɪ'mænjʊəl] .
who still flourished at Cambridge when Ernest Pontifex was up at Emmanuel .
WHO 仍然 繁荣 在 剑桥 什么时候 欧内斯特 教宗 曾是 向上 在 伊曼纽尔 .

当欧内斯特·庞蒂菲克斯在剑桥大学就读伊曼纽尔学院时，他仍然在剑桥大学如鱼得水。

['ɜːnɪst] [went] [daʊn] [ɪn] - ; [səʊ][dɪd]['bʌtlə(r)] .
Ernest went down in 1858 ; so did Butler .
欧内斯特 去 向下 在 - ; 所以 做过 巴特勒 .

欧内斯特于 1858 年去世；巴特勒也于 1858 年去世。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [bʊk] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]
Throughout the book the spiritual and intellectual life and development of
自始至终 这 书 这 精神 和 知识分子 生活 和 发展 的
['ɜːnɪst] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [frɒm; frəm] ['bʌtlərz] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] .
Ernest are drawn from Butler's own experience .
欧内斯特 是 绘制 从 管家 自己的 经验 .

本书中，欧内斯特的精神和智力生活及发展都取材于巴特勒自身的经历。

“ [ðə; ði][wʌn] [feɪz] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl][æk'tɪvəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['eni] [laɪf][ɪn][ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm]
“ The one phase of spiritual activity which had any life in it during the time
“ 这 一 阶段 的 精神 活动 哪个 有 任何 生活 在 它 期间 这 时间
['ɜːnɪst] [wɒz; wəz][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['sɪmɪən] .
Ernest was at Cambridge was connected with the name of Simeon .
欧内斯特 曾是 在 剑桥 曾是 连接 和 这 姓名 的 西蒙 .

“在欧内斯特于剑桥求学期间，唯一充满活力的精神活动与西蒙的名字有关。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [sɪmːənaɪts] , [ɔː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['briːfli]
There were still a good many Simeonites , or as they were more briefly
那里 是 仍然 一个 好的 许多 西缅人 , 或者 作为 他们 是 更多的 简要地
[kɔːld] - [sɪmz] ,
called ' Sims ,
称为 - 模拟人生 ,

当时仍有相当多的西缅派信徒，或者更简称为“西缅派”。

- [ɪn] ['ɜːrnɪsts] [taɪm] .
' in Ernest's time .
- 在 欧内斯特的 时间 .

在欧内斯特的时代。

['evri] ['kɒlɪdʒ] [kən'teɪnd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [hed] - ['kwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)]
Every college contained some of them , but their head - quarters were
每一个 大学 包含 一些 的 他们 , 但 他们的 头 - 四分之一 是
[æt; ət]['kaɪəs] ,
at Caius ,
在 盖厄斯 ,

每个学院都有一些这样的人，但他们的总部设在盖厄斯学院。

['wɪðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'træktɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['kleɪtn] , [huː] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['siːniə(r)]
whither they were attracted by Mr . Clayton , who was at that time senior
往哪里去 他们 是 吸引 经过 先生 . 克莱顿 , WHO 曾是 在 那 时间 高级的
['tjuːtə(r)] ,
tutor ,
导师 ,

他们都被当时的高级导师克莱顿先生吸引到了哪里？

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['saɪzə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] .
and among the sizars of St . John's .
和 之中 这 西扎尔斯 的 英石 . 约翰的 .

以及圣约翰教堂的圣约翰教徒。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ðen] ['tʃæp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] - [nemd] ['kɒlɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['læbərɪnθ] - ([ðɪs]
Behind the then chapel of this last - named college was a ' labyrinth ' (this
在后面 这 然后 教堂 的 这 最后的 - 命名 大学 曾是 一个 - 迷宫 - (这
[wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)]) [ɒv; əv]['dɪndʒi] ,
was the name it bore) of dingy ,
曾是 这 姓名 它 钻孔) 的 昏暗的 ,

在这所学院当时的礼拜堂后面，有一个昏暗的“迷宫”（这就是它当时的名字），

['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [rʊmz; ruːmz] , ” [ænd; ənd][hɪə(r)] [dwelt] ['meni] [sɪmːənaɪts] , “ [ˌʌnˌpriːpə'zesɪŋ] [ɪn]
tumble - down rooms , ” and here dwelt many Simeonites , “ unprepossessing in
翻滚 - 向下 房间 , ” 和 这里 居住 许多 西缅人 , “ 不讨人喜欢 在
['fiːtʃə(r)] , [geɪt] , [ænd; ənd] ['mænəz] ,
feature , gait , and manners ,
特征 , 步态 , 和 礼仪 ,

破败的房间”，许多西缅人就住在这里，“相貌、步态和举止都不引人注目，

[ˌʌn'kempt] [ænd; ənd] [ɪl] - [drest] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [dɪ'skraɪbd] .
unkempt and ill - dressed beyond what can be easily described .
蓬头垢面 和 患病的 - 穿着 超过 什么 能 是 容易地 描述 .

衣衫褴褛，邋遢不堪，难以用语言形容。

['destɪnd] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
Destined most of them for the Church ,
注定 最多 的 他们 为了 这 教会 ,

他们中的大多数人注定要进入教会，

[ðə; ði] [sɪmːənaɪts] [held] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [kɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]
the Simeonites held themselves to have received a very loud call to the
这 西缅人 握住 他们自己 到 有 已收到 一个 非常 大声 称呼 到 这
['mɪnɪstri] . . .
ministry . . .
部 . . .

西缅派信徒认为自己蒙召要从事圣职……

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['ɪnstənt] [ɪn] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['siːz(ə)n] [ɪn] [ɪm'pɑːtɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl]
They would be instant in season and out of season in imparting spiritual
他们 会 是 立即的 在 季节 和 出去 的 季节 在 传授 精神
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .
instruction to all whom they could persuade to listen to them .
操作说明 到 全部 谁 他们 可以 说服 到 听 到 他们 .

无论何时何地，他们都会立即向所有愿意听他们讲道的人传授属灵的教诲。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['prɒspərəs] [ˌʌndər'grædʒʊɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
But the soil of the more prosperous undergraduates was not suitable for
但 这 土壤 的 这 更多的 繁荣 本科生 曾是 不是 合适的 为了
[ðə; ði] [siːd] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [səʊ] .
the seed they tried to sow .
这 种子 他们 尝试 到 母猪 .

但是，家境较好的本科生所处的土壤并不适合他们试图播下的种子。

[wen] [ðeɪ] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [trækts] , ['drɒpɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [naɪt] ['ɪntuː] [gʊd] [menz]
When they distributed tracts , dropping them at night into good men's
什么时候 他们 分布式 小册子 , 下降 他们 在 夜晚 进入 好的 男士
['letə(r)]['bɒksɪz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] ,
letter boxes while they were asleep ,
信 盒子 尽管 他们 是 睡着了 ,

他们分发传单时，会在夜里趁着好心人熟睡时，把传单投进他们的信箱里。

[ðeə(r)][trækts] [gɒt] [bɜːnt] , [ɔː(r)] [met] [wɪð] ['iːv(ə)n] [wɜːs] ['kɒntjuːm(ə)li] .
their tracts got burnt , or met with even worse contumely .
他们的 小册子 得到 烧焦的 , 或者 遇见 和 甚至 更糟 傲慢 .

他们的传单被烧毁，或者遭到更严重的侮辱。

” [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːnɪst] ['pɒntɪfeks] “ [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪ'pelənt] [ə'trækʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [ðem; ðəm] ,
” For Ernest Pontifex “ they had a repellent attraction ; he disliked them ,
” 为了 欧内斯特 教宗 “ 他们 有 一个 驱虫剂 景点 ; 他 不喜欢 他们 ,

“对于欧内斯特·庞蒂菲克斯来说，他们有一种令人厌恶的吸引力；他讨厌他们，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ə'ləʊn] .
but he could not bring himself to leave them alone .
但 他 可以 不是 带来 他自己 到 离开 他们 独自的 .

但他实在不忍心离开他们。

[ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə]['pærədi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][trækts] [ðeɪ]
On one occasion he had gone so far as to parody one of the tracts they
在 一 场合 他 有 已消失 所以 远的 作为 到 戏仿 一 的 这 小册子 他们
[hæd; həd][sent] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
had sent round in the night ,
有 发送 圆形的 在 这 夜晚 ,

有一次，他甚至戏仿了他们夜间散发的一份宣传册。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ə; eɪ]['kɒpi] [drɒpt] ['ɪntuː] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [sɪmːənaɪts] - ['bɒksɪz] .
and to get a copy dropped into each of the leading Simeonites ' boxes .
和 到 得到 一个 复制 掉落 进入 每个 的 这 领导 西缅人 - 盒子 .

并将副本放入每个西缅派领袖的信箱中。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][wɒz; wəz] - ['pɜːsən(ə)l] ['klenlinəs] . -
The subject he had taken was ' Personal Cleanliness . '
这 主题 他 有 已采取 曾是 - 个人的 清洁 . -

他选修的科目是“个人卫生”。

” [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['peɪpəz][ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] .
" Some years ago I found among the Cambridge papers in the late Mr . J .
” 一些 年 前 我 成立 之中 这 剑桥 文件 在 这 晚的 先生 . J .
['dʌbljuː] . [klɑrks] [kə'lekʃ(ə)n] [θriː] ['prɪntɪd] ['piːsɪz] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
W . Clark's collection three printed pieces bearing on the subject .
W . 克拉克的 收藏 三 打印 件 轴承 在 这 主题 .

“几年前，我在已故的 JW Clark 先生收藏的剑桥文献中发现了三篇与此主题相关的印刷品。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['sɪmiəˌnaɪt] [trækt] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['pærədiz] .
The first is a genuine Simeonite tract ; the other two are parodies .
这 第一的 是 一个 真的 西缅尼特 通道 ; 这 其他 二 是 戏仿 .

第一篇是真正的西缅派小册子；另外两篇是戏仿之作。

[ɔːl] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'nɒnɪməs] .
All three are anonymous .
全部 三 是 匿名的 .

三人均匿名。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['pærədi][ɪz] ['rɪt(ə)n] “ [baɪ][es] . ['bʌtlə(r)] . [mɑːtʃ] - .
At the top of the second parody is written " By S . Butler . March 31 .
在 这 顶部 的 这 第二 戏仿 是 书面 “ 经过 S . 巴特勒 . 行进 - .

第二篇戏仿文章的开头写着“作者：S. Butler。3月31日。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [kwoʊ'teɪʃənz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪmiəˌnaɪt]
" It will be necessary to give a few quotations from the Simeonite
” 它 将要 是 必要的 到 给 一个 很少 引文 从 这 西缅尼特
['ʌtərəns] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [fʊl] ['fleɪvə(r)][ɒv; əv] ['bʌtlərz] ['pærədi] ,
utterance in order to bring out the full flavour of Butler's parody ,
发声 在 命令 到 带来 出去 这 满的 味道 的 管家 戏仿 ,

“为了充分展现巴特勒的戏仿之意，有必要引用西缅派的一些言论。”

[wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn'taɪə(r)] .
which is given entire .
哪个 是 给定 全部的 .

全部给出。

['bʌtlə(r)] [went] [ʌp] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [ɪn] [ɒk'təʊbə(r)] , - ;
Butler went up to St . John's in October , 1854 ;
巴特勒 去 向上 到 英石 . 约翰的 在 十月 , - ;

巴特勒于 1854 年 10 月前往圣约翰大学；

[səʊ][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [skwɪb][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd] [tɜːm] ,
so at the time of writing this squib he was in his second term ,
所以 在 这 时间 的 写作 这 爆破 他 曾是 在 他的 第二 学期 ,

所以，在我写这篇短文的时候，他正处于第二个任期。

[ænd; ənd] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
and 18 years of age .
和 - 年 的 年龄 .

且年满18岁。

[ə; eɪ] . [tiː] . [biː] .
A . T . B .
一个 . T . B .

ATB

[ai] . — ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃiːt] ['deɪtɪd] " [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['kɒlɪdʒ] , [mɑːtʃ] 13th , - .
I . — Extracts from the sheet dated " St . John's College , March 13th , 1855 .
我 . — 提取物 从 这 床单 日期 " 英石 . 约翰的 大学 , 行进 13th , - .

一、摘自日期为"圣约翰学院，1855 年 3 月 13 日"的纸张。

" [ɪn][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] [nəʊt] [ðɪs] [ɪz]['steɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][baɪ] - [læm] , [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ([biː] . [ə; eɪ] . , -) .
" In a manuscript note this is stated to be by Ynyr Lamb , of St . John's (B . A . , 1862) .
" 在 一个 手稿 笔记 这 是 声明 到 是 经过 - 羊肉 , 的 英石 . 约翰的 (B . 一个 . , -) .

"手稿注释中指出，此作品出自圣约翰学院的伊尼尔·兰姆（1862 年文学士）之手。

[wʌn] . [wen] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [frentʃ] [kɪŋ] [wʌns] [ʃəʊd] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [fə'lɒsəfə(r)] [hjuːm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,
1 . When a celebrated French king once showed the infidel philosopher Hume into his carriage ,
1 . 什么时候 一个 著名 法语 国王 一次 显示 这 异教徒 哲学家 休谟 进入 他的 运输 ,

1. 有一次，一位著名的法国国王将无神论哲学家休谟迎入他的马车，

[ðə; ði]['lætə(r)][æt; ət][wʌns] [liːpt] [ɪn] , [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ri'mɑːk] : " [ðæts] [ðə; ði][məʊst] [ə'kʌmplɪʃt] [mæn] ['lɪvɪŋ] .
the latter at once leaped in , on which his majesty remarked : " That's the most accomplished man living .
这 后者 在 一次 跳跃 在 , 在 哪个 他的 威严 评论 : " 那就是 这 最多 完成 男人 活的 .

后者立即插话，陛下评论道："这是当今最有成就的人。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'zjuːm] [ɪ'nʌf] [ɒn] [dɪ'vaɪn] [greɪs] ;
" It is impossible to presume enough on Divine grace ;
" 它 是 不可能的 到 估 足够的 在 神圣的 优雅 ;

"我们永远无法充分仰赖神的恩典；

[ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] . . .
this kind of presumption is the characteristic of Heaven . . .
这 种类 的 假定 是 这 特征 的 天堂 . . .

这种狂妄自大正是天性的特征……

[ˌtuː'tuː] . [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][nɒt][æn; ən] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ɪk'stɜːn(ə)l] [fɔːmz] [ɔː(r)] [əb'zɜːrvənsɪz] ,
2 . Religion is not an obedience to external forms or observances ,
2 . 宗教 是 不是 一个 服从 到 外部的 表格 或者 观察 ,

2. 宗教不是对外部形式或礼仪的服从，

[bʌt; bət] “ [ə; eɪ][bəʊld] [liːp] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'fekʃənət] ['fɑːðə(r)] . ” [fɔːr]

but “ a bold leap in the dark into the arms of an affectionate Father . ” 4

但 “ 一个 大胆的 飞跃 在 这 黑暗的 进入 这 武器 的 一个 亲热 父亲 . ” 4

.

:

.

但却是“在黑暗中大胆地跳进慈父的怀抱”。4.

[haʊ'evə(r)] [tʃɜːtʃ] ['mjuːzɪk] [meɪ] [reɪz] [ðə; ði][dɪ'vəʊʃən(ə)l] ['fiːlɪŋz] ,

However Church Music may raise the devotional feelings ,

然而 教会 音乐 可能 增加 这 灵修 情怀 ,

然而，教会音乐或许能够唤起人们的虔诚之情。

[ðiːz] [brɪŋ] [ə; eɪ][mæn][nɒt][wʌn][aɪ'əʊtə]['nɪərə(r)][tuː; tə] [kraɪst] , ['naɪðə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ək'septəb(ə)l][ɪn]

these bring a man not one iota nearer to Christ , neither is it acceptable in

这些 带来 一个 男人 不是 一 ι 更近 到 基督 , 两者都不 是 它 可接受 在

[hɪz; ɪz] [saɪt] . - .

His sight . 13 .

他的 视线 . - .

这些行为丝毫不能使人离基督更近一步，也不被基督所接受。13.

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['niːdfl] [ɪz] [feɪθ] : [feɪθ] = ¼ ([hɪ'stɒrɪk(ə)l] [feɪθ]) + ¾ ([hɑːt] - [bɪ'liːf] ,

The one thing needful is Faith : Faith = ¼ (historical faith) + ¾ (heart - belief ,

这 一 事物 需要 是 信仰 : 信仰 = ¼ (历史 信仰) + ¾ (心 - 信仰 ,

唯一必需的是信仰：信仰 = ¼（历史上的信仰）+ ¾（内心的信念，

[ɔː(r)] [ə'ʃʊərəns] , [ɔː(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]) 1¾ [piːs] ; [ænd; ənd] peace=Ln [trʌst] - care+joy [en] - r+118

or assurance , or justification) 1¾ peace ; and peace=Ln Trust - care+joy n - r+118

或者 保证 , 或者 理由) 1¾ 和平 ; 和 peace=Ln 相信 - care+joy n - r+118

.

:

.

或保证，或理由）1¾和平；和平=Ln信任-关心+喜悦n-r+118。

[ðə; ði] [lɔːdz] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['ɔːlweɪz] [pɪ'kjuːliəli] [traɪd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [steɪdʒɪz][ɒv; əv]

The Lord's church has been always peculiarly tried at different stages of

这 主场 教会 有 到过 总是 奇特地 尝试 在 不同的 阶段 的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history ,

历史 ,

主的教会历经历史的不同阶段，总是会经历特殊的考验。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['ɪərə] [wɪl] [hæv; həv][ɪts][pɪ'kjuːliə(r)]['glɔːri][ɪn] [ɪ'tɜːnəti] . . . .

and each era will have its peculiar glory in eternity . . . .

和 每个 时代 将要 有 它是 奇特 荣耀 在 永恒 . . . .

每个时代都将在永恒中拥有其独特的荣耀……

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ðə; ði]['traɪəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] ; ['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] ,

At the present time the trial for the church is peculiar ; never before ,

在 这 展示 时间 这 审判 为了 这 教会 是 奇特 ; 绝不 前 ,

[pə'hæps] ,

perhaps ,

也许 ,

目前教会面临的考验很特殊；或许以前从未有过。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ɪn,sɪnju'eɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði] ['ædvəsəri] [səʊ]['plɔːzəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɑːtfl] — [hɪz; ɪz]
were the insinuations of the adversary so plausible and artful — his
是 这 暗示 的 这 对手 所以 合情合理 和 巧 — 他的

[ˌɪndʒə'njuːəti][səʊ] ['sʌt(ə)l] — [hɪm'self][səʊ] [mʌtʃ] [æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv] [lait] — [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz]
ingenuity so subtle — himself so much an angel of light — experience has
独创性 所以 微妙的 — 他自己 所以 很多 一个 天使 的 光 — 经验 有

['ʃaːpənd] [hɪz; ɪz][wɪt] — " [waɪl] [men] [slept] [ðə; ði] ['enəmi] [s'əʊd] [t'eəz] " — [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ðə; ði]
sharpened his wit — " While men slept the enemy sowed tares " — he is now the
锋利 他的 有 — " 尽管 男人 睡着了 这 敌人 播种 稗子 " — 他 是 现在 这

[beɪs] ['hɪpəkrɪt] — [hiː; hi][suːts][hɪz; ɪz] ['blændɪʃmənts] [tuː; tə][ɔːl] — [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [lʌl] [ɪn][ðə; ði]
base hypocrite — he suits his blandishments to all — the Church is lulled in the
根据 伪君子 — 他 西装 他的 奉承 到 全部 — 这 教会 是 昏昏欲睡 在 这

[ɑːmz][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] ,
arms of the monster ,
武器 的 这 怪物 ,

如果敌人的暗示如此可信、如此狡猾——他的诡计如此精妙——他自己又是如此光明的天使——经验磨砺了他的智慧——“当人们沉睡时，敌人撒下了稗子”——他现在成了卑鄙的伪君子——他迎合所有人，用甜言蜜语哄骗他们——教会被怪物的怀抱所迷惑，

['rəʊlɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] ['mɔːs(ə)l]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] . . .
rolling the sweet morsel under her tongue . . .
滚动 这 甜的 小块 在下面 她 舌头 . . .

她将那甜甜的小块食物含在舌下……

[ˌaɪ 'aɪ] . — ['sæmjʊəl] ['bʌtlərz] ['pærədi]
II . — Samuel Butler's Parody
二 . — 塞缪尔 管家 戏仿

二、塞缪尔·巴特勒的戏仿

[wʌn] . [bɪ'weə(r)] !
1 . Beware !
1 . 提防 !

1. 当心！

[bɪ'weə(r)] !
Beware !
提防 !

提防！

[bɪ'weə(r)] !
Beware !
提防 !

提防！

[ðə; ði] ['enəmi] [s'əʊd] [trækts][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [men]['tremb(ə)l] .
The enemy sowed tracts in the night , and the righteous men tremble .
这 敌人 播种 小册子 在 这 夜晚 , 和 这 正义 男人 颤抖 .

敌人在夜间散播谣言，义人战栗不已。

[ˌtuː'tuː] . [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] - [gʊd] [men][ɪn][dʒɒnz] ; [ai][ˌeɪ 'em][wʌn] ; ['riːdə(r)] ,
2 . There are only 10 good men in John's ; I am one ; reader ,
2 . 那里 是 仅有的 - 好的 男人 在 约翰的 ; 我 是 一 ; 读者 ,

2. 约翰学校里只有十个好人；我是其中之一；读者朋友，

['kælkjuleɪt][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] . [θriː] .
calculate your chance of salvation . 3 .
计算 你的 机会 的 救恩 . 3 .

计算一下你得救的几率。3.

[ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['resəpi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lev(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [f'æɹɪs,iːz] [ɪz] [stɪl] [ek'stænt] , [ænd; ənd] [rʌnz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

The genuine recipe for the leaven of the Pharisees is still extant , and runs as follows :

这 真的 食谱 为了 这 酵 的 这 法利赛人 是 仍然 现存 ， 和 跑步 作为 跟随 :

法利赛人酵母的真正配方至今仍保存完好，内容如下：

— [self] - [dɪ'siːt] ⅓ + [wɒnt] [ɒv; əv] ['tʃærəti] ½ + ['aʊtwəd] [ʃəʊ] ⅓ , ['hʌmbʌg] ∞ ,

— Self - deceit ⅓ + want of charity ½ + outward show ⅓ , humbug ∞ ,

— 自己 - 欺骗 ⅓ + 想 的 慈善机构 ½ + 向外 展示 ⅓ , 骗子 ∞ ,

—自欺欺人三分之一 + 缺乏慈善之心一半 + 外在表现三分之一，虚伪至极，

[ɪn'sɜːt] [sɪm] [ɔː(r)] [nɒt] [æz; əz] [rɪ'kwaɪəd] .

insert Sim or not as required .

插入 西姆 或者 不是 作为 必需的 .

根据需要插入或不插入SIM卡。

['riːdə(r)] , [let] [iːtʃ] [wʌn] [huː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['raɪtʃəs] [teɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] [ðɪs] ['lev(ə)n] .

Reader , let each one who would seem to be righteous take unto himself this leaven .

读者 ， 让 每个 一 WHO 会 似乎 到 是 正义 拿 到 他自己 这 酵 .

读者啊，凡自以为义的人，都可以接受这酵。

[fɔːr] . “ [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː] [mʌtʃ] [nɪ'glektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌp] [hɪə(r)] .

4 . “ The University Church is a place too much neglected by the young men up here .

4 . “ 这 大学 教会 是 一个 地方 也 很多 被忽视的 经过 这 年轻的 男人 向上 这里 .

4. “大学教堂是这里年轻人太忽视的地方了。

” [ðʌs] [sed] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['selwin] , [-] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [wel] .

” Thus said the learned Selwyn , [269] and he said well .

” 因此 说 这 学习 塞尔温 ， [-] 和 他 说 出色地 .

博学的塞尔温如是说[269]，而且他说得很好。

[haʊ] [fɑː(r)] ['betə(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɪf] [iːtʃ] [mænz] [əʊn] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [tʃɜːtʃ] ,

How far better would it be if each man's own heart was a little University Church ,

如何 远的 更好的 会 它 是 如果 每个 男人的 自己的 心 曾是 一个 小的 大学 教会 ，

如果每个人的心都能像一座小小的大学教堂，那该有多好啊！

[ðə; ði] [ˌperɪ'kɑːdɪəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['tʃɜːtʃjɑːd] , [weər'ɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['berid] [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] ,

the pericardium a little University churchyard , wherein are buried the lust of the flesh ,

这 心包 一个 小的 大学 墓地 ， 其中 是 埋葬 这 欲望 的 这 肉 ，

心包，一个小小的大学教堂墓地，埋葬着肉体的欲望，

[ðə; ði] [pɒmp] [ænd; ənd] ['vænətɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪkɪd] [wɜːld] ; [ðə; ði] [veɪns] [ænd; ənd] ['ɑːtəɹiz] ,

the pomps and vanities of this wicked world ; the veins and arteries ,

这 盛大仪式 和 虚荣心 的 这 邪恶 世界 ； 这 静脉 和 动脉 ，

这个邪恶世界的浮华和虚荣；血管和动脉，

['lɪt(ə)l] ['klɜːdʒɪmən] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] ['ministə] [ˌðeər'ɪn] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv]
little clergymen and bishops ministering therein ; and the blood a stream of
小的 神职人员 和 主教们 服侍 其中 ; 和 这 血 一个 溪流 的
[s'əʊbənəs] ,
soberness ,
清醒 ,

那里有小小的神职人员和主教在服务；血流成河，象征着清醒。

['tempərəns] [ænd; ənd] ['tʃæstəti] [pə'petʃuəli] ['fləʊɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . [faɪv] .
temperance and chastity perpetually flowing into it . 5 .
节制 和 贞洁 永恒地 流动 进入 它 . 5 .

节制和贞洁始终贯穿其中。5.

[ðə; ði]['deljuːdʒ] [went] [bɪ'fɔː(r)] , ['mɪzəri] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [keɪm] [ə; eɪ] ['pjuːziait]
The deluge went before , misery followed after , in the middle came a Puseyite
这 洪水 去 前 , 苦难 随后 后 , 在 这 中间 来了 一个 普塞伊特
['pleɪɪŋ] [ə'pɒn][æn; ən] ['ɔːgən] .
playing upon an organ .
玩耍 之上 一个 器官 .

洪水先行，苦难随后，中间出现了一位普塞伊特人弹奏管风琴。

['riːdə(r)] , [fliː] [frɒm; frəm][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl][tuː; tə] [dæm'neɪʃn] .
Reader , flee from him , for he playeth his own soul to damnation .
读者 , 逃跑 从 他 , 为了 他 普雷斯 他的 自己的 灵魂 到 诅咒 .

读者们，请远离他，因为他正在自取灭亡。

[sɪks] . [tʃɜːtʃ] ['mjuːzɪk][ɪz][æz; əz][ðə; ði] [hɔː(r)] [ɒv; əv]['bæbɪlən] ,
6 . Church music is as the whore of Babylon ,
6 . 教会 音乐 是 作为 这 妓女 的 巴比伦 ,

6. 教会音乐如同巴比伦的妓女，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['ræmpɪŋ] ['laɪən] [huː] [sɔːt] [huːm] [hiː; hi] [mait] [dɪ'vaʊə(r)] ; ['mjuːzɪk][ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ]
or the ramping lion who sought whom he might devour ; music in a church
或者 这 斜坡 狮子 WHO 寻求 谁 他 可能 吞食 ; 音乐 在 一个 教会
['kænɒt] [biː; bi] [gʊd] ,
cannot be good ,
不能 是 好的 ,

或者像一头横冲直撞、四处寻找可吞噬之物的狮子；教堂里的音乐不可能好听。

[wen] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [beɪd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['meri] [tuː; tə] [sɪŋ] [sɑːmz] .
when St . Paul bade those who were merry to sing psalms .
什么时候 英石 . 保罗 巴德 那些 WHO 是 欢乐 到 唱歌 诗篇 .

圣保罗曾吩咐那些喜乐的人唱诗篇。

['mjuːzɪk][ɪz][bʌt; bət] ['tɪŋklɪŋ] [brɑːs] , [ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] ['sɪmblz] ,
Music is but tinkling brass , and sounding cymbals ,
音乐 是 但 叮叮当当 黄铜 , 和 听起来 钹 ,

音乐不过是叮当作响的铜管乐器和清脆的钹声。

[wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [sez] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hɪm'self][biː; bi] , [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] [wɪ'ðaʊt] ['tʃærəti] ;
which is what St . Paul says he should himself be , were he without charity ;
哪个 是 什么 英石 . 保罗 说道 他 应该 他自己 是 , 是 他 没有 慈善机构 ;

圣保罗说，如果他没有爱心，他自己也应该是这样的；

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [ðen] [dɪd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)]['mjuːzɪk][dɪ'zaɪərəb(ə)l] . ['sɛvən] .
he evidently then did not consider music desirable . 7 .
他 显然 然后 做过 不是 考虑 音乐 理想 . 7 .

显然，他当时并不认为音乐是可取的。7.

[ðə; ði][məʊst]['truːli] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]['əʊnli] ['θʌrəli] [gʊd] [mæn][ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪz] ['kleɪtn] , [-] [ɒv; əv][kæmz] . [eit] .
The most truly religious and only thoroughly good man in Cambridge is Clayton , [270] of Cams . 8 .
这 最多 真的 宗教 和 仅有的 彻底 好的 男人 在 剑桥 是 克莱顿 , [-] 的 摄像头 . 8 .

剑桥最虔诚、最彻底善良的人是克莱顿[270]，Cams.8。

" ['tʃærəti] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [v'aɪsɪz] [wen] [wiː; wi] [pə'siːv] [ðeə(r)] ['heɪtfəlnəs] [ɪn]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] .
" Charity is but the compassion that we feel for our own vices when we perceive their hatefulness in other people .
" 慈善 是 但 这 同情 那 我们 感觉 为了 我们的 自己的 恶习 什么时候 我们 感知 他们的 仇恨 在 其他 人们 .

"慈善就是当我们察觉到别人身上有我们自己的恶习时，我们对自身恶习所怀有的怜悯之心。"

" ['tʃærəti] , [ðen] , [ɪz][bʌt; bət][ə'nʌðə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['selfɪʃnəs] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [is'tʃuː] [ə'kɔːdɪŋli] . [naɪn] .
" Charity , then , is but another name for selfishness , and must be eschewed accordingly . 9 .
" 慈善 , 然后 , 是 但 其他 姓名 为了 自私 , 和 必须 是 回避 因此 . 9 .

"因此，慈善不过是自私的另一种说法，必须予以摒弃。"9.

[ə; eɪ] [greɪt] [frentʃ] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wʌn] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [biː] . ,
A great French king was walking one day with the late Mr . B . ,
一个 伟大的 法语 国王 曾是 步行 一 天 和 这 晚的 先生 . B . ,

有一天，一位伟大的法国国王与已故的B先生一起散步。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] .
when the king dropped his umbrella .
什么时候 这 国王 掉落 他的 伞 .

国王的雨伞掉在了地上。

['mɪstə(r)] . [biː] . ['ɪnstəntli] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
Mr . B . instantly stooped down and picked it up .
先生 . B . 即刻 弯腰 向下 和 挑选 它 向上 .

B先生立刻弯腰把它捡了起来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [təʊn] , " [θæŋk] [juː; jʊ] . " - .
The king said in a very sweet tone , " Thank you . " 10 .
这 国王 说 在 一个 非常 甜的 语气 , " 感谢 你 . " - .

国王用非常和蔼的语气说："谢谢。"10.

[ðə; ði][kæm][ɪz][ðə; ði]['rɪvə(r)]['dʒɔːdn] .
The Cam is the river Jordan .
这 摄像头 是 这 河 约旦 .

剑河就是约旦河。

[æn; ən] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [maɪnd] [meɪ] [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [ə'naʊnsmənt] .
An unthinking mind may consider this a startling announcement .
一个 不假思索 头脑 可能 考虑 这 一个 令人震惊 公告 .

不经思考的人可能会觉得这是一个令人震惊的消息。

[let] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['mɪst(ə)ri] [ə'raɪt] . - .
Let such an one pray for grace to read the mystery aright . 11 .
让 这样的 一个 一 祈祷 为了 优雅 到 读 这 神秘 好的 . - .

让这样的人祈求恩典，以便正确理解这个奥秘。11.

[wen] [aɪv] [lɒst] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɒf] [maɪ] ['traʊzəz] [ai] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪləz] - [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [njuː]
When I've lost a button off my trousers I go to the tailors ' and get a new
什么时候我已经丢失的 一个 按钮 离开 我的 裤子 我 去 到 这 裁缝 - 和 得到 一个 新的
[wʌn] [səʊn] [ɒn] . - .
one sewn on . 12 .
一 缝制的 在 . - .

当我的裤子掉了一颗纽扣时，我会去裁缝店缝一颗新的上去。12.

[feɪθ] [ænd; ənd] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['zaɪən] ,
Faith and Works were walking one day on the road to Zion ,
信仰 和 作品 是 步行 一 天 在 这 路 到 锡安 ,

有一天，信仰和行为走在通往锡安的路上，

[wen] [wɜːks] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)]
when Works turned into a public - house , and said he would not go any further
什么时候 作品 转向 进入 一个 民众 - 房子 , 和 说 他 会 不是 去 任何 更远
,
,
,

当 Works 变成一家酒馆时，他说他不会再继续下去了。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['telɪŋ] [feɪθ] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [baɪ] [hɪm'self] ,
at the same time telling Faith to go on by himself ,
在 这 相同的 时间 讲述 信仰 到 去 在 经过 他自己 ,

与此同时，他告诉费丝自己继续前进。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] " [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['əʊnli] [ə; eɪ] [dræg] [ə'pɒn] [hɪm] .
and saying that " he should be only a drag upon him .
和 说 那 " 他 应该 是 仅有的 一个 拖 之上 他 .

并说"他只会成为他的累赘"。

" [feɪθ] [ə'kɔːdɪŋli] [left] [wɜːks] [ɪn] [ðə; ði] [eɪl] - [haʊs] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] .
" Faith accordingly left Works in the ale - house , and went on .
" 信仰 因此 左边 作品 在 这 麦芽酒 - 房子 , 和 去 在 .

于是，信心离开了酒馆里的行为，继续前行。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [feɪnt] ,
He had not gone far before he began to feel faint ,
他 有 不是 已消失 远的 前 他 开始 到 感觉 头晕的 ,

他没走多远就感到头晕目眩。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betə(r)] [tɜːn] [bæk] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːks] .
and thought he had better turn back and wait for Works .
和 想法 他 有 更好的 转动 后退 和 等待 为了 作品 .

他心想最好还是回去等沃克斯。

[hiː; hi] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [wɜːks] [ɪn] [æn; ən] [əd'vɑːnst]
He suited the action to the word , and finding Works in an advanced
他 适合 这 行动 到 这 单词 , 和 寻找 作品 在 一个 先进的
[steɪt] [ɒv; əv] [bɪə(r)] ,
state of beer ,
状态 的 啤酒 ,

他将行动与文字相符，并发现作品处于高度醉酒状态。

[fel] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [sə'pɑːst] [ðæt] ['wɜːði] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pəʊ'teɪʃən] .
fell to , and even surpassed that worthy in his potations .
跌倒 到 , 和 甚至 超越 那 值得 在 他的 饮料 .

他的调酒技艺不仅不及格，甚至还超越了那位杰出人物。

[ðeɪ] [ðen] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [fɔːt] ['lʌstɪli] ,
They then set to work and fought lustily ,
他们 然后 放 到 工作 和 战斗 热情地 ,

然后他们开始战斗，打得异常激烈。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] ['ɪndʒəri] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [pə'liːsmən]
and would have done each other a mortal injury had not a Policeman
和 会 有 完毕 每个 其他 一个 凡人 受伤 有 不是 一个 警察
[ˌprɒvɪ'denʃəli] [ə'raɪvd] ,
providentially arrived ,
天意眷顾 到达的 ,

如果不是警察及时赶到，他们两人恐怕都会伤到对方的命。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ðem; ðəm] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] .
and walked them off to the station - house .
和 步行 他们 离开 到 这 车站 - 房子 .

然后把他们送到了车站。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faɪnd] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] ,
As it was they were fined Five Shillings each ,
作为 它 曾是 他们 是 罚款 五 先令 每个 ,

结果他们每人被罚款五先令。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['fʊli] [rɪ'kʌvəd] . - .
and it was a long time before they fully recovered . 13 .
和 它 曾是 一个 长的 时间 前 他们 完全 恢复 . - .

他们过了很久才完全康复。13.

[wɒt] [kæn; kən] - [fuːlz] [duː; də] [ə'mʌŋ] - ['sɪnəz] ?
What can 10 fools do among 300 sinners ?
什么 能 - 傻瓜 做 之中 - 罪人 ?

300个罪人中，10个傻瓜能做什么？

[ðeɪ] [kæn; kən] [duː; də] [mʌtʃ] [hɑːm] ,
They can do much harm ,
他们 能 做 很多 伤害 ,

它们会造成很大的危害，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [fɑː(r)] ['betə(r)] [let] [ðə; ði] ['sɪnəz] [siːk] [piːs] [ðeə(r)] [əʊn] [wei] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs]
and had far better let the sinners seek peace their own way in the wilderness
和 有 远的 更好的 让 这 罪人 寻找 和平 他们的 自己的 方式 在 这 荒野
[ðæn; ðən] [ræm] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðeə(r)] [θrəʊt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] . - .
than ram it down their throats during the night . 14 .
比 内存 它 向下 他们的 喉咙 期间 这 夜晚 . - .

与其在夜里强迫罪人接受和平，不如让他们在旷野中自己寻求和平。14.

['bɑːrnˌwɛl] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [nɪə(r)] ['keɪmbrɪdʒ] .
Barnwell is a place near Cambridge .
巴恩韦尔 是 一个 地方 靠近 剑桥 .

巴恩韦尔是剑桥附近的一个地方。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'sents] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['riːdʒənz] ; [neɪ] ,
It is one of the descents into the infernal regions ; nay ,
它 是 一 的 这 下降 进入 这 地狱 地区 ; 不 ,

这是通往地狱的途径之一；不，

[ðə; ði] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['riːdʒənz] [hæv; həv] [ðeə(r)] [ə'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)]
the infernal regions have there ascended to the upper earth , and are
这 地狱 地区 有 那里 上升 到 这 上 地球 , 和 是
['ræmpənt] .
rampant .
猖獗 .

地狱的邪恶力量已经蔓延到人间，并且肆虐横行。

[hiː; hi] [ðæt] ['gəʊɪθ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [skɔːtʃt] ,
He that goeth by it shall be scorched ,
他 那 戈特 经过 它 将 是 烧焦的 ,

凡经过此路者必被灼伤。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] ['siːkɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ['nəʊɪŋli] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv]
but he that seeketh it knowingly shall be devoured in the twinkling of
但 他 那 寻求 它 明知 将 是 吞噬 在 这 闪烁 的
[æn; ən] [aɪ] ,
an eye ,
一个 眼睛 ,

但凡明知故犯寻求它的人，必在眨眼间被吞噬。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['wɪðəd] [æz; əz][ðə; ði] [grɑːs] [æt; ət] ['nuːndeɪ] . - .
and become withered as the grass at noonday . 15 .
和 变得 干枯 作为 这 草 在 午 . - .

并像正午的草一样枯萎。15.

[jʌŋ] [men] [duː; də] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [preɪ] [ɪn] ,
Young men do not seem to consider that houses were made to pray in ,
年轻的 男人 做 不是 似乎 到 考虑 那 房屋 是 制成 到 祈祷 在 ,

年轻人似乎并不认为房屋是用来祈祷的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn] .
as well as to eat and to drink in .
作为 出色地 作为 到 吃 和 到 喝 在 .

以及在里面吃喝。

['spɪrɪtʃuəl] [fuːd] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['iːzəli] [prə'kjʊəd] [ænd; ənd][fɑː(r)] [tʃiːpə] [ðæn; ðən] ['bɒdɪli] ['njuːtrɪmənt]
Spiritual food is much more easily procured and far cheaper than bodily nutriment
精神 食物 是 很多 更多的 容易地 采购 和 远的 更便宜 比 身体上的 营养
;
;
;

精神食粮比身体营养更容易获得，而且价格也便宜得多；

[ðæt] , [pə'hæps] , [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['meni] [ˌəʊvə'lʊk] [ˌaɪ 'tiː] . - .
that , perhaps , is the reason why many overlook it . 16 .
那 , 也许 , 是 这 原因 为什么 许多 俯瞰 它 . - .

这或许就是许多人忽视它的原因。16.

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] ['aʊə(r)] ['nɜːsɪz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , “ [rɒk] - [ə; eɪ] - [baɪ] ['beɪbi][ɒn]
When we were children our nurses used to say , “ Rock - a - bye baby on
什么时候 我们 是 孩子们 我们的 护士 用过的 到 说 , “ 岩石 - 一个 - 再见 婴儿 在
[ðə; ði] [triː] [tɒp] ,
the tree top ,
这 树 顶部 ,

我们小时候，护士们常说：“摇篮曲，宝贝，在树梢上。”

[wen] [ðə; ði] [baʊ] [bendz] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [wɪl] [rɒk] .
when the bough bends the cradle will rock .
什么时候 这 买 弯曲 这 摇篮 将要 岩石 .

树枝弯曲时，摇篮也会摇晃。

” [duː; də][ðə; ði] ['nɜːsɪz] [ɪn'tend][ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv]
” Do the nurses intend the wind to represent temptation and the storm of
” 做 这 护士 打算 这 风 到 代表 诱惑 和 这 风暴 的
[laɪf] , [ðə; ði] [triː] - [tɒp][æm'bɪʃ(ə)n] ,
life , the tree - top ambition ,
生活 , 这 树 - 顶部 志向 ,

“护士们是否意在用风来象征诱惑和人生风暴，以及高不可攀的野心？”

[ænd; ənd][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][səʊl] ['trævəsiz] [laɪfs] ['əʊʃ(ə)n] ?
and the cradle the body of the child in which the soul traverses life's ocean ?
和 这 摇篮 这 身体 的 这 孩子 在 哪个 这 灵魂 横穿 生活的 海洋 ?

摇篮是承载灵魂穿越人生海洋的婴儿的身体吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

剑桥拼布(Cambridge Pieces)
第4/4页

[ai] ['kænɒt] [daʊt] [ɔːl] [ðɪs] ['pɑːsɪz] [θruː] [ðə; ði] ['nɜːsɪz] - [maɪndz] .
I cannot doubt all this passes through the nurses ' minds .
我 不能 怀疑 全部 这 通过 通过 这 护士 - 思想 .

我相信护士们肯定都考虑过这些问题。

[ə'gen] , [wen] [ðeɪ] [seɪ] , “ ['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] [hæz; həz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['dʌznt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] ;
Again , when they say , “ Little Bo - peep has lost her sheep and doesn't know where to find them ;
再次 , 什么时候 他们 说 , “ 小的 波 - 窥视 有 丢失的 她 羊 和 不 知道 在哪里 到 寻找 他们 ;

再说一遍，当他们说，“小波比丢了她的羊，不知道去哪里找它们；

[let] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ðel] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ðeə(r)] [teɪlz] [ɔːl] [raɪt] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,
let them alone and they'll come home with their tails all right behind them ,
让 他们 独自的 和 他们会 来 家 和 他们的 尾巴 全部 正确的 在后面 他们 ,

别管它们，它们就会灰溜溜地回家。

” [ɪz] ['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] ?
” is Little Bo - peep intended for mother Church ?
” 是 小的 波 - 窥视 故意的 为了 母亲 教会 ?

“小波比是献给教会母亲的吗？”

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ʃiːp] ['aʊə(r)] ['ɜːrɪŋ] [selvz] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['sʌbsɪkwənt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fəʊld] ?
Are the sheep our erring selves , and our subsequent return to the fold ?
是 这 羊 我们的 犯错 自我 , 和 我们的 随后的 返回 到 这 折叠 ?

羊群是否象征着我们误入歧途的自己，以及我们随后回归羊群的过程？

[nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . - .
No doubt of it . 17 .
不 怀疑 的 它 . - .

毫无疑问。17.

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [iːt] [ɒv; əv] [ɪt'self] [wɒt] [nəʊ] [kəm'pʌlʃn] [kæn; kən] [ɪn'djuːs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [tʌtʃ] .
A child will often eat of itself what no compulsion can induce it to touch .
一个 孩子 将要 经常 吃 的 本身 什么 不 强迫症 能 诱导 它 到 触碰 .

即使没有任何强迫，孩子也会吃掉自己不想吃的东西。

[men] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [rɪ'lɪdʒən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ʌn'siːznəbl] [taɪmz] ,
Men are disgusted with religion if it is placed before them at unseasonable times ,
男人 是 厌恶 和 宗教 如果 它 是 放置 前 他们 在 反常的 时代 ,

如果宗教在不合时宜的时候摆在人们面前，人们会感到厌恶。

[ɪn] [ʌn'siːznəbl] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [kləʊðd] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] [ʌn'siːmli] [dres] . [let] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] ,
in unseasonable places , and clothed in a most unseemly dress . Let them alone ,
在 反常的 地方 , 和 穿着衣服 在 一个 最多 不体面的 裙子 . 让 他们 独自的 ,

在不合时宜的地方，穿着极其不得体的服装。让他们走吧。

[ænd; ənd] ['meni] [wɪl] [pə'hæps] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [huːm] [ðə; ði] [wɜːld] [sə'spekts] [nɒt] .
and many will perhaps seek it for themselves , whom the world suspects not .
和 许多 将要 也许 寻找 它 为了 他们自己 , 谁 这 世界 嫌疑人 不是 .

许多人或许会自己去寻找它，而世人却毫不知情。

[ə; eɪ]['hwaɪtɪd] ['seplkə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ænd; ənd][ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]
A whited sepulchre is a very picturesque object , and I like it
一个 漂白 坟墓 是 一个 非常 如画 目的 , 和 我 喜欢 它
[ɪ'mensli] ,
immensely ,
非常 ,

粉饰过的墓碑是一件非常优美的物品，我非常喜欢它。

[ænd; ənd][ai] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪm] [tuː] .
and I like a Sim too .
和 我 喜欢 一个 西姆 也 .

我也喜欢玩模拟人生。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hwaɪtɪd] ['seplkə(r)] [ɪz][æn; ən] [ək'nɒlɪdʒd] ['hʌmbʌg] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]
But the whited sepulchre is an acknowledged humbug and most of the
但 这 漂白 坟墓 是 一个 已确认 骗子 和 最多 的 这
[sɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ,
Sims are not ,
模拟人生 是 不是 ,

但粉饰太平的墓穴是公认的骗局，而大多数模拟市民并非如此。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , ['veri] [fɑː(r)] ['dɪfrənt] .
in my opinion , very far different .
在 我的 观点 , 非常 远的 不同的 .

在我看来，两者截然不同。

['fʊtnoʊt] .
FOOTNOTES .
脚注 .

脚注。

[-] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [griːk] ['skɒlə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]
[207] This was called to my attention by a distinguished Greek scholar of this
[-] 这 曾是 称为 到 我的 注意力 经过 一个 杰出的 希腊语 学者 的 这
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
University .
大学 .

[207] 本校一位杰出的希腊学者提醒我注意此事。

[233a] [ðə; ði] ['haʊənˌstaɪn] ['tʌn(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] [kəm'plitɪd] [ʌn'tɪl] ['leɪtə(r)] .
[233a] The Hauenstein tunnel was not completed until later .
[233a] 这 豪恩斯坦 隧道 曾是 不是 完全的 直到 之后 .

[233a] 豪恩斯坦隧道直到后来才建成。

[ɪts] [kən'strʌkʃn] [wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːl] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [ɪn] - [ænd; ənd]
Its construction was delayed by a fall of earth which occurred in 1857 and
它是 建造 曾是 延迟 经过 一个 落下 的 地球 哪个 发生 在 - 和
['berid] ['sɪksti] - [θriː] ['wɜːkmən] . — [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [es] .
buried sixty - three workmen . — R . A . S .
埋葬 六十 - 三 工人 . — 拉 . 一个 . S .

1857年发生的一起山体滑坡导致63名工人被埋，工程因此延误。——RAS

[233b] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [ef] . ['hærɪs] [hæz; həz][aɪ'dentɪfaɪd] ['bʌtlərz] [rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [kɔːt]
[233b] Mr . J . F . Harris has identified Butler's rooms in the third court
[233b] 先生 . J . F . 哈里斯 有 已识别 管家 房间 在 这 第三 法庭
[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['kɒlɪdʒ] . — [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [es] .
of St . John's College . — R . A . S .
的 英石 . 约翰的 大学 . — 拉 . 一个 . S .

[233b] JF Harris 先生已确认巴特勒的房间位于圣约翰学院第三庭院内。—RAS

[-] [æz; əz] [daɪd][ɪn]['dʒænjuəri] , - ,
[239] As Walmisley died in January , 1856 ,
[-] 作为 沃尔姆斯利 死亡 在 一月 , - ,

[239] 沃尔姆斯利于1856年1月去世,

[ðɪs] [piːs] [mʌst; məst] ['evɪdəntli] [deɪt] [frɒm; frəm] ['bʌtlərz] [fɜːst] [jɪə(r)] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] . — [ɑː(r)] .
this piece must evidently date from Butler's first year at Cambridge . — R .
这 片 必须 显然 日期 从 管家 第一的 年 在 剑桥 . — 拉 .
[ə; eɪ] . [es] .
A . S .
一个 . S .

这篇文章显然写于巴特勒在剑桥大学的第一年。——皇家天文学会

[-] ['wɪljəm] ['selwin] [diː] . [diː] . , ['feləʊ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['leɪdi] ['mɑːgrət] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv]
[269] William Selwyn D . D . , Fellow of St . John's Lady Margaret Professor of
[-] 威廉 塞尔温 D . D . , 同伴 的 英石 . 约翰的 女士 玛格丽特 教授 的
[dɪ'vɪnəti] , [daɪd] - . — [ə; eɪ] . [tiː] . [biː] .
Divinity , died 1875 . — A . T . B .
神 , 死亡 - . — 一个 . T . B .

[269] 威廉·塞尔温神学博士,圣约翰学院玛格丽特夫人神学教授,卒于1875年。—ATB

[-] [tʃɑːlz] ['kleɪtn] , [em] . [ə; eɪ] . , [ɒv; əv] ['gɑːnvɪl] [ænd; ənd] ['kaɪəs] , ['vɪkə(r)][ɒv; əv]['həʊli] ['trɪnəti]
[270] Charles Clayton , M . A . , of Gonville and Caius , Vicar of Holy Trinity
[-] 查尔斯 克莱顿 , M . 一个 . , 的 贡维尔 和 盖厄斯 , 牧师 的 圣 三位一体
, ['keɪmbrɪdʒ] ,
, Cambridge ,
, 剑桥 ,

[270] 查尔斯·克莱顿,文学硕士,冈维尔和凯斯学院,剑桥圣三一教堂副牧师,

- – - . [daɪd] - . — [ə; eɪ] . [tiː] . [biː] .
1851 – 65 . Died 1883 . — A . T . B .
- – - . 死亡 - . — 一个 . T . B .

1851–1865年。1883年去世。—ATB

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神